

مهرجان القراءة للجميع مكتبة الأسرة



موسوعة

وصف مصر

قاهرة المماليك

الكتاب بالأشغال عند المصريين المحدثين / الطاهر الجفراوى / لبنان المصرية

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة: منى زهير الشايب

١١

الجزء الحادى عشر



وصف مصر

قاهرة المالك

اسم العمل الفني: مذبحه الممالك

التقنية: حفر

المقاس: ٥٠ × ٧٠ سم

لم ينشأ نظام الممالك على غرار النظم المتعارف عليها، وإنما كان ذو نهج خاص وسياق مختلف أملته الظروف المحيطة بهم وشكلته البيئة حين اضطربت الحياة الاجتماعية في ظل سيادة العنف والقسوة، فاحترف الممالك القتال ووهبوا حياتهم، وصار القتال مصدر كسبهم، ووات الخلفاء فرصة استجلاب الممالك، واتسعت لهم الأرض وأسبغت عليهم واسع الرزق. ولكنهم سرعان ما تفننوا في أساليب الخداع والسياسة والمشاركة في شئون الأمة.

انحصر ولعل الممالك في مظاهر القوة والبطش، حتى وإن تذوقوا الفن (انظر لوحة الفلاف للدلالة على الوحشية والفتن والتمرد والدسائس والفدر)، وحين وثبوا إلى السلطة عن طريق البطش شيدوا الأعمال الفنية الشامخة، إلى جانب ابتكار أحدث طرق التعذيب والقتل؛ حيث الخازوق أو شطر الضحية من الوسط، على الرغم من إخلاصهم لعقيدة الإسلام.

محمود الهندي

وصف مصر

قاهرة الممالك

التداوى بالأعشاب عند المصريين المحدثين
القاموس الجغرافى للبلدان المصرية

تأليف: علماء الحملة الفرنسية
ترجمة: منى زهير الشايب



مهرجان القراءة للجميع ٢٠٠٢

مكتبة الأسرة

برعاية السيدة سوزان مبارك

موسوعة وصف مصر

الجهات المشاركة:

جمعية الرعاية المتكاملة المركزية

وزارة الثقافة

وزارة الإعلام

وزارة التربية والتعليم

وزارة التنمية المحلية

وزارة الشباب

التنفيذ: هيئة الكتاب

وصف مصر

قاهرة الممالك

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة: منى زهير الشايب

الغلاف

والإشراف الفني:

الفنان: محمود الهندي

الإخراج الفني والتنفيذ:

صبرى عبدالواحد

المشرف العام:

د. سمير سرحان

على سبيل التقديم :

نعم استطاعت مكتبة الأسرة بإصداراتها عبر الأعوام الماضية أن تسد فراغا كان رهيباً في المكتبة العربية وأن تزيد رفعة القراءة والقراء، بل حظيت بالتفاف وتلف جماهيرى على إصداراتها غير مسبوق على مستوى النشر فى العالم العربى أجمع، بل أعادت إلى الشارع الثقافى أسماء رواد فى مجالات الإبداع والمعرفة كادت أن تنسى وأطلعت شباب مصر على إبداعات عصر التنوير وما تلاه من روائع الإبداع والفكر والمعرفة الإنسانية المصرية والعربية على وجه الخصوص. ها هى تواصل إصداراتها للعام التاسع على التوالى فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية بالنشر الموسوعى بعد أن حققت فى العامين الماضيين إقبالاً جماهيرياً رائعاً على الموسوعات التى أصدرتها. وتواصل إصدارها هذا العام إلى جانب الإصدارات الإبداعية والفكرية والدينية وغيرها من السلاسل المعروفة وحتى إبداعات شباب الأقاليم وجدت لها مكاناً هذا العام فى مكتبة الأسرة، .. سوف يذكر شباب هذا الجيل هذا الفضل لصاحبته وراعيته السيدة العظيمة/ سوزان مبارك..

د. سمير مرحان

الوقد

إلى أمي .. التي أبتني الله في بطن

فرد العسل .. أقرى إليها نرة جهره

الصاوق وصبره الفويح .. عسى أنه يكوه

سيت من بحر عظمها .

منى

مقدمة

بعد عصر سلاطين المماليك عصرًا متميزًا من تلك العصور التي مرت بها بلادنا خلال تاريخها الطويل المجيد ، لما كان له من أثر باق في الشؤون الداخلية للبلاد ، وما اتسم به من أحداث متلاحقة قوية ، لعبت فيها مصر دورًا يحسب لها كقلب الأمة العربية والإسلامية ، وكمنازة تشع ضوءًا هاديًا ، وملتقى أنظار وأطماع الفاتحين والسادة .

تولى المماليك حكم مصر بعد سقوط الدولة الأيوبية ، وكانوا جماعة من الرقيق جلبوا من بلدان مختلفة مثل شبه جزيرة القرم وبلاد القوقاز القفجاق وآسيا الصغرى وفارس وتركستان وبلاد ما وراء النهر ، وبذا كونوا خليطًا من الأتراك والشراكسة والروم والروس والأكراد فضلًا عن أقلية من مختلف البلاد الأوروبية^(١).

وعلى الرغم من انقسامهم إلى عدة أحزاب متنافسة فقد حافظوا على وحدتهم كطائفة أو عصابة واحدة مما يفسر بقاءهم على عرش السلطنة زمانًا ليس بالقصير . وبالإضافة إلى الحروب الخارجية الناجحة ضد المغول والقوى الصليبية بالشام بسط سلاطين المماليك نفوذهم - بدرجات متفاوتة - على كثير من الأقاليم المجاورة مثل أطراف آسيا الصغرى وشبه الجزيرة العربية وبرة وبلاد النوبة . ولعل مما يحسب لعصر سلاطين المماليك أو ما ينسب إلى الظاهر بيبرس على وجه الخصوص هو إحياءه للخلافة العباسية في القاهرة ، التي استمرت قائمة حتى الفتح العثماني لمصر في أوائل القرن السادس عشر ؛ إذ بات العالم الإسلامي في فراغ كبير بعد استيلاء المغول على بغداد وقتل الخليفة العباسي عام ١٢٥٨ ، وما نتج عنه من سقوط الخلافة العباسية . وربما أراد بيبرس أن يستمد من إقامة الخلافة بالقاهرة دعامة يسند بها عرشه لا سيما بعد أن انكشف

(١) على إبراهيم حسن ، مصر في العصور الوسطى ، مكتبة النهضة المصرية ١٩٤٧ ، ص ١٥٩ .

الدور الذى قام به فى مقتل قطز سلفه ، وأن يضى على جماعة المماليك نوعاً من المهابة وعلى حكمهم شرعية^(١) .

أما عن النشاط العلمى فقد ارتقى إلى درجة كبيرة يدل عليها ما تركه علماء هذا العصر من تراث ضخم فى مختلف العلوم والفنون ، حيث وجدوا فى مصر البنية الصالحة لممارسة نشاطهم^(٢) .

وقد عنى المماليك بالزراعة ومراقفها ، وكثرت زراعة القمح والكتان وقصب السكر وغيرها ، بالإضافة إلى تشييد مخازن للفلال تفتح فى الحالات القصوى . كما اهتموا أيضاً بتنمية الثروة الحيوانية وجلب الأنواع الممتازة من الأغنام .

كذلك ازدهرت الصناعة لا سيما صناعة المنسوجات والصناعات الجلدية وصناعة المعادن والزجاج والخشب ، والصناعات الثقيلة مثل صناعة السفن ، والصناعات الغذائية مثل صناعة السكر وغيرها .

كما نشطت التجارة ، سواء الخارجية أو الداخلية ، وازدهرت الأسواق وعمرت بالبضائع . واستغلوا الموقع الجغرافى لمصر فى احتكار التجارة العالمية بين الشرق والغرب وجمعوا فى أيديهم أكبر قدر ممكن من ثروة البلاد الزراعية والمعدنية .

وقد كان المماليك يتنافسون فى بناء المنشآت والعمائر الضخمة والرائعة ، كالجوامع والمدارس والأسبلة والوكالات والحمامات والدور والقبور وغيرها مما تزينت به القاهرة ومصر بصفة عامة^(٣) .

وقد حظيت طبقة الفقهاء والعلماء والأدباء باحترام وعطف سلاطين

(١) سميح عبد الفتاح عاشور ، مصر فى عصر دولة المماليك البحرية ، مكتبة النهضة المصرية ، ١٩٥٩ ،

ص ١٧٩ - ١٨٢ .

(٢) نفسه ، ص ١٨٩ .

(٣) نفسه ، ص ٢ .

المماليك فى معظم الأحوال ، ربما لما لهم من تأثير بالغ على نفوس الشعب المحكوم . وشاركت طبقة الفقهاء طبقة التجار فى التميز عن غيرها من طبقات المجتمع المصرى ، لكن أفرادها من الأثرياء كانوا دائماً مطمئناً للسلطين الذين أنقلوهم بالرسوم والضرائب الباهظة وأكثروا من مصادرة ثرواتهم أيضاً .

أما بقية أفراد الشعب من فلاحين وصناع وعمال وغيرهم فقد عاشوا فى أغلب أحوالهم يقاسون الضيق والهوان ، مثقلين بالضرائب والأعباء ، معرضين للسلب والنهب .

لا شك أن العزلة التى فرضها المماليك على جماعاتهم برفضهم الاختلاط أو التزاوج من سكان مصر والشام بصفة عامة قد أوجدت فجوة واسعة بين هؤلاء الحكام ومحكوميههم ، مما ترك أثراً واضحاً فى المجتمع المصرى آنذاك ، حيث لم تمثل الأحداث الكبرى سواء الداخلية أم الخارجية شيئاً ذا قيمة لأفراده ^(١) .

وأخيراً فقد أدى التنافس والصراعات والأطماع وتفضيل المصالح الذاتية إلى سوء حال البلاد وكثرة الأمراض والأوبئة والمجاعات وإهمال شئون الزراعة وإعانة الفساد وإباحة النهب والسلب والظلم والتعسف وغارات البدو وضعف الحكام وتحويل طريق التجارة إلى رأس الرجاء ، وفى النهاية إلى حالة الضعف الشديد الذى جلب على مصر أطماع العثمانيين .

وقد نجح العثمانيون خلال فترة حكمهم فى فرض سيادتهم السياسية على بلدان العالم العربى التى أصبحت ولايات عثمانية ، كما نجحوا فى حماية ممتلكاتهم من الأطماع الأوروبية ، مما دفعهم لحجب هذه البلدان عن النهضة الغربية ، ومن ثم انغمس العرب فى ظلام حضارة العصور الوسطى .

وكان المجتمع المصرى آنذاك مجتمعاً طبقياً تميزت فيه الطبقة الحاكمة باستقلالها عن سائر طبقات المجتمع وبمكانة أفرادها وبمستواهم الاقتصادى

(١) سعيد عبد الفتاح عاشور ، المرجع السابق ، ص ١٥٧ .

المرتفع ونفوذهم القوى . وتمتع كذلك أهل المدن بامتيازات خاصة وانقسموا إلى طوائف مختلفة مثل التجار والحرفيين والمثقفين ، وكان لكل طائفة من هؤلاء عاداتها وتقاليدها وشيخها المسئول عن تصرفات أفرادها . أما الطبقة العامة والتي مثلت غالبية أبناء الشعب المصرى فقد كانت تعاني كثيراً لكثرة أعبائها الثقيلة والاعتداء على أفرادها وسلب أموالها ، هذا بالإضافة إلى عزلتهم عن فئات المجتمع الأخرى .

وقد تبع العثمانيون مدة حكمهم لمصر وغيرها من البلدان نظام حكم مبسط؛ ينص على حماية الولايات والدفاع عنها ، والحفاظ على الأمن الداخلى للبلاد، ثم وظائف الإدارة المالية وتشمل تحصيل الضرائب وتوزيعها ، ثم النظام القضائى باختصاصاته المحدودة . أما الشئون الأخرى مثل التعليم والثقافة والصحة وغيرها فكان هذا كله خارجاً عن اختصاص الدولة الحاكمة .

ونتج عن ذلك تدهور حالة البلاد الاقتصادية والاجتماعية والصحية والثقافية ، وانتشرت الأوبئة والأمراض وغشت العملة وفرض الجند مظالمهم على أهل الريف بصفة خاصة كما فرضوا عليهم ضرائب غير قانونية .

واستمر الحال هكذا من سىء لأسوأ حتى عام ١٢١٣هـ - ١٧٩٨م عندما اقتحمت الحملة الفرنسية الأراضى المصرية . وعند هذا الحدث تنتهى أولى الدراسات الثلاث التى يحتوئها هذا المجلد .

وقد بذل مؤلف هذه الدراسة الأولى السيد دلابورت ، عضو لجنة العلوم والفنون المصرية ، جهداً متميزاً مشكوراً ، محاولاً سرد الأحداث بصورة موضوعية محايدة صادقة لحد كبير . وقام بتقسيم الدراسة إلى ثلاثة أجزاء : تناول الجزء الأول الأسرة الأولى « الممالك البحرية أو التركمان » ، وتناول الجزء الثانى الأسرة الثانية : « الممالك البرجية أو الشراكسة » ، وتناول الجزء الثالث ما أطلق عليه اسم الأسرة الثالثة « الممالك البكوات أو الأوغوز » . وكان المؤلف فى الأسرتين الأولى والثانية يتتبع تنازع الممالك على منصب السلطنة ، أما فى

الأسرة الثالثة - كما أسماها ، والتي اعتمد في معظمها على روايات شهود العيان - فكان يتمتع تنازع الماليك على منصب شيخ البلد في القاهرة ، تحت ظل السيادة العثمانية .

والمؤلف في هذه الدراسة كان يختصر اختصاراً ذكر بعض السلاطين ، خاصة أولئك الذين قصرت مدة توليهم ، حتى أنه أحياناً كان يكتفى بذكر اسمه فقط ، كما قد جانبه الصواب في ذكر بعض الأسماء والألقاب والتواريخ ، لذا - ولتتمام الفائدة - رأيت أن أذكر متتبعا في صدر كل فصل كلمة مبسطة عن جميع سلاطين الأسرتين (البحرية والبرجية) تتضمن اسم كل سلطان كاملاً ولقبه وتاريخ توليه ونهايته وترتيبه ، وكذا الحال مع جميع الخلفاء الذين شملتهم الدراسة . غير أن بعض الخلفاء كان يعاصر أكثر من سلطان ، فكنت أذكر الخليفة وافيًا عند بداية توليه ، واكتفى بذكر اسمه مع بقية السلاطين الذين عاصرهم ، وذلك وفقا لما جاء في المصادر العربية ، مثل : بدائع الزهور لابن إلياس ، والنجوم الزاهرة لابن تغري بردي ، والسلوك للمقريزي ، وتاريخ الخلفاء للسيوطي ، وغيرها .

أما الدراسة الثانية فهي من تأليف السيد رويه عضو لجنة العلوم والفنون المصرية ، وهي دراسة شيقة يتناول فيها المؤلف الأعشاب والتركيبات العشبية البسيطة التي استخدمها المصريون المحدثون في أغراض مختلفة ، أحياناً للتداوى وأحياناً لغير ذلك . وقد بدأها بمقدمة عن استخدام المصريين للدواء ، وأنواعه ، وطريقة تحضيره ، وأهم عناصره ، والمعتقدات الشعبية التي تؤثر في تناول الدواء . ثم أعقبها بقائمة بأسماء أشهر الأعشاب التي يستخدمونها ، وطريقة استخدامها والغرض منها ، وأخيراً المكان الذي تجلب منه .

وتتناول الدراسة الثالثة الفهرس الجغرافي الذي يتكون من جداول أسماء المدن بمصر وبعض مدن فلسطين وسوريا ، وما تنقسم إليه من قرى وكفور صغيرة وبحيرات وجبال وجزر وجسور وأودية الخ .

وظهرت الأسماء باللغة العربية ، وبطريقتين للكتابة الفرنسية : إحداها كما

وردت فى لوحات الأطلس الجغرافى ، والأخرى كما وردت داخل دراسات العمل .

وكان الغرض من وضع هذا الفهرس الجغرافى - كما هو مذكور فى مقدمة هذه الدراسة - هو عقد توافق بين أسماء المدن والقرى والكفور وغيرها من الأماكن التى وردت فى دراسات وصف مصر المختلفة وبين ما ورد منها فى لوحات الأطلس الجغرافى .

هذا وقد حرصت أن أحافظ على منهج الترجمة المتبع منذ المجلد الأول ؛ وهو تقديم ترجمة كاملة أمينة نصاً وروحاً للأصل الفرنسى ، مع المحافظة على سلامة وسلاسة سبك العبارة العربية . والتزمت بعدم التدخل فى النص الأصيل ، وإذا دعتنى الضرورة للتدخل كنت أميز ما أورده فى المتن بوضعه بين معقوفتين أو وضعه فى الهامش مع الإشارة أنه من صنع المترجم . وكان ذلك فى نطاق محدود ؛ إذ أغنانى عن كثير مما كان ينبغى الوقوف عنده بالتوضيح أو التصويب ، ما أورده فى صدر كل فصل - كما سبق أن ذكرت - عن الخلفاء والسلطين .

وفى الختام أتوجه بخالص الشكر إلى كل من : الأستاذ الدكتور / محمد حمزة ، والدكتور / أسامة طلعت ؛ بقسم الآثار الإسلامية بكلية الآثار - جامعة القاهرة .

والله ولى التوفيق

منى زهير الشايب

٢٧ / ٩ / ١٩٩٥ .

الدراسة الأولى

قاهرة الممالك

تأليف السيد / دلابورت

عضو لجنة العلوم والفنون المصرية

مستشار - مترجم بطرابلس

العنوان الأصلي للدراسة :

﴿ نبذة تاريخية عن الموطن الأصلي
للممالك وتاريخهم حتى قدوم
الحملة الفرنسية ﴾ .

الأسرة الأولى

الممالك البحرية أو التركمان

الفصل الاول

شجر الدر :

شجر الدر عصمة الدين لم خليل الصالحية ، زوجة الملك الصالح نجم الدين أيوب . وهى تاسع من تولى السلطنة بمصر من جماعة بنى أيوب ، وكانت سلطنتها يوم الخميس الثانى من شهر صفر سنة ٦٤٨ هـ / ١٢٥٠ م . ولم يدم حكمها إلا أقل من ثلاثة أشهر . وكان ذلك فى عهد الخليفة المستصم بالله أبى أحمد عبد الله بن المستصم بالله ، آخر الخلفاء المرقيين ، الذى بويع له بالخلافة عند موت أبيه المستصم سنة ٦٤٠ هـ / ١٢٤٣ م - ٦٥٦ هـ / ١٢٥٨ م . وجدير بالإشارة أن الخلافة قد انقطعت بعده مدة ثلاث سنوات ونصف إلى أن انتقلت إلى مصر ووليها الخليفة المستصم فى عهد السلطان الظاهر بيبرس البندقدارى سنة ٦٥٩ هـ / ١٢٦١ م .

تووانشاه :

[السلطان الملك المعظم مغيث الدين تووانشاه بن الملك الصالح نجم الدين أيوب بن الملك الكامل محمد ، وهو الثامن من ملوك بنى أيوب بمصر . بويع بالسلطنة بعد موت أبيه بأريمة أشهر فى مستهل محرم سنة ٦٤٨ هـ / ١٢٥٠ م . ولم يدم حكمه شيئا يذكر ، حيث وثب عليه غلمان أبيه قتلوه فى السابع والعشرين من محرم سنة ٦٤٨ هـ / ٢ مايو سنة ١٢٥٠ م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة العباسى المستصم بالله] .

أيبك :

[السلطان الملك المعز الدين أيبك التركمانى الصالحى النجمى ، وهو أول ملوك الترك بمصر ، بويع بالسلطنة بعد خلع شجر الدر يوم السبت التاسع والعشرين من ربيع الآخر سنة ٦٤٨ هـ / ١٢٥٠ م - ٦٥٥ هـ / ١٢٥٧ م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستصم بالله] .

قبل تناول الموضوع الرئيسى للدراسة ، أعتقد أنه من واجبي الإشارة للتسميتين اللتين تطلقان على ممالك هذه الأسرة وهما : البحرية ، والتركمان . فالأولى تدين بأصلها لكلمة : بحر ، الاسم الذى يطلق عادة على نهر النيل ، أما الثانية فتشير إلى موطنهم الأصلي .

ونرى فى الطرف الجنوبى لجزيرة الروضة - المجاورة لمصر القديمة من ناحية الجيزة - كتل بناء مبعثرة ، هى دلائل أكيدة تشير إلى أساسات وأماكن المباني التى استخدمت كثكنات ، والتى اختفت الآن تماماً .

وقد حفظ لنا التاريخ - من حسن الحظ - بعض الظواهر التى ترجع لفترات بعينها ، وتمثل شجر الدر واحدة من أكثر هذه الظواهر ندرة إذا ما وضعنا فى الاعتبار طبيعة الشعب وإيقاع العصر الذى عاشت فيه . فهى تركية المولد ، جلبت من الشرق لأفريقيا ضمن جماعة الرقيق الذين اشتراهم الملك الصالح ، وسرعان ما ميزها جمالها بين رفيقاتها ، كما تتألق زهرة الزنبق وسط زهرات الحقول .

وبعد أن لمس السلطان كفاءتها ، زاد اقترابه منها وأصبح مغرمًا بجاريته التى جعلته أبا لتوران شاه^(١) ، فاقترب بها بعد أن أخذ بمواهبها أكثر مما أخذ بفتنتها وسحرها ، وكان يعهد إليها بإدارة شؤون الدولة ، كلما احتاج الجيش لتواجده بالخارج ، فهى - إذا أحسنت استخدام مدلول اسمها - شجرة اللآلىء التى ظللت عرشه .

أما هى فبمجرد أن رأت شارات الملك تزين جبينها ، بدأت بذور طموحها - المكبوت - تنمو وتزدهر ، وأدركت ميزة وعبقورية قدراتها الدفينة ، فخجلت من أن تجدد نفسها فى المرتبة الثانية ، بعد أن نسيت كونها مجرد جارية ، واستخفت بلقب « الملكة » ، وتطلعت للاستحواذ على لقب « الملك » .

ولتحقيق حلمها الجرىء هذا تحدث القوانين ، ولكنها - على الأقل -

(١) من المعروف أن شجر الدر لم تكن أمًا لتوران شاه .

احترمت عادات وتقاليد عصرها ، فالتزمت بأن تملئ رغباتها من وراء حجاب الحريم المقدس ، وجذت في البحث عن خادم أمين ، مخلص لأوامرها .

وكان الملك الصالح وقتئذ قد اختار واحدا من بين مماليكه ليكون كاتباً لأسراره ، وأرادت شجر الدر هي الأخرى أن تجمل منه منفذاً لخططها ، ومن ثم بدأت في إغرائه .

وسمحت له وظيفة كبير السقاة بالدخول إلى الحريم ، ولحظة أن كان السلطان منغمساً في شرب الخمر ، بدأت في فتنة أيك (وكان هذا اسم المملوك) وأخبرته بمشاريعها ، وسمحت له حتى برؤية يدها . تردد أيك في البداية لدهشته البالغة ، ولكنه أقسم على الإخلاص للملكة ، ووعد بتأييد أمانيها ، أملاً في مستقبل مشرق .

وللباقته اختيار قائداً للمماليك ، وبهذا استطاعت شجر الدر الاتصال بحليفها ، وهكذا أصبح العبد البسيط كبيراً للسقاة ، وقائداً للحرس ، ومميزاً عند سيده ، وحليفاً هائماً لزوجة مليكه ، دفعة واحدة .

وأرجأت شجر الدر تنفيذ خطتها المحكمة إلى أن تسمح الظروف ، وبدا موت الملك الصالح في ذلك الوقت فرصة سانحة ، ولكن خشيتها من أن يعترضها ابنها [يقصد تورانشاه] جعلتها تترث ، ولم تستفد من ذلك .

وفي الواقع ، فقد تربى هذا الابن منذ نعومة أظافره على الخضوع التام ، والطاعة المطلقة لرغبات أمه [يقصد شجر الدر] ، وعلى الرغم من هذا فقد أدركت شجر الدر أنه لن ينسى واجباته ، وسيعلم نفسه سلطاناً دون مشاركتها إذا ما نما لعلمه أن أباه قد وافته المنية ، فجعلها هذا تتوارى لبعض الوقت . واستدعت برسوم بن شعبان المسيحي كاتب أسرارها والمشرف على إدارة ثرواتها ، وأملت عليه بعض الأوامر لابنها تورانشاه وبعض التعليمات لأيك ، وكلفت شهاب الدين بن يغمور والى القاهرة بحملها إلى المعسكر .

وبعد أن وصل ابن يغمور هناك سُمح له بالدخول إلى تورانشاه - المحاط بمماليكه - فى نفس اللحظة التى سبق إليه فيها قائد الصليبيين مكبلاً بالأغلال ، يتبعه سبعة أمراء ، هم بلا شك من أبرز الشخصيات المؤثرة فى مملكته ، وكانوا قد أسروا معه فى معركة فارسكور ، ١٢ محرم عام ٦٤٨ هجرية ، ١٢٥٠ ميلادية . وسلم ابن يغمور الأوامر ليد تورانشاه الذى تلقاها بكل احترام وتقدير ، ووعده بالامتنال لها ، بعد أن وضعها على عينيه وفمه وقلبه . وأنقذه تصرفه البارع هذا من الموت ، حيث استعد إليك للقضاء عليه عند أدنى علامة للرفض ، كما أمر .

لم يلبث خبر وفاة الملك الصالح أن انتشر سريعاً فشعر المماليك بحزن شديد بمجرد سماعهم له فى المعسكر ، وتضاربت هنا أقوال المؤرخين ، فذكر بعض منهم أن المماليك أرادوا أن يضعوا الملك الأسير على رأس الدولة ، ولكن الأمراء أمروهم بالتراجع ، وأعلن تورانشاه ملكاً ولُقّب بالمعظم .

وبعد اعتلائه العرش ، كُلف الملك المعظم شهاب الدين بقيادة الأسرى العظام إلى أمه [يقصد شجر الدر] ، والاستعداد للتمكن من شتات الجيش الصليبي المتفرق هنا وهناك ، ونجح ابن يغمور فى أن يعيد إلى الإسلام كل البلدان التى وقعت تحت سيطرة الصليبيين فى وقت قياسي ، ثم عاد إلى القاهرة .

وبمجرد أن علم شيوخ العاصمة باقتراب شهاب الدين وهو يقود الأسرى ، أسرعوا لاستقباله . ووسط ضجيج الأبواق ، وسخط الشعب على الكفار ، ساقهم إلى القلعة ، حيث قدمهم لشجر الدر التى أسعدتها للغاية مهانة قائد الصليبيين أكثر مما سعدت بالخضوع السياسى لابن كانت تعتبره منافساً لها .

وقد اختلف المؤرخون فيما يتعلق بالمعاملة التى تلقاها سان لويس ، فتصور البعض منهم أنه قد منح كل الاعتبارات الواجبة تجاه أمير بائس ، بينما أكد آخرون ومنهم جلال الدين - الذى أورد أشعاراً وضعها جمال الدين بن مطروح

لهذه المناسبة - أنه قد عُهد به إلى الأغا صبيح ، الذى أمر بجلده ثمانين جلدة يومياً . ولعل مهانة هذا العقاب - إذا أصبنا - تمس الذى أمر به أكثر مما تمس من عانى منه ، ولم يستطع هذا الأسير الجليل أن يتخلص من ذلك إلا بدفع فدية كبيرة استغلها أهلك .

ولعل شجر الدر قد أصابت فى خوفها من هذا الخضوع السريع لابنها ، إذ إنه فى الواقع لم يكن إلا ظاهرياً فقط ، فتورانشاه ما أن أعاد الاستقرار إلى البلاد حتى أحس بالخجل من أن يخضع لإرادة امرأة ؛ لذا قرر أن يتحرر من هذه السيطرة غير الملائمة لابن الملك الصالح .. لأمير المؤمنين .. لقاهر الصليبيين ، وبدأ يحكم بنفسه .

وللوصول إلى ذلك استهان بأوامر أمه ، وأبعد معظم الأمراء البحرية إلى الأقاليم ، وقتل عدداً كبيراً من الأسرى ، ولكن سلوكه البشع هذا بدلا من أن يمنحه السلطة أثار ضده شجر الدر والمماليك ، فأصبح من الضروري التخلص منه .

اعتاد تورانشاه الانتقال من المنصورة إلى فارسكو - حيث كان يقوم بتحسينها - ومن هناك إلى شواطئ النيل ، حيث أمر ببناء برج خشبي لحماية الملاحة النهرية . وما أن اكتمل هذا البرج حتى أقام وليمة كبيرة احتفالاً بذلك فى أرض المعركة التى حالفه النصر فيها ، ودعا إليها كل من لعب دوراً لإحراز النصر ، وذهب هو أيضاً دون أن يعلم أى مصير كان ينتظره هناك .

وبمجرد ظهوره فى الحفل أشهر المماليك البحرية سيوفهم فى وجهه وأرغموه - بعد أن أفقدوه أصابع إحدى يديه - أن يلجأ إلى البرج الذى أشعلوا فيه النيران بعد ذلك ، ولكى ينجو ، ألقي السلطان البائس بنفسه فى النيل ، فأمطروه بوابل من السهام ، ومات هناك .

ولا يزال الشاطيء يحوى ذكرى تورانشاه الذى حكم أربعين يوماً ، والذى أصبح فدية طموح أمه ، بينما أصبح عبده وقتلته أسيداً .

وليس من أحداث تذكر خلال فترة حكمه القصيرة هذه سوى تدمير دمياط التى هدمها رأساً على عقب لاستسلامها للصليبيين ، ولنفس السبب أمر بإعدام أربعين من أمرائها .

وبعد التخلص من الملك المعظم ، عاد الأمراء إلى القاهرة لانتخاب سلطان آخر ، وبضغوط من أيك اعترفوا جميعاً بشجر الدر سلطانة ، وما أن وصلت إلى تحقيق حلمها الأوحده ، باستلامها مقاليد البلاد ، حتى عيّنت « أيك » أتائبك أو نائباً للسلطنة ، وقامت بتنظيم كل الشؤون بنفسها ، كما حاولت جاهدة أن يتقبلها كل الأمراء بنفس راضية ، فأصبغت عليهم العطايا . وما كان من الشعب المحكوم إلا أن يبارك هذا الهدوء والعدل الذى لم يلبث أن اضطرب سريعاً ؛ ففى وقت قصير وصلت إلى ضفاف الفرات أخبار موت الملك الصالح ؛ وأسر سان لويس ، واغتيال تورانشاه ، وأيضاً اعتلاء شجر الدر العرش ، فاستنكر المستنصر بالله [المستعصم] الخليفة ببغداد اعتراف الأمراء بسلطان سيدة ، فكتب إليهم قائلاً : « إن كانت الرجال قد عدت عندكم فأعلمونا حتى نسير لكم رجلاً ، فربما تجهلون قول الرسول الكريم ﷺ : لا يفلح قوم تملكهم امرأة » .

وعندما تسلمت الخطاب ، وشعرت بقوة لهجته ، وتوقعت النتائج ، بلغت الحكمة بهذه السلطنة الماهرة لحد جعلها تتنازل عن رضى لأيك الذى وعد أن يتزوجها ، فأعلن سلطاناً فى ٢٩ من ربيع الآخر عام ٦٤٨هـ [١٢٥٠م] ولقب بالملك المعز ، وتزوج شجر الدر التى استمرت تحكم باسمه .

خلال السنوات الأولى من هذا الحكم الصورى تمتع الملك المعز ، وأمتع شعبه بهدوء لم يعكر صفوه سوى الانشقاق الذى حدث فى نهاية الأمر بين المماليك ، فانقسموا إلى فريقين ، واتخذ كل منهما تسمية خاصة ، فتلقب

بالصالحية هؤلاء الذين اتخذوا الأمير فارس الدين - القائد العام للحرم - سيداً لهم ، وانتسبوا بهذا الاسم للملك الصالح ، بينما تلقب الآخرون بالمعزية ، نسبة للملك المعز أو أيك الذى اشتراهم . وثار الصالحية المتحفزون بقيادة أميرهم على الملك المعز بعد أن ندموا على تقليد منصب السلطان لشخص مساو لهم ، وأحبروه على أن يشاركه العرش أمير صغير من أصل أبوبى يبلغ من العمر عشرين عاماً ، أحضروه لهذا الغرض من بلدان الشرق ، وأعلن الأمير الصغير مظفر الدين بن يوسف بن مسعود بلقب الملك الأشرف . ولسخرية القدر رأى الناس حفيد صلاح الدين وملوك الملك الصالح يجلسان على عرش واحد ويدعى لهما فى المساجد كما ينقش اسمهما على النقود .

ويمكننا أن ندرك بسهولة أن إهانة مثل هذه لا يمكن أن تبقى هكذا دون رد ، ولكن الملك المعز كان مدفوعاً بحكم الظروف لإخفاء هدفه الرئيسى ، ألا وهو الانتقام . ولكى يصل إلى ذلك بنجاح ، ويبعد عنه كل الشبهات ترك الأمور كما هى لبعض الوقت ، ثم استدرج فارس الدين - الذى رأس المؤامرة التى دبرت ضده - إلى كمين أعده له بالقلعة ، وقضى عليه بأيدي مماليكه . ولخوفه من ردود الفعل التى يمكن أن تترتب على عمل كهذا ، أمر بإغلاق أبواب القلعة والمدينة ، وجلس ينتظر توالى الأحداث .

وما أن سمعوا خبر إلقاء القبض على فارس الدين حتى جاء الأمراء الصالحية أمثال قطز^(١) وبيبرس وغيرهم ، كل على رأس مماليكه يطلبون - مهددين - تفسيراً لهذه الإهانة التى لحقت بقائدهم ، ولكن المنظر البشع لرأسه الدامية التى تدرجت من أعلى أسوار القلعة حتى أقدامهم أدخل فى نفوسهم فزعاً رهيباً ، فهربوا فى فوضى شديدة تجاه باب القراطين [أو الباب المحروق] أحد أبواب القاهرة واقتحموه ، وشقوا لأنفسهم طريقاً إلى الشام تاركين وراءهم بعضاً من ذريتهم ، سرعان ما ألقى القبض عليهم وزج بهم إلى السجون .

(١) لم يكن قطز من المماليك الصالحية . (المترجم) .

وهكذا فضى الملك المعز على الحزب المعارض ، واحتجز الملك الأشرف ، وألقى به فى زنزانة حيث مات بعد أن حكم عاماً وشهراً واحداً ، وبموته انتهت أسرة الأيوبيين بمصر .

ولم يرض أليك التخلص من منافسه فحسب ، بل أراد أيضاً أن يتحرر من سيطرة شجر الدر ، ولكنه أحس أن من الأسلم مجاراتها . وعلى الرغم من ذلك ، فضل عليها زوجة أخرى جعلته أباً لطفل اسمه على ، معللاً تصرفه هذا بعقمها . وباستحواذ أم على على قلبه بلا تحفظ ، لم يبق للسلطانة سوى نظرات العطف التى تتطلبها المظاهر ، والتى تصحبها الاستهانة .

وبعد أن رأت شجر الدر نفسها منزوية بعيداً ، ومستهاناً بها ، لجأت إلى كل الحلول البعيدة التى كانت الغيرة قادرة على دفع أى امرأة إليها ، وتندمت على أيام زوجها الأول واستغلالها المكانة التى وضعها فيها ، ولامت الثانى على المزايا التى قدمتها إليه ، وأمرته بأن يطلق منافستها ، فلم يكن رده عليها إلا بالانتقال للإقامة عند الأخيرة .

وكم آلتها هذه العلامة الجديدة للاستخفاف ، فكبت السلطانة الغيور ألمها ، واستخدمت - كى تعيد إليها ناكراً الجميل الذى يتجاهلها - الدموع والملاطفة والخضوع والوعود ، وهى طرق دائمة النجاح عند بنات جنسها ، فنجحت فى استرداده ، وانساق هو إليها جاهلاً المصير الذى كانت تدبره له .

ومن المعروف أن كل جارية من الحريم كان لها مكان خاص للاغتسال ، فاختارت شجر الدر ما يخصها ليكون مسرحاً لانتقامها ، واستدعت خمسة من الأغوات البيض وسأقت السلطان إليه ، وعندما وجد نفسه محاطاً بهؤلاء ، وغير قادر على الدفاع عن نفسه ناشد عطف زوجته ، وكانت على وشك التراجع بالفعل لولا أن قام الأغوات بلف شال عمامة السلطان حول رقبته صائحين : مولاتنا .. إذا عفوت عنه فسنكون من الهالكين .

وسرعان ما انتشرت الشائعات بأنه مات إثر أزمة قلبية في السادس والعشرين من ربيع الأول عام ٦٥٥هـ [١٢٥٧م] ، ولكن القدر لم يمهل شجر الدر لتتمتع بشمرة هذا الانتقام ، فقد قام عليّ - ابن السلطان - بالقبض عليها بمساعدة ممالك أبيه ، وسلمها لوالدته ، التي شجته ولا شك على هذه الفعلة ، فتركها لوحشية جواربها اللاتي قتلنها بطريقة مبتكرة .

اعتاد النساء في الشرق وأفريقيا على ارتداء نوع من النعال الخشبية يسمى (القبقاب) داخل حجرات الحريم ، فأسلمت شجر الدر الروح متأثرة بالضربات المتتالية بهذا النوع من النعال ، مسحوقة كحشرة حقيرة ، وهي التي كانت فيما مضى تتحكم كيفما تشاء في مقادير مصر . وألقى بجثتها من أعلى أسوار القلعة إلى الخندق ، وبعد أن مكثت به ثلاثة أيام كاملة زج بها في مقبرة بالقرب من ضريح السيدة نفيسة بالقاهرة .

وكان لحكمها فترة ولمعان البرق . وماتت تاركة وراءها لقب أم خليل ، وهو ابن لها من السلطان الصالح .. كانت تتمتع بكل شيء .. وإذا أردت الاستعانة بتعبير الشرقيين أنفسهم فقد كانت بحق رائعة . وخلفها عليّ ، ولكنه هو الآخر - كما سنرى - لم يحكم طويلاً .

الفصل الثانى

علاء :

[السلطان الملك المنصور نور الدين على بن الملك المعز أليك التركمانى الصالحى ، وهو الثانى من ملوك الترك بمصر . يوبع بالسلطنة بعد قتل أبيه الملك المعز يوم الخميس السادس والعشرون من ربيع الأول سنة ٦٥٥ هـ / ١٢٥٧ م - ٦٥٧ هـ / ١٢٥٩ م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستعصم بالله ، والذي قتل فى بغداد على يد هولاكو ملك التتار ٦٥٦ هـ / ١٢٥٨ م] .

قطز :

[السلطان الملك المظفر سيف الدين قطز المعزى ، ثالث ملوك الترك بمصر ، وكان أصله من مماليك المعز أليك التركمانى . يوبع بعد خلع الملك المنصور من السلطنة يوم السبت السابع عشر من ذى القعدة سنة ٦٥٧ هـ / ١٢٥٩ م - ٦٥٨ هـ / ١٢٦٠ م . ولم يكن فى عهده خليفة للديار الإسلامية ، فبعد مقتل الخليفة المستعصم وسقوط بغداد ، بقيت البلاد بلا خليفة حتى انتقلت الخلافة إلى مصر فى عهد بيبرس البندقدارى] .

بيبرس :

[السلطان الملك الظاهر ركن الدين بيبرس العلأى البندقدارى الصالحى النجمى ، رابع ملوك الترك بمصر ، تسلمن بعد قتل الملك المظفر قطز بـ «القرين» يوم السبت الخامس عشر من ذى القعدة ٦٥٨ هـ / ١٢٦٠ م - ٦٧٦ هـ / ١٢٧٧ م . وكان قد تلقب أولاً بالملك القاهر أبى الفتوحات ، فنهأ بعض العلماء عن هذا اللقب ، وقال له : « ما تلقب أحد من الملوك بهذا اللقب وأفلح » ، فأبطل السلطان هذا اللقب وتلقب بالملك الظاهر . وفى عهده أقيمت الخلافة بمصر ، ويوبع بها « المستنصر بالله أبو القاسم بن الظاهر بأمر الله أبى نصر محمد بن الناصر لدين الله أحمد » ، فى الثالث عشر من شهر رجب سنة ٦٥٩ هـ / ١٢٦١ م ، بعد أن أثبت نسبه على يد قاضى القضاة تاج الدين بن بنت الأعز . وبعد أول الخلفاء العباسيين بمصر . غير أن خلافته لم تدم طويلاً حيث فاجأه عسكر من التتار فقتلوه فى الثالث من محرم سنة ٦٦٠ هـ / ١٢٦٢ م . وتولى بعده بسنة الخليفة الحاكم بأمر الله أبو العباس أحمد بن أبى على الحسن ، يوم الخميس الثامن من محرم سنة ٦٦١ هـ / ١٢٦٣ م ، وظل فى الخلافة إلى أن توفى ليلة الجمعة الثامن عشر من جمادى الأولى سنة ٧٠١ هـ / ١٣٠٢ م ، فى عهد الولاية الثانية للسلطان الناصر محمد بن قلاوون] .

بعد الكارثة المؤسفة لقتل أيك ، والنهائية القاسية لشجر الدر ، أعلن على - الملقب بنور الدين - الملك المنصور ، وحكم تحت وصاية شرف الدين ^(١) .

وظل حكمه مستقراً حتى رجع إلى العاصمة الأمراء الصالحية الذين كانوا قد هربوا قبلاً إلى الشام ، فسقط على الرغم من عبقرية الوصى الذى استخدم كل الوسائل محاولاً إطالة فترة حكمه . ولسوء حظ على اختير سيف الدين قطز الفارقباد « أنابك » ، وتسبب فى إسقاطه من على العرش .

وقام قطز بإحاطة الأمراء علماً بموت عدوهم ، وولى نعمتهم [أيك] ، عندئذ عادوا إلى القاهرة ، حيث تجمعوا فى الديوان العام ، وأقروا بأن الملك المنصور البالغ من العمر أحد عشر عاماً فقط [أو خمسة عشر عاماً] غير كفء لمنصب الحاكم بسبب حداثة سنه ، فعزلوه ، وأعلنوا قطز سلطاناً ولقب بالملك المظفر .

استهل قطز حكمه باعتقال ، أو - كما تشير الدلائل - بقتل الحاكم الشرعى ، و صلب شرف الدين على باب القلعة . وكان شرف الدين مسيحياً الأصلى ، وكان طبيباً لخامس السلاطين الأيوبيين ، وغير اسمه المسيحى هبة الله إلى اسم شرف الدين ، وجمع بين احترام الطب ووظيفة الوزير ، واشتهر فى كليهما على السواء ، وأدى بكفاءة واجباته الوزارية ، سواء فى نهايات حكم الأيوبيين ، أو بدايات حكم المماليك . لكن قطز تخلص منه لأنه - كما تردد - لم يؤيده ، وجعل زين الدين يعقوب خلفاً له .

بينما كانت هذه الأحداث تجرى فى القاهرة أوفد إليها ضابط تترى يحمل تهديداً من هولاكو حفيد جنكيز خان ، فبعد أن قام هولاكو هذا - على رأس جيوشه الجرارة المكونة من قوات أخيه مانجو خان إمبراطور المقتول - بتطهير العالم

(١) الذى قام بتدمير الملك هو علم الدين سنجر الحلوى . (المترجم) .

من جماعة القتلة اللعينة ، وانتقم من المستنصر بالله [المستعصم] الذى أراد فيما مضى أن يهب مصر سلطاناً ، لكنه لم يستطع حماية ولاياته ، والذى لم يف بعهد مع هولاكو بالمساهمة فى القضاء على هذه السلالة النجسة ، وبعد أن أشاع التترى الحزن والخراب فى العراق ، ودمر ونهب المدن الكبيرة : بغداد ، الموصل ، حلب ، واقتحم الشام واستولى أخيراً على دمشق ، تقدم إلى مصر .

أما تهديده الذى أملاه غروره بعد كل هذه الانتصارات ، فقد نقله العيني فى مجلده الصغير المعنون بـ « جوهر البحور » [نص الخطاب كما أورده القلقشندي فى صبح الأعشى ، ج ٨ ، ص ٦٣] : « من ملك الملوك شرقاً وغرباً القان الأعظم ، باسمك اللهم باسط الأرض ورافع السماء ، يعلم الملك المظفر قطز الذى هو من جنس المماليك الذين هربوا من سيوفنا إلى هذا الإقليم يتمتعون بأنعامه ، ويقتلون من كان سلطانهم بعد ذلك :

يعلم الملك المظفر وسائر أمراء دولته وأهل مملكته بالديار المصرية وما حولها من الأعمال أننا جند الله فى أرضه خلقنا من سخطه وسلطاناً على من أحل عليه غضبه ، فسلموا إلينا أموركم تسلموا ، قبل أن ينكشف الغطاء فتندموا وقد عرفتم أننا خربنا البلاد ، وقتلنا العباد ، فلکم منا الهرب ولنا خلفكم الطلب ، فما لكم من سيوفنا خلاص : خيولنا سوابق ، وسيوفنا قواطع وقلوبنا كالجبال وعددنا كالرمال ، ومن طلب حربنا ندم ، ومن قصد أمتنا سلم ، فإن أنتم لشرطنا وأوامرنا أطعتم فلکم ما لنا ، وعليكم ما علينا ، فقد أعذر من أنذر ، وقد ثبت عندكم أننا كفرة وثبت عندنا أنكم الفجرة فاسرعوا إلينا الجواب قبل أن تضرم الحرب نارها وترميكم بشرارها ، فلا يبقى لكم جاه ولا عز ، ولا يعصمكم منا جبل ولا حرز ، فما بقى لنا مقصد سواكم ، والسلام علينا وعليكم ، وعلى من اتبع الهدى ، وخشى عواقب الردى ، وأطاع الملك الأعلى » .

وكان لإيجاز وقوة هذا التهديد تأثيرهما المنشود على نفس قطز ، ولكنه بعد

أن تغلب على خوفه ، انهزمك في التصدى لهذه العاصفة القادمة من قلب الأرض التتارية ، والتي هاجمت الشام وهددت مصر . فجمع القادة ، وجهز الجيوش التي كانت لا تزال مزهوة بانتصاراتها على الصليبيين ، وضم إليها عددا لا بأس به من المجندين الجدد والأعراب ، وفرض على المصريين ستمائة ألف دينار لتغطية نفقات الحملة ، ووزع جزءا منها على قواته .

وكان اليوم الأخير من شهر شعبان عام ٦٥٨ هـ [١٢٥٩م] يوما مشهودا ، إذ أعطى السلطان إشارة بدء السير إلى الريدانية [العباسية الآن] ، فبدأ الجيش الجبار في التحرك تجاه الشام .

وبينما كان كلا الجيشين يتقدم من ناحية ، توفي مانجوخان إمبراطور المغول ، وعندما وصل هولاكو هذا النبأ أجرى تغييرا كان لصالح الجيش المصري ، فقد أجبر القائد التتاري على العودة إلى بلاده وبصحبه الجزء الرئيسي من القوات ، ولم يترك لكتبغا - وكان أحد أقربائه وقائد القوات - إلا عشرة آلاف فارس مختارين .

وتجراً كتبغا وواصل السير ضد قطز بهذا العدد القليل من الجند ، وما أن سمع قطز بتراجع هولاكو حتى زاد من سرعة تقدمه ، وتقابل الجيشان في عين جالوت بأرض كنعان ، والتي يطلق عليها أدياونا Tubanie . وشهد المكان معركة دموية عنيفة ، كان لها تأثيرها على نفوس التتار ، ولكنها على الرغم من ذلك لم تؤد إلى أى تغيير ، فتراجع التتار ليشنوا هجوما ثانيا لم يكن أكثر حظا من الأول ، فخطبوا بين صفوف المصريين ، حيث فقدوا أكثر من نصف الجيش ، بينما هرب الباقيون . وتم التعرف على جثة كتبغا ملقاة بين جثث الموتى ، أما ابنه فقد أسير ، مما أضاف ثراءا للغنيمة الضخمة .

أما هذا النصر فقد حدد - ولا شك - مصير الشام التي عادت إلى سيطرة قطز . وعندما عاد كل شيء إلى نصابه ، اتخذ السلطان الطريق إلى القاهرة ،

حيث نوى الاستمتاع بشمرة النصر . ولما وصل إلى الصالحية - وهي مدينة تقع على الطريق بين مصر والشام ، أسسها الملك الصالح - تسبب أحد الحيوانات الضعيفة في إظهار مؤامرة كانت تدبر من فترة بين الأمراء . فبينما كان قطز يتنزه على صهوة جواده بين قادة الحرس ، أفزعت ضوضاء الخيل أرنبا صغيرا ، ورآه السلطان يهرب فطارده ، ولكن سرعة الحيوان الخائف حالت دون أن يصل إليه ، فرجع حيث لم يرد أن يتوغل في الصحراء أكثر من ذلك ، وعاد إلى أتباعه بعد أن انفصل عنهم ببيرس ، واتجه إليه ماداً يده ، فاستجاب السلطان معتقدا أنه يريد أن يقبل يده شاكرا له على هبته الغالية ؛ فقد وهب له جارية تنارية جميلة ، لكن هذا الخائن بدلاً من أن يقبلها ضغط عليها بقوة ، واستل خنجره وطعن به ، فهرع بقية الأمراء للإجهاز عليه .

ومات الملك المظفر في الحادى عشر [الخامس عشر] من ذى القعدة عام ٦٥٨ هـ [١٢٥٩ م] ودفن رفاته في قبر صغير أقيم له بالقرب من الشيخ خلف ، وبعد موته تفرق مماليكه في قرى مختلفة من مصر السفلى خشية على حياتهم . وإذا كان لنا أن نصدق الرواية التالية التى أوردها جلال الدين ، فإن قطز كان من أصل ملكى [الرواية كما أوردها ابن إياس ، فى بدائع الزهور ، ج ١ - ١ ، ص ٣٠٣] : « قال ابن الجوزى : كان قطز فى رق ابن الزعيم فلطمه يوماً على وجهه ، فبكى بكاء شديداً ، فقيل له : من لطمه واحدة تبكى هذا البكاء ؟ . فقال : إنما أبكى من لعنته لأبى وجدى وهما أفضل منه ، فقيل له : ومن أبوك وجدك وهما من النصارى ؟ . قال : بلى إنما أنا مسلم ابن مسلم ، أنا كان اسمى محمود بن ممدود ابن أخت خوارزم شاه ، من أولاد ملوك الشرق ، وإنما أخذونى من جملة سبايا التتر لما وقعت الكرة عليهم » .

وفى الحقيقة ، فقد جُلِبَ أسيراً ، وتم بيعه فى معسكر جنكيز خان ، الذى عزل عمه ملك خوارزم - إحدى مقاطعات الفرس - عن العرش وقتله .

وبعد اغتيال قطز اختار الأمراء ، وعلى رأسهم فارس الدين أقطاى المستعرب ،

يبيرس قاتله ليكون خليفة له . ولم يكن فى المستطاع أن يوقع عليه عقاب أكثر عدلا من ذلك . حيث إن الجلوس على عرش يعنى عند المسلمين التعجيل باقتياد صاحبه إلى القبر .

ولقب بالملك القاهر ، ولكنه لم يرق له فغيره إلى الملك الظاهر ، وعاد إلى القاهرة فور توليه الحكم حيث قبض يده على مقاليد الحكم فى البلاد ، فعين بهاء الدين وزيرا ، ويليك أقرب مماليكه إليه أمينا لخزائنه ^(١) ، ثم استدعى مماليك سلفه وضمهم إلى مماليكه ، وألغى الضرائب الباهظة التى أثقلت كاهل البلاد ، وأعلنت أوامره بهذا الصدد فى المساجد ، فباركه كل شعب مصر .

لكن شعب الشام لم يرق له أن يصبح يبيرس سلطانا ، فثار وأعلن الأمير سنجر - حاكم حلب [الشام] - ملكا ، وأطلق عليه لقب الملك المجاهد [الأمجد] . وهنا أجبر يبيرس على السير إلى دمشق عام ٦٥٨هـ [١٢٥٩م] ، ومواجهة التتار الذين أسرعوا لنجدة المدينة . وحوصرت دمشق ، وهزم هولاكو فى ثلاث معارك متتالية ، فاستسلمت المدينة بعد أن قضى يبيرس على أى أمل لها فى نجدة خارجية ، ودخلها كملك مهيب ، ثم عاد إلى القاهرة بعد أن عاقب زعماء المتمردين .

وعمل على إصلاح الحكومة ، وفى عام ٦٦٠هـ [١٢٦١م] أظهر فى البلاط السلطانى ابن الخليفة الظاهر بأمر الله ويدعى أحمد ، وكان قد لجأ إليه بعد أن قضى على أسرته ، فأكرم يبيرس وفادته ، وبعد أن تحقق مما سمع منه أعلنه خليفة بلقب المستنصر بالله ، وأبقاه إلى جواره بالقاهرة .

ولم يكن وجود هذا الخليفة فالأ حسنا للمصريين ؛ فقد هاجمت العاصمة مجاعة رهيبة ، وعلى الرغم من سوء حال الفقراء الذين كانوا يجوبون المدينة فى

(١) أما الذى عين وزيرا فهو القاضى زين الدين يعقوب بن عبد الرفيع الذى عزله فى نفس العام وعين بهاء الدين بن حنا ، وأما يليك فقد عين نائبا للسلطنة . (المترجم) .

حالة شديدة من الإعياء يطلبون القليل من الطعام ، فإن هذا الحدث الأليم كان شاهدا على رحمة وكرم بيبرس حيث جمع هؤلاء البؤساء فى مكان واحد ، وأخذ يوزع عليهم يوميا ما يكفى لإعاشتهم ، وأنقذ هذا الإحسان حياة الآلاف الذين كانوا على وشك الموت جوعا . وعلاوة على ذلك قام السلطان بفتح مخازن الغلال الخاصة بالدولة للعامة ، فلم يلبث الرخاء أن عاد سريعا .

وبعد أن أتم هذا الواجب الملكى والإنسانى ، شغل بختان ابنه ، واستغل بيبرس وجود الخليفة لإضفاء المزيد من الرونق على هذا الاحتفال العقائدى وختن ٦٤٥ طفلا ، بالإضافة إلى أبناء كبار رجال الدولة على نفقته الخاصة ، وأقيمت الاحتفالات سبعة أيام ، كما وهب كل طفل مائة درهم (حوالى مائة وعشرين فرنكا) ، وزيا كاملا ، وخروفا . وبعد هذه الاحتفالات ، جهز للخليفة جيشا صغيرا لمساعدته على استرداد عرش أجداده ، لكن هذا الجيش عندما صاحبه إلى بغداد - فوجئ بجماعات من التتار قضت عليه تماما ، ولقى أحمد حتفه بنفس اليد التى اغتالت أباه ، بعد أن بقى فى الخلافة خمسة أشهر وعشرين يوما .

وسرعان ما اتجه بيبرس للكرك حتى ينتقم من فتاح الدين ، حاكمها ، [الملك المغيث عمر بن العادل بن الكامل] بسبب الإهانة التى ألحقها هذا الأخير بزوجه ، فلم يكن لدى هذا الأمير أى نوع من الحياء ، فخالف قوانين العفة والضيافة ، واستغل سلطته وغياب بيبرس ليعتدى على الوديفة المقدسة التى اتحنه عليها عند مغادرته المأوى الذى أجبرته الظروف القاسية على اللجوء إليه ، لكن حصن الكرك الذى قاوم جيوش صلاح الدين العظيم أثناء حكم رينودو شاتيلون ، كان أقوى من كل المحاولات التى استطاعها بيبرس للاستيلاء عليه ، فاستدرج فتاح الدين إلى كمين ، وألقى القبض عليه ، ثم ساقه إلى القاهرة ، حيث تركه لبطش زوجته الثائرة التى أذاقته موة لها قسوة وعذاب مقتل شجر الدر . وبعد أن فقدت الكرك حاكمها استسلمت لبيبرس .

قام سلطان مصر عندما عاد للعاصمة بتجهيز حملة ضد مسيحي الشام ، الذين رأهم - على مضض - يتولون المراكز الرئيسية في البلاد ، وفي الوقت الذى أعلن فيه عن هذه الحرب المقدسة ، شب في القاهرة حريق دمر أبهى أحيائها ، فأتهم المسيحيون بتديره ، كما اتهم إخوانهم بتدير حريق روما فى عصر نيرون ، وكانوا سيلقون حتما نفس المصير ، لولا أن فارس الدين أقطاي المستعرب - وسيطهم - استطاع أن يدفع بيبرس أخيراً إلى قبول مبلغ خمسين ألف دينار كفدية لهم ، ويقال إن هذا المبلغ كان له أثر فى إصلاح الخسائر ، وكان أيضاً ذا فائدة عظيمة فى تغطية نفقات الحرب ضد إخوانهم فى الشام .

وفى عام ٦٦٣هـ / [١٢٦٤م] استولى على قيسارية فى فلسطين ، ثم فرض الحصار على عكا ، ولكنه سرعان ما أرغم على رفعه ليواجه التتار الذين استولوا على دمشق ، وهددوا الشام ، بعد أن انضم إليهم الأرمن .

وعندما توجه إلى دمشق ، لم يجد فيها أياً من القوات المعادية ، فقد تسبب موت هولاكو فى انسحاب الجيوش ، فهجم على أرمينيا وكان ملكها يدعى هيتون المسيحي (وعند العرب : « تكفور ») وبسط سلطته على عاصمتها سيس وكذلك طرسوس ، والمصيصة ، وكفر دنين ، وريعات ، وحرزبان ، وكيئون ، وأدبة ، وماميستا ، وأخيراً كل المملكة ، كما قام بتوسيع فتوحاته حتى مشارف الأناضول .

ولكنه - لسوء حظه - لم يحتفظ بهذه الفتوحات طويلاً ، ذلك أن ابغاخان - ابن وخليفة هولاكو - جاء لمهاجمته مع جيوش قوية ، مما أجبره على التراجع إلى الشام ، واستولى فى الطريق على صفد فى فلسطين ، وقضى على سكانها ، كما استولى أيضاً على أيله على ساحل البحر الأحمر ، ثم عاد إلى عاصمته بعد أن قضى بالسيف على أهل قرا [قراقيونلو : أى أصحاب الشاه السوداء] .

وانهمك - خلال عام ٦٦٥هـ - ١٢٦٦م - فى إعادة تكوين جيشه ،

وتقويم فساد الأخلاق الذى نسب إليه كل كبواته الأخيرة ، فأمر بإحراق المنازل التى يباع أو يدخن فيها الحشيش - وهو عشب مخدر - وأغلق بيوت اللهو والأماكن المشبوهة . وبعد أن أتم ما بدأ ، قاد جيوشه إلى فلسطين عام ٦٦٦ هـ [١٢٦٧م] واستولى على يافا ، وشقيف أرنون ، وطبرية ، وأرسوف ، وانطاكية ، التى أحرق كنائسها وأسر سكانها واستولى أيضا على بغراس ، والقصير ، والقرين ، وصافينا ، ومرقبة ، وعيباس ، وأخيرا بغداد ، ثم رجع إلى القاهرة ومنها خرج لأداء فريضة الحج فى بداية عام ٦٦٧ هـ [١٢٦٨م] بصحبة ابنه محمد بركة خان .

وبعد أن زار مكة وضريح محمد (ﷺ) فى المدينة ، وعنده حمد الله كثيرا على عودته منتصرا ، أرسل ابنه إلى القاهرة ، وأسرع يحاصر حلب ، حيث طرد منها التتار وذبح مواطنيها . ثم عاد لزيارة ضريح الخليل إبراهيم فى مدينة الخليل ومنها إلى القدس ، حيث انحنى أمام الضريح المقدس ، وعاد إلى القاهرة بعد أن ترك فى كل مكان آثارا لكرمه وبطشه .

وفى عام ٦٦٨ هـ [١٢٦٩م] أنشأ مراكز للبريد ، ومحطات للدواب بغرض الربط بين كل أجزاء امبراطوريته ، حيث كانت تفضله عن طريقها أخبار كل ما يحدث مرتين إسبوعيا ، كما يتابع عن طريقها أيضا تحركات أعدائه .

وقد تميز العام التالى لإنشاء هذه الخدمات النافعة بالاضطرابات الشديدة ، ومقاومة مدينة عكا ، فحاصرها من جديد ، ولكنه أجبر على رفع هذا الحصار ثانية ، ثم قام بتدمير الإقليم انتقاما لعدم استطاعته السيطرة عليها ، وجعل من نفسه سيدا لحصن مشياط الذى دافع عنه رجال المعبد عام ٦٦٩ هـ [١٢٧٠م] .

وفى عام ٦٧٠ هـ (١٢٧١م) قام بالاستيلاء على قلعة الأكراد التى كانت لهم بمشابة المأوى وقضى على سلالة القتل المشبوهة بالشام ، الذين كانوا

يوما وباء للشعوب ، وتهديدا للملوك ، وبذلك توج الخدمة الجليلة التي قدمها هولاءكو للبشرية بتخلصه من جماعة القتلة فى العراق .

وتلقى السلطان فى نفس العام هدايا ثمينة بعثها إليه دوق طرابلس بالشام ، فحصل عن طريقها على صداقته ، ونعم بالسيطرة الهادئة على ممتلكاته .

وعاد من جديد للسير ضد التتار الذين هددوا الشام . وحاصروا البيرة (فرتا القديمة) ، وبالتالي غادر فلسطين ، واتجه إلى العراق ومنها إلى مصر ثم إلى دمشق ، يصحبه جيشان أحدهما بقيادته شخصيا والآخر يقوده الأمير قلاوون الألفى تحت إشراف السلطان ، ثم اندفع إلى الفرات ، حيث تخفى لكى يتعرف على مدى قوة أعدائه وموقف بلادهم ، ورجع لإشمال حرب البيرة . وانطلق الجيشان أحدهما تجاه الآخر بكل الغضب والتعصب اللذين يميزان عدوين متنافسين ينتمى كل منهما لديانة مختلفة .

وفى البداية لم يكن فى المستطاع التكهن بنتيجة المعركة ، لكن خبرة بيبرس - على مدى عشر سنوات من الانتصارات ، وأيضا الهزائم - فى فن إدارة المارك ، مكنته من الإيقاع بعدوه ، وأحاط به من كل الجهات ، ثم هاجمه ، وأجبره على إخفاء خزيه وهزيمته الجديدة فى جبال كردستان بعد أن غطت جثث موتاه ساحة المعركة . وكانت ثمرة هذا النصر تحرير البيرة ، وغزو أرمينيا التى تركها تنهب . ثم عاد إلى القاهرة ، ليجد كل شوارعها مزينة استعدادا لاستقباله ، فدخلها فى موكب مهيب ، يليق بقاهر التتار ، ساحق القتلة ، وتقدم موكبه الرائع الصقر والمظلة اللذان يميزان سلاطين مصر .

وزحف الطاعون ليطنى بهاء هذه الاحتفالات ؛ فهو وباء مرعب خاصة وأنه بلا دواء ، ولم يخل بيبرس بتقديم أية مساعدة يمكن لإنسان أن يقوم بها ، لكن لاشئ غير الوقت فقط بإمكانه إيقاف هذه المذبحة ، ولحسن الطالع أتى الصيف فقضى الداء على نفسه بنفسه ، أو بالأحرى حمد بجانب ضحاياه الكثيرين .

وتلت الحرب الطاعون ، ففي عامي ٦٧٢ - ٦٧٣ هـ [١٢٧٣ م - ١٢٧٤ م] جدد أبغاخان حصاره لألبيرة ، ولكن الوصول الخاطف للجيش المصرى أجبره على الانسحاب فوراً ، وهكذا استطاع بيبرس العودة إلى القاهرة لإقامة الأفراح احتفالاً بزفاف ولده إلى ابنة قلاوون الألفى ، على أمل زائف أن يصبح قلاوون يوماً دعامته عرشه . وبعد انتهاء العرس ، أرسل بيبرس آق سنقر الفارقاني لغزو النوبة عام ٦٧٤ هـ [١٢٧٥ م] ، وحددت معركة سيين مصير هذا البلد ، فقد مزق الجيش النوبى ، وتم الاستيلاء على مملكته ، وبذا تأكد لبيبرس السيطرة السلمية على أجزاء وادى النيل .

ومرة أخرى فى عام ٦٧٥ هـ [١٢٧٦ م] جدد التتار هجماتهم ، فاجتاحوا الأناضول وذهب السلطان لملاقاتهم ، وبعد عدة معارك رابحة وخاسرة أيضاً ، ضعف جنوده ، فقرر إعادة تنظيم جيشه ، ولذا تراجع لحمص التى قدر لها أن تشهد نهاية حياته ^(١) .

وفى هذا الوقت حدث خسوف كلى للقمر ، وهى علامة يتنبأ بها المنجمون بموت شخصية عظيمة ، فأراد بيبرس - الذى كان يؤمن بتأثير الكواكب على مصائر البشر ، مثل بقية المسلمين - أن يعد شؤم هذه النبوءة عنه ، فدعا للطعام داوود حفيد تورانشاه ، وآخر ورثة الأيوبيين ، والذى لم يكن له حسنة أخرى سوى حمله لاسم ناصر الدين ، ولا أية ممتلكات سوى لقب الملك القاهر ، عديم القيمة .

وقدم لداوود كأساً مسمومة فشربها ، ثم ملأها مرة أخرى بنفسه اعتقاداً منه بعدم تبقى أى أثر للسم فيها ، فشرب فمات فى الحال ، وقدم بذلك أفضل تصديق لأقوال المنجمين هذه المرة . ويقول آخرون إنه مات إثر نزيف أصابه أثناء عبوره الفرات .

وكان أصله من بلاد القبجاق ، وعُرف بالبندقدارى لأنه كان ضمن حملة

(١) توفى بيبرس فى دمشق وليس فى حمص . (المترجم) .

السلاح للملك الصالح ، وإذا مانظرنا إلى إنجازاته يمكننا مقارنته بالإمبراطور جوليان .

وعلى الرغم من أن فترة حكمه قد تخللتها عدة نكبات ، فإنه قد توجهها بعماثر خلدت مجده ، وكانت أقوى وأبقى من انتصاراته . وتدين مصر لكرمه بإعادة بناء دمياط ، تلك المدينة التجارية ، وتقوية بوغازها ، وتجديد السلسلة التي تغلق ميناءها ، وأيضا بناء أسوار الاسكندرية وفنار هذه المدينة ، وكذا فنار رشيد ، وقناطر شبرمنت بالجيزة ، ومخازن القلال الضخمة ، ومسجد أثر النبي في جزيرة تجاور مصر القديمة ، حيث يذهب النساك يوم الأربعاء من كل أسبوع لزيارة الحجر الذى وضع فيه ، فهو - كما يقال - يحمل أثر أقدام محمد (ﷺ) . ويذكر له أيضا حفر بئر المياه المعدنية الساخنة بطناء ، وهي قرية تقع على الضفة اليسرى لفرع دمياط ، وقام أيضا بتجديدات بالجامع الأزهر الشهير فى القاهرة ، وإنشاء القناطر المسماة أبو منجا ، وقناطر السباع ، والبرج الكبير بالقلعة الذى كان قد تهدم ، وتطهير قناة الأسكندرية ، مما زاد من عمقها ، وإنشاء الكثير من المساجد والكتاتيب بدمشق والقاهرة ، كما ألغى عادة ذكر اسم السلطان فى الصلوات الجماعية ، فقد اعتبرها عادة تدفع المرء للغرور ، وأخيرا إصلاح المدن التى أفسدها التتار . وقد استغل غنائم الحروب فى سد الكثير من المتطلبات المختلفة .

وترك خلفه سبع بنات وثلاثة أبناء ، خلفه اثنان منهم على التوالى ، وكان بركة خان أولهما .

الفصل الثالث

بركة خان :

[السلطان الملك السعيد ناصر الدين أبو المعالي محمد المدعو بركة خان بن الملك الظاهر بيبرس البندقدارى . وهو خامس ملوك الترك بمصر ، سمي بركة خان على اسم جده لأمه بركة خان بن دولة خان الخوارزمي .
تسلطن الملك السعيد هذا فى حياة والده يوم الخميس الثالث عشر من شوال سنة ٦٦٢ هـ / ١٢٦٣ م ، وبقي ليس له من السلطنة إلا مجرد الاسم إلى أن توفي أبوه الملك الظاهر بيبرس بدمشق يوم الخميس ، التاسع والعشرون من محرم سنة ٦٧٦ هـ / ١٢٧٧ م . وظل فى الحكم عامين تقريباً حيث خلع سنة ٦٧٨ هـ / ١٢٧٩ م ، ومات من عامه . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله أبى العباس] .

سلامش :

[السلطان الملك العادل بدر الدين سلامش بن الملك الظاهر بيبرس ، وهو السادس من ملوك الترك بمصر . بويع بعد خلع أخيه الملك السعيد فى ربيع الأول سنة ٦٧٨ هـ / ١٢٧٩ م ، وهو ابن سبع سنين ، وجعلوا أتابكه الأمير سيف الدين قلاوون ، غير أنه خلع هو أيضاً فى رجب من نفس العام . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

قلاوون :

[السلطان الملك المنصور سيف الدين أبو المعالي وأبو الفتح قلاوون بن عبد الله الألفى التركى الصالحى النجمي ، سابع ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد خلع الملك العادل سلامش يوم الأحد ، الثانى والعشرون من رجب سنة ٦٧٨ هـ / ١٢٧٩ م - ٦٨٩ هـ / ١٢٩٠ م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

خليل :

[السلطان الملك الأشرف صلاح الدين خليل بن الملك المنصور قلاوون الألفى ، ثامن ملوك الترك بمصر . تولى بعد أبيه بم عهد منه ، وجلس على سرير الملك يوم الأحد السادس من ذى القعدة سنة ٦٨٩ هـ / ١٢٩٠ م - ٦٩٣ هـ / ١٢٩٣ م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

بيطرا :

[الأمير بدر الدين بيدرا المنصورى ، اختاره الملك الأشرف بعد توليه الملك ليكون نائبا للسلطنة بالديار المصرية . قام معه أمراؤه بقتل الملك الأشرف وهو فى رحلة صيد بـ تروجة ، إحدى قرى مديرية البحيرة . ثم بايعه الأمراء بالسلطنة ولقبوه بالملك الأوحى فى المحرم سنة ٦٩٣هـ / ١٢٩٣م . وفى صباح اليوم التالى توجه بعسكره نحو القاهرة ، فخرج إليه جمع كبير من الخاصكية الأشرفية ومعهم الأمير زين الدين كتبغا وقتلوه] .

ما أن قضى بيبرس نحبه عام ٦٧٦ هـ [١٢٧٧ م] ، حتى قرر الأمراء فى مجلس كبير أن يحفظوا موته سرا ، فلا يفكر الأعداء فى كيفية الاستفادة منه ، الأمر الذى يرجح أنه مات إثر نزيف ، على كونه مات مسموما فى نهاية إحدى الوجبات ، أى أنه مات فى حضور العديد من الشهود . وبالتالي فقد أرسلوا جسده سرا إلى دمشق ، وأصدروا بيانا ينص على أن السلطان - المريض - يريد أن ينقل إلى القاهرة داخل محمل مغلق . وبموجب هذا الأمر بدأ الجيش فى التحرك من حمص إلى القاهرة ، واتسمت المسيرة بطابع حزين ، كما لو كان موكبا جنائزيا

وبمجرد أن أدخل المحمل إلى القلعة لُقب بركة خان ولده بالملك السعيد ، وقام بتعيين بيلىك [وهو الأمير بدر الدين بيلىك] أتابك ، وحلف له الأمراء ، ثم بدأ حكما ينبئ بالخير ، لكن استقراره اضطرب بمرض بيلىك الذى توفى سريعا .

إن الأعمال الجيدة تتوج التاريخ ، فقد اشترى بيبرس بيلىك وهو فى سن صغيرة ، واحتضنه ، ونشأه ، وثقفه فى مدرسته ، فأصبح أمينا لخزائنه . وكانت أمانته فى هذه الوظيفة سببا فى ازدياد مكانته لدى السلطان ، فأُسند له تنشئة ولده ، وأصبح الأمير الصغير متعلقا به ، وكان بيلىك سعيدا بأدائه هذه الأعمال الخيرة ، كما كان فخورا بالمهمة التى زادت شرفا ، لكن الكبر لم يتسرب إلى نفسه .

وسأضرب مثلا على كرمه تجاه من قام ببيعه إلى بيبرس ، فبعد أن سقط الرجل من قمة الثراء ، لم يجد أمامه سوى التسول للحصول على الطعام ، وعندما تنقل إلى سمعه مدى ثراء عبده القديم ، وجد نفسه مدفوعا ببؤسه ومخلى بالأمل ، يتقدم بشكاية يصف فيها مآسيه لهذا المملوك سعيد الحظ ، الذى استقبله بكل الود عندما تعرف عليه ، وأجلسه بجواره ، وألبسه فاخر الثياب ، ومنحه خيولا وعشرة آلاف دينار ذهبى (حوالى مائة وثمانين ألف فرنك) ،

والحقه بخدمته ، ولعل هذا العرفان بالجميل شديد الندرة فى نفوس ذاقت
مرارة الاستعباد .

وكان لموته تأثير كبير على نفس بركة خان ، فقد أحدث فى سلوكه تغييرا
مفاجئا ، لدرجة جعلته يتناسى الإنسانية التى كان يتسم بها حتى هذه اللحظة ،
واعتبر الأمراء مذنبين فى موت لم يستطع أن يتصوره طبيعيا ، واستغلظ ضدهم .
وعُين آق سنقر - فاتح التوبة - مكان بيليك ، ولكنه أبعد وقُتل فى أحد
أبراج الأسكندرية . ولكونهم خائفين ، بل ومفزوعين من مواجهة نفس المصير ،
تأمر بقية الأمراء ضد السلطان . لكن تجدد الثورة فى دمشق عرقل مسيرة هذه
المؤامرة أو على الأقل عرقلها وقتيا .

ووجد السلطان نفسه مجبرا على السير ضد سنقر الأشقر ، الذى أعلن
حاكما بلقب الملك الكامل ، فقام بركة خان المحاط بالأمراء ، والمتبوع بمصيره
البائس ، بتثبيت مركز قيادته العامة فى القصر الأبلق الذى بناه والده فى إحدى
ضواحي دمشق . وكان القصر سيصبح قبرا له لولا اكتشاف المؤامرة التى دبرت
ضده فى الوقت المناسب ، وأراد هو الاستفادة من ذلك بأن يوجهها ضد
مخططيها ، ولكن عندما أعلموا بذلك غادروا المعسكر على رأس مماليكهم ،
واتجهوا إلى القاهرة ، حيث تحصنوا هناك .

وأبى السلطان ليهاجمهم ، ولكنه تردد نتيجة لموقفهم التهديدى ، فعدل عن
مشروعه ، وذهب ليتحصن هو أيضا فى القلعة . وقد شجعت هذه الحركة
- التى تنم عن الضعف - الثوار الذين حاصروه وأجبروه على الاستسلام ،
وحاول هو الاستعانة بوساطة الخليفة الحاكم بأمر الله ، فقابله . ولم يكن عنده
رد آخر غير هذا : « لقد ارتضى عند أقدامنا ، فلسوف نرى إذن ما يجب علينا
فعله » . وهى إهانة يستحقها هؤلاء الثوار المحظوظون ، الذين أرادوا أن يضخوا
بسيدهم ، لكنهم - بعد وضع الخليفة فى الاعتبار - عفوا عنه ، ونفوه إلى

الكرك . وبعد ذلك بوقت قصير ندم الأمراء على هذا العفو وحكموا عليه بالموت ، وكان حكمهم هذا سيصبح محققا لولا إعلان نبأ موته .

إن هذا الأمير التمس الذى زلزل أرجاء آسيا وقتا من الأوقات ، وهو محاط بجيوش قوية ، أصبح سجين الكرك ، يصحبه عدد قليل من الناس قدر لهم أن يشهدوا مصيره . أما هو ، فلم يجد مواساة لآلامه إلا فى ركوب الخيل تلك الهواية التى تسببت فى موته ، فبينما كان يعبر السهل فى أحد الأيام ، سقط من على صهوة جواده ، حيث مات بهذا السبب عام ٦٧٨ هـ [١٢٧٩م] ودفن بجوار والده ، ورضى الأمراء بإعلان سلامش ، أخيه - وكان لا يزال فى السابعة من عمره - سلطانا ولقب بالملك العادل .

وعين قلاوون الألفى وصيا عليه ، وكانت ابنته نسيبة أسرة السلطان ، وعندما رأى نفسه لصيقا بالعرش لهذه الدرجة ، لم يستطع قلاوون أن يقصر طموحه على الوصاية ، فلم يرضه سماع اسمه يتردد فى الصلوات العامة ، ورؤيته يسك على النقود بجوار اسم ربيبه ، ومن ثم حاول إقصاءه عن العرش ، ونجح فى ذلك برشوة الأمراء ، بل والخليفة نفسه ، فقاموا بطرد سلامش بعد أن حكم أربعة أشهر ، وأبعدوه إلى الكرك ، وأعلن قلاوون الألفى سلطانا ولقب بالملك المنصور .

وقد برر مؤلف « السكردان » ابن أبى الحجلة سلوك قلاوون المشين هذا بقوله : إنه من طبيعة الحكومة الإسلامية أن يعزل سادس أمراء كل أسرة . ويدو أن قلاوون قد أدرك هذا ، ووجهه لصالحه الخاص . ولكن هذا التبرير غير مقبول بالمرّة .

وبعد أن قبض على مقاليد الحكم ، عين فخر الدين - كاتب سره - للوزارة ؛ ووظيفة كاتب السر هذه لم تكن معروفة قبل عهده . ثم كلف الأمير طرنتاى بإخضاع دمشق ، فقام سنقر الأشقر ومعه أهلها بالدفاع عنها ببسالة ، ولكن

عندما ضيق عليه الحصار بشدة أرغم على أن يستسلم لإرادة الفاتح الذى ساقه إلى القاهرة .

ولقد أسعد هذا الانتصار قلاوون لدرجة كبيرة دفعته للذهاب لاستقبال طرنتاى والعفو عن سنقر الأشقر ، الذى عاش منذ ذلك الوقت متواريا فى الظلام . وعين لاجين حاكما لدمشق ، ولكل الشام .

وتلت أفراح السلطان مباشرة إعادة السلام إلى الشام عام ٦٧٨هـ [١٢٧٩م] ، فقد تزوج بابتة الأمير نكاى خوند أشلون الجميلة . والاحتفالات التى أقيمت بهذه المناسبة كانت جدية بالفعل بالتى أقيمت لها ، فقد بذل الملك المنصور كل ما يستطيع من بذخ وفخامة تليق بسلطان . وبعد زواجه بعامين ، ذهب لمهاجمة التار بقيادة ابغا خان الذى هز أرجاء رحابة ، بينما هدد أخوه منكوتر دمشق على رأس جيش من ثمانين ألف فارس .

وعلى الرغم من أنهم كانوا يفوقونه عددا بست مرات فإنهم هزموا ، وأرغم ابغا خان على ترك رحابة ، والتقهقر إلى همذان ، حيث مات مسموما - كما يقال - على يدى أخيه نيكودار أوغلان ، الذى استولى على العرش على حساب ابن منكوتر الذى قتل . وحتى يؤمن نفسه ، اعتنق الإسلام وتسمى أحمد خان وأرسل خطابا إلى قلاوون يخبره فيه باعتناقه الإسلام ، ثم تلقى ردا لرسالته . لكن ديانتة الجديدة لم تستطع أن تجعله بمنأى عن بطش أرغون ولى العهد ، الذى انتزع من هذا المغتصب المرتد منحة الحياة بمساعدة رعاياه ، وعاش فى وثام مع قلاوون .

وكما يقول العيني - الذى ترجمت عنه بعض الأجزاء - فإن قلاوون قد ضج من سكان القاهرة لأنهم لم يطيعوا أحد أوامره ، فتركهم - عام ٦٨٢هـ [١٢٨٣م] - لسيوف مماليكه الذين أطاحوا بالبرىء والمذنب دون تمييز ، فملأت الطرقات الضحايا إرضاء لغضب السلطان واستمرت المجزرة ثلاثة أيام

استطاع بعدها العلماء أخيراً أن يعيدوه لرشده ، فأوقف بحر الدماء ، وندم على أنه تسبب فى جريانه ، وبنى ما أطلق عليه اسم الليمارستان تكفيراً لجرمه . وخصص الليمارستان لمساعدة من يعانى من السكان ، وزوده بكل أنواع العقاقير ، وأتى بأربعة موسيقيين ، كانت مهمتهم إزالة الاكثاب القاتل عن المرضى من خلال ألحانهم المرحية ، وتسليتهم عن آلامهم بالقصص المسلية . وشيد أيضاً كتاباً فى نفس المستشفى .

وفى عام ٦٨٣هـ [١٢٨٤م] استولى على حصن المرقب بعد حصار دام ٣٣ يوماً ، ثم عاد إلى القاهرة واهتم بتعديل زى مماليكه ، فأمرهم بأن يلفوا حول رؤوسهم شيلان من الموسيلين وقد كانت مغطاة قبلاً بقلنسوة من الصوف فقط ، ومنعهم أن يجدلوا شعورهم أو يضعوها فى قلنسوات حريرية ، كما أمرهم بارتداء أحزمة من الدياج ، وأكمام ضيقة ، وأحذية ترتفع لأعلى الركبة وأن يشبتوا أسلحتهم بحلقات ذهبية تزن رطل ونصف .. الخ ، وهكذا أعادهم إلى البساطة التى تناسب جماعة المحاربين . ولكى يكبح جماح نفوسهم الهائجة قادم عام ٦٨٤هـ [١٢٨٥م] ضد حصن الكرك الذى اقتحمه ، وهو نفس المكان الذى تسبب فى نفى سلامش إليه ، الذى أعلن نفسه ملكاً هناك ، فساقه السلطان إلى القاهرة حيث عاش حتى حكم خليل .

وبعد القضاء على أعدائه بالخارج استعد عام ٦٨٥هـ [١٢٨٦م] لإعلان الحرب ضد وزرائه ، فعزلهم واستبدلهم ، ثم أعادهم ثم عزلهم ، هكذا على التوالى ، وفى النهاية ، وبعد سلسلة طويلة من العزل ، آلت هذه الوظيفة لشمس الدين ، فاحتفظ بها فترة طويلة .

وبعد ذلك لُقِبَ على ابنه بالملك الصالح ، وأشركه معه فى العرش ، وكانت نيته فى ذلك أن يترك له إدارة شئون الدولة ، عندما يضطر هو للتغيب ، ولكنه لم يحظى بسعادة رؤيته حاملاً هذا اللقب طويلاً ، فقد مات على عام ٦٨٧هـ [١٢٨٨م] بعد أن أصيب بحمى شديدة .

وغدا قلاوون أشبه بفهد حرم من صفاره ، فبحث عن فريسة يستطيع أن يطفئ بها نيران غضبه التى أشعلها فقدان ابنه الحبيب ، فاندفع إلى طرابلس بالشام - التى كانت تتمتع عندئذ بحال ميسورة بعد مرور عدة سنين من سلام لا يعكر صفوه شىء - واستولى عليها على الرغم من مقاومتها ، وذبح سكانها البؤساء فوق خرائب منازلهم ، فأصبحوا بذلك الضحايا الذين قدموا لروح على .

وكما يقول أهل الشرق ، فقد كان مقدرا أن تصبح طرابلس - بعد أن مكثت قرابة مائة وثمانين عاما تحت سيطرة المسيحيين - فى قبضة المسلمين إلى الأبد ، أما المدينة الحالية فقد شيدها قلاوون على أنقاض المدينة القديمة .

وبعد هذه الغزوة الدامية ، عاد إلى عاصمته ، حيث استقبل سفراء الفونس ملك أرجون ، وفى ١٣ من شهر ربيع الثانى سنة ٦٨٩هـ (٢٤ أبريل ١٢٩٠م) عقد معهم معاهدة ، أمدنا السيد سيلفستر دو ساسى بترجمتها .

وعاش فى هذا السلام زمنا قصيرا يعتصره الألم ، ثم مات فى السادس من ذى القعدة ، أى بعد سبعة أشهر ، وكانت جنازته فخيمة ، حيث قام الضباط والمدنيون والعسكريون ورجال الدين بمصاحبته حتى البيمارستان ، حيث دفن جثمانه بعد حكم دام عشر سنوات وثلاثة أشهر وستة أيام .

وكان قلاوون مليح الوجه ، أبيض البشرة ، يتحدث قليلا العربية ، اشتراه الملك الصالح بألف دينار ذهبى ، فأطلق عليه الألفى ، وعمل على إبقاء مجده ، والمحافظة على قواته . وأغدق بخيراته حتى على طيور السماء ، آلهة أجداده الفرس ، وموضع اهتمامه الخاص ، فوضع فوق قمم العديد من المساجد أوانى كبيرة مازال الكثير منها باقيا حتى الآن ، وكان يملؤها بالغللال لإطعام الطيور يوميا .

وترك وراءه ثلاثة أبناء : خليل ، والناصر محمد ، والأمير أحمد . وقد أمر خليل - الذى أعلن بعده سلطانا ولقب بالملك الأشرف - أن يقرأ القرآن كاملا

على قبر والده ، واختار بدر الدين [الأمير بدر الدين بيدرا] ليكون مستشاره ووزيره ، وأعلن الحرب المقدسة ضد المشركين ، فذهب عام ٦٩٠هـ [١٢٩١] لمهاصرة (عكا) المعقل الفريد والأخير للمسيحيين الذين دافعوا عنه باستماتة .

واستولى على المكان ، ونهبه ، وذبح سكانه ، وهدم أسواره ، فأصبحت كما نراها اليوم . وقد أثقل المسيحيون بهذه المصيبة الأخيرة ، وأصبحوا حقراء أذلاء كما أصابتهم - فى النهاية - كل الرذائل الكريهة .

وبعد هذه الغزوة البراقة ، نفى إلى القسطنطينية سلامش بن ييبرس عام ٦٩١ هـ [١٢٩١م] بعد أن أصبح يشعر خليلاً بالشك والقلق .

وعندما اطمئن من هذا الجانب انتقل إلى أرمينيا ، فنشر الخراب ، واستولى على قلعة أرضروم الحصينة ، وعاد إلى القاهرة متوجاً بالمجد ، حيث مات هناك ذلك الذى كان يخشى جانبه فى الحصار والحروب ، حينما جاءه الموت من قلب أسرته ؛ فكما يقول البعض قام شخص يدعى بيدرا - وكان يطمع فى عرش مصر - بتحريض زوجة خليل الجديدة كليتومنيستر فقامت بطعنه بآلة حادة فى بطنه ، فسقط قتيلًا عند قدميها . وقام المماليك عام ٦٩٣ هـ [١٢٩٣م] بقتل بيدرا هذا بعد أن حكم يوماً واحداً بلقب الملك القاهر ، كما قضوا على شركائه فداءً لروح سيدهم .

وخلف الناصر محمد أخاه « خليل » .

الفصل الرابع

الناصر محمد [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر أبو الفتوح ناصر الدين محمد بن الملك المنصور قلاوون ، وأمه خوند أشلون بنت الأمير نكاي أحد أمراء المغول ، تاسع ملوك الترك بمصر . يبيع بالسلطنة بعد قتل أخيه الملك الأشرف خليل وهو ابن تسع سنين يوم الخميس ، الثامن عشر من المحرم سنة ٦٩٣ هـ / ١٢٩٣ م - ٦٩٤ هـ / ١٢٩٤ م . وكانت هذه الولاية في عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

كتبها :

[السلطان الملك العادل زين الدين كتبغا بن عبد الله المنصوري التركي المغلي عاشر ملوك الترك بمصر ، كان أصله من سبأيا التتار ، أخذه الملك المنصور قلاوون في وقعة حمص الأولى سنة ٦٥٩ هـ / ١٢٦١ م ، فصار من جملة المماليك السلطانية ، ثم بقى خاصكى ، ثم أمير عشرة ، ثم أمير طبلختاه ، ثم مقدم ألف ، ولما تولى الناصر محمد جملة نائب السلطنة عوضا عن يلدرا . ويبيع بالسلطنة بعد خلع الملك الناصر محمد يوم السبت الحادى عشر من المحرم سنة ٦٩٤ هـ / ١٢٩٤ م - ٦٩٦ هـ / ١٢٩٦ م . وكانت ولايته في عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

لاجين :

[السلطان الملك المنصور حسام الدين لاجين بن عبد الله المنصوري ، الحادى عشر من ملوك الترك بمصر . يبيع بعد خلع الملك العادل كتبغا يوم الجمعة العاشر من صفر سنة ٦٩٦ هـ / ١٢٩٦ م - ٦٩٨ هـ / ١٢٩٨ م . وكانت ولايته في عهد الخليفة الحاكم بأمر الله] .

الناصر محمد للمرة الثانية :

[أعيد إلى السلطنة بعد قتل الملك المنصور لاجين ، وكان منفيا بالكرك ، ودخل القاهرة يوم الخميس الثامن من جمادى الأولى سنة ٦٩٨ هـ /

١٢٩٨م - ٧٠٨ هـ / ١٣٠٨م . وفى عهده توفى الخليفة الحاكم بأمر الله ليلة الجمعة الثامن عشر من جمادى الأولى سنة ٧٠١ هـ / ١٣٠١م . وبويع بالخلافة المستكفى بالله أبو الربيع سليمان بن الحاكم بأمر الله بعهد من أبيه فى جمادى الأولى ٧٠١ هـ / ١٣٠١م ، وظل فى الخلافة إلى أن وقع بينه وبين الناصر محمد خلاف سنة ٧٣٦ هـ / ١٣٣٥م فاعتقله السلطان ثم نفاه هو وأهله إلى قوص ، وظل بها إلى أن توفى فى شعبان سنة ٧٤٠ هـ / ١٣٣٩م .

بيبرس الثاني :

[السلطان الملك المظفر ركن الدين بيبرس الجاشنكير المنصورى ، الثانى عشر من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد أن خلع الملك الناصر نفسه وهو بالكرك يكتبه إلى الديار المصرية يتضمن عزل نفسه عن المملكة ، فأثبت ذلك القضاة بمصر ، وبويع بيبرس الجاشنكير يوم السبت ، الثالث والعشرون من شوال سنة ٧٠٨ هـ / ١٣٠٨م - ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستكفى بالله] .

الناصر محمد للمرة الثالثة :

[فى يوم الثلاثاء السادس عشر من رمضان سنة ٧٠٩ هـ / ١٣٠٩م أعلن بيبرس أنه خلع نفسه من السلطنة واستولى على خزائن مصر وفر هارباً بعد أن فوجئ برحيل معظم الأمراء والماليك السلطانية إلى الناصر محمد بالكرك ليصحبوه فى عودته إلى القاهرة . ودخل الناصر القاهرة سلطاناً يوم الخميس الثانى من شوال سنة ٧٠٩/١٣٠٩م - ٧٤١ هـ / ١٣٤٠م . وفى آخر عهده توفى الخليفة المستكفى ٧٤٠ هـ فى منفاه قوص ، وكان المستكفى قد عهد إلى ابنه أحمد ، لكن السلطان لم يلتفت إلى ذلك وباع إبراهيم ابن أخى المستكفى رغم سوء سيرته ، ولم يزل بالناس حتى بايعوه ولقب بالرائق بالله ، وكان العامة يلقبونه « المستعلى بالله » . فلما حضرت الناصر الوفاة ندم على ما فعله وأوصى الأمراء برد الأمر إلى ولى عهد المستكفى ولده أحمد] .

عندما توج الابن الثانى لقلاوون بلقب الملك الناصر كان يبلغ من العمر تسعة أعوام ، وكان صغرى سنه هذا موضع سعادة الأمير كتبغا ، الذى أراد أن يحذو حذو قلاوون ، ويكون أكثر من مجرد وصى ، وتطلع إلى عرش ريبه . ولكنه خشى أن يفشل فى مخططة بسبب علم الدين شنجر الملقب بالشجاعى ، وكان شهيراً بين الأمراء المفضوب عليهم أثناء الحكم السابق . فعلى الرغم من أن هذا الأمير قد عزل واستبدل بشمس الدين فإنه لم يعتبر نفسه أبداً مهزوماً ، واستخدم - رغم أنف سوء حظه - كل الوسائل التى دفعته إليها عبقرته ، ليحل محل منافسه ، وأخيراً توصل إلى أغراضه .

ف عزل شمس الدين ، وحل الشجاعى محله ، وهو عزل لم يكن ليحدث له لو أنه أصفى جيداً لنصيحة أحد أصدقائه عندما بدأ فى ممارسة مهام عمله : « احذر جيداً .. فإنه أنت من يحمل على عاتقه مسئولية الرعية ، ولكنك سوف تحيا وسط الشعبين ، فتقرب للسماء ، فأنا أشفق عليك من لدغة الشعبان » . ويقصد بالشعبان هنا الشجاعى .

وإذا كان الشجاعى - قبل أن يعين وزيراً - يتحلى بصفات الشعبان الذى يحمل اسمه ، فقد تجرد من حرصه هذا عندما تولى مهامه الوزارية . ولزهوه ببريق مركزه ، أخذ يفكر فى طريقة لعزل سيده السلطان ، ولكنه وجد فى شخص الوصى العدو اللدود الذى سحق رأسه ، والساحر الذى أفسد مفعول لدغاته ، وبدلاً من العرش الذى طمح إليه ، استقبلته مقبرته ، وحل تاج الدين محله .

وبموت الشجاعى خلت الساحة من المنافسين أمام كتبغا الذى أعلن نفسه ملكاً صراحة ، على حساب ريبه الذى أسقطه ونفاه إلى الكرك ، المنفى المعتاد للملوك المخلوعين ، وتلقب بالملك العادل عام ٦٩٤ هـ (١٢٩٤ م) وأزره الأمراء الذين اشتروا ولاءهم ، وجعل فخر الدين وزيراً له .

وقد تخللت فترة حكمه بعض الأوبئة الناجمة عن طبيعة الأرض المصرية التي تتكون من البرك والمستنقعات والحقول الخضراء والأرض القاحلة، مما أُنبت بذور أمراض خطيرة، فتنازع كل من الطاعون والمجاعة على عدد الضحايا رهيب .

واستيقظ حقد التتار بارتقاء غازان على عرش آسيا الصغرى ، مما جلب الحرب التي زادت من أحزان ومصائب المصريين ، فما أن رأى غازان بن أرغون نفسه مالكا لإمبراطورية أبيه ، حتى تطلع إلى الشام ، وأراد أن يغزوها ، فاتهم كتبغا بأنه انتهك مبادئ الصداقة بتحالفه مع نوروز ، وأرسل جيشا ضده بقيادة كتلوك .

وكان نوروز قد قام بمساعدة غازان للاستحواذ على عرش ينافس عليه ألف منافس ، وردا على خدماته عينه غازان حاكما لخراسان ، وبعد ذلك بوقت قصير اتهمه بالتخابر سرا وبصورة مذبذبة مع سلطان مصر، وأعلنه خائنا وحكم عليه بالموت .

وعندما وجد كتبغا نفسه مجبرا على خوض القتال جهز جيشا أوكل قيادته لأحد نوابه ، بينما انطوى هو داخل لقبه مفضلا لقب الملك العادل على الملك المحارب ، وبلا شك فقد خشى إذا غادر القاهرة أن يصبح من الهالكين .

وعلى الرغم من ثقل الجيوش الإسلامية فإنها لم تستطع أن توقف تدفق التتاريين الذين نهبوا الشام بعد الانتصار . ونجت من هذا الهجوم عشرة آلاف أسرة، لجأت إلى مصر هربا من الموت والدمار ، وكان على رأسهم الأمير لاجين حاكمهم ، الذي أثقل وصوله إلى القاهرة السلطان أكثر مما أثقلته هزيمة قواته وفقدان ممتلكاته .

وبالاتفاق مع قراسنقر استدعى لاجين الأمراء في ديوان كبير ، حيث أقرروا تلقائيا أن سلطانا لا يستطيع أن يقود قواته ، لا يستحق أن يستمر في الحكم،

وهكذا خلع الملك العادل، وأعلن لاجين الملك المنصور (عام ٦٩٦ هـ / ١٢٩٦ م) وسمح لكتبغا بالانعزال فى صرخد بالشام .

لكن لاجين وشمس الدين - الذى عينه وزيرا بعد إخراجهم من سجنه - لم يسمح لهما الوقت بأن يستمتعا بحظهما السعيد ، فقد عزل الوزير ، وألقى به مرة أخرى إلى ظلمات السجن ، واغتيل السلطان بيد أحد المماليك الشبان - قبل رشوة دون شك من التتار - عندما كان الملك يستعد لمحاربتهم ، فمات فى ٢١ ربيع الثانى ٦٩٨ هـ [١٢٩٨ م] .

ولخلو العرش من حاكم ، اجتمع الأمراء لاختيار سلطان جديد ، فأعادوا لابن قلاوون لقبه القديم ، بالإضافة لكل امتيازات السلطنة ، وحكم الملك الناصر مرة أخرى فى القاهرة حوالى خمسة أشهر ، لكنه سرعان ما عاد إلى الكرك خوفاً من مؤامرات الأمراء ، وأرسل إليهم من هناك تنازله عن العرش . وبعد أن عرض على جماعة العلماء وقبلوه انتفع به ركن الدين يببرس الجاشنكير (الساقى) حيث توج بلقب الملك المظفر .

وكم استفذ ابن قلاوون اختيار يببرس الجاشنكير سلطانا لدرجة جعلته يغادر الكرك على الفور ليطالب ثانية بعرش والده الذى شغله ساقيه بغير جدارة . ولكن يببرس الثانى دون حتى أن يلتفت لقدوم الملك الناصر مهددا ، طالب الأمراء بتجديد ولائهم ، وطلب من الخليفة الشهادة التى تؤهله لتقليد منصبه ، وهاك فحواها : [شهادة الخليفة كما أوردها المقرئى فى كتابه السلوك لمعرفة دول الملوك ، الجزء الثانى ١ - ٢ ، ص ٦٥] :

« إنه من سليمان وإنه بسم الله الرحمن الرحيم . من عبد الله وخليفة رسول الله (ﷺ) على المسلمين أبى الربيع سليمان بن أحمد العباسى لأمرائ المسلمين وجيوشها . يأيها الذين آمنوا أطيعوا الله وأطيعوا الرسول وأولى الأمر منكم ، وأنى رضيت لكم بعبد الله تعالى الملك المظفر ركن الدين نائباً عنى لملك الديار المصرية

والبلاد الشامية ، وأقامته مقام نفسى لدينه وكفايته وأهليته ، ورضيته للمؤمنين وعزلت من كان قبله بعد علمى بنزوله عن الملك ، ورأيت ذلك متعينا على ، وحكمت بذلك الحكام الأربعة ، واعلموا رحمكم الله أن الملك عقيم ليس بالوراثة لأحد خالف عن سالف ولا كابر عن كابر . وقد استخرت الله تعالى ، ووليت عليكم الملك المظفر ، فمن أطاعه فقد أطاعنى ، ومن عصاه فقد عصانى ، ومن عصانى فقد عصى أبا القاسم ابن عمى (ؑ) . وبلغنى أن الملك الناصر ابن الملك المنصور شق العصا على المسلمين ، وفرق كلمتهم وشتت شملهم ، وأطمع عدوهم فيهم ، وعرض البلاد الشامية والمصرية إلى سبى الحریم والأولاد وسفك الدماء ، وتلك الدماء قد صانها الله من ذلك . وأنا خارج إليه ومحاربه إن استمر على ذلك ، وأدفع عن حریم المسلمين وأنفسهم وأولادهم هذا الأمر العظيم ، وأقاتله حتى يفىء إلى أمر الله تعالى . وقد أوجبت عليكم يامعاشر المسلمين كافة الخروج تحت لوائى - اللواء الشريف ، فقد اجتمعت الحكام على وجوب دفعه وقتاله إن استمر على ذلك وأنا مستصحب معى لذلك السلطان الملك المظفر ، فجهزوا أرواحكم والسلام .

لكن هذا النداء لم يحدث تغييرا يذكر عند المسلمين ، ولم يثن الملك الناصر ، الذى واصل مسيرته إلى القاهرة ودخلها ، ليس كمذبذب ، ولكن كسلطان [٧٠٩ هـ / ١٣٠٨ م] وبعد أن استسلم الخليفة لذلك ، وجرد الملك المظفر من شارات الحكم والسيادة ، ارتقى الملك الناصر العرش للمرة الثالثة واحتفظ به حتى نهاية أيامه .

وسرعان ما انهمك فى إصلاح شئون الدولة ، فعزل ثلاثة من شيوخ المذاهب الأربعة ، أما رابعهم فيدين ببقائه فى منصبه لتوصية أوصى بها قلاوون ابنه وهو يحتضر ، ثم لام الخليفة لوما شديدا أجبر على تقبله فى هدوء ، وتوعد الملك الناصر الشعب الذى أسرع يقبل التراب تحت قدميه ، وأمر أخيرا بقتل بيبرس الثانى .

وبعد أن تم له تجديد السلطات ، أعلن الحرب المقدسة ، وشنها ضد التتار عام ٦٩٩ هـ [١٢٩٩ م] فى سهول حمص ، حيث نشبت معركة دموية هزم فى نهايتها على الرغم من كفاءة قواته . وأجبر على العودة للقاهرة يصحبه سبعة فرسان من حرسه فقط ، ودخلها ليس كقائد يمزقه فشل ، ولكن كفارس يتحرق للانتقام ، وأعلن الخليفة أن هزيمته هذه علامة واضحة لغضب السماء على هذا العاصى ، فتركه الملك الناصر يتمادى فى أقواله ، ولم يفكر إلا فى فرض ضرائب جديدة .

وبعد أن فتح غازان الشام رجع إلى همذان وقد ترك قوات لازمة لحماية البلدة ، ولكن بمجرد أن وصل للضفة الأخرى من الفرات ثار أهل الشام على القوات التتارية ، كما ثار الصقليون ضد الفرنسيين عام ١٢٨٢ م . وقد أقيمت صلاة الستار [صلاة العصر عند المسيحيين أو الأناشيد] الصقلية مع حدوث مذبحه التتار فى نفس التوقيت تقريبا ، ولعاقبة الشاميين أرسل غازان كتلوك من جديد ، أما الملك الناصر فقد خرج قاصدا دمشق حيث كان جيشه فى انتظاره ، وبصحته أبو الربيع سليمان الذى أعلنه خليفة عام ٧٠١ هـ [١٣٠١ م] بلقب المستكفى بالله .

وعلى الرغم من سن السلطان الصغيرة إذ كان يبلغ من العمر تسعة عشر عاما فإنه استفاد من كبواته أكثر مما استفاد من نجاحه ، مما جعل منه قائدا محكما ، وبدلا من الذهاب لمواجهة كتلوك تركه يزحف إليه ، واندفع القائد التتارى - وقد قام جواسيسه الذين اشتراهم العدو بلا شك بخداعه لمفاجئة الجيش المصرى - بعد أن قيل له إنه جيش ضعيف ، لكنه فوجئ بفيالق فائقة القوة ، فاضطر لاستجلاب كل القوات التى استطاعها لساحة المعركة ، التى سرعان ما انتهت ، فحارب المصريون والتتار بيأس ، حيث لم يمنع الانتظار أى فائدة للجانبين ، وحارب كتلوك كفارس يريد أن يحتفظ بسمعته ، والملك الناصر كقائد يريد أن يستعيد لها .

والواقع أن صراع ثورين من أجل بقرة يكون أقل ضراوة ، فقد فاقت أعمال

جنود كتلوك - القائد التتارى يومئذ - أعمال جنود رستم أول أبطال الفرس ، كما فاقت بسالة الملك الناصر أمجاد عنتر ، أقوى المحاربين العرب . أخيرا وبعد مذبحة مروعة من كلا الجانبين ، استطاع المصريون أن ينتزعوا النصر ، بينما أجبر التتاريون على عبور الفرات مرة أخرى بعد هذه الانتكاسة عام ٧٠٣ هـ [١٣٠٣ م] ، وأمر الملك الناصر بإقامة صلاة الشكر الجماعية على هذا النصر البراق ، ثم رجع إلى القاهرة ، حيث انغمس بالكامل فى شئون مملكته فخورا باسترجاع سمعته العسكرية .

فى عام ٧٠٨ هـ [١٣٠٨ م] أى بعد خمس سنوات من غزو دمشق ، انتهت أسرة السلاجقة بالأناضول ، عندما هزم غازان آخر ملوكها قيقباد وقتله ، ثم خرجت من حطام هذه الأسرة أسرة العثمانيين ، التى ماتزال - حتى أيامنا هذه - تسيطر على أجمل المناطق بأوروبا وآسيا وأفريقيا ، وتدين بأصلها لشخص يدعى عثمان كان قائدا لجماعة من الأتراك فى خدمة قيقباد .

وبعد أن ألقى السلام بظلاله على المملكة طوال سبع سنين متصلة ، مما أكد هيمنة الملك الناصر ، اختار عام ٧١٢ هـ [١٣١٢ م] لأداء فريضة الحج ، وكان لأدائه هذه الفريضة الطاهرة نفع كبير لحجاج الغرب ، فقد قام بتوسيع الممر الضيق لجبل العقبة الحد الفاصل بين مصر والأجزاء الصخرية لشبه الجزيرة العربية ، كما قام أيضا بتمهيده بعد أن كان مليئا بالأحجار .

وإذا كان الحجاج يدينون لإيمانه بهذا العمل الخير ، فإن القاهرة تدين لكرمه بالقناة التى تجمل مياه النيل تمر داخل هذه المدينة الكبيرة طوال فترة الفيضان ، ومن ثم فقد أطلق عليها الخليج الناصرى .

أما الأحد عشر عاما التى تلت فريضة الحج هذه فكان من المفترض أن تصبح فترة يخيم عليها الهدوء والسكينة ، لولا أن عكر صفوها مؤامرات الوزراء الذين تنازعوا منصب الوزارة ، فأجبروا الملك الناصر على إلغاء هذه الوظيفة واستبدالها بمنصب القيم .

واستمر حكمه بعد ذلك هادئا حتى عام ٧٣٦هـ [١٣٣٥م] ، وهي الفترة التي انتشرت فيها الشائعات لكى تفسد الوثام بينه وبين الخليفة ، فقد سمع أن الخليفة لم يكن سوى صديق زائف ، حاقد على حياته وسلطانه ، فصدق ما سمع ونفى المستكفى بالله إلى قوص ، إحدى مدن مصر العليا . وتقع هذه المدينة بالقرب من مقابر ملوك مصر القدماء ، ويعنى اسمها فى اللغة القبطية « دفن » ، وهناك مات الخليفة بعد أن نال منه الحزن ، فأسف عليه الجميع ، وجلس أحمد ابنه على مقعد الخلافة الدينية .

لكن الملك الناصر اعترض على الخليفة الجديد وأعلن مكانه ابن عمه إبراهيم باسم الوثائق بالله ، ولم يلتفت أن أباه قلاوون كان قد أعلن إبراهيم هذا غير جدير بالخلافة ، وذلك بسبب سوء سلوكه ، ولقد أخبر مجمع الشيوخ الملك بذلك ، وبسبب هذا التنصيب حدثت بعض المشاكل ، لكنها سرعان ما انتهت .

وفى هذا الوقت فقد الملك الناصر الأمير أنوك ، أحب أبنائه إليه ، مما جعله شديد الحساسية ، ومزقه حزن جم حتى داهمه مرض مات على أثره فى نهاية عام ٧٤١هـ [١٣٤٠م] بعد حكم دام ثلاثة وأربعين عاما .

وانتهز شيوخ المسلمين هذه الفرصة لكى يذيعوا أن الله قد عاقبه بعد أن خرق القوانين والشريعة ، وكانوا فى حيرة لطول فترة حكمه ، وأيضا لمدى الصبر الإلهى الذى سمح لسلطان عاص بالحكم طوال هذه السنين العديدة ، لكنهم قالوا - لكى يواسوا أنفسهم - إن الله لم يهبه الحياة إلا لكى يحمله على تحسين سلوكه .

وسوف نتعرف فى الفصل التالى على سلسلة السلاطين الذين قاموا بعزل بعضهم البعض من الحكم بالتتابع ، والذين وضعوا نهاية لأسرة المماليك البحرية أو التركمان .

الفصل الخامس

أبو بكر :

[السلطان الملك المنصور سيف الدين أبو بكر بن الناصر محمد بن قلاوون ، الثالث عشر من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة بعد موت أبيه بمهد منه يوم الخميس ، الحادى والعشرون من ذى الحجة سنة ٧٤١هـ / ١٣٤٠م - ٧٤٢هـ / ١٣٤١م . ويوم توليه السلطنة عقد مجلسا وطلب الخليفة إبراهيم وولى العهد أحمد بن المستكفى والقضاة ، وبعد ما ثبتت أحقية أحمد شرعا ، خلع السلطان حينئذ إبراهيم ، وباع أحمد وبايعه القضاة ، ولقب « الحاكم بأمر الله » لقب جده ، وظل فى الخلافة إلى أن مات بالطاعون فى عهد الملك الصالح صلاح الدين بن الناصر محمد سنة ٧٥٣هـ / ١٣٥٢م] .

كجك :

[السلطان الملك الأشرف علاء الدين كجك بن الناصر محمد بن قلاوون ، الرابع عشر من ملوك الترك بمصر ، وهو الثانى من أولاد الناصر محمد ممن ولى السلطنة من بعده . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه الملك المنصور وهو ابن سبع سنين . و(كجك) لفظ أعجمى معناه بالعربية (صغير) ، فكأن والده لحظ فيه حال التسمية أنه سبلى بعده الملك . وكان جلوسه على سرير الملك يوم الاثنين ، الحادى والعشرون من صفر سنة ٧٤٢هـ / ١٣٤١م - ٧٤٢هـ / ١٣٤٢م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى .

أحمد :

[السلطان الملك الناصر شهاب الدين أحمد بن الناصر محمد بن قلاوون ، الخامس عشر من ملوك الترك بمصر ، والثالث من أولاد الناصر ممن ولى سلطنة مصر . بويع بعد خلع أخيه الأشرف كجك يوم الاثنين العاشر من شوال سنة ٧٤٢هـ / ١٣٤٢م - ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة أحمد بن المستكفى] .

[عماد الدين إسماعيل] :

[السلطان الملك الصالح أبو الفدا عماد الدين إسماعيل بن الناصر محمد بن قلاوون ، السادس عشر من ملوك الترك بمصر ، والرابع من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد خلع أخيه الناصر أحمد يوم الخميس الثاني عشر من المحرم سنة ٧٤٣هـ / ١٣٤٢م - ٧٤٦هـ / ١٣٤٥م . وكانت ولايته في عهد الخليفة أحمد بن المستكفي] .

شعبان :

[السلطان الملك الكامل زين الدين شعبان بن الناصر محمد بن قلاوون ، السابع عشر من ملوك الترك والخامس من أولاد الناصر محمد ممن ولي سلطنة مصر . بويع بالسلطنة بعد موت أخيه الملك الصالح إسماعيل ، وكان جلوسه على سرير الملك يوم الخميس ، الحادى والعشرون من ربيع الأول سنة ٧٤٦هـ/١٣٤٥م - ٧٤٧هـ / ١٣٤٦م . وكانت ولايته في عهد الخليفة المستكفي] .

زين الدين حاجه :

[السلطان الملك المظفر زين الدين حاجى المعروف بـ أمير حاج بن الناصر محمد ، الثامن عشر من ملوك الترك بمصر ، والسادس من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه الكامل شعبان يوم الاثنين مستهل جمادى الآخرة سنة ٧٤٧هـ/١٣٤٦م - ٧٤٨هـ / ١٣٤٧م . وكانت ولايته في عهد الخليفة أحمد بن المستكفي] .

حسن [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر أبو المحاسن حسن بن الناصر محمد ، التاسع عشر من ملوك الترك بمصر ، والسابع ممن ولي السلطنة من أولاد الناصر محمد . بويع بالسلطنة بعد قتل أخيه المظفر حاجى ، وقيل إنه لما ولي الملك كان له من العمر نحو ثلاث عشرة سنة ، وأجلسوه على تخت الملك بالإيوان يوم الثلاثاء الرابع عشر من رمضان سنة ٧٤٨هـ/١٣٤٧م - ٧٥٢هـ/١٣٥١م . وكانت ولايته هذه في عهد الخليفة أحمد بن المستكفي] .

صالح :

[السلطان الملك الصالح صلاح الدين بن الناصر محمد ، العشرون من ملوك الترك والثامن ممن ولى السلطنة من أولاد الناصر محمد . بويغ بالسلطنة بعد خلع أخيه الناصر حسن يوم الاثنين الثامن عشر من جمادى الآخرة سنة ٧٥٢هـ / ١٣٥١م - ٧٥٥هـ / ١٣٥٤م . وفى منتصف سنة ٧٥٣هـ / ١٣٥٢م توفى الخليفة الحاكم بأمر الله أحمد بن المستكفى ، وبويغ بالخلافة بعهد منه أخوه المعتضد بالله أبو الفتح أبو بكر بن المستكفى وظل فى الخلافة إلى أن مات فى جمادى الأولى سنة ٧٦٣هـ / ١٣٦٢م فى عهد الملك صلاح الدين محمد بن حاجى] .

حسن للمرة الثانية :

[بويغ بعد خلع أخيه الملك الصالح ، ولم يغير لقبه السابق وذلك يوم الاثنين الثانى من شوال سنة ٧٥٥ هـ / ١٣٥٤م - ٧٦٢ هـ / ١٣٦١م . وكانت هذه الولاية فى عهد الخليفة المعتضد بالله] .

محمد :

[السلطان الملك المنصور صلاح الدين محمد بن مظفر حاجى بن الناصر محمد ، الحادى والعشرون من ملوك الترك بمصر . بويغ بالسلطنة بعد قتل عمه الناصر حسن ، وجلس على سرير الملك يوم الأربعاء التاسع من جمادى الآخرة سنة ٧٦٢هـ / ١٣٦١م - ٧٦٤هـ / ١٣٦٣م . وفى عهده توفى الخليفة المعتضد بالله ٧٦٣هـ ، وولى الخلافة بعده بعهد منه ابنه المتوكل على الله أبو عبد الله محمد بن المعتضد ، فى جمادى الأولى سنة ٧٦٣هـ / ١٣٦٣م ، وامتدت أيامه فى الخلافة خمساً وأربعين سنة ، بما تخللها من فترات خلع وحبس ، وتوفى ليلة الثلاثاء الثامن عشر من رجب سنة ٨٠٨هـ / ١٤٠٥م] .

شعبان :

[السلطان الملك الأشرف زين الدين أبو المعالى شعبان بن الأمجد حسين بن الناصر محمد بن قلاوون ، الثانى والعشرون من ملوك الترك بمصر . بويغ بالسلطنة بعد خلع ابن عمه محمد المنصور بن مظفر حاجى يوم الثلاثاء ،

الخامس عشر من شعبان سنة ٧٦٤هـ / ١٢٦٣هـ - ٧٧٨هـ / ١٢٧٦م .
وكانت ولايته في عهد الخليفة المتوكل على الله [.

علاء الدين :

[السلطان الملك المنصور علاء الدين علي بن الأشرف شعبان بن الأمجد حسين بن الناصر محمد ، الثالث والعشرون من ملوك الترك بمصر . بويع بالسلطنة في حياة والده ، وكانوا قد أشاعوا موت الملك الأشرف شعبان في العقبة ، ووجدت له البيعة بالسلطنة بعد قتل أبيه الملك الأشرف وهو حيثئذ ابن سبع سنين وأشهر في الثامن من ذى القعدة سنة ٧٧٨هـ / ١٢٧٦م - ٧٨٣هـ / ١٢٨١م . وكان الخليفة في أول عهده لا يزال المتوكل على الله ، وفي الرابع من ربيع الأول سنة ٧٧٩هـ / ١٢٧٧ خلع المتوكل وتولى بعده زكريا بن الواثق بالله إبراهيم ، واستقر - كما يذكر السيوطي في تاريخ الخلفاء - خليفة بغير مباينة ولا إجماع ، ولُقّب بـ « المستعصم بالله » . ثم عاد المتوكل على الله إلى الخلافة في العشرين من نفس الشهر ، وعزل المستعصم . فكانت مدة خلافته خمسة عشر يوما [.

منصور حاجج [للمرة الأولى] :

[في ولايته الأولى لقب بـ الصالح ، وبـ المنصور في ولايته الثانية ، وهو السلطان الملك الصالح زين الدين أبو الجود أمير حاج بن الأشرف شعبان بن الأمجد حسين بن الناصر محمد ، الرابع والعشرون من ملوك الترك ، والثاني عشر من بيت الناصر محمد وآخرهم . بويع بالسلطنة وله من العمر يومئذ نحو إحدى عشرة سنة بعد وفاة أخيه الملك المنصور علاء الدين على يوم الاثنين ، الرابع والعشرون من صفر سنة ٧٨٣هـ / ١٢٨١م - ٧٨٤هـ / ١٢٨٢م . وكان الخليفة في عهده هو المتوكل على الله [.

أظهر الملك الناصر - قبل موته - النية في إعادة الخلافة للذى يستحقها شرعيا ، واعترف بظلمه للإمام المتوفى ، وندم على ذلك كثيرا . وتحققت رغبته فى ذلك ، وأعلن أحمد خليفة بلقب الحاكم بأمر الله ، وهو نفس الاسم الذى حملة والده . لكن هذا الندم المتأخر - كما يقول جلال الدين - لم يخفف من غضب السماء ، الذى شمل آخر أبناء السلطان أيضا وكان عددهم كبيرا كعدد أبراج قصور الأكاسرة الذين أعلنوا بسقوطهم قدوم محمد ﷺ ، كما بشر سقوط أبناء السلطان أحدهم تلو الآخر مصر بأسرة جديدة .

وكان الملك المنصور سيف الدين أبو بكر أكبر أبناء السلطان ، وأول من تفسرت به هذه النبوءة ، فبعد أربعين يوما فقط من تخليه بعباءة الحكم السوداء ، وارتداء سيف السلطنة ، عزل ونفى إلى قوص ، حيث قضى عليه هناك ، وفى نفس اليوم تم التعدى على حريم والده .

وأعلن علاء الدين كجك - البالغ من العمر ست سنوات - الملك الأشرف ، وحكم خمسة أشهر ثم أُبعد إلى القلعة حيث مات ، وكما يقول مؤلف السكردان ، إن الله وحده يعلم أى موته قضت عليه .

أما أخوه شهاب الدين أحمد ، فقد أستحضر من الكرك بوساطة الوزير تاج الدين ، الذى بذل جهدا عند الخليفة ليعلن أحمد : الملك الناصر ، ولكن سلطة هذا الشيخ لم تستطع أن تحول دون نفيه إلى الكرك أيضا ، حيث عاد إليها فى الثانى عشر من المحرم ٧٤٣ هـ [١٣٤٢م] ، بعد بضعة أيام من حكم مهتز ، ثم تلقب عماد الدين إسماعيل - أخوه - بلقب الملك الصالح ، وحكم حتى عام ٧٤٦ هـ [١٣٤٥م] وهو العام الذى مات فيه ، أما عن أهم الأحداث التى تخللت حكمه القصير هذا ، فكانت فقط إعادته لمنصب الوزير عام ٧٤٤ هـ [١٣٤٣م] ومقتل سلفه عام ٧٤٥ هـ [١٣٤٤م] .

وبعد موته أعلن أخوه زين الدين شعبان سلطانا بلقب الملك الكامل ، وكان

طاغية ، ويحدثنا الشاعر الصفدى عن ذلك بقوله [الأبيات كما أوردها المقرئى فى كتابه السلوك لمعرفة دول الملوك ، الجزء الثانى ، ٣ ، ص ٧١٣] :

بيت قلاون سعادته . . . فى عاجل كانت بلا آجل

حلّ على أملاكه للردى . . . دين قد استوفاه بالكامل

وأخيرا وبعد شهر وعدة أيام من حكم تعسفى عُزل ، وخلفه أخوه زين الدين حاجى بلقب الملك المظفر ، وكان أكثر قسوة وغلظة من سلفه ، فلم يحكم سوى ثلاثة أشهر ، حيث قتل عام ٧٤٨ هـ [١٣٤٧م] فداء لأرواح الكثيرين من الضحايا المتميزين الذين قضى عليهم .

ثم أعلن من بعده ناصر الدين حسن أخوه - البالغ من العمر أحد عشر عاما - الملك الناصر ، وقد دعمته مساعدة الأمير التمش - الوصى عليه - فاستمر حوالى أربعة أعوام ، لكنه سرعان ما اختفى ، حيث زج به إلى القلعة فى شهر جمادى الآخرة من عام ٧٥٢ هـ [١٣٥١م] .

وتلاه أخوه صالح الدين بلقب الملك الصالح ، وكان الأمير شيخون هو الوصى عليه والحاكم أيضا . ومات الخليفة فى العام التالى متأثرا بالطاعون الذى نشر الخراب فى مصر ، ولأنه مات دون أن يترك وصية ، قام شيخون بعقد مجلس الشيوخ ، واتفقوا على إعلان عمه خليفة بلقب المعتضد بالله . وسرعان ما مزق الخلاف الوزارة ، حيث قام موفق الدين - وهو مسيحى الأصل ثم اعتنق الإسلام - بتسليم الوزارة إلى علم الدين وكان أيضا مسيحيا ثم اعتنق الإسلام . وعلى الرغم من محاولات شيخون المستميتة لإبقاء ربيبه على العرش ، فقد شهد بكل الألم سقوطه عام ٧٥٥ هـ [١٣٥٤م] على يدى الملك الناصر حسن الذى استطاع - بمساعدة تاج الدين - أن يكون حزبا ، يدعمه فى ذلك حظه السعيد - إذا اعتبرناه كذلك - وأن يزج بأخيه إلى السجن الذى استطاع هو الخروج منه ، وأن يسترد السلطة الملكية

وأعاد الملك الناصر الوزارة ، حتى يكافئ تاج الدين على خدماته ، ثم حكم حتى عام ٧٦٢هـ [١٣٦١م] ، حيث مات - على الرغم من كل الاحتياطات الشديدة - على إثر مؤامرة دبرت ضده فى التاسع من جمادى الأولى ، بعد أن حكم قرابة سبعة أعوام . وفى حى الرملة بالقاهرة مازلنا نشاهد حتى الآن تلك المدرسة الرائعة التى كانت ثمرة لجهوده .

وتبع هذا الاغتيال تنصيب ناصر الدين محمد بن المظفر حاجى ولقب بالملك المنصور خلفاً لعمه ، ولكنه لم يخلفه إلا لكى يسلم - بعد ذلك بخمسة أشهر [بستين] - علامات السلطنة وسيفها إلى شعبان البالغ من العمر عشر سنوات ، حفيد السلطان الناصر حسن [محمد] بن قلاوون ، والذى لقب بالملك الأشرف .

وعين يلبغا العمرى وصيا ، وكان فى ذلك الوقت أميراً يرأس جماعة المماليك ، فحكم باسم ربيبه حتى عام ٧٧٦هـ [١٣٧٤م] ، حيث اغتيل فى قصره وقُطِعَ إرباً على أيدي مماليكه . وبالنظر إلى هذه الوقائع يبدو لنا جلياً أن الأمير اسنمر قد قام بدفع المماليك لارتكاب هذه الفعله .

وعندما اطمن هذا الأمير أن النجاح حليفه ، وأضافت إليه قوة سواعد المماليك الذين أحاط بهم نفسه زهوا ، جرؤ وهاجم السلطان نفسه فى قصره ، لكن الملك الأشرف نجح من بطشه ، أما هو فقد اختفى للأبد .

ثم عين الجاى اليوسفى وصيا ليخلف اسنمر الذى اتبع خطاه . وكان ماهراً طموحاً ، فاستطاع الاستحواذ على عطف سيده ، كما استطاع أيضاً أن يسيطر عليه لدرجة جعلته يمتلك فى وقت قليل القدرة على الحل والعقد ، وأن يعين من يريد فى أى موقع ، أو يعزل من يشاء . وأدت هذه السلطات التى اغتصبها من سيده الحاكم الأعلى إلى امتلاء نفسه بالكبر لدرجة واثته فيها الجرأة ، أن يقيم فى قصره عرشاً ، أجلس على درجاته وزيرين ، ليرضى غروره برؤيتهما عند

قدمه عندما يعقد مجلسا ، وكان البذخ الذى يعيش فى ظلاله يفوق ما يتمتع به السلطان نفسه ، فكانت الموسيقى العسكرية تعزف كل يوم على شرفه ، ودفعه الجنون حتى تقدم لخطبة أم السلطان ، وكم أسعده أن تحققت رغبته هذه ، وبعد ذلك بوقت قصير أمر بقتلها .

ويبدو أن الحظ لم يحالفه إلا ليلقى به إلى ضياع محقق ، وملأه الأمل الخادع الذى لم يفارقه ، فترك ظلال السلطنة ، من أجل الحصول على سلطنة حقيقية ، ورأس نفس القوات التى قتلت يلبغا سيدها ، وتطلعوا جميعا لنفس أيديهم فى دماء السلطان ، فهاجموا حراس الملك الأشرف ، واعتقدوا أنهم أخذوهم على غرة ، ولكن مثل النهر الذى يصطدم بالصخور فتقسمه رأى جهوده تفشل أمام المدافعين الأمناء عن العرش المصرى ، فمزقت قواته ، وأجبر هو على الهرب حيث طورد حتى النيل ، فألقى بنفسه إلى المياه التى ابتلعت انتقاما منه .

وهكذا تأمر الجميع ليعكروا صفو سعادة هذا السلطان البائس ، وقد بدا وكأنه لا يخرج من مأزق إلا ليقع فى آخر ، فقد تحولت ضده كل أعماله حتى الخيرة منها ، وتأمر الأمراء ضده ، وأخذوا فى البحث عن طريقة للتخلص منه أثناء أدائه لمناسك الحج المقدسة . وادعوا أن الطرقات ليست آمنة على الوجه الأمثل ، فتقدموا واختبئوا فى حنايا خليج العقبة ، ووجد السلطان نفسه محاطا بهم ، مهددا منهم ، فدافع عن نفسه بشجاعة على رأس حرسه ، ونجح - بعد مجزرة بشعة - فى أن يتخلص من هؤلاء القتلة ، الذين اعتقدوا أنهم نجحوا فيما خططوا ، فعادوا إلى القاهرة ، وعرضوا على الخليفة شارات السلطنة ، لكنه اعتذر مؤكدا لهم أنه يمنح تأييده مقدما ، لأى شخص يختارونه برغبتهم .

وفى هذه الأثناء نما إلى علمهم أن السلطان لا يزال حيا يختبئ فى القاهرة ، فجدوا فى البحث عنه وهم يشتاطون غضبا لفشل مخططهم الرهيب ، وسرعان ما اكتشفوا مأواه ، فانترعوه منه وقضوا عليه دون رحمة . وهكذا انتهى الملك

الأشرف الذى لم ينجح فى الإفلات من برائن قتلته إلا ليقع فى قبضة جلاديه ،
فى عام ٧٧٨هـ [١٣٧٦م] .

وقد أشار ابن إسحاق - فى تأريخه - أن تيمورلنك بدأ صيته فى الذبوع ، أثناء
حكم هذا الأمير ، أى فى عام ٧٧٣هـ [١٣٧١م] .

وقد أدى مقتل الملك الأشرف إلى دفع ابنه علاء الدين على العرش الدامى ،
وقد منعه سنه الصغيرة أن يدرك أنه قد أجلس على قبر آبائه وقبره هو أيضا ،
ولقب بلقب الملك المنصور ، وعين له « أينبك » « أتاك » ، أى أنه قد أحيط بالحياة
السامة التى سوف تقضى عليه . ومثل من سبقوه فقد أضفى أينبك على نفسه
فخامة السلاطين ، وبداية حكم بالمولت على الخليفة الذى أثار حقه وأنبه على
بذخه ، وامتد غضبه إلى الابن - الذى توجس من انتقامه دون شك - فعارض
انتخابه للخلافة وأجلس بالقوة على عرش الإمام الدينى الأول ، وضد رغبة كل
علماء الدين ، زكريا . وكان ابنا لإبراهيم الذى عينه الملك الناصر أكبر أبناء
قلاوون ، والذى عين أيضا بنفس الطريقة ، ثم منحه لقب المعتصم بالله .

وقد أثارت هذه الطريقة - لاستغلال السلطة - ضده كل النفوس لدرجة
عظيمة ، فبعد أربعين يوما من تعيين زكريا وجد الشعب يسوقه العلماء الذين
نجحوا أيضا فى جذب بعض الأمراء إليهم ، جاءوا جميعا يطالبونه بالسلاح
بأيديهم عن تفسير لسلوكه الظالم تجاه الوريث الشرعى للخلافة ، ويأمرونه بشدة
بعزل المدعو زكريا . ولم يستطع أينبك أن يعارض هذا المطلب المهدد ، فوافق
متظاهرا بالرضى ، وعزل زكريا وأعلن مكانه المنصور على ^(١) .

وما أن تولى الخليفة الجديد مهام وظيفته حتى عمل بكل ما أوتى من قوة
على التخلص من هذا الوصى ، ولخبرته بروح الممالك المتقلبة ، واستعدادهم
الدائم لتغيير سادتهم ، وأيضا للإطاحة بهم إذا ما تعلق الأمر بفائدة أيا كانت ،

(١) الصواب : الخليفة المتوكل على الله . (المترجم) .

قرر الاستفادة من ذلك ، ولم يكتف بيريح الذهب للإطاحة بعقولهم وتقليبهم ، لكنه لجأ أيضا للتأثير الدينى ، وهو محرك قوى للغاية يستطيع بقدرته المطلقة السيطرة على النفوس لاسيما الضعيفة منها . فصور لهم الوصى وكأنه وحشر تجاسر ووضع يديه الملوئين على أبيه الإمام الأكبر ، مما أثارهم ضد أينبك .

وعلى الرغم من حذر أينبك الشديد ، فقد فشل أمام مكائد الخليفة المحكمة الذى جاء على رأس المسلمين لمهاجمته على حين غرة ، ومع ذلك فقد نجح فى التخلص منه وهرب من انتقام عدوه فى بداية الأمر ، لكنه طُورِد واعتقل ثم كبل بالأغلال وأُلقي به فى سجن الأسكندرية حيث انتهت حياته .

وقد عبر أحدهم عن ذلك بقوله إنه قد أُلقي بأينبك الشهير من قمة العظيمة إلى جحيم البؤس ، وإنه أصبح وحيداً مثقلاً بسوء حظه الذى بكاه بدموع من دم ، وإن أحداً لا يدرى مصيره بعد ذلك . وبعد سقوطه هذا انتقلت مقاليد الحكم للأمير قرطاي ، الذى لم يحتفظ بها طويلا ، حيث أُجبر على تسليمها إلى برقوق - وهو أمير آخر نازعه عليها - فحل محل غريمه ، وكان مقدرا له أن يقضى على هذه الأسرة ، وحكم بقلب الملك المنصور ، حتى وافى المنية ذلك الأمير الصغير فى شهر صفر عام ٧٨٣هـ [١٣٨١م] .

وأعلن من بعده أخوه المنصور حاجي بلقب الملك الأشرف [الصالح] ، ويبدو أنه لم يخلفه إلا ليرى بكل الألم برقوق تابعه وسيده فى نفس الوقت يقوم بنفيه ، وترقى على عرشه المتهدم أسرة المماليك البرجية ، أو الشراكسة . وقد حاول هذا الأمير - وهو السلطان الثانى عشر وآخر ورثة أسرة الملك الناصر الابن الأكبر لقلاوون - أن يخرج من الظلمات التى أُجبر على أن يدفن فيها ، وأن يسترد السلطة التى حرمه برقوق منها ، ولكنه أصبح ضحية آماله فى شهر رمضان من عام ٧٨٤هـ [١٣٨٢م] . وباختفائه قضى على أولى أسرات المماليك - وهى أسرة المماليك البحرية أو التركمان - حيث تهاوت فى فيض من الاضطرابات ، ومثلت الأنهار التى تضيع سدى وسط الرمال التى حملتها يوما .

الانسرة الثانية

الممالك البرجية أو الشراكسة

الفصل السادس

برقوق للمرة الأولى :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد سيف الدين بقوق بن أنص المشرقي
البلغاري الجركسي الجنس الكسائي . الخامس والعشرون من ملوك الترك
بمصر ، وأول ملوك الجراكسة بالديار المصرية . يوهج بالسلطنة بعد خلع
الصالح حاجي يوم الأربعاء التاسع عشر من رمضان ٧٨٤هـ / ١٣٨٢ -
٧٩١هـ / ١٣٨٩م . وفي شهر رجب ٧٨٥هـ / ١٣٨٣م قبض بقوق على
ال خليفة المتوكل وخلفه وحبه بقلعة الجبل ، ويوهج بالخلافة عمر بن الواثق
بالله إبراهيم ولقب الواثق بالله مثل أبيه ، واستمر في الخلافة إلى أن مات في
شوال سنة ٧٨٨هـ / ١٣٨٦م ، ثم عاد إلى الخلافة المستعصم بالله
زكريا بن إبراهيم واستمر إلى أن خلفه بقوق سنة ٧٩١هـ / ١٣٨٩م ، وأخرج
المتوكل من الحبس وأعادته إلى الخلافة ، واستمر المتوكل في الخلافة إلى أن
مات ٨٠٨هـ / ١٤٠٥م] .

المنصور حاجج للمرة الثانية :

[أعيد إلى السلطنة بعد خلع الظاهر بقوق وحبه بالكرك في الثاني من
جمادى الآخرة سنة ٧٩١هـ / ١٣٨٩م - ٧٩٢هـ / ١٣٩٠م . وغير لقبه
الأول (الصالح) وتلقب بـ (المنصور) . وكان الخليفة حبيذاً للمتوكل على
الله] .

برقوق للمرة الثانية :

[عاد إلى السلطنة بعدما خلع المنصور حاجي نفسه ، وجلس على سرير الملك
يوم الأربعاء الرابع عشر من ربيع الأول سنة ٧٩٢هـ / ١٣٩٠م - ٨٠١هـ /
١٣٩٨م . وكانت هذه الفترة في عهد خلافة المتوكل على الله . ويذكر أن
المنصور حاجي بعدما خلع نفسه قد أحسن بقوق إليه ، وأدخله إلى دور
الحريم ورب له ما يكفيه ، واستمر على ذلك إلى أن مات على فراشه ليلة
الأربعاء ، التاسع عشر من شوال سنة ٨١٤هـ / ١٤١١م] .

فوج [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر زين الدين أهر السعادات فرج بن الظاهر برفوق ،
السادس والعشرون من ملوك الترك بمصر ، والثاني من ملوك الجراكسة .
جلس على سرير الملك وهو ابن عشر سنين صبيحة موت أبيه بعهد منه يوم
الجمعة منتصف شوال سنة ٨٠١هـ / ١٣٩٨ م - ٨٠٨هـ / ١٤٠٥ م .
وكانت هذه الفترة في عهد خلافة المتوكل على الله] .

لا تختلف هذه الأسرة عن سابقتها إلا بتسميتها الخاصة ، حيث تعد استمراراً لها ، فللأحداث نفس اتجاه السير ، ولها أيضاً نفس اللون ، فهم دائماً أمراء متحمسون لا يعرفون شيئاً آخر سوى القوة التي يستخدمونها على حساب سادتهم.

ويعرف الممالك الذين يكونون هذه الأسرة باسم البرجية والشراكسة ، أما البرجية فقد أطلقت عليهم لأن قلاوون الذى زاد عددهم إلى اثني عشر ألف مملوك قد وزعهم على مختلف الأبراج التى تضمن الأمن والحماية لمصر ، بينما اشتقت تسمية الشراكسة من المكان الذى اشتراهم منه قلاوون «شركس» ، أو أن برقوق مؤسس هذه الأسرة قدم هو نفسه من هذه البلد .

وقد وقع برقوق هذا - وكان ابناً لأحد المنشقين الشراكسة - تحت سيطرة يلبغا الذى ضمه إلى صفوف ممالكه ، وقام بتعليمه . أما لقب الشيخ الذى حمله ، فإنه يدفع إلى الاعتقاد بأنه أصبح شهيراً فى علوم القانون التى تمثل أيضاً عن المسلمين علوم الفقه . وقد جعلته عبقرته وحسن ملامحه - وهى صفة لها تأثير عند شراء الممالك - يحظى بعطف سيده ، الذى قام بترقيته ، فوصل إلى الإمارة ، عندما وصل يلبغا إلى الوصاية ، وظل مخلصاً لهذا الأمير طيلة حياته . وعند موته وضع نفسه فى صفوف المطالبين بالوصاية ، وخلف اثنين من منافسيه .

وظل فى منصبه حتى موت علاء الدين ، وحينها استطاع بمساعدة زملائه الذين جعل منهم أصدقاء ، أن ينتزع من المنصور حاجى المولجان الذى سلمه له غضباً ثم أعلن نفسه الملك الظاهر ، وحكم رغماً عن الخليفة المتوكل بالله .

وفى هذه الأثناء كان تيمورلنك يملأ الأرض ضجيجاً ، ويبحث فى النفوس الخشية من مجرد ذكر اسمه ، لكن برقوق - المحاط بخيرة القوات - منعه من التمدى على أراضيه خلال السنوات الأولى من حكمه . وفى الوقت الذى وجه

فيه جهود تيمورلنك إلى أراضي جيرانه اكتشف مؤامرة تدبر ضده كان على رأسها الخليفة نفسه .

واستدعى على الفور مجلس العلماء حتى يستشيرهم فى نوع المعاملة التى يستحقها رجل دين سعى لإثارة الرعية ضد الحاكم ، وبذا عمل ضد واجباته المقدسة . لكن العلماء لم يجزؤوا أن يفتوا فى هذا الأمر ، فقام برقوق بعزله وسجنه فى القلعة ، وأمر أن يعلن فى مكانه عمر بن إبراهيم عام ٧٨٧هـ [١٣٨٣م] بقلب الوراق بالله .

لكن الخليفة الجديد توفى بعد ذلك بعام واحد [بثلاث سنوات] ، فطلب من برقوق إعادة المتوكل ، ولم يوافق على ذلك إلا بعد أن قام بتنصيب ابن أخى زكريا [أخى زكريا] ثم قام بعزله على الفور .

وتسببت إعادته المتوكل للخلافة فى شعوره بئد شديد ، ذلك أنه بدلا من أن يعترف للسلطان ببعض جميله توطأ مع أحد الأمراء ويدعى منطاش ، وكان بدوره يحرض الشعب للثورة ضد الحاكم ، ونجح عندما قام الأهالى بالقبض على برقوق ونفيه إلى الكرك ، وإعادة المنصور حاجى إلى العرش .

ولم يحكم المنصور حاجى فترة طويلة ، فالجزاءات والاختلاسات التى قام بها كل من منطاش والخليفة كانت وراء اختفائهما من على مسرح الأحداث وإنقاذ برقوق ، إذ أسف الشعب على ما بدر منه تجاه الملك الظاهر المحبوب العادل ، فعاد إلى صوابه وطالب بإرجاعه .

ولأن المنصور حاجى لم يحتط للأمر جيدا ويتخلص من عدوه الأوحده ، فقد قام برقوق عند عودته من سجن الكرك ، وبمجرد أن رأى نفسه متوجا بقلبه الأول ، بقتل الملك المنصور وكل الذين يتمنون لحزبه بلا أسف^(١) ، كان هذا

(١) يقول د . على إبراهيم حسن عند عودة برقوق للحكم : « ابتهجت القاهرة بعودة برقوق ، فعمل هو بدوره على إكرام شعبه ، وأصدر عفوا عاما عن جميع المعارضين وعمن أثار الفتن ضده وعامل جميع الأهالى برفق حتى الخارجين عليه » . مصر فى العصور الوسطى من الفتح العربى إلى الفتح العثمانى ، ص ١٨٢ . هذا ولم يتم بقتل الملك المنصور كما ذكرنا فى صدر الفصل . (المترجم) .

عام ٧٩١هـ [١٣٨٨م] أى بعد غياب عام واحد ، عاد بعده الملك الظاهر إلى قاهرته ، واستعاد السيطرة على مقاليد الحكم ، وانشغل بإنشغال الاضطرابات التى تمزق دول الجيران ، بينما تشعره ودولته بالأمان . وأرسل عام ٧٩٤هـ [١٣٩١م] منحة شرف إلى قرا يوسف ، الأمير الأول لأسرة الشاه السوداء بحيدا [الرها الآن] ، فى مقابل مفاتيح مدينة تبريز التى قام هذا الأمير بإهدائها له تعبيرا عن احترامه ، كما أعلنه برقوق نائباً له فى البلدان التى يفزوها باسمه .

وفى العام التالى وصل إلى بلاطه قرا يوسف وأحمد بن أويس ، الذى يطلق عليه مؤرخونا Avis ، والذى أجبر على مغادرة بغداد التى كان حاكما لها ليستحوذ عليها تيمورلنك ، كما رأى أيضا قرا يوسف نفسه مرغما على الفرار مع أحمد بعد أن ساعده فى مقاومة هذا الغازى ، ووصلا إلى ايمانويل إمبراطور الشرق ، ثم ذهبا بعد ذلك يطلبان من سلطان مصر الحماية التى لم يجدها عند ايمانويل الذى كانت امبراطوريته المهتزة مهددة من بيازيد .

اقتسم بريق الشهرة فى هذه الفترة كل من تيمور الأعرج ، وبيازيد الأعور ، وبرقوق رجل العلم . وشابه تيمورلنك وبيازيد إعصارين فى طريقهما للتصادم ، ومثل برقوق الصخرة التى تتحدى العاصفة ، وهذا ما جعله يستقبل أحمد بن أويس من نسل جنكيز خان بمودة شديدة ، وبكل الاهتمام الذى يمنح لأمرير مطرود ، فلتأثره بالأحداث الأليمة التى ملأت حياته ، ولخوفه فى نفس الوقت من تقدم تيمورلنك منح أحمد الحماية ووعدته باستعادة بلاده .

وعندما علم برقوق من أحمد نفسه أن وفدا مبعوثا من قبل غازى آسيا كان فى طريقه قاصدا القاهرة ، لإرغامه على تسليم ضيفه ، أمر بقتلهم فى الرحبة ، وبذلك استجلب غضب التتار .

وكتب لمدينة عيداس أن تشهد الأحداث الأولى ، فقد قضى على مكانها بحد السيف ، وكانت حلب ستلقى نفس المصير لولا مبادرة برقوق بصحبه

ضعيفه بإنقاذها على رأس جيشه ، الذى عهد لأحمد بجزء كبير منه ، فاسترد بغداد عام ٧٩٦هـ [١٣٩٣م] وعندها أعلن نفسه تابعا لبرقوق كما دق اسمه على النقود .

وكان غزو الهند الذى ينتويه تيمورلنك حائلا لا شك دون استكمال حملته على الشام . وبعد وقت قصير من هذا الحدث ، وصل إلى بلاط الملك الظاهر نواب من قبل ييازيد ، هذا المنافس التعس لتيمورلنك ، وكان هناك سببان دفعا السلطان العثماني لهذه الخطوة : أولهما تأكيد التحالف مع برقوق ، وثانيهما الحصول على لقب سلطان الأناضول الذى أراد من ورائه أن يحصل على حقوق الخليفة هناك .

وعقد السلطان مع الخليفة معاهدة صداقة ، ولكون الأخير ضعيفا أمام رنين الذهب ، فقد أعطى له كل الحقوق والمزايا المباركة التى جاء نوابه لشراؤها .

وقام مبارك شاه - وكان فى ذلك الوقت وزيرا لبرقوق - بإفهامه أن هذا التحالف غير السياسى سيجلب عليه من جديد غضب تيمورلنك ، فأجاب قائلا : إنه ليس هناك ما يخشاه من قبل هذا الأعرج ، فكل المسلمين سوف يقدمون له يد المساعدة حتى يتمكن من قهره والتغلب عليه ، ولكنه قام بإجراء هذا التحالف ليأمن جانب حفيد عثمان هذا .

ولم يوهن غزو تيمورلنك للهند حذر الحاكم المصرى ، الذى تنبأ أن هذا ليس إلا تأخرا بسيطا عن غزو أراضيه ، فجعل كل قواته على أهبة الاستعداد ، لكن لحظة هذا الغزو لم تكن قد حانت بعد ، أو على الأحرى فقد كتب ألا يشهدا برقوق ، وأن يموت فى هدوء مسيطرا على مملكته بالكامل .

وفى الواقع فقد توفى عام ٨٠١هـ [١٣٩٨م] بمجرد أن اتخذ كل الاحتياطات اللازمة لحماية الشام متأثرا بأزمة قلبية ، فحمل إلى قبره حزن الشعب الذى أحبه ، والمجد الذى أحرزه لانتزاعه احترام الغاوى الأول فى هذا الوقت ،

وخلفه على العرش ابنه فرج بلقب الملك الناصر . وقد اتسم حكم هذا الأمير
ببداية صعبة ونهاية حزينة ؛ فقد كانت ثورة تتم حاكم الشام أول الأحداث التي
وقعت به ، عندما استولى على ولايات من فلسطين بالانفاق مع يلبغا حاكم
حلب ، مصر على انتزاعها من سيده حتى النهاية ، ولكن حماسه هذا لم ينقذه
حيث جرد من امتلاك هذه الولايات وأسر هو وعدد كبير من أنصاره ، وقضى
عليهم جميعا .

وفي هذا الوقت علم تيمورلنك عند عودته من الهند بوفاة برقوق ، فاستقبل
الخبر بسعادة عظيمة دفعته أن يمنح حامله هدية كبرى ، وجدد سيره ضد بغداد
فاستولى عليها ، وهرب أحمد بن أويس إلى بلاط قرا يوسف الذى دفع ثمنا
باهظا مقابل المأوى الذى منحه لأحمد ، فأصبحت أراضيه فريسة لجيوش
تيمورلنك ، وأرغم هو على الهرب مع ضيفه إلى فرج طالبين مأوى ، فوفر لهما
ما أرادا وحاز بذلك غضب تيمورلنك الذى استولى على سبسط وملاطيه ، وهدد
بغزو الشام إذا لم يسلم له عدويه اللذين استقبلا فى البلاط المصرى . ولأن
العرب يتسمون دائما بالكرم ، ويحبذون الدفاع عن الحقوق المقدسة لمن يخاطر
بحياته هكذا - وفى الحقيقة فهذه هى الحسنة الوحيدة التى نعرفها عنهم - فقد
فضل فرج أن يعرض نفسه لمخاطر الدخول فى صراع طاحن على أن يسلم
لاجئيه ، ومن ناحية أخرى فقد شجعت على ذلك انتصاراته على تنم ، فسار عام
٨٠٣هـ - [١٤٠٠م] واشتبك مع تيمورلنك فى معركة هزم فيها ، فقدم لغريمه
بذلك كلا من حمص وحلب .

وبعد فشله ، عاد ليتحصن فى مصر ، حيث قام بجمع قواته ، بينما توجه
تيمورلنك بقواته تجاه الأناضول مطمئنا من جانب غريمه ، فأحرز نصرا بعد نصر ،
وأسقط فى حوزته مدن قلعة الروم ، وكماش ، وحاروق ، وقيصرية ، وفى
سهول أنجورا أو أنكير - التى شهدت منذ قرون عدة هروب مترى دات - شن

تيمورلنك حربه الشهيرة التى أسرف فيها بيازيد . وفى نفس العام أى ٨٠٤ هـ [١٤٠١م] استقبل فرج نوابا من قبل تيمورلنك كلفوا بأن يطلبوا منه قائدا أسيرا فى القاهرة، فأحسن استقبالهم وسلم إليهم قائدهم .

وما أن أحيط فرج علما بأخبار انتصارات تيمورلنك عدوه الطبيعى ، وبموت بيازيد حليفه ، حتى استغرق فى تفكير عميق ، وأحس أن فاتح الهند كان مقدرا له من السماء أن يكون أشهر فاتحى عصره ، فبدأ يجهز لإرسال سفراء يطلبون صداقته ، عندما وصله سفراء من قبل تيمورلنك يحملون له هدايا ويحاولون إقناعه أن أكثر ما يسعد سيدهم هو تسليم قرا يوسف وأحمد بن أويس ، وأن يعترف به كسيد أعلى . ومن المفترض أنه فى أى وقت آخر كان فرج سيقوم بطرد هؤلاء الرسل فورا دون أن يستمع إليهم ، ولكن فى مثل هذه الظروف وجب عليه الخضوع ، فاستدعى مجلس العلماء ، وبعد أن أفهمهم بعدم جدوى محاولة الاعتراض على الأقدار ، أمرهم بأن يحرروا وثيقة الخضوع التى أسلمها للرسل ، وضم إليهم بعضاً من رجال بلاطه أمرهم أيضا أن يمتدحوا تيمورلنك ويهنتوه على فتوحاته ، ثم يبلغوه أنه بعد استضافة قرا يوسف وصاحبه وإكرام وفادتهما سيكون من الهمجية أن يسلمها له ، ولكنهما سيكونان تحت بصره حتى يرضى ، كما قدم له زرافة أثيوبية فى مقابل الفيل الهندى الذى قبله كهدية .

وكان استسلام فرج عام ٨٠٦ هـ [١٤٠٣م] هو السبب فى استحواذه على صداقة هذا الغازى ، وفى العام التالى ، وبالتحديد فى ١٧ شعبان سنة ٨٠٧ هـ / ١٤٠٤م مات تيمورلنك فى أطرية ، وهى المدينة التى قدر لها أن تكون نهاية حدود فتوحاته ؛ وأن تشهد أيضا نهاية حياته . ويمكننا أن نلمس بكل سهولة السعادة التى أحس بها فرج عند سماعه لهذا الخبر ، فقد وجد نفسه فى وضع العبد الذى استرد حرите من جديد ، فأطلق أحمد وقرا يوسف بعد أن احتجزهما

رغما عنه ، وذهب كل منهما بدوره يسترد ممتلكاته الخاصة ، أما هو فقد استفاد من المشاحنات التي وقعت بين أبناء تيمورلنك ، واستغرق سبعة أشهر تقريبا ليجهز نفسه لغزو الشام ، لكنه فجأة رأى قصره مهددا من نفس هؤلاء الذين ضحى من أجلهم بمجده وشرفه ، فقد قام أخوه عبد العزيز بقيادة التمرد آملا من خلاله الوصول إلى العرش ، وقد بعثت رؤية هذا العدد الكبير من الأشخاص المسلحين بقيادة عبد العزيز في نفس فرج الشعور بأنهم يريدون حياته وكرامته ، ولكي ينقذ إحداهما ضحى بالأخرى ، فتوارى في السادس من ربيع الأول عام ٨٠٨ هـ [١٤٠٥م] ، وخلفه أخوه عبد العزيز .

الفصل السابع

المنصور محمد الهذلي :

[السلطان الملك المنصور عز الدين أبو العز عبد العزيز ابن الظاهر بقوق ، السابع والعشرون من ملوك الترك بمصر ، والثالث من ملوك الجراكسة . بويع بالخلافة بعد اختفاء أخيه الناصر فرج بعهد من أبيه له بعد أخيه ، ليلة الاثنين ، السادس والعشرون من ربيع الأول ٨٠٨ هـ / ١٤٠٥ م ، ولم يلبث أن خلع في الرابع من جمادى الآخرة سنة ٨٠٨ هـ / ١٤٠٥ م] .

هجر للمرة الثانية :

[عاد إلى ملك مصر وجددت له البيعة بعد خلع أخيه المنصور عبد العزيز يوم السبت الخامس من جمادى الآخرة سنة ٨٠٨ هـ / ١٤٠٥ م - ٨١٥ هـ / ١٤١٢ م . وفي ليلة الثلاثاء الثامن عشر من رجب سنة ٨٠٨ هـ ، أى بعد عودة الناصر فرج بشهر ونصف تقريبا توفي الخليفة المتوكل ، وبويع بالخلافة بعهد منه ابنه المستعين بالله أبو الفضل العباس بن المتوكل ، واستمر في الخلافة إلى أن ولي سلطنة مصر سنة ٨١٥ هـ / ١٤١٢ م] .

الخليفة المستعين :

[بعدما هزم الناصر فرج في بعلبك وطورد إلى القاهرة وانتهى الأمر بمقتله ، اتفق الأمراء على إقامة الخليفة المستعين في السلطنة بالإضافة إلى الخلافة ، لكنه امتنع بشدة ولم يوافق إلا بعد إلحاح من الأمراء ، وبايعوه جميعا يوم السبت الخامس والعشرون من المحرم سنة ٨١٥ هـ / ١٤١٢ م ، ثم خلعه المؤيد شيخ في شعبان من نفس السنة] .

المؤيد شيخ المحمود :

[السلطان الملك المؤيد أبو النصر سيف الدين شيخ المحمودي الظاهري ، وكان يعرف بالخاصكي المجنون ، وهو الثامن والعشرون من ملوك الترك بمصر ، الرابع من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد خلع الخليفة المستعين يوم الاثنين مستهل شعبان سنة ٨١٥ هـ / ١٤١٢ م - ٨٢٤ هـ / ١٤٢١ م . وبويع للخلافة بعد خلع المستعين أخوه المعتضد بالله أبو الفتح داود بن المتوكل ٨١٥ هـ / ١٤١٢ م ، وظل في الخلافة إلى أن توفي سنة ٨٤٥ هـ / ١٤٤١ م] .

[أحمد بن المؤيد شيخ] :

[السلطان الملك المظفر أبو السعادات أحمد بن المؤيد شيخ ، التاسع والعشرون من ملوك الترك بمصر ، الخامس من ملوك الجراكسة . بويع بالخلافة بعد موت أبيه بعهد منه يوم الاثنين التاسع من المحرم سنة ٨٢٤هـ / ١٤٢١م ، وخلع فى شعبان من نفس السنة وكان عمره يوم بيعته سنة واحدة ولثمانية أشهر وسبعة أيام ، ولما أركبوه على فرس النوة بأبهة السلطنة أخذ يزعم بالبكاء ، وصار من حوله من الأمراء يسكن من روعه ويتأوله من التحف ما يشغله به عن البكاء حتى وصل إلى القصر السلطاني ، وأجلس على سرير الملك وهو يكي . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المعتضد بالله بن المتوكل] .

ط ط :

[السلطان الملك الظاهر سيف الدين أبو الفتح ططر ، الثلاثون من ملوك الترك بمصر ، السادس من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بقلعة دمشق بعد خلع المظفر أحمد بن المؤيد يوم الجمعة التاسع والعشرون من شعبان سنة ٨٢٤هـ / ١٤٢١م ، وتوفى فى ذى الحجة من نفس العام . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المعتضد بالله] .

الصالح محمد :

[السلطان الملك الصالح ناصر الدين محمد أبو السعادات بن الظاهر ططر ، الحادى والثلاثون من ملوك الترك ، السابع من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد موت أبيه وله من العمر إحدى عشرة سنة يوم الأحد الرابع من ذى الحجة ٨٢٤هـ / ١٤٢١م ، وخلع فى ربيع الآخر من العام التالى] .

نتيجة اختفاء فرج المفاجئ ، اعتقد الجميع أنه قد قضى عليه خلال الاضطرابات ، فأعلن الشعب والأمراء عبد العزيز أخاه بلقب الملك المنصور ، لكنه لم يحكم سوى ثلاثة أشهر حيث أجبر عام ٨٠٩ هـ [١٤٠٦م] على أن يتنازل لأخيه عن العرش ، بعد أن عاد للظهور مرة أخرى محاطا بالسلطات والشعب ، واستعاد من جديد عرشه الذى حرم منه ، فأصبح حكم عبد العزيز بمثابة الضوء الذى سطع واختفى فجأة .

وبعد تتويج فرج للمرة الثانية حكم فى دمشق التى استردها من أبناء تيمورلنك فى سلام حتى عام ٨١٣ هـ [١٤١٠م] حين حدثت اضطرابات فى قصره ، فقد حاول أحد الأمراء ويدعى شيخ المحمودى أن يحل محله ، واستعان بالخليفة المستعين بالله الذى خلف المعتمد [المتوكل] .

ومنذ عهد بيبرس الأول ، لم يكن يُنظر للخلفاء إلا كرجال دين يمكن الرجوع إليهم فى الأمور الدينية والمقائدية ، وقام المحمودى - وقد كانت له تطلعات كبيرة - بإفهام المستعين بالله ، أنه سيكون من السهل عليه أن يعيد للخلافة رونقها الأول ، وأن يصبح هو فى نفس المنزلة التى ميزت سابقه الأول ، كما أفهمه أيضا أنه هيا كل شئ لكى يجعل منه سلطانا ، وأنه ينتظر أوامره فقط حتى يعلنه للناس .

وبعد أن أشعل كباراء إمام الدين بهذه الكلمات ، قام المستعين بترك كل شئ لمشيفة المحمودى ، دون أن يعرف أنه بذلك يبارك تداير أحد الخونة ، فتقدم المحمودى مع الخليفة - بعد أن انحاز لجانبه - على رأس جيش يطالبون فرج بالتنازل عن العرش ، وكان فى ذلك الوقت فى دمشق ، وعندئذ قام فرج بتسليح قواته ردا على هذا التصرف الوقح ، مما أسفر عن اشتباك كان يمكن للسلطان أن يخرج منه متصرا لولا قيام المحمودى - الذى رأى أسنة الرماح والسيوف لا تعمل طبقا لرغبائه - بإقناع الخليفة بضرورة اللجوء للأسلحة الروحانية ، فقام على

الفور بنشر لعتته ، وجاء فيها : [عبارات الخليفة كما أوردها المقرئ في كتابه السلوك الجزء الرابع ١ - ٢ ، ص ٢١٦] إن الناصر فرج بن برقوق قد خلع من السلطنة ، فلا يحل لأحد مساعدته ، ومن حضر إلى أمير المؤمنين من جماعته فهو آمن ، وأمدكم إلى يوم الخميس .

وكان لهذه العبارات تأثيرها البالغ ، فقد تخلص جنود فرج عنه ، بينما قبض عليه وهو متجه إلى حلب بعد أن حاول المقاومة لبعض الوقت ، وسبق أمام الخليفة الذي ألصق به قضية جنائية .

إن الحرب التي شنها ضد تيمورلنك وخلفائه ، تطلبت نفقات ضخمة ، وتسببت في ضرائب غير محتملة ، فاتهم فرج بحضور العلماء أنه قام بتجميع الشعب وكل أجهزة الدولة للثورة ضد الخليفة الذي هو ظل الله على الأرض ، وخليفة الرسول ، فقام هؤلاء - سواء بدافع الخوف ، أو مقابل الرشوة - بالتصديق على أنه يستحق الموت ، الذي نفذ في شهر المحرم ، أو الشهر الأول من عام ٨١٥ هـ [١٤١٢] ، فضرب عنقه بالسيف ، وألقيت جثته في الخلاء ، وتركت لتواجه قضاة الظلم بحكمهم القاسي ووضاعة استسلامهم ، وربما كان من الأفضل لابن برقوق البئس هذا ألا يخرج مطلقا من الظلام الذي حكم به على نفسه عن طيب خاطر .

وبعد التخلص من هذا الأمير الذي كان يستحق مصيرا أفضل ، جمع المستعين بالله في شخصه السيطرة على السلطات الروحانية والدنيوية ، وحلف له اليمين قادة الجيش والعلماء ، وعين محمودى وزيره الأول ، واعتمد على نصائحه . وبالإضافة إلى محمودى هذا وهب المستعين بالله ثقته وصداقته إلى أمير آخر يدعى نوروز ، كان يحتل مركزا مرموقا في بلاطه ، وكان يؤخذ برأيه في معظم الأحوال ، فحقد محمودى عليه ، وخشى جانبه ونجح في إقصائه وذلك بتعيينه حاكما للشام حيث كانت تجرى كل هذه الأحداث ، بينما رجع محمودى مع الخليفة إلى القاهرة ، وكان لا يفارقه .

وعندما أعلن فى العاصمة عن القدوم الوشيك للإمام الأكبر ، ذهب حزب كبير من الناس لاستقباله عند قطيا ؛ وتوجد على مبعدة يومين من حدود مصر، فى صحارى خليج السويس ، وزف وسط هتافات مستمرة حتى قصر السلطنة الذى أُعد له فى القلعة .

وبمجرد أن استقر فيه انهمك فى شئون مملكته ، فأصلح عيوب الإدارة ، وخفف عن كاهل الشعب ، وعاقب جباة الضرائب ، وكم كانت سعادته بالغة لسماعه الثناء عليه يردد فى كل الأنحاء . وبينما كان يقدم الخير ، لم يشك مطلقا فى وجود شر يدبر له ، فقد نقل البعض عنه أنه أعطى للمحيطين به - الذين كانوا لسوء حظه عملاء للمحمودى - ثقة لم يستحقوها . ولم يكن المحمودى نفسه راضيا عن منصب الوزير الأول هذا ، وتطلع إلى منصب نائب السلطنة ، واستحوذ عليه بمساعدة هؤلاء الذين جعلهم يحيطون بالإمام الأكبر ، وكان ذلك فى الثامن من ربيع الأول عام ٨١٥ هـ [١٤١٢] ، عندما تسلم هذه الوظيفة من المستعين مكافأة له على خدماته الوهمية .

ويمكننا أن نقول - ولنا الحق فى ذلك - أنه قد تلقى مقدما جثة الخليفة ، ويبيده هو ، ويمكننا أن نضيف ، أنه بقدر ما حرم الحظ السلطان من بعض النعم التى وهبه إياها ، أثقل كفة هذا الخائن ضده ، فقد كان يشغل وظيفة جعلت منه مساويا لسيده تقريبا ، وكان الحظ يدعمه ، فهو الذى يعطى الكثير للجسور ، فسلك خطى أكثر جرأة تجاه السلطة العليا ، فأقام فى قصر السلطان وأحاط نفسه بمظاهر الفخامة والثراء أكثر من سابقه ، بل زاد على ذلك ؛ فبعد ثلاثة أشهر من صبر مرير ، أرسل للسلطان كاتم أسرار الخاص يأمره ألا يتصرف أو ينفذ أى شىء إلا بعد أن يتلقى أوامره أولا ، واعترف المستعين الذى كان مذهولا أو بالأحرى مشدوها من هذه الجرأة المتناهية ، أنه قد خدع ، ولكن بعد فوات الأوان ، وندم أن أبعد عنه نوروز . ولما وجد نفسه مسلوب القدرة على فعل أى

شيء تظاهر بالاستسلام لرغبات المحمودى، وكان قد أعلم نوروز بكل ما حدث، وطلب منه أن يهرع إليه سريعا .

ولم يقف المحمودى عند هذا الحد ، فقد طلب من الخليفة - مزهوا بنصره الأول - أن يسلمه وفقا للعادة سلطانه الدينيوة بعد ذلك ببضعة أشهر ، ولأن هذا الطلب كان معززاً بعدد لا بأس به من الرجال المسلحين ، فلم يكن ليرفض صراحة ، وقبل الموافقة أخذ الخليفة يفكر فى طريقة للمحاطلة ، ولكن دون جدوى، إذ خاطبه كسيد ، وقام بتهديده ، وفى النهاية وجد نفسه مجبرا على الاعتراف بعدوه الذى توج بلقب الملك المؤيد ، آملا فى أن تُشفى نفسه بانتقام قريب . وعندما وصل المحمودى إلى السلطنة ، أبعد المستعين فى مكان متواضع ، يقول البعض إنه كان إحدى حجرات القصر .

كانت الأمور على هذا الحال ، عندما وصل نوروز إلى القاهرة مدفوعا بأوامر سيده ، وبخزنه الدفين ، ولم يكن حضوره إلا لكى يصبح شاهدا لانتصار منافسه وخيبة أمل الخليفة ، وعلى الرغم من ذلك عقد مجلسا مع المستعين تقرر فيه وجوب اللجوء للأسلحة الدينية - طالما أن القوة غير مجدية - تلك الأسلحة التى نجحت نجاحا باهرا عندما كان فى مواجهة فرج ، وبالتالى فقد حاول إشاعة أن هذا يعد استبعادا لرجل الدين ، وكان ذلك فى اليوم السابع من الشهر العربى قبل الأخير لعام ٨١٥ هـ [١٤١٢م] ، ولكن خطته باءت بالفشل نتيجة حذر الملك المؤيد الذى كان على دراية جيدة بكيفية الاستفادة من الخلافات الموجودة بين الفقهاء . فما أن وصل المستعين إلى عرش المملكة ، وبكل الحقد قام بعزل سراج الدين البلقينى ، الإمام الأكبر للمذهب الشافعى ، واستبدله بشهاب الدين البعونى ، ولكن عندما استولى الملك المؤيد على السلطنة أرجع إلى سراج الدين مركزه الدينى ، واستغل المرارة التى ملأت نفسه حتى يقلب الفقهاء بعضهم على بعض ، مثلما أثار الخليفة ضده قبلا .

واعتقد كل من الخليفة ونوروز أنهما يزدادان قوة باستغلالهما هذا الاستبعاد الدينى ، خاصة بعد أن وافق عليه مجلس العلماء ، كما اعتقدا أنهما بذلك أحرزا انتصاراً على السلطان المنبوذ ، ولكنهما أصبحا ضحايا للمؤامرة التى دبرها ضد عدوهما ، فبينما كان الملك المؤيد فى الشام بصحبة البلقينى ، علم أنه قد أصدر ضده أمر بالاستبعاد ، فترك لتوه هذه البلدة ، وجاء لمواجهة أعدائه . وحققاً ، فلقد أصابتهما جرأته بالخوف ، ونتج عن ذلك تراجع الخليفة وهروب نوروز ، بينما جاءه الفقهاء ينحنون عند قدميه مستكرين هذا القرار ، وحينها استغل البلقينى تلك الهزات السريعة التى لم يعرف المستعين كيف يستخدمها لكى يوجهها ضده ، فاستدعى مجلس الفقهاء نفسه ، وطالب بأن تحل قسوة القوانين على هذا الخليفة الذى أساء استخدام سلطاته الروحانية ، وأعلنه غير جدير بمنصب الإمام الأكبر ، بعد أن ثار على السلطان الحقيقى الأوحى ، ثم عزله عن الخلافة . وبدون إجبار أو حتى رغبة وافق المجلس على كل ما أراد ، وقام الفقهاء بالتوقيع على القرار الذى انتزع بالقوة .

ونفى المستعين بالله إلى الأسكندرية ، حيث عاش عيشة خشنة ، وأخذ يبكى سوء حظه الذى لم يستطع أن يستشعره ، أما الخلافة فبدلاً من أن تستعيد بريقها الأول ، دفنت للأبد فى الظلمات .

وأعلن أخوه داود خليفة من بعده بلقب المعتضد بالله . وكانت سنة ٨١٦هـ [١٤١٣م] مليئة بالأحداث ، ففيها توفى محمد خان بن بيازيد بعد أن ترك لابنه مراد التاج العثمانى .

أما أسرة المماليك الشراكسة ، التى بدت منهارة ، بسلطنة المستعين بالله فقد نهضت بقوة وعزم كبيرين بتولى الملك المؤيد ، لكن شيئاً لم يغير مجريات الأحداث . فعندما وصل المحمودى إلى قمة آماله ، سار على نفس نهج المستعين ، أى أنه حاول أن يمحو كل المأسى التى جلبها للمليكة عن طريق الحسنات التى يقدمها لرعاياه .

وإذا كانت بدايات حكمه تتسم بالفظاظة ، فإن مجراه أصبح هادئا سالما ، يشبه إلى حد كبير أحد الأنهار الذى يتدفق بعنف من منبعه ، ثم لا يلبث أن ينساب بنعومة كلما اقترب من المصب ، وكان مختلفا عن هؤلاء الطغاة الذين أرادوا أن يستقروا على العرش عن طريق ما يشيعونه من فزع ، هذا العرش الذى انتزعوه أيضا بالأعمال الإجرامية ، لكن العدالة والإنسانية كانتا الأسس التى استندت عليها سلطته ، التى يدين بها لمواهبه الفذة . وعلى لسان أحد مؤرخينا يمكننا أن نقول إنه كان مثالا لحاكم متكامل ، وأن من عاش فى عصره كان من المحظوظين ، فلم يكن هناك - بالنسبة للمسلمين - حكم بمثل هذا الاستقرار والرفاهية . وكان يمتلك كل الصفات التى يجب أن يتسم بها حاكم فاضل ، وكان الشخص الأكثر ملاءمة لتشريف الطبيعة البشرية ، وتمثيل الذات الإلهية . وبعد ثماني سنوات من حكم طاهر توفى فى الثامن من المحرم عام ٨٢٤هـ [١٤٢١م] وسط رضا وحب الشعب ، تغمره السعادة وراحة الضمير ، وكما قال الحافظ بن حجر [العسقلانى] أين يمكن أن يتواجد حاكم مثله ، أو مواطن أفضل منه ؟ ، لعله مدح قصير ولكنه معبر .

وبعد موته استأنفت الأحداث مسيرتها المضطربة المعتادة ، فقبه ثلاثة سلاطين حكموا بسرعة البرق ، حيث أجبر أحمد بن محمودى الملقب بالملك المظفر على تسليم العرش لططر الملقب بالملك الظاهر بعد عامين [ستة أشهر] من الحكم ، لكن هذا الملك قضى نحبه فى نهاية العام ، فانتقل العرش بدوره لابنه محمد الملقب بالملك الصالح ، الذى عزله برسباى بعد ولايته بثلاثة أشهر فقط ، وكان الرجل وصيا عليه وحاكما ، بعدها عاش الملك الصالح حياة نجهلها ، وأصبح برسباى سلطانا ، بينما كان عدد كبير من مدعين السلطنة يتنازعون عليها .

الفصل الثامن

برسباہ :

[السلطان الملك الأشرف سيف الدين أبو النصر برسباي الدقماقي الظاهري ،
الثاني والثلاثون من ملوك الترك ، الثامن من ملوك الجراكسة بمصر . بويع
بالسلطنة بعد خلع الملك الصالح محمد يوم الأربعاء الثامن من ربيع الآخر
سنة ٨٢٥هـ / ١٤٢٢م ، وبقي في السلطنة إلى أن مات في ذى الحجة
سنة ٨٤١هـ / ١٤٣٨م . وكانت ولايته في عهد الخليفة المعتضد بالله
ابن المتوكل . I] .

يوسف :

[السلطان الملك العزيز جمال الدين أبو المحاسن يوسف بن الأشرف برسباي ،
الثالث والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، التاسع من ملوك الجراكسة . بويع
بالسلطنة بعد وفاة أبيه بعهد منه يوم السبت الثالث عشر من ذى الحجة سنة
٨٤١هـ / ١٤٣٨م ، وخلع في ربيع الأول من العام التالي . I] .

جقمق :

[السلطان الملك الظاهر سيف الدين أبو سعيد محمد جقمق العلاني
الظاهري ، الرابع والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، العاشر من ملوك
الجراكسة . بويع بعد خلع العزيز يوسف يوم الأربعاء التاسع عشر من ربيع
الأول سنة ٨٤٢هـ / ١٤٣٨م ، ودام حكمه إلى أن توفي ٨٥٧هـ / ١٤٥٣م .
وفي عهده توفي الخليفة المعتضد بالله بن المتوكل يوم الأحد الرابع من ربيع
الأول سنة ٨٤٥هـ / ١٤٤١م ، وخلفه بعهد منه أخوه الخليفة المستكفي
بالله أبو الربيع سليمان بن المتوكل الذي توفي كذلك في عهد الظاهر
جقمق يوم الجمعة آخر ذى الحجة سنة ٨٥٤هـ / ١٤٥١م وما عهد إلى
أحد ، وبويع بالخلافة بعده أخوه القائم بأمر الله أبو البقاء حمزة بن المتوكل ،
واستمر في الخلافة إلى أن خلعه الأشرف إينال بعد وقعة بينهما في جمادى
الآخرة سنة ٨٥٩هـ / ١٤٥٥م . I] .

[عثمان بن جقمق] :

[السلطان الملك المنصور أبو السعادات فخر الدين عثمان بن الظاهر جقمق ، الخامس والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، الحادى عشر من ملوك الجراكسة . بعدما تزايد المرض على والده جقمق بادر بخلع نفسه من السلطنة ، وبويع ولده عثمان يوم الخميس ، الحادى والعشرون من المحرم سنة ٨٥٧هـ / ١٤٥٣ م ، وخلع فى ربيع الأول من نفس السنة] .

[إينال] :

[السلطان الملك الأشرف سيف الدين أبو النصر إينال العللى الظاهرى بقوق الناصرى فرج ؛ جليه الخواجة علاء الدين على فاشتره منه الظاهر بقوق ، ثم اعتقه الناصر فرج بعد وفاة أبيه . وهو السادس والثلاثون من ملوك الترك ، الثانى عشر من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة بعد خلع المنصور عثمان يوم الاثنين الثامن من ربيع الأول سنة ٨٥٧هـ / ١٤٥٣ م - ٨٦٥هـ / ١٤٦٠ م . وكان الخليفة فى أول عهده لا يزال القائم بأمر الله حمزة بن المتوكل ، وبعد أن دب الخلاف بينهما قام السلطان إينال بخلعه فى جمادى الآخرة سنة ٨٥٩هـ / ١٤٥٥ م ، واعتقله بالأسكندرية وظل بها إلى أن مات سنة ٨٦٣هـ ودفن عند شقيقه المستعين . وولى الخلافة بعد القائم بأمر الله أخوه المستجد بالله أبو المحاسن يوسف بن المتوكل فى رجب سنة ٨٥٩هـ / ١٤٥٥ م ، وظل فى الخلافة إلى أن توفى بعد تمرّضه نحو عامين يوم السبت ، الرابع عشر من المحرم سنة ٨٨٤هـ / ١٤٧٩ م فى عهد الأشرف قايتباى] .

[أحمد] :

[السلطان الملك المؤيد أبو الفتح شهاب الدين أحمد بن الأشرف إينال ، السابع والثلاثون من ملوك الترك بمصر ، الثالث عشر من ملوك الجراكسة . بويع بالسلطنة فى حياة والده بعهد منه يوم الأربعاء ، الرابع عشر من جمادى الأولى سنة ٨٦٥هـ / ١٤٦٠ م ، وخلع فى رمضان من نفس العام ، أى بعد أربعة أشهر . وحكم فى عهد الخليفة المستجد بالله بن المتوكل] .

خشققدم :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد سيف الدين خشققدم الناصرى المؤيدى ، الثامن والثلاثون من ملوك الترك ، وأول ملوك الروم بمصر . بويغ بالسلطنة بعد خلع المؤيد أحمد يوم السبت ، الثامن عشر من رمضان سنة ٨٦٥هـ / ١٤٦١م ، ودام حكمه إلى أن مات سنة ٨٧٢هـ / ١٤٦٧م . وكانت ولايته فى عهد الخليفة المستجد بالله] .

يلباى :

[السلطان الملك الظاهر أبو نصر يلباى الإينالى المؤيدى ، التاسع والثلاثون من ملوك الترك ، الرابع عشر من ملوك الجراكسة بمصر . تسلطن بعد موت الظاهر خشققدم يوم السبت العاشر من ربيع الأول سنة ٨٧٢هـ / ١٤٦٧م ، وخلع فى جمادى الأولى من نفس السنة ، أى بعد شهرين تقريبا] .

تمربغا :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد تمربغا الظاهرى ، وهو الأربعون من ملوك الترك ، والثانى من ملوك الروم بمصر . تسلطن بعد خلع الظاهر يلباى يوم السبت السابع من جمادى الأولى ٨٧٢هـ / ١٤٦٧م ، ثم خلع هو الآخر بعد حوالى شهرين كذلك فى رجب من نفس العام] .

يمكننا أن نقول - ومعنا كل الحق فى ذلك - أن بوسباى الملقب بالملك الأشرف استحق أن يخلف بجدارة المحمودى ، فقد كانت بداية حكمه تمثل استمرارية لحكم هذا الحاكم الطيب . وحكم عامين أى حتى سنة ٨٢٧هـ [١٤٢٣م] فى ظل السلام ، بعدها اتجه إلى قبرص ، فأرسل قواته ضد جان الثالث حاكمها ، وأسره ولم يرد له حريته وأملاكه إلا بشرط أن يدفع له الجزى المتأخرة التى لم يكتف بها فزاد عليها من جديد فى كل سنة .

وبعد هذه الحملة توالى سبعة أعوام يظللها الهدوء والسكينة ، حتى قدم إلى بلاطه جاك الابن غير الشرعى للوزجنان طالبا تأييده ، فلم يكن لجان لوزجنان الثالث أبناء ذكور سوى جاك هذا ، ابنه من علاقة مع مارى بتراس ، ولم تنجب له زوجته إلا ابنة تدعى شارلوت ، مثلت آخر سلالة عائلة اللوزجنانيين .

فبعد أن رأى جاك - بكل المرارة - تاج والده ينتقل إلى بيت آخر ، ترك الرهينة التى كرس نفسه لها ، وهرب إلى رودس ، حيث جمع بعض القوات ، ثم رجع على رأسهم للاستيلاء على نقوسيا عاصمة المملكة ، ولكنه لم يدم حاكما لها فترة طويلة ، إذ سرعان ما جاء لويس سافوا الذى تزوج من أخته ، على الفور ليهاجمه بقوات ضخمة ، وبعد بعض الاشتباكات والأحداث التى كانت ضد جاك ، أُجبر على اللجوء للقاهرة الكبرى . ولكن الحب الذى لعب دورا كبيرا فى حياة الحكام تدخل أيضا فى حياة جاك وكان له خير عون ، ومثل هذا أيضا حسن الطالع لمارك كورنارو النبيل البندقى وأحد سكان الجزيرة ، فقد كان لهذا الفارس ابنة شابة جميلة تدعى كاترين ، ارتبط بها جاك . وبدلا من أن يعارض كورنارو هذه العلاقة شجعها ، بعد أن أقرته الحكومة البندقية على سلوكه هذا .

وكان كورنارو قد أفهم الحكومة البندقية أنه سينتج عن زواج ابنته من مدعى عرش قبرص هذا حقوق مستقبلية تضمن لهم امتلاك الجزيرة ، لذا قام مجلس

الشيوخ البندقي - الذى كان يسعده أن يُوصف بأنه بندقي ثم مسيحي ، مما يشير إلى أن بإمكانهم التضحية بالدين من أجل المصلحة - بتزويد لوزجنان بكل الأموال التى يمكن أن يحتاج إليها عن طريق كورنارو ، والتى استخدمها بالفعل عندما كان ضيفا على برسباى لشراء قوات ، كما وعد السلطان أيضا بمبلغ سنوى يمثل أضعاف المبلغ الذى كان يدفعه والده . فقد كان طغاة المسلمين يعشقون الذهب الذى من أجله يمكنهم بيع عروشهم ، أوليس من باب أولى أن يكونوا على استعداد للتضحية بتلك التى لا تخصهم ؟ .

وعندما كان جيش برسباى على أهبة الاستعداد للسير ، حدث شيء مفاجئ حال دون ذلك ، بل وأوشك أن يطيح بكل ترتيبات جاك ؛ فقد كان الدوق دو سافوا يحاط علما بكل ما يدبر ضده ، ونجح فى جعل كبير قساوسة القدس يهتم بقضيته ، فأرسل إلى بلاط برسباى قائد نيسارا الذى كان مكلفا بأن يعرض على السلطان المصرى كل ما يريد بشرط أن يتخلى عن وعوده لجاك . وبمقتضى سلطاته المفوضة فعل هذا القائد كل ما يستطيع لكى يدعم رغبة كبير القساوسة ، فالتقى هداياه الرائعة عند قدمى الحاكم المصرى ، وعرض عليه عروضاً مغرية ، وأكد له أن حاكم قبرص ينوى أن يدفع له نفس الجزية السنوية التى كان يدفعها سابقه ، وأخيرا نصحه بالألا يصنى لهذا الطموح الذى يريد الاستحواذ على شيء لا يخصه .

وبينما كان برسباى مأخوذاً بوعود هذا القائد وهداياه ، وأصبح على استعداد لأن يذعن لرغباته ويعلن أنه ضد هذا المدعى ، وصل سفراء مراد ثامن سلاطين العثمانيين للبلاط المصرى فى الوقت المناسب لكى يدعموا جاك المحظوظ . ونلاحظ هنا بدء دخول الباب العثمانى فى علاقة مع البلاط المصرى .

وكان جاك مثل والده لا هيا مضطرب النفس ، لكن طبيعة الأمور جعلته رجل دولة ، ولم يكتف فقط باللجوء للسلطان المصرى ، لكنه وجه أنظاره أيضا

إلى الباب العثماني ، حيث أرسل للسلطان أحد أمنائه لكي يعرض عليه مبلغا سنويا يساوي قيمة المبلغ الذي وعد به برسباى ، فى حالة توسطه لصالحه عند الحاكم المصرى ، لكي يساعده بأقصى ما يستطيع ، ليتزوج ملكا على جزيرة قبرص ، ونجح فى خطته هذه ، حين أرسل مرادا أحد ضباطه إلى برسباى .

وعلى الرغم من أن السلطان العثماني كان يشعر ببعض الخشية فى هذا الصدد ، فإنه توسط لصالح جاك عند الملك الأشرف ، الذى قام بصرف القائد بعد أن احتفظ بهداياه ، وزود مدعى العرش بجيش اشتراه بعملة السكين البندقي ، وبهذه القوات استطاع جاك طرد أخته من جزيرة قبرص ، ووضع التاج على رأسه ، ثم تزوج بعد ذلك بكاترين كورنارو ، وأمهرها بيدخ ، ولقبها مجلس الشيوخ البندقي بفتاة سان مارك ، وهناك اكتسب هذا المجلس حقوقه المستقبلية لامتلاك الجزيرة .

وحكم جاك فترة أقل من تلك التى عاشها عبدا للملكة وتابعا للسلطان المملوكى ، الذى وافاه بكل المستحقات عليه بعملة الدوكات ^(١) .

وبعد هذه الحملة عاد الجيش المصرى إلى حاكمه ، الذى عاش حتى عام ٨٤١هـ [١٤٣٨م] ، حيث توفى بعد حكم دام سبعة عشر عاما . وكان دقماق - أحد مماليك برقوق ورئيس حرمه - قد اشترى برسباى ، فوهبه لإياه ، وظل السيد الذى حمل اسمه مجهولا ، بينما أصبح العبد ذا صيت فى التاريخ . وبعد أن تدرج فى المناصب حتى وصل للسلطنة صدم بالعادة المهينة التى تتمثل فى الانحناء على أقدام السلطان لتقبيلها ، لذا عندما ارتقى للعرش قضى عليها وأبدلها بتقبيل الأيدى . أما السجود - أحد أوجه التعبد - فقد دفع على الأرجح أهل القرون الأولى إلى الاعتقاد بأن جماعة الحكام ما هم إلا عمالقة ، مما

(١) عملة ذهبية كانت تستخدم قديما فى البندقية ، وعرفت فى مصر باسم الافرنجى أو للشخصه . (للمرجم).

جعلهم يظهر ونهم بهذا الشكل فى الآثار المصرية القديمة ، لكن برسبأى نهى عن هذه العادة أيضاً ، حيث أدرك أنه لا يوجد وجه للمقارنة بين العلاقة التى تربط أحد الأمراء برعاياه ، وبين العلاقة التى تصل هذا الأمير بربه ، وله فقط يجب أن تؤدى طقوس العبادة . وتوفى بنفس هادئة بعد أن جعل شعبه هائما ، وذهب لىتمتع فى العالم الآخر بشمرة كل الخيرات التى قدمها فى دنياه .

ولقب ابنه يوسف بالملك العزيز ، ولكنه لقى مصير أحمد بن المحمودى ، فقد عزله جقمق الوصى عليه ، ثم أعلن نفسه عام ٨٤٢ هـ [١٤٣٨م] الملك المنصور [الظاهر] ، وكان يبلغ من العمر تسعة وستين عاما . وحين مر على حكمه عامان ، جدد الطاعون فظائعه فى مصر ، فهو لا يخدم إلا بعد أن يتلع العديد من الضحايا . وحتى عام ٨٤٦ هـ [١٤٤٢م] لم يحدث ما يلفت الانتباه ، وحينها توفى الخليفة المعتضد [٨٤٥ هـ / ١٤٤١م] الذى استقر على عرش الخلافة مدة ثلاثين عاما ، ومات وسط أناس فضلاء أحاط نفسه بهم ، تاركا الخلافة لأخيه غير الشقيق الذى تلقب بالمستكفى بالله .

وأصبح المستكفى صديقا ومستشارا لجقمق ، وفى ثمانية الأعوام التى تلت اعتلاءه عرش الخلافة انهكمك فى أداء الأعمال الخيرية ، ثم مات عام ٨٥٤ هـ [١٤٥١م] ، وسبب موته حزنا عاما ، وأديت له مراسم تشييع يستحقها خليفة أحبه الشعب لهذه الدرجة ، فقد كان الناس يتزاحمون حول نعشه ، ينشدون مادحين إياه ذاكرين مناقبه ، بينما قام عظماء الدولة بحمل جثمانه ، وشاركهم فى هذا الشرف السلطان بين وقت وآخر ، حتى مكان الدفن .

ولما مات المستكفى دون أن يترك وصية خلفه أخوه بلقب القائم بأمر الله ، ولكنه سلك سلوكا يعاكس تماما ما اتبعه أخوه ، وبذلك جعل فقد أخيه يضيف ألما لنفس السلطان ، الذى أثقلته أعوام عمره الثمانون ، فلم يعد يشعر بقدرته على الحكم ، فتنازل عنه لابنه عثمان ، وتوفى عام ٨٥٥ هـ [٨٥٧ هـ /

١٤٥٣م] ، وهى نفس السنة التى نجح فيها محمد الثانى فى إسقاط القسطنطينية وسحق الامبراطورية الرومانية .

ولُقّب عثمان بالملك المنصور مثل أبيه ، ولكنه سرعان ما رأى حكمه يتمزق بشورة الأمراء بتحريض من الخليفة ، الذى أمل أن تنقلب الأمور لصالحه ، وأن يكون أكثر حظا من المستعين بالله .

وفى الواقع فقد كُتبَ لعثمان أن يصبح الضحية ، ولكن الخليفة الذى انتظر أن يأخذ مكانه ، كتب له هو الآخر أن يشهد بكل الألم إعلان الملك الأشرف حاكما عام ٨٥٦ هـ [٨٥٧ هـ / ١٤٥٣ م] ، وكان الرجل مملوكا مسنا يدعى إينال . وبسبب منه الكبيرة هذه تحمل الخليفة ثمانى سنوات متتالية ، ولكن فى النهاية ، وعندما فرغ صبره ، عزم أن ينفذ ما كان ينتويه منذ وقت طويل ، ولم يكن يعرف أن البلقينى - وهو الأخ غير الشقيق للبلقينى الذى أسقط المستعين ، والذى كان مستشارا خاصا لإينال المعجوز - يتابع خطواته ، ويحرص فى الوقت نفسه على تأمين السلطان ، ونجح البلقينى فى اكتشاف المؤامرة ، وكشف الأسرار لإينال الذى بهت عند سماع هذا الخبر لا سيما وأن الخليفة كان يفرط فى التعلق له .

وأمر السلطان بإحضار الخليفة وأنبه على سلوكه البشع بكلمات مرّة ، ثم عزله ، وأمر البلقينى أن يسجل هذا العزل ، وبمجرد أن سمع الخليفة هذا من السلطان ، أصبح شبيها بعقرب يتحجر بسمه الخاص ، فرد بجرأة على إينال : «إنه أنا الذى يعزلك ، وأنا الذى أعزل نفسى بنفسى» : ولعل وقاحته هذه هى التى أدت إلى التعجيل بإسقاطه ، فنفى إلى الأسكندرية حيث مات فيها بعد وقت قصير .

وقد راق لجلال الدين أن يتتبع لعبة الأقدار التى ألقت باتنين من الخلفاء غير الأشقاء إلى مصير مأساوى تسبب فيه اثنان من السلاطين غير الأشقاء أيضا ،

حيث نفى كلاهما إلى الأسكندرية ، وعاشا فى نفس المكان ، ودفنا فى نفس القبر .

وخلفه أخوه يوسف بلقب المستنجد بالله ، وبعد ذلك عاش السلطان إينال سنتين تحيط به الاضطرابات ، وقضى فترة حكمه وسط قرارات العزل لعدد من الوزراء ، ثم مات عام ٨٦٥هـ [١٤٦٠م] ، بعد أن أوثك العرش على الإفلات منه .

وتوج ابنه أحمد بلقب الملك المؤيد ، وحكم خمسة أشهر ، ثم حل محله خشقدم الناصرى الذى أعلنه الأمراء بلقب الملك الظاهر ، وكان رومانى الأصل تم بيعه أو التنازل عنه لفرج ، الذى ضمه لجماعة مماليكه بعد أن جعله يعتنق الدين الإسلامى ، وتميز بدمائة الطباع الرومانية ، وكان لإدارته الطابع الحسن ، ولأنه طيب القلب أحاط نفسه بوزراء مخلصين ، جعلوه صديقا لشعبه . وبدلا من الشخصية العنيفة التى يدين بها المسلمون عادة إلى جمود قوانينهم ، كان لينا بشوشا ، ولأنه يعد من الحكام الطيبين ، فقد كانت فترة حكمه بالنسبة للمصريين الذين عاشوها تمثل سنوات سعيدة من حياتهم ، وسلك خدمه وحاشيته نفس مسلكه . وأريد أن أقول هنا إنهم حاولوا محاكاة الخير الذى رأوه يقدمه دائما ، حتى الخليفة نفسه - الذى كان يشاركه قصره ويحوز صداقته ووده - لم يقصر مطلقا فى أداء واجبات رجل الدين الأول ، ولم يكن له طموح آخر غير إحاطة السلطان بكل الآراء المخلصة التى تساهم فى زيادة الرخاء لشعبه وإضفاء السعادة عليه . عاش خشقدم فى هدوء يحترم النصائح المخلصة لإمام الدين الأكبر مدة سبع سنوات متواصلة ، وانتهت أيامه فى ربيع الأول عام ٨٧٢هـ [١٤٦٧م] ، بعد أن بلغ الستين عاما ، وبكاه الجميع كأب طيب ، وحزنوا عليه كملك خير .

وخلفه يلباى بلقب الملك الظاهر ، وكان سيثا بقدر ما كان سلفه خيرا ،
لذا انتزع مقت الشعب بقدر ما استحوذ سابقه على حبه ، ويدور أن الحظ قد
ندم على أنه حبا مصر بصفوة من الحكام الطيبين ، فأنقلها بهذا الحاكم ، وقد
ضاحت النفوس بقسوته وطفياه للذين أرهق بهما الشعب وكبراءه بدون تمييز ،
فأسقط من على عرش ما استحق أن يجلس عليه . وخلفه الأمير تمرغا ،
واحتفظ أيضا بلقب الملك الظاهر ، ولم تكن فترة حكمه طويلة أو موفقة ، فقد
عزل سواء لأنه لم يعرف كيف يحكم ، أو لأنه لم يرق للذين صنعوه ، ودامت
فترة حكم تمرغا مدة حكم سابقه . وأعلن من بعده الأمير قايتباى .

الفصل التاسع

قايتباي :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر سيف الدين قايتباي المحمودى الظاهرى ،
الحادى والأربعون من ملوك الترك ، الخامس عشر من ملوك الجراكسة بمصر ،
بويع بالسلطنة بعد خلع الظاهر نمرىفا يوم الاثنين السادس من رجب سنة
٨٧٢هـ / ١٤٦٨م - ٩٠١هـ / ١٤٩٦م . وفى عهده توفى الخليفة
المستجد بالله ، وبويع بالخلافة بعهد منه ابن أخيه المتوكل على الله الثانى
أبو العز عبد العزيز بن يعقوب بن المتوكل على الله يوم الاثنين السادس عشر
من المحرم سنة ٨٨٤هـ / ١٤٧٩م . أراد أن يلقب لولا به المستمين ، ثم وقع
التردد بين المستمين والمتوكل ، واستقر الأمر على المتوكل . بقى فى الخلافة
إلى أن توفى فى آخر المحرم سنة ٩٠٣هـ / ١٤٩٧م فى عهد ولاية السلطان
محمد بن قايتباي الثانية] .

محمد [للمرة الأولى] :

[السلطان الملك الناصر أبو السعادات ناصر الدين محمد بن الأشرف قايتباي ،
الثانى والأربعون من ملوك الترك ، السادس عشر من ملوك الجراكسة بمصر .
بويع بالسلطنة بعد خلع الأشرف قايتباي يوم السبت السادس والعشرون من
ذى القعدة سنة ٩٠١هـ / ١٤٩٦م - ٩٠٢هـ / ١٤٩٧م] .

قانسوة خمسمائة :

[بويع قانسوة خمسمائة بعد خلع الناصر محمد من السلطنة بصورة شرعية ،
ولقب بالأشرف أبى النصر على لقب أستاذ الأشرف قايتباي ، وذلك يوم
الأربعاء التاسع والعشرون من جمادى الأولى سنة ٩٠٢هـ / ١٤٩٧م ، لكن
سرعان ما تمكن أتباع الناصر من الإطاحه به ، وفر هاربا يوم الجمعة مستهل
جمادى الآخرة ، أى بعد يومين فقط] .

محمد للمرة الثانية :

[بعد الإطاحة بقانصوه خمسمائة أعيد الناصر محمد إلى السلطنة ويوم للمرة الثانية يوم السبت الثاني من جمادى الآخرة ٩٠٢هـ/١٤٩٧م ، ودام حكمه إلى أن قتل في ربيع الأول سنة ٩٠٤هـ/١٤٩٨م . وفي عهده توفي الخليفة المتوكل بالله الثاني في آخر المحرم سنة ٩٠٣هـ ، وعهد بالخلافة لابنه يعقوب ولقبه به المستمسك بالله ، ويوم المستمسك في صفر ٩٠٣هـ/١٤٩٧م واستمر إلى أن خلع نفسه في شعبان ٩١٤هـ .]

قانصوه :

[السلطان الملك الظاهر أبو سعيد قانصوه من قانصوه الأشرفي ، الثالث والأربعون من ملوك الترك ، السابع عشر من ملوك الجراكسة بمصر . وهو في الواقع أخو والد الناصر محمد بن قايتباي ، ولذا كان يعرف به خال السلطان . وقع الاتفاق على سلطنته بعد مقتل ابن أخته الناصر محمد ، ويوم يوم الجمعة ، السابع عشر من ربيع الأول سنة ٩٠٤هـ/١٤٩٨ - ٩٠٥هـ/١٥٠٠م . وحكم في عهد الخليفة المستمسك بالله بن المتوكل الثاني .]

جانبلاط :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر جانبلاط من يشيك الأشرفي ، الرابع والأربعون من ملوك الترك ، الثامن عشر من ملوك الجراكسة بمصر . ويوم بعد خلع الظاهر قانصوه الأشرفي يوم الاثنين الثاني من ذي الحجة سنة ٩٠٥هـ/١٥٠٠م - ٩٠٦هـ/١٥٠١م . وحكم في عهد الخليفة المستمسك بالله .]

طومان باه [الأول] :

[السلطان الملك العادل أبو النصر طومان باي الأشرفي قايتباي ، الخامس والأربعون من ملوك الترك ، التاسع عشر من ملوك الجراكسة . يوم بعد خلع الأشرف جانبلاط في دمشق وعاد إلى القاهرة وهو سلطان ، وجددت له البيعة في جمادى الآخرة سنة ٩٠٦هـ/١٥٠١م ، ولم يلم حكمه سوى ثلاثة شهور حيث اختفى ليلة عيد الفطر من نفس العام وأُشيع أنه هرب .]

بعد عزل تمرىغا حكم قايتباى ، وقد أعتقه - فيما مضى - جقمق ، وكان مدينا لقيمه وخبراته العسكرية ، لكونهما السبب فى حسن تقدير الأمراء له ، وإجماعهم على إعلانه الملك الأشرف .

مرت ستة الأعوام الأولى من حكمه فى ظل الهدوء ، حقق خلالها الآمال المرجوة منه ، ولم يقطع هذا الهدوء إلا بضوضاء نصر محمد الثانى على غازان فى معركة أرزنجان أو توقات . وكان غازان أو أورزان حسن حاكم الفرس صديقاً وحليفاً لقايتباى الذى رأى فى فشل الأمير فشلاً أكبر له ، وتنبأ أنه سيلقى عليه اللوم لعقده هذا التحالف يوماً من الأيام ، وأنه سيصبح الحجة لغزو الشام . فأحاط هذه البلاد بشريط طويل من خيرة قواته ، وبذا جعل نفسه بمنأى عن أى هجوم غير متوقع . وفى الواقع فلم تكن لهذه الاحتياطات الحكيمة أى قيمة فى هذا الوقت ، ذلك أن خطة الأمير العثمانى لم تكن لغزو الشام ، ولكن مهاجمة المسيحية . وكانت انتصاراته فى ذلك سريعة جداً لدرجة أدخلت الرعب فى قلب قايتباى ، فطلب التنازل عن العرش ، حتى لا يشهد المأسى التى توقعها ، لكن طلبه رفض ونصح أو على الأحرى أجبر على الاحتفاظ بالتاج فى نفس اليوم الذى أراد أن يتنازل عن السلطة فيه .

وجارى - على الرغم منه - مسيرة الأحداث ، وانهمك - بقدر ما مكنه الله - فى الاستعداد لحرب رآها حتمية . وفى الحقيقة فإن محمد الثانى بعد انشغاله فى الأعوام الأولى التى تلت موقعة أرزنجان بغزو ألبانيا و بوجليا و أوكرانيا ، جهز نفسه عام ٨٨٥هـ - [١٤٨٠م] لغزو الشام ، فتقدم على رأس قواته إليها ، لكن الموت المفاجئ لتيكور جابر بالأناضول ، أجل تدمير الأسرة الحاكمة بمصر ، ثم تبعت موته الاضطرابات بين ييازيد الثانى وجيم أو زيزيم أخيه اللذين تنازعا باستخدام القوة على امبراطورية الهلال ، مما سمح لقايتباى بأن يستريح مؤقتاً .

فعماد إلى القاهرة ، التى وصل إليها جيم بعد ذلك بوقت قصير - فقد خسر معركة بينى شهر [المدينة الجديدة] - نصاحبه زوجته وأطفاله طالباً مساعدة الحاكم المصرى ، فوافق واستقبله بكل الحفاوة والترحاب ، وعامله معاملة الملوك . وحاول قايتباى أن يصلح بينه وبين ييازيد ، لكن جهوده باءت بالفشل . وفى هذا الوقت وصلت إلى مصر خمس سفن حربية تابعة للقدس ، يرافقها أحد ممثلى أمير قرمان ، ليعرض على جيم جيشاً من قبل سيده ، ولهذا العرض غير المتوقع ترك جيم زوجته وأبنائه ومضيفه المحسن إليه دون حتى أن يحاول الاستماع لنصائحه . وذهب إلى قرمان حيث منى بهزيمة ساحقة مثلما حدث فى الأناضول ، ولم تترك له هذه الهزيمة الثانية أى ملجأ آخر سوى الاستنجاد بكرم بيير دو أوسون سيد الطائفة . ويتناول المؤرخون نهاية هذا الأمير المحزنة بدرجات متفاوتة من الوضوح .

وعندما استشعر قايتباى أن هزيمة جيم سوف تحت السلطان العثمانى على محاولة الانتقام ، اتخذ الخطوة الأولى ، فقام باختطاف القوافل التركية وهى فى طريقها إلى مكة ، وأوقف سفير الملك الهندى ، واستولى على الهدايا التى كان يحملها ، كما أسقط فى يديه طرسوس وأدنة التابعتين للامبراطورية العثمانية . وقد راقب لبيازيد هذه الأعمال العدوانية حيث وجد فيها الدافع الطبيعى لمحاربة قايتباى ، ولكنه قبل أن يشن هجومه أرسل إليه أحد السفراء ليبلغه بأنه إذا أراد أن يستمر فى العيش فى وفاق جيد مع الامبراطور يجب عليه تفسير الدافع وراء مساعدة أوزون حسن ضده ، وإيقاف الحجاج الأتراك ، والهجوم على السفراء الهنود والاستيلاء على هداياهم ، وعلى طرسوس وأدنة ، وأخيراً تقديم المساعدة لجيم .

وما كان من قايتباى لكى يرد على هذه الاستفسارات إلا أن صرف

السفراء ، وهاجم الدولاه التى اشتقت اسمها من اسم حاكمها علاء الدولى ، الذى عينه ييازيد قائداً عاماً للجيش فى آسيا ، فجاء لمقابلة الجيش المضرى ، ونشبت بينهما معركة وسط الجبال التى تغطى هذه المناطق . وفى بداية المعركة قتل حاكم حلب ، بينما أسر حاكما ألبيرة وعينتاب ، فبدأ الجيش فى الهرب . واستتبع حتى مألعة ، ولحسن حظه تقابل مع صالغ خون أغا الذى أرسله قابتهاي على رأس قوة قوامها خمسة آلاف شخص ، فعادوا معا ، وانقضوا على العثمانيين المحشورين بين ثنايا الجبال ، وبعد مجزرة بشعة انتزعوا منهم النصر بعد أن اعتقدوا أنهم استحوذوا عليه .

بينما كانت هذه الأحداث تتوالى فى الدولاه ، استطاع العثمانيون استعادة طرس وس وأدنة ، فعلم قايتباي بخبرى الانتصار فى المعركة ، وفقد هاتين المدينتين فى وقت واحد ، وعلى الفور قام بإرسال الأمير أوزبك على رأس جيش لاسترداد هاتين القلعتين ، وحاول أوزبك قدر استطاعته أن يحقق رغبات سيده ، فهاجم كلا من موسى وفرهاد حاكميهما وقتلهما ودفع قواتهما إلى هراة حيث غرق معظمهم ودخل منتصراً المدينتين .

وبدلاً من أن يترك ييازيد نفسه ملوثاً بهذا الفشل ، اشتعل حماساً وكون جيشاً جديداً أوكل قيادته لأحمد بن دوق بوسين ، وتسبب تعيين هذا القائد - بعد أن تنكر للدين المسيحى وأصبح صهراً للامبراطور - فى إثارة استياء القادة العثمانيين وجلب سوء الحظ للجيش ، فقد رأى الجميع بنظرة يشوبها التشاؤم أحد المرتدين من الشبان يتفوق على قادة محنكين ساهموا فى العديد من الانتصارات ، فرفضوا مساعدته فى خطته . أما أوزبك ، فبعد أن علم بالانقسام الذى مزق صفوف جيش العدو ، انتظر واستعد واتخذ موقف الدفاع ، لكن أحمد هاجمه على الفور بجرأة قائد شاب ، فكانت انقضاضته دون تأثير ، لأنه لم يكن مدعماً . وبعد أن رأى أحمد نفسه وحيداً مخدوعاً ، ألقى بنفسه بين

صفوف الأعداء وحارب بقدر ما سمحت له قواه ، ثم أجبر أخيراً على الاستسلام لأزبك الذى ساق أسيره إلى القاهرة ، وتلقى مكافأة انتصاره . ثم شيد هناك جامع الأزبكية ، ومنه أخذ الميدان المجاور اسمه ، وبعد هذا النصر البراق استسلمت قرمان لمصر .

وكم أذهلت هذه الهزيمة الجديدة بيازيد وأغضبته ، فقام بتجهيز جيش أقوى من ذلك الذى فقده للتو ، وعين على باشا قائداً له ، وفى الثالث من ربيع الثانى عام ٨٩٣هـ [١٤٨٧م] عبر هذا الجيش البوسفور واتخذ موقعاً فى قرمان ، وقبل أن يبرز قايتباى جيشه - وكانت طبيعته أميل للتصالح والسلام ، وليس للحرب - عرض عروضا سلمية ، وأرسل إلى الامبراطور صهره أحمد أيضاً ، لكن عروضة لم تقبل ، فاشتعلت الحرب بشراسة لم يسبق لها مثيل .

وكانت البدايات مبشرة للجانب العثماني ، حيث استولى على باشا فى لمح البصر على طرسوس وأدنة ، اللتين أربقت من أجلهما بحور من الدماء ، كما استولى على اترور وقره وأياس وتمرك وملونة ، وفى النهاية على معظم أجزاء أرمنيا الصغرى ، ثم حاصر - بمساعدة خليل باشا - سوس العاصمة التى لم يستسلم حاكمها إلا عندما رأى أسوارها قد تهدمت بمدافع الأعداء ، فلم تعد تسمح بأن يدافع عنها أكثر من ذلك ، وأسر ثم أرسل إلى قايتباى عرضاً عن أحمد

ومن جديد أرسل قايتباى أزبك لكى يحول دون تقدم العثمانيين ، وعندما وصل بقواته عند سفح جبال طوروس توقف لخشيته من أن يهاجمه جيش الأتراك من الخلف ، فقد قيل إنهم نزلوا المنطقة ، لكن السفن التى أقلتهم ، كانت قد تحطمت إثر عاصفة رهيبة ، وتسبب ذلك فى خسارة جسيمة للجانب العثماني ، ولما اطمأن أزبك من هذه الناحية استكمل طريقه إلى طرسوس حيث نشبت معركة أكثر عنفاً من سابقتها . وقاسى المصريون فى البداية بعض الفشل ،

بسبب جبن القرمانيين ، الذين كانوا على وشك دفعهم لهزيمة ساحقة ، لولا أن قام أربك بلم شتاتهم مستفيدا من الظلام الحالك لهذه الليلة .

وفي صباح اليوم التالي قاد القوات وانقض على عليّ باشا الذى كان موقفا من النصر ، لكنه هزم تماما . كان هذا خلال عام ٨٩٣هـ [١٤٨٧م] ورجع عليّ إلى القسطنطينية ليلقى جزاءه ، بينما تلقى أربك تشريفات جديدة تليق بهذا النصر الجديد فى القاهرة .

وبعد أن نعم قايتباى بالسكينة فى ظل هذا السلام أراد أن يستغل هذه الانتصارات لتحقيق هدف وحيد ، وهو محاولة إعادة المفاوضات ، فلجأ إلى وساطة عثمان الأمير الحاكم لتونس ، الذى قام عام ٨٩٤هـ [١٤٨٨م] بإرسال زين الدين أكبر فقهاء عصره على إحدى السفن ليكون وسيطا . وفى الواقع فقد استخدم زين الدين لباقتة لكى يعيد السلام مرة أخرى ، لكن جهوده ذهبت أدراج الرياح ، وأجبر على الانسحاب دون أن يحرز أى شىء ، ذلك أن بيازيد قد قطع عهدا على نفسه وعزم أن يشن حملة جديدة لاسترداد طرسوس وأدنة اللتين حُرِمَ منهما ، وأعلن التعبئة العامة لكل رعاياه .

وفى العام التالى لهذه المفاوضات أصبحت جزيرة قبرص ملكا لأهل البندقية بعد موت ابن جاك لوزجنان ، وبالتنازل الذى كتبته كاثرين كورنارو لهم ، عندها شعر قايتباى بالخشية واعتقد أن تغيير السادة سوف يفقده الجزية السنوية التى تدفعها الجزيرة ، فهدد بغزوها ، لكن الحكومة قامت بدفع قيمة الجزية بالكامل .

وبعد الانتهاء من أحداث قبرص أدرك قايتباى أن السلام الذى تمناه بشغف سيصبح ضربا من المستحيل إذا لم يضع بالموقعين موضع النزاع ، فوازن بين الخسائر والمكاسب التى يمكن أن تنتج عن الاحتفاظ بهما أو التنازل عنهما ، واطمأن أن تركهما سيساهم فى إشعاره بالراحة ، فأرسل إلى القسطنطينية

يعرضهما على الامبراطور . وكما يقول المؤرخ العربي حسين خوجة ، فبمجرد أن أزيلت هذه العقبة ، اختفى المنبت الخبث الذى يشعل الحرب عام ٨٩٦هـ [١٤٩١م] ، ونما مكانه نبات حسن كان ثماره السلام والسكينة .

وعاش قايتباى بعد ذلك خمسة أعوام قضاها فى ظل السلام والمجد وحب الشعب الذى اعتبره أبا ، ثم توفى فى شهر ذى القعدة عام ٩٠١هـ [١٤٩٦م] . بعد حكم دام تسعة وعشرين عاما ، وخلفه الأمير محمد بلقب الملك الناصر . ولم يهتم هذا الحاكم الأبله الجبان الهمجى إلا بإشباع رغباته ، وكما يقول ابن إسحاق فقد تمادى فى فظاظته لدرجة جعلته يمزق يديه وبلذة غريبة إحدى الجوارى الجميلات التى أهدتها له أمه . وبعد حكم أربعة أعوام ثار المماليك لرؤيته حاكما ، فعزلوه ، ثم توجوا قانصوه خاله بلقب الملك الظاهر . وأدرك قانصوه على الفور أن حكمه لقوم مثل هؤلاء سوف يعجل بمصيره ، فبعد خمسة أشهر من حكم مضطرب وجد نفسه مرغما على التخلي عن بعض المهام التى يصعب الاحتفاظ بها . ولم يكن هذا الأمير يتحدث سوى اللهجة الجورجية .

وبين حكم قايتباى وهذا السلطان يضع بعض المؤرخين حاكما آخر باسم قانصوه الملقب بخمسمائة ، وذلك لأن قايتباى قد اشتراه بخمسمائة قطعة ذهبية ، ويبدو أنه تمتع بالسلطنة وقتا قصيرا جدا لدرجة نستطيع معها بالكاد أن نضع اسمه بين أسماء سلاطين مصر ، وربما حدث خلط بينه وبين قانصوه الذى سبقه أو ذلك الذى تلاه ^(١) .

ومن جديد عاد محمد الملك الناصر للعرش مرة ثانية ، حيث حكم حتى عام ٩٠٤هـ [١٤٩٨م] ، وحينها عزله المماليك للأبد ، وأخلفوه بـ قانصوه

(١) يبدو أن الكاتب قد اختلط عليه الأمر فيمن سماه بـ « قانصوه » . والثابت ما أوردها فى صدر الفصل . (المترجم) .

ثالث يدعى جنبلاط ، ولقبوه بالملك الأشرف ، لكنه سرعان ما ندم على اعتلائه عرش غير مستقر ، لأنه بعد أن تمكن بصعوبة من الجلوس عليه ستة أشهر فقط أسقط ورجع عام ٩٠٦ هـ [١٥٠٠م] لينضم إلى صفوف الأمراء ويحمل لقب الأمير ، ولعل هذا أفضل من التباهى بلقب السلطان ، المحفوف بالمخاطر .

ووقع الاختيار فوراً على طومان باى لكى يصبح الملك العادل ، وهو لقب أعطى له مرتين ، الأولى فى الشام والثانية فى مصر . لكن اعتلاء العرش مرتين لم يجعله بمنأى عن مكائد الأمراء الذين اعتدوا على حياته بعد أن تركوه يحكمهم مائة يوم . وقد ساهم هروبه وعزلته فى تأجيل موته شهرا ونصف تقريبا ، وبعدها عشروا عليه وأعدموه على درجات عرش كان من سوء حظه الجلوس عليه .

ولم يكن انتخاب خلفه هذه المرة ناجحا عن رغبة القوات المضطربة ، ولا عن لعبة الحظ أو المكائد ، فقد اجتمع رجال الشريعة والأمراء وفقا لرغبة الشعب واختاروا الأمير قانصوه الغورى ، وكان رجلاً فقيراً يتمتع بشخصية هادئة ، بلا طموح ، يعيش فى عزلة ، ينعم فى ظل الهدوء والسكينة بشمار فضائله ، لكنه اعتذر عن اختياره سلطانا لشدة اندهاشه ، قائلا إنه اعتاد على الخضوع ، وإنه يجهل تماما فن القيادة ، فقالوا له بأن كونه شجاعا عارفا عاملا للخير ، لا يجعله يحتاج إلى أى معارف غيرها ، ومن ناحية أخرى إنه الوحيد الذى يستحق أن يشغل هذا المنصب الذى تولاه بشرف قايتباى سيده ، وبعد أن أرغم على الاستسلام لرغباتهم توج سلطانا .

نُصص الفصل العاشر لسرد تاريخ قانصوه الغورى وطومان باى الذى انتهت به الأسرة

الغاية .

الفصل العاشر

قانسوه الخورج :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر قانسوه الغورى الأشرفى ، السادس والأربعون من ملوك الترك ، المشرون من ملوك الجراكسة بمصر ، وبمع بالسلطنة بعد اختفاء طومان باى الأول يوم الاثنين مستهل شوال سنة ٩٠٦ هـ / ١٥٠١ م ، وقتل فى موقعة مرج دابق ٩٢٢ هـ / ١٥١٦ م . وفى يوم الاثنين الرابع من شعبان ٩١٤ هـ / ١٥٠٨ م خلع الخليفة المستمك يعقوب نفسه وعهد بالخلافة لابنه محمد ، وتلقب بأبى عبد الله المتوكل على الله ، وهو آخر الخلفاء فى مصر ، وانتقاله إلى اسطنبول سنة ٩٢٣ هـ / ١٥١٧ م تنتهى الخلافة فى مصر] .

طومان باى [الثانى] :

[السلطان الملك الأشرف أبو النصر طومان باى من قانسوه الناصرى ، السابع والأربعون من ملوك الترك ، الحادى والمشرون من ملوك الجراكسة ، وقع الاختيار عليه بعد مقتل قانسوه الغورى ، وبمع بعد معارضة منه فى الرابع عشر من رمضان سنة ٩٢٢ هـ / ١٥١٦ م ، وبشفقه على باب زويلة فى ربيع سنة ٩٢٣ هـ / ١٥١٧ م يتهى عصر المماليك فى مصر] .

وسط حفاوة الشعب والجنود ، قام الخليفة المستنجد بالله بوضع العمامة السوداء على رأس قانصوه وتلقيبه بالملك الأشرف ، لكنه لم يمنع نفسه من الصياح ، عندما وجد نفسه متوجا على الرغم منه ، وقال : بماذا كلفتموني ! . ولم يقبل الحكم إلا بشرط أنه إذا أراد الأمراء يوما التخلص منه فعليهم أن يتركوا له على الأقل حياته الخشنة . وبعد قبول هذا الشرط ، حاول أن يثبت استحقاقه للقب الذى يحمله ، والثقة التى منحت له .

وسرعان ما عمل هذا السلطان - الذى يطلق عليه مؤرخونا Campson Caauri - على التخلص شيئا فشيئا وبحذر شديد من كل الذين يثيرون المشاكل ، ونجح فى أن يهيمن الاستقرار على مصر حتى عام ٩١١ هـ [١٥٠٥م] . وفى هذا الوقت قام البرتغاليون بالسيطرة على الهند ، وأعاقوا التبادل التجارى بين المصريين والهنود ، فقام السلطان بتجهيز جيش ، لكن حملته لم تلق النجاح كما كان متوقعا ، فبدلاً من إعادة العلاقات التجارية وطرد البرتغاليين ، لحق به الأسف عندما علم أن السفن التى تحمل قواته قد هوجمت وحطمت بقطع أسطولهم البحرى القوى ، لكن هذا الفشل لم يمنعه من أن يحكم بسلام حتى عام ٩١٥ هـ [١٥٠٩م] ، حيث رأى تكرار أحداث شابهت تلك التى وقعت خلال حكم أحد سابقيه .

بعد أن أجبر كركود أبو سليم على ترك عرش أبيه ، لجأ إلى قانصوه الذى استقبله بمثل ما استقبل سلفه جيم ، بل علاوة على ذلك - وعندما أراد الضيف العودة إلى القسطنطينية - أعد قانصوه عشرين سفينة أسرت عند عودتها بسفن حاكم القدس ، وكأن المأوى الذى وفره لكركود أشعل شرارة حرب جديدة بدأها سليم بمهاجمة الدولاة ، فتقدم علاء الدولى قائد الجيش المصرى حيثئذ لمواجهة الجيش العثمانى ، لكنه لم يكن أكثر حظا فى قيادته للمصريين كما كان عند قيادته للقوات العثمانية ، فقد هزم جيشه بينما قتل هو فى المعركة وقطعت رأسه ثم أرسلت لسليم حتى يتذوق حلاوة النصر .

أبرق سليم إلى قانصوه ليعلمه بفشله فى التاسع والعشرين من ربيع الثانى وليشمت فى موت علاء الدولى ، وأخيرا لكى يهدده بعبارات مطولة . وكانت هذه التهديدات بمثابة إنذار للسلطان المصرى الذى قضى الشتاء بطوله فى عمل استعدادات حربية واسعة ، حيث توقع أن يهاجم عند عودة الربيع .

وفى الواقع - كما يقول المؤرخ العربى الشيخ حسين خوجة بن على ، رئيس وزراء تونس ، فى تاريخه عن انتصارات العثمانيين - بمجرد أن غردت الطيور فى ظلال الأشجار معلنة عودة الربيع اجتاز سليم ممر ملاطية ، الموقع الوحيد الذى بقى للمصريين من بلاد الدولاه كلها ، وتظاهر بأنه يسير ضد إسماعيل شاه ملك فارس الذى خسر فى السنة السابقة معركة جالديران ، ثم أرسل إلى الحاكم المصرى قائلاً : إنه لم يتصرف بعداوة إلا بعد أن منع من اجتياز الممر المؤدى للأراضى الفارسية التى يريد أن يطهرها من الكفر الذى يدنسها ، وسأله أيضاً لماذا قاد بنفسه جيشاً على حدوده ، وكان رد السلطان المصرى هو أن جيشه كان جيش استطلاع فقط ، وأنه لم يذهب هناك إلا ليكون وسيطاً بين سليم وإسماعيل شاه ، لكن هذه الإجابة لم ترض سليم ، فدخل إلى الأراضى المصرية عدواً ، وتقدم بسرعة دفعت قانصوه المفزوع أن يرجو إسماعيل شاه لكى ينهى هذه الحرب بأى ثمن . وأرسل إلى سليم مقترحات للسلام ، لكنه بدلاً من أن يستمع إليها قال للسفراء الذين اتحنوا عند أقدامه أن ينهضوا وارجعوا قائلين لمن أرسلهم : إنه لم يعد هناك وقت ، وأنه لا يدق على نفس الحجر مرتين أبداً ، وأخيراً أن يتجهز للحرب .

ومن ثم تقدم قانصوه على رأس جنوده ضد العثمانيين ، وتقابل الجيشان فى سهل فسيح يطلق عليه مرج دابق غير بعيد عن حلب . واشتعلت المعركة ، وانتظم الجيشان كالتالى : كانت ميمنة المصريين بقيادة خاير بك ، بينما قاد يونس باشا ميمنة العثمانيين ، وكانت ميسرة المصريين بقيادة الغزالى حاكم

حلب ، وقاد سنان باشا بطل الجيش التركي ميسرة العثمانيين ، بينما قاد السلطانان قلب الجيشين . وقبل بدء الهجوم ألبس قانصوه ضباطه ملابس رسمية ، وفورا أعلنت الطلقات المتتالية للمدفعية بداية الاشتباك ، وبعد بضع دقائق من تبادل طلقات الرصاص بعنف لجأ المصريون للسلاح الأبيض ، وهجموا على ميسرة العثمانيين ، الذين بدأوا فى التفهقر ، لكن سنان أسرع محاولا استرداد مركزه ، ومرة أخرى بدأت المعركة ، وكانت أكثر شراسة .

ملئ السهل بالجثث المتساقطة بطلقات الرصاص والمتاريس والبارود الملتهب وأسنه الرماح والسيوف ، وبقيت المعركة غير مؤكدة النتيجة ، وبدا وكأنها لن تنتهى إلا بالقضاء على الجيشين تماما ، وكان الاشتباك عنيفا من كلا الجانبين عندما انضم خاير بك والغزالى إلى العدو بقواتهما . ولقد قضت هذه الخيانة على الجيش المصرى الذى تفهقر أمام هذا العدد الهائل للأعداء ، وحاول قانصوه دون جدوى أن ينظم صفوفه ثانية ، وعندما فشل فى ذلك خرج من المعركة قاصدا ضريح داود ، الذى كان على مقربة ، ووضع على الأرض سجادة للصلاة ، وبمجرد أن سجد راجيا مؤازرة السماء بالقرب من ضريح هذا العابد ، سحقه مماليكه تحت أرجل خيولهم ، بعد أن طاردهم الأعداء . ويقول البعض إن هذه الميتة البشعة قد لحقت به عندما وقع من على صهوة جواده ، ولعل هذا التعبد فى هذا الوقت غير المناسب قد سبب موته . وقد ماثل سلوكه سلوك كونستاز ضد مجننس فى معركة مرس ، غير أن نتيجة المعركتين كانت على الرغم من ذلك مختلفة تماما ، ولم يحالفه الحظ لا فى حملاته البحرية ، ولا فى تلك البرية .

يحمل أحد جوامع القاهرة ، وأحد أحيائها اسمه ، وذكر ابن اسحاق أن قانصوه الغورى كان أميرا حاذقا ماهرا داهية ، أحب كثيرا البناء والتعمير ، واستخدم المكر والحيلة ليتخلص من هؤلاء الذين رفعوه فوق رؤوسهم ، كما

اشترى عدداً من الممالك الذين أحاط بهم نفسه والذين تغاضى عما اقترفوه من سرقات وما أشاعوه من فوضى . ولكى يشبع شراسته استولى - بأعذار حقيقية أو مزيفة - على ممتلكات الأغنياء من الخاصة الذين أعوز عدداً كبيراً منهم للاستجداء . ومن بين العمائر العديدة التى شيدها حبه للتفاخر ، نذكر جامع المقياس والمباني الملحقه به . فهل كان سلوكه الخاص هذا إذن مجرد لعبة استطاع بها الوصول للعرش ؟ . على أية حال فقد ذكر المؤرخون عن هذا السلطان الكثير من التناقضات .

وبعد معركة مرج دابق فى السادس والعشرين من رجب عام ٩٢٢هـ [١٥١٦م] بحث السلطان سليم عن جثته ، فوجدها ممددة بين الموتى ، وأقام له كل المراسم الجنائزية التى يستحقها سلطان . لكن الضابط الذى كلف بالبحث عنها كان من الهمجية لدرجة جعلته يقطع رأسه ، فعزم سليم على قطع رأسه أيضاً ، ولكنه لم يفعل بعد أن توسط له الوسطاء .

وقد حدد يوم مرج دابق مصير الشام ، إذ وافق تواجد الفاع فيها - وأنقل هذا عن الشيخ حسين الذى ذكرته توا - اليوم الأول من الشهر الذى يعلن انتهاء الصوم [شهر شوال] أى فى مناسبة سعيدة مبهجة ، فأقام بالقصر الأبلق بالقرب من دمشق وسمح لجنوده بالاحتفال .

وعندما عاد شتات الجيش المصرى بقيادة الأمراء إلى القاهرة ، وجب على الفور اختيار سلطان جديد . فأعلن طومان باى ابن أخى قانصوه بلقب الملك الأشرف ، وقام من فوره بتجهيز جيش ، متخذاً موقف الدفاع ، واثقا من أن العثمانيين لن يخطروا بعبور صحراوات أوقفت كلاً من جنكيزخان وتيمورلنك .

وبعد أن اقتنع بأنه فى منأى عن أى خطر ، أذهلته رسالة بعث بها السلطان العثماني من القدس ، كان هذا فحواها : [نصر الرسالة كما أوردها ابن إياس فى مؤلفه بدائع الزهور ، ج ٥ ، ص ١٢٤ ، ١٢٥] : من مقامنا السعيد إلى

الأمير طومان باى ، أما بعد ، فإن الله تعالى قد أوحى إلى " بأن أملك الأرض والبلاد من المشرق إلى المغرب كما ملكها الأسكندر ذو القرنين ... إنك مملوك منبايع مشترى ولا تصح لك ولاية ، وأنا ملك ابن ملك إلى عشرين جد ، وقد توليت الملك بعهده من الخليفة ومن قضاة الشرع ... وإنى أخذت المملكة بالسيف بحكم الوفاة عن السلطان الغورى ، فاحمل لى خراج مصر فى كل سنة كما كان يحمل لخلفاء بغداد ... أنا خليفة الله فى أرضه وأنا أولى منك بخدمة الحرمين الشريفين ... وإن أردت أن تنجو من سطوة بأسنا فاضرب السكة فى مصر باسمنا وكذلك الخطبة ، وتكون نائباً عنا بمصر ، ولك من غزة إلى مصر ولنا من الشام إلى الفرات ، وإن لم تدخل تحت طاعتنا وإلا أدخل إلى مصر وأقتل جميع من بها من الأتراك حتى أشق بطون الحوامل وأقتل الجنين الذى فى بطنها من الأتراك ... وما كنا معذبين حتى نبعث رسولا] .

وبعد قراءته للرسالة ، تأكد طومان باى أنه سيهاجم دون شك ، فأعطى أوامره إلى جان بردى الذى عهد إليه بقيادة الصفوف الأمامية للمصريين فى غزة ليكون على أهبة الاستعداد فى أى الأحوال ، وزاد تحصينات العادلية ، وهى مدينة محصنة بالقرب من دمياط ، ثم أقام معسكره فى الصالحية على حدود الصحراء .

وعندما جاء الربيع تقدم سليم لمهاجمة غزة ، وأجبر جان بردى على ترك مواقعه والتفقهقر إلى العريش ، حيث لحق به العثمانيون بعد وقت قصير ، وحاصروه متبوعين بعدد هائل من الدواب التى تحمل الماء والمؤن وذخيرة الحرب ، ثم أجبروه على ترك المكان أيضا ، وبعد أن أسر السلطان عددا كبيرا من الجنود ، منحهم حريتهم لكى يستميل مواطنيهم من الشعب المصرى ، بتصرفه هذا الذى ينم عن الكرم .

وبعد بضعة أيام من الراحة فى العريش عزم سليم على عبور الجزء المتبقى من الصحراء الذى يفصله عن مصر ، فقصده قطيا ، وبمجرد أن علم جان بردى

بمسيرته ، ترك له النخيل الذى يظل هذا المكان القاحل ، وتقهقر مع معظم الجيش . وتوقف سليم بقواته ، وبعث بمستطلعين على مسيرة يوم فى الرمال ، فنقلوا إليه أن طومان باى بانتظاره على مشارف الصحراء ، لكنه بدلا من أن يذهب لمهاجمته تجنبه . وبعد مسيرة شاقة وصل الجيش العثمانى إلى جبل المقطم وعسكر خلف الجيش المصرى على مبعده يومين تقريبا ، فى الخانكة ، وهى قرية تبعد عن القاهرة بمسيرة حوالى ١٢ إلى ١٣ ساعة .

وقد سعد سليم عند مسيرته ضد طومان باى بحظ موسى عند هروبه من فرعون ، حيث حمت جيشه سحب كثيفة ، فتحرك من الخانكة إلى الريدانية ، ولما وصل إلى وسط سهول هذه القرية أخبر أن طومان باى - الذى أجبرته مناوراته على التقهقر - يقترب ، فانتظره فى وضع الاستعداد للمعركة ، وسرعان ما أعطى الإشارة فى اليوم التاسع والعشرين من شهر ذى الحجة ، وعندها تحدد مصير مصر .

وعند الاشتباك اعتمد طومان باى على جهاز مدفعيته المكون من ثمانين مدفعا ، وهاجم به جيش سليم ، وصمد جان بردى لسان باشا الذى قتل برصاصة أثناء محاولاته تجميع قواته الهاربة ، وكان موته محفزا للعثمانيين كى ينتقموا له ، فهاجموا المصريين بشراسة ، أدت - على الرغم من استبسال جان بردى - إلى هزيمة جماعته وتفرقها هنا وهناك فى السهل الذى غطى بجثثهم .

وعندما رأى طومان باى قواته تراجع صباح : « لقد وقعت الواقعة ، وأضحت أسرة الممالك الشراكسة كوكبا انطفأ ضوءه » ، ثم اتجه إلى القاهرة حيث قام بتجميع بقية القوات . وبعد نصر الريدانية انضم جان بردى إلى سليم وأصبح فى خدمته ، وبعد أن استراح الجيش العثمانى عدة أيام فى موقع المعركة ، أصبح قائده مجبرا على السير ضد جيش من الأعراب اشتراه طومان باى بثمن باهظ ، فصمم سليم على مهاجمتهم فى اليوم التالى ، ونصب خيمته فى جزيرة الروضة ، فانتظره عدوه .

وتحت سنار الظلام ، فى الليلة الثامنة من شهر المحرم عام ٩٢٣هـ [١٥١٧م] أراد أن يفاجئهم ، ولكن بقطة الانكشارية الذين قاموا بالحراسة على أكمل وجه ، وتحركاتهم المهددة أحبطت محاولته ، فأتجه إلى القاهرة ، حيث قتل كل من كان بالمواقع التى فاجأها ، ثم تحصن بها . وقد انتقم العثمانيون لمقتل عدد كبير منهم ، فنهبوا المدينة التى كلفتهم الكثير من الدماء ، ثم اقتحمت القلعة ، وبعد أن قاموا بحصار المناطق السكنية الواحدة تلو الأخرى ، توصلوا إلى التحصينات التى يدافع عنها طومان باى ومماليكه ، ولم يتركوها إلا بعد تدميرها وتحويلها إلى تلال من الأنقاض ، ومنها هرب طومان باى ووصل إلى النيل حيث نزل إلى قارب وعبر النهر ، وما أن وصل إلى البحيرة قاصدا الأسكندرية حتى استوقفته جماعة من البدو الرحل وسلموه إلى مصطفى وجان بردى اللذين أرسلوا فى أثره ، فقاده مكبلا بالأغلال إلى السلطان سليم الذى أشفق على مصير منافسه عندما رأى القيود المشغل بها ، فأسقطها عنه وشمله بالتكريم ، وضمه إلى حاشيته . لكنه سرعان ما أحس بأن وجوده سيعرضه للخطر ، كما سيؤثر على سلامة الجيش ، فاتهمه أمام العلماء ، وحكم عليه بالموت كشريك فى مؤامرة دبرت ضده .

وفى اليوم الحادى والعشرين من ربيع الأول صلب طومان باى البقيس على أحد أبواب القاهرة ، المسمى باب زويلة ، وظل معلقا أمام أعين المارة ثلاثة أيام حتى يعلم الجميع - كما يقول المؤرخون العرب - أن بموته انطفأت أسرة المماليك البرجية أو الشراكسة .

وإذا كانت هذه الأسرة الثانية قد دمرت ، فإن ذلك على الأقل عن طريق كارثة لا تنسى ، يبدى حاكم متصربت رايته على جدران عاصمة عدوه القتل .

الأسرة الثالثة

الماليك البكوات أو الأوغوز

الفصل الحادى عشر

ايواز ، إسماعيل ، شركس

تختلف الأسرة التى نتناولها الآن اختلافاً بيناً عن سابقتها ، فهى تدعى بتأسيسها إلى النظام الذى انتهجه الحكومة العثمانية التى تتبعها ، فعندما فتح سليم الأول مصر جعل منها مجرد ولاية ، وقسمها إلى ٢٤ محافظة أو مديرية يحكمها عدد مماثل من البكوات الذين التزموا ، طوال قرنين من الزمان وفى حدود سلطاتهم ، أن يحافظوا على مديرياتهم من سرقات الأعراب ، وأن يقدموا للبasha الذى يعينهم وفقاً لرغبته - تقريراً مفصلاً عن تصرفاتهم . ولكنهم سرعان ما ابتعدوا عن هذه الطاعة ، فتركت الولايات التى يحكمونها لنهب الكشاف الذين اضطهدوا السكان . أما البكوات فقد ذهبوا إلى القاهرة ، وكونوا بها نوعاً من حكم الأقليات التى أضرت بمصالحهم ومصالح الباشوات الذين وشوا بهم فى بلاط القسطنطينية ، وغالباً ما أسقطوهم ، لكن الباشوات بدورهم زرعو بذور الخلافات بينهم ، واستخدموا بعضهم للخلاص من بعضهم الآخر .

وإذا كان الباب العثمانى قد وجد ميزة حقيقية فى تصادم السلطات هذا ، فإن الشعب المصرى لم يجن منه سوى الحطام ، وعانى من استنزاف الباشا له ومعه أربعة وعشرون مستبداً يتقاسمون ثرواته . ومن لقب البكوات استمدت هذه الأسرة اسمها .

أما الطموح الأوحده هؤلاء البكوات فكان الحصول على لقب شيخ البلد أو حاكم القاهرة ، لأنه يمنحهم الأولوية على زملائهم ، بل على مصر كلها .

وفى البداية حكموا تصاحبهم قوات إحدى الفرق السبع [الاوجاقات] التى

تكون منها الجيوش العثمانية ، ولكن بعد ذلك تقلصت الثقة فى إخلاص جنود مثل هؤلاء ، فاستبدلوهم بممالك أدرجهم ضمن الانكشارية ، ليكونوا جزءا منهم ، ثم أخذوا فى ترقيتهم .

ولأن هؤلاء الممالك قد تم شراؤهم فى الأصل من بلاد الأوغوز ، فقد احتفظوا بهذا الاسم ، ومنه أخذت هذه الأسرة تسميتها الثانية .

وجد بعض المؤرخين - وبخاصة الإنجليز منهم - فى تهجئة كلمة غوز بعض التشابه مع تهجئة كلمة Goth .

ولم يكن تاريخ هذه الأسرة - إذا ما تجاوزنا وأسميناها بذلك ، وهو مجرد تتابع أشخاص بلا أسماء ، بلا هوية ، نأثرين على قادتهم - إلا تاريخ مجموعة من الطموحين ، أحيانا قتلة ، وأحيانا مقتولين ، يتنازعون بالتبادل منصب شيخ البلد وفقا لعدد ممالكهم الذى يؤيدهم بمقادير متفاوتة من القوة .

وقد لاحظنا بصفة عامة أن الممالك مثلهم مثل البكوات يدينون إلى حسن ملامحهم بشغل هذه المناصب ، ويموت معظمهم دون خلف ^(١) منغمسين فى أشد أنواع الفساد . وقد ساهم فساد أخلاقهم دون شك فى عقمهم ، أو بالأحرى هى إرادة الله الذى لم يسمح أن يترك لمثل هؤلاء الوحوش خلفا من بعدهم يحاكون نفس حياتهم .

إن ما سأقوله بشأن الممالك والبكوات والغوزية هو فى الغالب غير معروف تماما ، ولقد أرشدنى فى موضوعى روايات شهود العيان ، وتاريخ مختصر للشيخ إسماعيل الخشاب أمين ديوان القاهرة ، ترجمه لى أستاذى وفقا لرغبتى . وهذا المخطوط الصغير الذى حملته معى من مصر يوجد حاليا فى المكتبة الملكية .

(١) راجع الجزء الأول من الترجمة العربية . (المترجم) .

تعترف مصر بشمانين باشا حكموها تابعين للسلطان مباشرة منذ عام ١١١٩هـ [١٧٠٧م]، أى عند حكم حسن ، حين نشب خلاف بين اثنين من البكوات : قاسم ايواز - شيخ البلد فى ذلك الوقت ، وذو الفقار الذى كان ينازعه حكم القاهرة نزاعا مسلحا . وأطلق على يتيهما القاسمية وذو الفقارية ، وكانا قبل وصول حسن يعيشان فى تفاهم وإخاء ، لكنهما سرعان ما أصبحا بعد ذلك أعداء لا يمكن التوفيق بينهما ، وأخذ الباشا فى إثارتهما حتى اشتبكا فى حرب مميتة استمرت ثمانين يوما متصلة .

ولما كانا يعيشان فى قلب العاصمة ، فلم يريد أن يجعل الأهل ضحايا لحقدهما الشخصى ، فتوعدا فى سهل قبة العزب خارج القاهرة ، وهناك كانا يتبارزان يوميا . ومع بزوغ الشمس كانت تنطلق الطلقات الأولى ، ولا يتوقف القتال إلا عند غروبها ، وبعد مباراة تستمر طوال النهار يرجع كل منهما إلى بيته ويسلكان طريقين مختلفين .

ولكن هذا التحدى الذى انتهى بمقتل ايواز لم يكن له أى تأثير يذكر على السكينة والهدوء اللذين خيما على أفراد الشعب ، فكانت الأسواق مفتوحة ، وكل يقضى حاجياته وكان الوفاق يسرى بين الزعماء على الوجه الأكمل . وتسبب موت ايواز فى حزن عام ، بكاه الناس كقاض عادل ، كما بكاه البكوات أصدقاءه ومنافسوه كمحارب قدير ، ولهذا طالب الجميع أن يكون إسماعيل ابنه - وكان شابا فى عمر الزهور - شيخ البلد ، فوافق الباشا بكل ترحاب لأنه تمنى أن يتحكم فى إسماعيل الشاب كما يرغب ، ورأى ذو الفقار هذه الوظيفة تسلب منه بعد أن وعد بها .

تولى إسماعيل حكم القاهرة ، وتصرف بسياسة وحكمة تجاه بيت ذى الفقارية الذى كان وما يزال معارضا لبيته بطبيعة الحال ، واستجمع كل جهوده ضد الباشا بعد أن أدرك نواياه الدفينة ، واتسم سلوكه بالسرية التامة مثلما اعتاد

الأمراء الضعاف على التصرف، فتظاهر بالخضوع لكل ما أَراده الباشا ، وكان يحاربه سرا عند الباب العالى ، حتى استطاع فى النهاية أن يعزله ، وبعد حسن تولى عدة باشوات ، لكنهم لاقوا نفس المصير ، لأنهم لم يرقوا لإسماعيل ، الذى انهك فى أداء واجبات وظيفته ، بعد أن اتخذ كل الاحتياطات ضد منافسة زملائه ومكائد الباشوات ، فتمتع الشعب بعدل خالص ، كما تشير القصة التالية .

كان أحد تجار القاهرة - ريدعى عثمان - قد سلم إلى قايىجى وصل إلى العاصمة فى مهمة عاجلة ثلاثمائة فرك من البن ، وأخذ فى مقابلها كمبيالة قابلة الدفع ، وفى هذه الفترة وصل من القسطنطينية فرمان أعلن هذا القايىجى خائنا ، وأمر الباشا بإعدامه ، فنفذت أوامر الديوان ، وصودرت ممتلكات المذنب لصالح الباشا ، وكان من بينها الثلاثمائة بالة من البن التى نحن بصدد الحديث عنها . وكان هذا الحدث المفاجئ محطما لعثمان ، الذى أرسل أحد أصدقائه إلى شيخ البلد يرجوه أن يتوسط لصالحه ، وأن يسلمه ما كان على القايىجى من دين ، وبعد أن تأكد إسماعيل من صدق رواية التاجر وحقه فى هذا الطلب أرسل على الفور اثنين من ضباطه إلى الباشا ، مطالباً بحق الرجل ، كما عرض عليه الكمبيالة التى تثبت ذلك .

وقد أخذ الباشا عند رؤيته هذين الضابطين لدرجة جعلته يستجيب لتحقيق معهما ، فأمر بإحضار البضاعة التى سلمت للمالكها الشرعى .

ولكى يعبر عن شكره لشيخ البلد ، رجاه عثمان أن يقبل علبة جواهر ثمينة وعددا ضخما من قناطير السكر المكرر مقابل ما فعله من خدمة ، لكن إسماعيل رفض كل هذا وسأل حامله ما إذا كان صديقه على حق أم لا ، فإذا كان على حق فإن إسماعيل لا يحب أن يسلبه ثروته بقبول هدية ضخمة يمكنها أن تعضله ، كما أنه لا يحب - فى الحالة الأخرى - أن يقال عنه إنه قدم له

المساعدة لكي سيتولى على ما لا يخصه . وعاد المبعوث إلى صديقه يقص عليه ما حدث بعد أن أخذ بهذا الرفض الكريم ، قائلا إن إسماعيل احتفظ فقط بـ ثمن كمية السكر بعد أن دفع ثمنها ، وظل عثمان مبهورا بهذا الإخلاص النادر بين كبراء الشرق الذين يطلبون بجرأة ، ويأمرون بكبرياء ، ويقبلون بإهانة ، ولا يعطون إلا وفقا لرغباتهم أو للتظاهر .

أما القصة الأخرى التي تظهر شخصية إسماعيل فهي كالتالي :

من بين جيران إسماعيل كان هناك أحد التجارين شديدي الفقر ، وفي كل ليلة عند عودته من عمله كان يشم روائح اللحوم التي تجهز في دار شيخ البلد ، في حين أنه لم يكن قادرا أن يشبع شهيته . وخلال شهر رمضان كان إسماعيل يقيم عند غروب الشمس مائدة مفتوحة يدعو إليها كل قارئ القرآن وغيرهم من شيوخ الدين ، فانتبه التجار هذه الفرصة وحاول أن يندس يوما وسط الضيوف إلى وليمة الحاكم ، لكن الملابس التي غطت جسده بالكاد لم تكن في صالحه فنبذوه ، وشعر بالحماس أكثر من شعوره بالهزيمة ، فلجأ في اليوم التالي إلى أحد القضاة من معارفه واستعار منه رداء كاملا ، وارتنله وتقدم عند الباب الذي رفض دخوله البارحة . وأجازت له ملابسه الدخول فجلس وسط العلماء وأخذ يأكل أكثر منهم جميعا ، وأثار سلوكه العجيب وشكله المألوف ونهمه الشديد ، شكوك الحاكم الذي قرر أن يضحك قليلا من الرجل .

وبعد أن انتهت الوليمة ، وعندما حاول أن ينسحب مع هؤلاء الذين دخل معهم ، طلب منه أحد المالكي أن يبقى وفقا لرغبة الحاكم ، فجعله هذا الطلب المفاجئ مضطرب ، وبدأ يلعن سلوكه وشرارته ، لكنه كان مجبرا على الخضوع والبقاء في هذا المأزق الذي أوقع نفسه فيه ، وانتظار العقاب الذي يروق للبيك أن يوقعه عليه ، ومكث في مكانه حتى قال له إسماعيل بعد أن أصبح بمفرده وسط حاشيته : أيها الشيخ رتل لنا جزءا من القرآن الكريم ، مثل وللصدفة كان هذا الطفيلي يحفظ عن ظهر قلب الآيات الأولى من الجزء الذي حمله

إسماعيل ، فدفعت ثمن جرأته واضطر إلى قراءة الأجزاء الأولى ، ولما كان معتادا على استخدام المنشار أكثر من لغة الحديث ، فسرعان ما تلعثم ثم توقف تماما ، فالتقى بنفسه عند قدمي إسماعيل يعترف بخطئه ويتوسل إليه ، فرفعه ضاحكا وضمه إلى حاشيته . وأنا على يقين من أن إسماعيل قد كوفئ على طيبة قلبه هذه ، حيث لم يكن عنده من هو أكثر إخلاصا من هذا الشخص .

أخذ إسماعيل في تقوية سلطته مدة ستة عشر عاما على حساب الباشوات ، ووسط المشاكل التي يثيرها بين زملائه ، وعندها وقع حادث ظالم ضد واحد من المالكين المسنين ينتمي لبيت ذى الفقار ، فتسبب ذلك في موته .

كان هذا المملوك يمتلك ملكا صغيرا يكفى بالكاد لمساعدته على العيش ، فطمع فيه أحد عماليك إسماعيل ، فقام شيخ البلد دون حتى أن يشكل مجلسا قضائيا بانتزاعه من مالكه الأهلى لكونه فقط من منزل يعارض منزله ، ثم أعطاه لتابعه . وطالبه الكهل دون جدوى ، فجاء يعرض الأمر على شركس بك الذى كان فى ذلك الوقت كبير منزل ذى الفقارية . واهتم شركس بهذه المشكلة كثيرا ، فقد كان العدو الألد لإسماعيل ، وتفاهم مع الباشا الذى قال للمملوك المسن : « ليس أمامك طريق آخر تسلكه إلا أن تقتل من سرقك ، ولسوف أعطيك بعد ذلك حريمه وكل ما يملك » . وحدد له يوم الديوان لينفذ جريمته .

جاء المملوك إلى الاجتماع يدعمه الباشا وتدفعه الرغبة فى الانتقام ، وتقدم إلى إسماعيل ويتوسل إليه بهذه الكلمات : « إذا سمح سيدى أن يرد لى ما أملكه » ، فرد عليه قائلا ، بعد أن أخذ بهذا التصرف الجرىء : « سوف نرى هذا الشأن » . وعندما لم يشف هذا الرد نفس المملوك أرجع الحديث كرة أخرى ، لكنه لم يحصل بذلك على حقه ، فاستل من ملائمه خنجرا ، واندفع تجاه شيخ البلد وطمعنه فى بطنه فأرداه قتيلا وسط الديوان .

وكانت عملية الاغتيال هذه إشارة البدء للتخلص من كل أتباع هذا البك ،
إذ سرعان ما انتشر في القاعة أشخاص مسلحون قاموا بقتل بعض هؤلاء الأتباع
بينما هرب بعضهم الآخر . وهكذا زالت قوة إسماعيل ، ونقلت جثته إلى
قصره ، ثم زج بها إلى مقبرة أبيه بالقرب من باب القاهرة المسمى باب اللوق .

وكان إسماعيل يستحق نهاية أفضل ، وأسف عليه الجميع كحاكم عادل
طيب ومتدين ، وخلال فترة حكمه قام بأداء واجباته في مواسم الحج على خير
وجه .

واتخب شركس بعد ذلك شيخا للبلد ، وبعد أن منح ذو الفقار حريم
وممتلكات إسماعيل أصبح في الحال منافسا له ، فأخذ شركس يفكر في طريقة
للمخلاص منه ، خاصة بعد أن بدأ في إدخال الخشية إلى نفسه . وكانت
الخطوات التي اتبعها في هذا الصدد هي نفسها التي اتبعها ضد إسماعيل ، لكنها
لم تؤد في النهاية إلى نفس النتيجة ، فقد أخبر ذو الفقار سرا بمخططة ، ومن ثم
جاء على رأس كل الممالك والجنود العثمانيين الملحقين بخدمته ، وانقض على
بيت شركس ، ونشبت في طرقات القاهرة معركة سرعان ما انتهت وانتحاز النصر
فيها لأحد الجانبين بعد مرور خمس عشرة دقيقة فقط ، حيث هزم جنود
شركس شر هزيمة ، أما هو فقد هرب بصحبة هؤلاء الذين ظلوا على
إخلاصهم له إلى الصعيد أو مصر العليا ، وهي دائما ملجأ البكوات المنهزمين
أو البؤساء ، تاركا لذى الفقار منافسه منصب شيخ البلد ، حيث أيده الباشا في
ذلك .

الفصل الثانى عشر

ذو الفقار ، عثمان

عندما وصل ذو الفقار - على غير المتوقع - إلى منصب شيخ البلد ، واجه نفس المصير الذى واجهه سابقوه ، وأصبح عدوا لزملائه لاسيما من يدعى أبا دفية على وجه الخصوص . وتنبأ البعض له بأن سبب موته سيكون أبا دفية نفسه ، مما دعاه أن يحاول القضاء عليه عدة مرات ، ولكنه لم ينجح فى ذلك . وعندما كان مشغولا فى تدبير طرق أخرى للخلاص منه ، نقل إليه أن شركس يتقدم إلى القاهرة على رأس جماعة كونها وهو فى الصعيد ، فأرسل ضده عثمان ، أكثر مماليكه قريبا إليه ، وأكثرهم اقتدارا . وبعد عدة معارك شرسة أجبر شركس على الانسحاب إلى بلاد المغرب ؛ وعاقب ذو الفقار البكوات الذين شك أنهم انحازوا لجانب عدوه ، فأضحى الكثيرون منهم ضحايا ، أما البقية فقد تأمروا ضده بالاتفاق مع الوالى أو رئيس الشرطة ، وأغا الانكشارية .

وصمم هؤلاء على حرمانه من نعمة الحياة واتفقوا على استخدام الدفية - وهى نوع من القمصان الصوف السوداء الفضفاضة للغاية - لتكون أداة تنفيذ الجريمة . وفى ذلك الوقت وقبل الوصول إلى ميعاد تنفيذ الخطة ، أخبروا شركس بكل ما يحدث ، وطلبوا إليه فى رسالة الانضمام إلى مصطفى القرد الذى كان متواجداً فى مصر العليا على رأس قوة ضخمة حتى يتسنى لهما الهجم لمهاجمة العدو المشترك ، فخضع لرغبة زملائه .

وبعد عودة ذى الفقار لأرض مصر استدعى مجلس الشيوخ لكى يستشيرهم ، وكان القرار الذى توصل إليه المجلس هو عدم مهاجمة شركس إلا بعد أن يرفض تماما وسائل التصالح الممكنة . وبالطبع لم يتفق هذا القرار مع رغبته ، ذلك أنه يؤدى للمماطلة ، فأرسل ذو الفقار عثمان من جديد ، فنشبت بينهما معركة

قتل فى بدايتها مصطفى القرد ، تلاه شركس بطلقة رصاص ، عندما كان يحاول عبور النهر سباحة ، ثم أرسلت رأسهما إلى القاهرة .

وفى الوقت الذى نجح فيه عثمان فى إسقاط رؤوس أعداء سيده ، مات ذو الفقار متأثراً بطعنات قاتلة ، ذلك أن البكوات قد ألبسوا واحدا منهم دفية ، وأشاعوا أن أبا دفية - وهو البك الذى كان العدو اللدود لذى الفقار ، والذى اعتاد أيضا على ارتداء هذا النوع من القمصان - قد قبض عليه ، ومن ثم فقد جاء أغا الانكشارية لينقل هذه البشري لذى الفقار الذى أمر أن يحضر أبو دفية إلى مجلسه ، وهذا ما حدث على الفور . وما أن فرغ ذو الفقار من اغتساله حتى ظهر أمامه أبو دفية ، فأنسته الفرحة الحذر ، وتقدم يجرده من هذا الملابس الذى يغطيه بالكامل ، وكانت هذه الحركة بمثابة شرارة البدء التى أدت إلى موته ، ذلك أن أبا دفية المزيف ما أن رآه يفعل ذلك حتى امتنع مسدسا كان يخبئه وسط ثيابه ، وأفرغ طلقاته فى بطن ذى الفقار ، الذى مات من فوره عام ١١٤٢ للهجرة [١٧٢٩م] ، بعد مقتل منافسه يومين .

وأسرع عثمان بالرجوع من مصر العليا ليتقم لموته ، ودخل القاهرة ، فأخذ يضرب كل من يجده فى طريقه ، وكانت مجزرة رهيبة تبعثها كارثة أخرى . فقد رأى محمد - أحد البكوات الذين نجوا من انتقام عثمان - منصب شيخ البلد شاغرا ، فأخذ يفكر فى طريقة للوصول إليه متخطيا جنث زملائه ، واتفق فى هذا مع صالح كاشفه وأمين سره ، وتوصلا إلى الخلاص من زملائه وسط حفل يدعوهم إليه . وفى الواقع فإن معظم من توجه منهم إلى الوليمة التى أعدها اغتيل وفقا لشارة متفق عليها بأيدي جماعة هجموا عليهم من حجرة مجاورة ، وعلى الرغم من ذلك فلم يتسن لحمد أن يتمتع بتنتيجة جريمته السوداء ، حيث كان ضمن الضحايا . وبعد أن رأى صالح آماله تنهار انسحب إلى القسطنطينية ، بعد أن وضع على درجات جامع الحسين رؤوس البكوات المقتولين ، ووضع أمام

كل منها قفة أو سلة من الجريد ، ليفهم الجميع أن هذه الرؤوس تخص نفوسا ما استحققت أن تحمل لقب إنسان .

وبعد ذلك بوقت قصير اجتاح الطاعون القاهرة ، وعرف هذه المرة باسم « طاعون قار » ، فقد أعلن عن قدومه أحد الدراويش أسود اللون ، وأخذ يصيح وهو يجرى فى شوارع القاهرة : قار .. قار .. أى : الحارق .. الحارق ، ثم ألقي بنفسه داخل فرن حيث مات . وانتشر هذا الوباء بصورة رهيبة ، وأشاع الخراب المخيف ، خاصة وأن الفوضى قد حالت دون إيقافه .

خلف عثمان - مملوك ذى الفقار - سيده فى منصب شيخ البلد ، ورقى الكثير من ممالিকে لدرجة البك ، ليحلوا محل هؤلاء الذين قتلوا أثناء الخلافات . وكان عادلا ، فأشاد الجميع بحسن إدارته ، حيث أمر بقتل أحد البكوات الجدد بعد أن سمح بوقوع اختلاسات فى إحدى المقاطعات التى كان مكلفا بجباية ضرائبها .

أما تصرفه العادل تجاه مكارى فقير فى القاهرة ، فهو جدير بالذكر : عثر هذا المكارى - فى المكان المخصص لأكل حماره - على جرة مليئة بنقود ذهبية ، فأسرع فرحا ووضعها بين يدى زوجته التى أوصاها بالحيلة وكتمان السر ، ذلك أنه إذا شاع الخبر بين الناس سوف يحرم من كنزه هذا ، وفى العادة فإن الكنوز المكتشفة كانت تؤول إلى الحاكم فى بلدان الشرق . أما زوجته فبدلا من أن تصنى إليه ، طالبت به بأن يشتري لها ثيابا فاخرة وحليا ثمينة ، وأن يصحبها للحج ، فرفض وأعاد عليها مخاطر ذلك ونتائجه ، وأغضبها رفضه هذا لدرجة جعلتها تذهب لشيخ البلد وتبلغه بما حدث ، فاستدعاه ، وبعد أن أصغى لحجته أطلقه حرا ، وقال له : « احتفظ بما وهبه الله لك ، وطلق هذه البائسة ، ثم استمتع آمنا بما أرادت أن تحرمك منه » ، وعند سماعه لهذا القرار الملىء بالكرم ارتضى المكارى على قدمى الحاكم وأغرقهما بالدموع والقبلات ، وأمطر المنعم عليه بوابل من الدعوات ، فقد أصبح من الآن فصاعدا ثريا لا يخشى شيئا .

وبكل الألم رأى عثمان المجاعة تحل محل الطاعون ، فحاكى بيبرس وفتح خزائنه ، حتى عادت الوفرة مرة أخرى . وفى ذلك الوقت ، وعلى الرغم من عدل إدارته ، لم يستطع أن يكون بمنأى عن طموح إبراهيم ورضوان ، وكان كلاهما كيخيا أو كتنخدا ، فقد كان هناك كتنخدا مكلف بعسكر كل مجموعة من القوات ، وكذا بتأكيد العدالة التى يلاقونها ، وكان إبراهيم كتنخدا الإنكشارية ، ورضوان كتنخدا العزب . وكانا مملوكين ، أحدهما فى بيت يدعى القازدغليه ، ويدين بأصله لسروجى ثرى ، والآخر فى بيت الجلفية ويدين بأصله لشخص يدعى أحمد الجلفى . وقد ترقى الحال بهذا الشخص على النحو التالى : فى أحد الأيام جاء مملوك لا نعرفه ليصنع كمية من الزيت فى المعصرة التى يعمل فيها هذا الجلفى كعامل يومية بسيط ، ثم جعله يحملها إلى الدار ، وعندما وضع الجرة وانتظر أجره رجاء المملوك أن يساعده فى نخبة كتر أراد أن يخفيه عن طمع رفقائه ، فى أحد الجدران ، فوافق الجلفى ثم سوى الحائط وأعطاه المملوك سكينا ورجع مرضيا .

وبعد ذلك بثلاثين يوما ، وعندما كان مارا بنفس الشارع ، أخبره جمهرة من الناس وقفوا جميعا على باب منزل هذا المملوك أنه قد مات وأن منزله معروض للبيع ، فاشتره ودفع ثمنه نقودا ذهبية دبرها ، ثم رجع إلى سنجلف ، وهى قرية من قرى مصر العليا ، وهناك نمت ثروته شيئا فشيئا ، وأصبح كبيرا لبيت قوى .

وفى الواقع فقد كان كل من إبراهيم ورضوان على النقيض سواء فى الثروة أو فى الطباع ، فأحدهما فقيرا جادا والآخر ثريا خاملا ، وبينما كان أولهما مملوءا بالطموح لم يفكر الثانى إلا فى إشباع رغباته ، محاطا دائما بالمغنيين والموسيقين ، وروائح العطور الزكية . ولاحتياجه لثروته اتخذ إبراهيم من رضوان صديقا له ، ولكنه قبل أن يستفيد من ذلك تزوج من ابنة أحد التجار الأغنياء ويدعى محمد البارودى ، واستطاع من ممتلكات زوجته أن يشتري عطف الباشا

وتدعيم المماليك المخضرمين وغيرهم من الجنود ، وعددا لا بأس به من المماليك ، كما قام برشوة كبار ضباط بيت عثمان ، وأخيرا عين بك . وهنا مائل رضوان فى الثروة والاهتمامات المشتركة .

عندها أحس عثمان بخشية بالغة من سرعة تقدمهما ، فاتفق مع ثلاثة بيوت قوية ليضع حدا لخططهما : بيت إبراهيم بك قطامش . وبه ثلاثة من البكوات ، وبيت على بك الدمياطى وبه اثنان من البكوات ، ثم بيت على كتخدا الطويل ، واتفقوا جميعا على التخلص منهما يوم الديوان .

وكان النجاح سيحالف من خططوا لهذه المؤامرة بلا شك لولا قيام أحمد السكرى المشرف على ممتلكات شيخ البلد بإحاطة إبراهيم علما بذلك ، فقام بدوره بإخطار رضوان بما يهددهما ، وازداد قربهما لدحض مخطط العدو ، ولنسج الفخ له . فأرسلا جماعات مسلحة لتنتشر فى الشوارع المؤدية إلى القلعة ، رما أن مر عثمان فى أحدها حتى التفوا حوله للقبض عليه ، ولكنه استطاع الإفلات بوخز حصانه والرجوع إلى قصره ، وأخذ يجهز نفسه للهرب إلى الشام وفقا لنصيحة السكرى الذى خانته قبل ذلك ، وفى طريقه إلى غزة ، وعند وصوله قرية الأشرفية فى مصر السفلى ، تركه أحمد السكرى يسير بأمتعته بحجة أنه يريد أن يحمى ظهره ، لكنه رجع على رأس المماليك الذين قام برشوتهم واتجه إلى إبراهيم كتخدا الذى عينه بك .

وصل عثمان إلى الشام ، ومنها اتجه إلى القسطنطينية ، وظل يحكم ولاية يروسة حتى وفاته . ويوم أن غادر القاهرة ، نهب المواطنون قصره ، وقسموا ثرواته .

وبعد إبعاد عثمان عام ١١٥٦هـ [١٧٤٣م] ، وعندما خلت الساحة من المنافسين ، انشغل كل من إبراهيم ورضوان بتدمير البيوت التى تخالفت ضدهما ، واهتم رضوان على وجه الخصوص ببيت على كتخدا الطويل ، فاستغل أحد الاحتفالات التى أقامها هذا الأخير ، ليكون فرصة لاغتياله ، وأمر أكثر أتباعه

إخلاصاً أن ينضم إلى صاحبين ، وأن يندس مسلحاً وسط حشد الفضوليين ، وفي اللحظة التي يجدها مناسبة يطلق الرصاص على «علي» . وبالفعل استطاع الخادم تنفيذ جزء من أوامر سيده ، فخبأ في ملابسه سلاحاً نارياً وصوبه تجاه المكان الجالس به المقصود ، ثم هرب وسط الضجة التي أثارها إطلاق النار . ولكنه وجه السلاح بطريقة خاطئة ، فبدلاً من أن يصيب كتحدا ، قتل أقرب مماليكه إلى نفسه . وبعد أن نجا علي من خطر محقق طارد القاتل وشريكه وقبض عليهم ، فدفعوا رؤوسهم ثمناً لموت المملوك ومحاولة الاعتداء التي قصد هو بها .

أما إبراهيم فقد كان أكثر نجاحاً في التخلص من منافسيه ، ولأن الباشا كان يؤيده لم تكن مخططاته لتنتهى بغير النتائج المرجوة . وعلى الرغم من ذلك ، ولضمان النجاح قام برشوة سليمان المشرف على منزل على بك الدمياطى بمبلغ ضخم من المال ، وفي يوم الديوان - وهو اليوم الذى اتفق مع الباشا عليه ليكون الزمان والمكان للتخلص من الأعداء - جعل سليمان يختبئ في أحد جوانب الصالة ، بينما وقف هو عند باب الانكشارية ، ورضوان عند باب العزب ، وانتظروا مجيء البكوات ليتقابلوا وفقاً للعادة في الديوان . وما أن دخل البكوات حتى هاجمهم سليمان حسب إشارة متفق عليها ، وفي وقت لم يتوقعوا فيه شيئاً كهذا ، ففضى على كل من استطاع الوصول إليه . وكان خليل بك من بيت الدمياطى ، ومحمد بك من بيت قطامش أول ضحايا هذه الخيانة ، أما على بك الدمياطى وعمر بك بلاط من بيت قطامش فقد حظيا في الحقيقة بفرصة النجاة ، غير أن الباشا شخصياً بعد أن انضم إليه كل من إبراهيم ورضوان قاموا بمطاردتهما وسرعان ما لحقوا بهما وقتلوهما في الحال .

وفي الواقع فإننا نجعل مصير جثث هذا العدد من البكوات المقتولين ، لكن جثتي خليل ومحمد هما فقط اللتان عثر عليهما ، ومن ثم أدبت لهما مراسم الدفن .

وبعد التخلص من هؤلاء لم يتبق سوى إبراهيم قطامش وعلى كتحدا الطويل ، وكانا مثيرين للشكوك ، ولكنهما انتهيا سريعا ، فلم يعيش إبراهيم سوى فترة قصيرة بعد نبذه ومات حزينا ، أما على كتحدا الطويل فقد ذهب ليقضى ما تبقى من عمره فى منفى حكم به على نفسه ، تاركا لإبراهيم ورضوان كتحدا السلطة التى أراد يوما أن ينازعهما عليها .

الفصل الثالث عشر

إبراهيم ، حسين الخشاب ، إبراهيم للمرة الثانية ،

رضوان ، حسين بك المقتول ، خليل

احل إبراهيم ورضوان المراكز الرئيسية ، وعين إبراهيم شيخا للبلد وهو ما كان يطمح إليه ، بينما كلف رضوان بإمارة الحج التى لم يسع إليها ، ثم عاد كلاهما إلى حياته المعتادة ، أى أن إبراهيم قد عاد إلى مشاريعه ، ورضوان إلى لهوه .

واتسم السلوك الإدارى لشيخ البلد الجديد بأنه يخالف تماما سلوك من سبقه ، حيث استهان بسلطة الباشا وأساء استغلال المنصب الذى استولى عليه بما أنفقه من ثرواته ، ولكى يعرض ما فقد ذم ونفى وأهان الكثيرين . وقد ألقى بسليمان - الذى استعان به يوما ، ولم يعد بحاجة إليه الآن - إلى إحدى زنانات القلعة ، ولم يعد له حريته إلا بعد أن أرجع إليه الذهب الذى كان قد أغرقه به بل وزاد عليه .

وبدأ فى مهاجمة الأثرياء ، والاستيلاء على ممتلكاتهم بعد نفى بعضهم وقتل بعضهم الآخر ، ففى يوم واحد صادر أكثر من ثمانين بيتا من بيوت الخاصة ، ونهب القرى ومحال التجزئة ، واستولى على موارد الدولة وزاد الرسوم الجمركية . ولم يستبق إلا جماعتى الانكشارية والعزب ، وترك لهما عائد جمارك بولاق ، والعائد من جباية ضرائب الملح ، أما الفرق الأخرى فقد تحملوا فظاظته لعدم رغبتهم فى الانحياز إليه .

وفى النهاية أصبح هو وشريكه - الذى يتقاسم معه ما ينهب - يمثلان بالنسبة لشعب مصر وحشيين مفترسين ، فعم الفرع والحزن ، ولجأ الجميع إلى الباشا

الذى تحدث دون أن يسمع . وبعد أن اشتعل غضبا من ازدرائهما له كلف أحد البكوات - وهو حسين بك الخشاب - بالانتقام للإهانة التى وجهت له شخصيا وكذا للتعدي على حقوق الشعب ، ووعده بمنصب شيخ البلد إذا استطاع أن يخلص مصر من هذين الحليفين .

وأعد حسين خططه بدقة ، حتى استطاع أن يوقفهما فى أحد الأيام عندما كانا يتوجهان معا إلى القلعة وسجنهما . وأصابته الدهشة كلا منهما نتيجة هذا التصرف الجريء ، وشعرا فى البداية ببعض الخشية ، ولكنهما سرعان ما حاولا على الرغم من ذلك الحصول على حريتهما ولجأ فى ذلك إلى الشيخ عبد الله الشعراوى كبير شيوخ الجامع الأزهر وصديق مقرب لرضوان ، فتوسط لصالحهما بنية طيبة عند حسين ، الذى أعلن شيخا للبلد ، وعرض عليه حلولا للتسوية ، وبدلاً من أن يستجيب له - إذا ما وضع أهمية ومكانة الشخص فى الاعتبار - أجاب بغضب وتهديد : « أيها الشيخ أبق فى منزلك ، وإذا لم تفعل فلسوف ألقيك فى أبريم » ، وأبريم هى بلدة على حدود مصر والحيشة . وصاح الشيخ الذى أغضبه هذا الرد : « سنرى من منا أيها الكلب سوف يطرد إلى أبريم » . ثم ذهب لتوّه إلى السجينين ، وقال لهما : « انهضوا وأرغموا الباشا أن يتوجه إلى حسين ، لأنه هو الذى يحرضه ضدكما » ، ففعلوا ما أمرهما به الشيخ . وخرج الباشا من القلعة ، ليس لتسوية أمور البكويين ، ولكن لتدميرهما ، يتقدمه هذا الإعلان : « على من يطيع الله والسلطان أن يتجه معنا إلى شيخ البلد » ، ولم يكن لهذا النداء غرضاً آخر سوى إثارة الشعب ضد البكويين .

وبعد أن وصل ذلك إلى سمعهما أرسلوا فوراً إلى محمد بك ليعلماه بهذا ، وكانت أمه زوجة لرضوان ، وكان قصره يشرف على الطريق التى يجب على الباشا المرور منها ، وطلبوا إليه أن يعترضه ، فقام محمد بوضع مجموعة من الأشخاص المسلحين فى الطرقات المجاورة لقصره ، وما أن ظهر الباشا حتى أمطروه بوابل من الرصاص ، فسقط مغشياً عليه ، بينما قتل اثنان من حرسه . وعندما

رآه محمد على هذه الحالة نقده إلى قصره ، ووفر له كل وسائل الرعاية ، وبمجرد أن استرد وعيه قال له - متظاهرا بأنه الوفي الأمين - : « سيدى إن جماعة المسلحين التى تملأ الطريق جعلتنى أخشى عليك ، إبق هنا حتى تهدأ العاصفة » ، فشكره الباشا على اهتمامه الظاهرى هذا ، وقبل المكوث فى الملجأ الذى عرضه عليه .

أرسل محمد لحسين بك قائلا : لقد قتل الباشا ، أبق بنفسك . فأمر حسين بك كل مماليكه بامتطاء خيولهم - بعد أن ملأه الرعب عند سماعه هذا الخبر - وقصدوا جميعا مصر العليا ، ومنها اتجه إلى أبريم حيث قضى بقية حياته ، وقد عزل بعد هروبه بوقت قصير . وأسفرت هذه الاضطرابات عن منح الحرية لكل من إبراهيم ورضوان اللذين استأنفا مرة أخرى إدارة شئون البلاد بعد أن تصالحا مع الباشا بوساطة الشيخ عبد الله ، وبعد هذا الصلح الشكلى بقليل استدعى الباشا إلى القسطنطينية حيث قتل

بعد استعادة السلطة المطلقة ، بدأ من جديد فرض العقوبات ، فوقع عدد هائل من الناس من كل الطبقات ، حتى البكوات التابعين لإبراهيم ورضوان ، ضحايا لشكهما وجشعهما ، أما هؤلاء الذين ضحوا بشروعاتهم لإنقاذ أنفسهم من غضبهما ، فقد اختاروا منفى لقضاء ما تبقى من العمر ، ومن بينهم عبد الرحمن كتخدا ، ابن سيد إبراهيم ، الذى توجه إلى تفهنة بالقرب من رشيد .

وعندما بلغت الحسرة فى النفوس أقصى درجاتها تمنى الجميع من يحررهم ، لكن أحدا لم يجرؤ على أن يصبح هذا الفارس . وأنجزت الصدقة ما حال الخوف دون إنجازها ، وتوصلوا باستخدام المكر إلى ما عجزت القوة عن فعله . فعندما سقط إبراهيم مريضا استعان البكوات بصديق أحمد العاستى حلاقه ومداويه للتخلص منه ، وتناول أحمد العاستى من يدى أحد الخدم دواء أكد له الأخير

أنه فعال جدا لعلاج مرض سيده، فحمله دون قصد سيء لشيخ البلد ، الذى ساوره الشك ، فقال للحلاق تذوقه ثم أعطنى إياه ، فتذوقه العاستى بسلامة نية ، وأعطاه لإبراهيم ، وبعد أن تناول منه مات الاثنان تمزقهما الآلام المبرحة عام ١١٦٢ هـ [١٧٤٨م] .

هكذا انتهى من دبر الكثير من المؤامرات ، ومن أراق بحورا من الدماء ، ضحية شراب مدموس ، ورقد منسيا داخل قبر بالقرب من الإمام الشافعى ، بعد أن قام ببناء عدد من المساجد والزوايا ، أعتقد أنه عن طريقها يكفر عن قسوته ، لكن مبانيه التى شادها الكبرياء وليست الشفقة ، أصبحت هى الأخرى شاهدا ضده .

حل رضوان محل زميله ، وكان خصمه اللدود هذه المرة أحد البكوات يدعى الأمير حسين بك المقتول الذى أصبح كبيرا لمنزل إبراهيم بعد أن جمع ممالিকে حوله ، وطالب رضوان بوظيفة شيخ البلد قائلا إنه أحق بهذا اللقب . وبناء على رفضه اتجه حسين فى أحد الأيام إلى القلعة ، واستولى بمساعدة ممالিকে على المدافع الموجهة نحو ميدان بركة الفيل حيث كان قصر رضوان ، ثم أطلق النار بعنف ، وفى ذلك الوقت كان رضوان مشغولا بالحلاقة ، ففوجئ بوابل من الرصاص والقذائف يسقط فى فناء قصره ويحطم نوافذه ، عندها أحس بأنهم يسمعون وراءه ، فامتطى جوادا ، وما أن فعل ذلك حتى أصابت طلقة ساقه فكسرتها ، وعلى الرغم من نزيفه استمر على رأس ممالিকে فى الهرب الذى خطط له ، حتى قرية الشيخ عثمان ، وهناك أجبره الألم على التوقف ، حيث قدر أن تكون نهاية أيامه ، فمات ووضع رفاته فى قبر صغير أقيم له بالقرب من ضريح الوالى فى هذا المكان .

احتل حسين بك المنصب الذى انزلق منه رضوان ، وحاول أن يحوز على صداقة زملائه ، ولكن كيف يصبح صديقا لمنافسيه !! . فمجرد أن أصبح شيخا

للبلد هاجمونه فى مكان يطلق عليه « مصطبة النشاب » حيث كان مشغولا بالإشراف على أعمال ممالكه . ولعل سبب إطلاق هذا الاسم على المكان هو الاعتقاد على تمارين الأقواس فيه ، ويقع فى السهل الذى يفصل القاهرة عن مزرعة إبراهيم بك ، وهناك اعتاد البكوات فى أيام بعينها الإشراف على تمرينات ممالكهم ، وكانوا يجلسون على بساط مد لهذا الغرض .

وقدر أن تكون مصطبة النشاب هذه فراش الموت لشيخ البلد ، ففى اللحظة التى أجبرت التمرينات هؤلاء الذين كلفهم للدفاع عنه على الابتعاد ، هاجمه على حين غرة اثنان من القتلة ، أشهرهما سيفيهما فى وجهه ، وقطعاه إرباً ، ثم حملا رفاته الدامى فى حقيبة من الجلد إلى أولئك الذين أمرهما بتنفيذ هذه الفعلية ، وبعدها نقلت الحقيبة على ظهر حمار إلى قصره حيث غسلت أشلائه ودفنت فى القرافة ، وهو اسم جبانة الكبراء .

وخلف خليل حسين بك المقتول ، وبدأ حكمه بإقصاء الكثيرين ، فنفى عبد الرحمن كنتخدا إلى جدة ، حيث كان قد خرج من منفاه فى تفهنا بعد موت إبراهيم ، وعاش فى هدوء بالقاهرة . ومن الخيرات التى تنسب لعبد الرحمن كنتخدا : إنفاقه على تجميل وإصلاح عدة مساجد ، وبناء جامع السيدة زينب وجامع السيدة نفيسة ، ثم البناية التى أنشأها للأراميل اللاتى بدون دخل ، والكتاب الذى أئرى به البيمارستان . لكن كل هذا لم يستطع أن يشفع له عند شيخ البلد ، وكان لا بد أن يواجه مصيره ، فنفى إلى جدة ترافقه راحة النفس لما قدمه من خير ، ويتبعه الألم للطريقة التى كوفئ بها على أعماله ، وسرعان ما لحق به أتباعه .

وفى ذلك الوقت كان كل ما يشغل خليلاً هو القضاء على « على بك » الملقب بالجندالى ، ففكر جدياً فى ذلك لخشيته من عبقريته والرغبة فى ثروته ، فى حين أن هذا العلى - وهو نفسه على بك الشهير - فكر من جانبه أن يحل محل شيخ البلد ، واعتبره أقل منه موهبة وقدرة على التفكير ، وأراد الثأر لنفسه

بعد أن تناسوه فى حركة الترقيات التى خلفت موت إبراهيم ، وسخر كل جهوده للحصول على ما أراد . وكان من بين البكوات الذين ترقوا مع خليل اثنان ؛ هما على بك القراوى أمير الحج ، والآخر عثمان بك الجرجاوى أمير الصعيد . فأراد الجنـدالى أن يجذب على القراوى إليه وأخبر بذلك أحد البكوات ويدعى حسين بك كشكش ، لكنه لم يعرف أن هذا البك يطمع فى وظيفة القراوى ، فخانه ووشى به عند شيخ البلد ، فنفى القراوى إلى غزة وتولى من وشى به منصبه .

أما على بك فبعد أن رأى فشل خطته ، نفى نفسه بنفسه إلى قرية نواسط ، وهناك أخذ يفكر فى خطط أخرى اضطرته للمجئ إلى القاهرة لبعض الوقت حيث هاجمه فيها أتباع خليل بك وحسين بك كشكش ، وأرغم بعد معركة دامية شرسة على الرجوع إلى الصعيد ، ليرتب انتقاما جديدا .

وبعد أن تخلص البكوان وقتيا من على رفعا ممالك من منزليهما ليحلوا محل البكوات الذين هربوا ، واتفقا على الخلاص من عثمان بك الجرجاوى ، فاتهما أمام الباشا بأنه بارك هروب على بعد أن رحب به فى حكومته ، وطالبا بعقابه ، فأجاب الباشا : « افعلا ما شئتما ، فأنا لا أتدخل فى مثل هذه الأمور » .

واعتبر كلاهما هذا الرد الغامض موافقة ، فهاجما عثمان حين كان يتجه إلى القلعة لمقابلة الباشا ، وقطعاه إربا وسط الميدان المسمى قراميدان هو وكل ممالكه ، ثم ساورهما الشك فى أن يكون حسن بك بوخيرة صديقا له فأذاقاه نفس المصير .

ولم يمنع اغتيال عثمان عليا من الانضمام إلى صالح بك أحد ممالك مصطفى القرد ، الذى لاذ بالفرار مثله ، ثم جاء معه يطالب خليل وحسينا بتفسير للإهانة التى وجهها له ، ومن ثم التقى البكوات الأربعة بالقرب من القاهرة ، ونشبت بينهم معركة تحولت لصالح على وحليفه ، فتبعما عدويهما حتى مقاطعة قليوب ولحقا بهما عند قرية مسجد الخضرة على ضفاف النيل

وتقاتلوا من جديد ، وأجبراهما على الهروب إلى طنطا ، وهي قرية كبيرة فى محافظة الغربية . ولكى يقضى علىّ عليهما أرسل محمداً الملقب بأبى الذهب - وسيلعب دوراً فى الفصل التالى - فاستولى على القرية ، وأسر حسين كشكش ثم قطع رأسه فيها ، أما بالنسبة لخليل ، ولكونه لاجئاً فى جامع أحمد البدوى الذى يتمتع بقدسية خاصة عند المسلمين ، فقد وجب محاصرته حتى لا تدنس حرمة ، فحاصره محمد من جميع الجهات ، وانتظر أن يجبر نقص المؤن خليلاً على الاستسلام . وبعد أن صمد ثلاثة أيام هاجمه الجوع الشديد ، فغامر وخرج على أمل أن يجد منفذاً ، لكن حركة اليأس هذه لم تحفظه من الوقوع فى براثن محمد أبى الذهب ، الذى أمر بقطع رؤوس مماليكه وإرسالها إلى القاهرة ، حيث أمر على بعرضها فى الشوارع ، ثم نفى خليلاً إلى الأسكندرية وما لبث أن أمر بقتله .

وهيات هذه الانتصارات المتلاحقة لعلى سلطة مطلقة .

الفصل الرابع عشر

على بك ، محمد أبو الذهب

أعلن على بك شيخا للبلد عام ١١٧٨هـ [١٧٦٤م] ، بعد أن خلصه محمد أبو الذهب من ألد أعدائه ، وقد وفرت له هذه الوظيفة تفوقا مطلقا ، وأراد أن يثبت - من خلال سلوكه - أنه يستحقها ، فكان عادلا مع الجميع ، وظهر الطرقات من لصوص الأعراب ، وانشغل بفعل الخير . فمدحه الجميع كأمر جعل الهدوء والسكينة يحلان محل الفزع والرعب من جراء صراع شخصي .

كما قام بترقية أتباعه ، وحظى محمد أبو الذهب بوظيفة بك ، وكان اليوم الذي تلقى فيه مهام وظيفته يوم كرم وبذخ ، فقام هذا البك الجديد بإلقاء عملات ذهبية قيمتها حوالى تسعة وثلاثين سوما^(١) على الناس بدلا من البارة التي كان من المعتاد إلقاؤها عندما يصبح أحدهم بك .

وقد أدى هذا الكرم غير المعتاد إلى استحقاقه لقب « أبو الذهب » . وبسبب تطلعات على إلى الملكية والانفصال عن الباب العثماني أخذ عدة خطوات للوصول إلى أهدافه ، فكان لأنفه الأسباب يأمر بعزل واستبعاد الموظفين المدنيين والعسكريين ورؤساء قوات الأوجاقل ويستبدلهم بأشخاص تابعين له ، ومن الفرق العثمانية السبع استبقى قوات الانكشارية فقط ، لخشيته منهم ، ولكنه استطاع السيطرة عليهم جيدا تحت ستار التبعية له حتى جعلهم بمنأى عن القيام بأى تمرد ، فأخر دفع رواتبهم لثلاثة أشهر كاملة ، ولأنه لم يستطع الامتناع عن الوفاء بالتزاماته فى هذا الصدد ، فقد دفع لهم نصفها عدا ونصفها بصكوك تنخفض قيمتها إلى ٩٧ لكل مائة ، فنتج عن ذلك نوع من المضاربة بالأسهم استفاد هو منه وسحب الصكوك واستغلها فى دفع الميرى .

(١) يقسم الفرنك إلى عشرين سوما تقريبا . (المترجم) .

وكان لهذه الطريقة فى تسديد التزاماته هدف مزدوج ، وهو أن يجعل قيما خيالية تحل محل القيم الحقيقية ، وأيضاً لتكدير الإنكشارية الذين أخذوا يبحثون عن طرق أخرى للعيش ، حين رأوا أن رواتبهم تقل إلى النصف . ولما مارسوا أعمالاً أخرى نسي البعض استخدام السلاح ، أما الآخرون الذين لم يوفقوا فى الحصول على عمل فقد ذهبوا لخدموا فى أماكن أخرى .

وبعد أن خفض عدد القوات العثمانية زاد عدد مماليكه وجند عددا كبيرا من البرابرة ، ثم أرسل أحد مماليكه ويدعى أحمد إلى البحيرة - إحدى مقاطعات مصر السفلى - لكي يطهرها من لصوص الأعراب الذين نهبوا ، فتسبب أحمد فى مجزرة بشعة استحق عنها لقب الجزار ، وأيضاً لقب البك .

وفى الوقت نفسه كلف على محمدا أبا الذهب باغتيال صالح بك - الذى انضم إليه قبلاً أثناء الخصومة - لكنه أصبح يخشى منافسته بعد ذلك . وقد رحب محمد بتنفيذ هذه المهمة البشعة ، كما لو كان يعتبره منافسه الشخصى ، واستعان لإنجازها بإبراهيم الذى أصبح فيما بعد شيخاً للبلد . وأنجزت المهمة عند خروج صالح من زيارة لعلى بك وكان فى صحبته محمد ، فسقط صريعاً فى سوقة عصفور - أحد أحياء القاهرة - بين يدي إبراهيم الذى سرعان ما عين بك . وقد تبع مقتل صالح ندمير كامل لبيت قوى يعرف باسم « الفلاحين » ، وهو ينتمى إلى فلاح أحد ممالك سليمان كتحدا ، الذى خان عثمان لصالح إبراهيم ، ويدين فلاح هذا بشروته لشبابه وفتوته اللذين جعلاه محبوباً من حريم سيده ، فاستخدم ثراءه - وفقاً للعادة فى هذا الوقت - فى شراء الممالك الذين ترقوا وحازوا لأنفسهم أيضاً ممالك آخرين ، وبذلك جعلوا منه كبيراً لبيت الفلاحين . وكان بهذا البيت فى وقت على بك حوالى ثمانين رئيساً ، ولعظم الملاك أكثر من مائة مملوك .

وهذه الدرجة من القوة جعلت من الفلاحين أناساً يخشى جانبهم شيخ البلد

الذى أحكم قبضته على القلعة وأمرهم عن طريق أحمد الجزار بالخروج من القاهرة مهدداً بسحقهم عند الرفض . وقد أطاع كثيرون هذا الأمر ، أما أولئك الذين رفضوا فقد قتلوا أو اشترى حياتهم بمكاييل الذهب ، ولكنه حرم على الذين عاشوا أن يمتلكوا أكثر من مملوك واحد فقط .

وسرعان ما جذب محمد - باشا ووزير مصر - انتباه على الذى بعد أن رأى فيه سيذا أعلى مزعجا ، طرده من القاهرة وجعله يتجه بمهانة إلى القسطنطينية .

وقد أضافت ضربة السلطة الأخيرة هذه إلى شخصيته من الناحية الإنسانية فأصبح أكثر سياسة ، أو أكثر صلابة إذا استدعت المصلحة ذلك . ورأى نفسه مجبرا على اعتصار الأثرياء ليستطيع أن يواجه التزاماته المادية ، ولكى يغطي عجز الميزانية طالب الملاك بضرائب عام مقدما ، واستولى على الجمارك ، وموارد الباشاوات ، ثم قسم القرى إلى ثلاث طبقات ، وفرض عليها جميعا الضرائب ؛ فكانت الطبقة الأولى تدفع مائة ، والثانية خمسين ، والثالثة خمسا وعشرين قرشا أسبانيا ، وبخلاف الأحياء فقد فرض أيضا ضريبة على الموتى وابتدع ضريبة للدفن تدفع عند باب المقابر ، وكأنه جدد حقا فرعونيا .

وعلى الرغم من فرضه هذه الضرائب التعسفية فقد اهتم أيضا بالإدارة وأراد أن يباشر كل شىء بنفسه ، وأظهر تعاطفا تجاه الفقراء وقسوة تجاه الأغنياء ، ومنع المتصلين به من التدخل فى أى شىء بدون موافقته ، وكان يوقع أقصى العقوبات على من يخالف أوامره ، وكان جباة الضرائب - بصفة خاصة - أكثر من يثيرون غضبه . وأدت هذه الضرائب الباهظة والإدارة القاسية إلى قتل ما تبقى من طاقة لدى الشعب المصرى ، والوصول به إلى حالة الخمول التى يعانى منها اليوم .

وفى نفس الوقت أظهر محمد أبو الذهب بعض الطموح مما أدخل الشك إلى نفس على ، فأرسله ضد شيخ الأعراب حمام الذى كان يسيطر على منطقة

مصر العليا كلها لكى يلهيه . وكان هذا الشيخ مرهوب الجانب سواء لعدد المحاربين الذين يطيعون أوامره أو لروحه العظيمة السمحة التى جعلته يأوى كل أولئك الذين هربوا من اضطرابات العاصمة ، مما جعل حزيه ينمو أكثر فأكثر . وهاجم محمد « الشيخ » ، بصاحبه كالعادة حظَّه الوافر فقتله ، وبهذا النصر منح لسيده على السيطرة على مصر العليا كلها .

وبعد هذه الحملة رجع محمد إلى القاهرة وفى نيته القضاء على أحمد الجزار لأنه خشى أن يعرقل تنفيذ المخطط الذى يديره ضد على سيده والمنعم عليه ، واستخدم فى ذلك حيلة فشلت ، ولم يخجل فاتح مصر العليا من استخدام اللؤم ضد محلّ السلام فى مصر السفلى : كان أحمد يمتلك سيفاً اشتهر بحدة شفرته وبشراء زخارف غمده ، وكان يرتديه فى أحد الأيام وهو بصحبة محمد الذى أراد أن يستغله فى إنجاز خطته فقال : « لنرى يا أحمد إذا كان حد سيفك يستحق سمعته » ، فأجابه أحمد بعد أن فهم قصده : « سيفى لا يجذب إلا ليضرب » ، وعلى إثر هذا الحديث المقتضب قام وغادر القاهرة على الفور هاربا من موت محقق ، ورجع إلى القسطنطينية حيث منع حكم عكا ، وظل واليها حتى وفاته .

أعطت الحملة على الصعيد عليا رغبة فى أن يشرع فى حملات أخرى ، وأفهمه البعض أن غزو اليمن سيكون سهلا بالإضافة إلى نفعه ، فوافق على الفكرة وكلف أبا الذهب بتنفيذها . واستطاع أبو الذهب - مزهوا بقيادته لهذه الحملة - أن يعبر السهول القاحلة لخليج السويس والممرات الصعبة لخليج العقبة كما أطاح بالأعراب الذين أرادوا قطع طريقه ، ثم هاجم مكة واستولى عليها ونهبها وطرده الشريف ، وأحل محله ابن عمه عبد الله ، الذى أرسل - كما يقال - شارة سلطان إلى على عرفانا بالجميل . وعاد أبو الذهب إلى القاهرة بصاحبه عبد الرحمن الذى يبدو أنه لم يعد إليها إلا لكى يدفن فى القبر الذى جهزه فى الجامع الأزهر ، ذلك أنه توفى بعد وصوله بخمسة عشر يوما .

وبينما كان محمد يستولى على مكة أرسل على حسن بك للاستيلاء على جدة وموانئ أخرى تقع على شاطئ البحر الأحمر ، ولذلك استحق لقب الجداوى الذى عرف به منذ ذلك الحين . وقد تسببت هذه الانتصارات المتواصلة فى أن ينجح على فى التحرر من سيطرة الباب العالى الذى كان فى ذلك الوقت مشغولا بمحاربة الروس وعاجزا عن معاقبته .

كما طلب من الروس مساعدته ، وأرسل محمداً لنجدة الشيخ الظاهر الذى كان فى تمرد مستمر ضد باشوات الشام ، واستطاع الظاهر بمساعدة محمد الاستيلاء على مواقع حصينة فى فلسطين فى وقت قصير ، وذهب لمحاصرة دمشق التى كانت على وشك الاستسلام حين ترك أبو الذهب من تلقاء نفسه الحصار ورجع إلى القاهرة متأثراً بروح التردد الطبيعية عند المسلمين ، وسلوكه الغريب هذا أيقظ شكوك على الذى أراد معاقبته على ذلك .

عندما كان محمد فى القاهرة أراد على أن يحول دون هروب مملوكه ، فأغلق الأبواب وأصدر أمراً بعدم فتحها لشخص أياً كان ، لكن حليف الحظ هذا سخر من تربيّات عدوه : وتقدم محمد عند أحد الأبواب قائلاً بأنه مكلف بأوامر من على ، ففتح له واتجه إلى الصميد حيث كون حزباً من المتذمرين والأعراب ، ورجع على رأسهم ليقابل علياً .

وعندما سمع على باقتراب محمد خرج إليه مقتنعاً تماماً بأنه سوف يعاقبه على فعلته ، لكنه كان يجهل أنه محاط بمجموعة من الخونة كان على رأسهم إسماعيل بك قائد حرسه الذى أخبر محمداً - بعد تبادل المراسلات التى تحمل بين طياتها روح الخيانة - أن باستطاعته التقدم إلى القاهرة بكل ثقة .

وما أن وصل محمد إلى قرية البساتين الصغيرة بأطفيح حتى أصدر على أمراً لإسماعيل بالذهاب لمعاقبة هذا المملوك الثائر على وقاحته ، لكن إسماعيل بدلاً من أن يحاربه انضم هو ومن معه إلى حزب العدو ، وبعد أن أفسدت هذه الخيانة

- غير المتوقعة - خطط على ، رجع إلى القاهرة حيث أسرع بتحميل كنوزه على ظهور الجمال ، واتجه إلى الشيخ الظاهر ، الذى قدم له يوماً المساعدة والقوات التى استعان بها للوصول إلى النصر .

وبعد هروب علىّ فى عام ١١٨٦هـ [١٧٧٢م] أعلن محمد شيخاً للبلد ، وفاق تعسفه تعسف من سبقوه ؛ فضايف الضرائب ، واختلق ضريبة جديدة أطلق عليها « رفع المظالم » ؛ وتدين بأصلها إلى الأعمال التعسفية التى يبيحها الكشاف فى المقاطعات وفى كل القرى التى يمرون بها ، لكن محمداً منهم من أعمالهم الاستبدادية هذه ، وأقر ضريبة سنوية شملت كل مقاطعات مصر .

ولما كان المصريون مثقلين بطفيان شيخ البلد ، أخبروا علياً بتمنيهم عودته وكان على وقتئذ يعيش وسط الانتصارات التى حققها للشيخ الظاهر ، ورغم ذلك نزل على رغبتهم ، فاستأذن حليفه وتلقى منه بعض المساعدة ، ثم اتجه إلى مصر يملؤه الأمل ، لكن خيانة جديدة أدت فى النهاية إلى مصرعه .

كان الشاب مراد أحد بكوات منزل علىّ وأيضاً محبوباً لزوجته السيدة نفيسة ، وهى جورجية جميلة مملوءة بالحياة ، وانضم مراد إلى حزب محمد ووعدته أن يسلم له عدوه شريطة أن يعطيه فى المقابل غايته ، وبعد أن تعهد محمد بذلك اختبأ البك الشاب وسط ألف مملوك مختارين بين نخيل الصالحية حيث سيمر علىّ بدون شك ، فهجم عليه وساعده حظه بأن استطاع وسط الهرج أن يضربه بسيفه فأصاب وجهه بشدة وأوقعه أرضاً ، ويقال إن مراداً عندما رآه ممدداً على الرمال نزل من على جواده وقبل ساقيه صائحاً : « اغفر لى سيدى ، فلم أعرف عليك » ، ثم حملة واتجه به لخيمة محمد ، ومن هناك نقل إلى العاصحة حيث مات بعد وقت قصير متأثراً بجرحه ، وكان أبو الذهب قد وضع سماً على حد السيف ، وبعد ذلك استولى مراد على حريمه وممتلكاته .

قرر شيخ البلد الانتقام من الشيخ الظاهر ، فكتب بالتالى إلى ديوان القسطنطينية ، الذى أصدر له فرمان بأن يكون باشا مصر ، وسمح له بمعاينة الشائر ، كان ذلك فى نهاية عام ١١٨٩ هـ [١٧٧٥ م] . واتجه محمد باشا إلى فلسطين بعد أن عين إسماعيل بك شيخاً للبلد ، فاستولى على يافا عنوة حيث قتل عدداً كبيراً من سكانها ، وذهب لمحاورة عكا التى لم تستطع أن تصمد أمامه على الرغم من استبسال على أشجع أبناء الشيخ الظاهر فاستولى عليها ونهبها ، وكان ابن الظاهر قد غادر المكان قبل ذلك بوضع ساعات كما فعل والده عند بداية الحصار ، لكن الوقت لم يمنع محمداً الفرصة للاستمتاع بشمرة همجيته ضد هذه المدينة التعسة ، حيث مات بعد ذلك بثلاثة أيام مسموماً كما يقول البعض ، أو نتيجة للوباء الذى تفشى فى معسكره كما يقول البعض الآخر . ونقلت جثته إلى القاهرة بعد تكفينها ، ودفن فى المسجد الذى بناه بجوار الجامع الأزهر ، والذى شاد فيه قبراً لنفسه .

ولعل أكثر ما يجذب الانتباه فى حملته على فلسطين هو فخامة خيمته التى تخطت بثرائها كل ما رأيناه مشابهاً لها حتى الآن .

الفصل الخامس عشر

إسماعيل ، إبراهيم ، إسماعيل للمرة الثانية

عثمان ، إبراهيم للمرة الثانية

توجس إسماعيل بك من اثنين من المنافسين الأشلاء الثابطين لعماد ، وهما إبراهيم بك قاتل صالح ، ومراد قاتل على . وعند عودة الجيش المصرى من سوريا - بعد العزوف عن مشروع الغزو - اتحد البكوان ضده على الصداقة والمصلحة المشتركة ، واتفقا على حرمانه من وظيفة شيخ البلد ، وطرد حسن بك الجلولى أعز أصدقائه ، ولكنهما على الرغم من ذلك لم ينجحا فى خطتهما الأولى ، فقد سبقهما إسماعيل وحسن وهاجمهما فى القلعة التى استوليا عليها ، ثم أجبراهما على الهروب إلى الصعيد ، وأخذوا يديران خطة جديدة للهجوم ، ثم رجعا لمهاجرة إسماعيل ، ونجحا فى تشتيت قواته تملأ ، وبعد هذه الهزيمة اتجه إسماعيل إلى القسطنطينية بينما نفى حسن بك الجلولى إلى جدة ، ولكنه رشا صاحب المركب الذى كان يقله فأنزله فى القصير على ساحل البحر الأحمر ومنها اتجه إلى مصر العليا .

استولى كل من إبراهيم ومراد على السلطة ، فأعلن إبراهيم شيخا للبلد ومراد أميرا للحج ، وورقى العديد من مملكتيهما بكوات ، وعند لا حصر له منهم كشافا . واتسم سلوكهما الإدارى - كما هو الحال بالنسبة لمن سبقوهما - بالسرقات واغتصاب حقوق الغير ، وأصبحا يحكمان وسط لعنت كل أفراد الشعب .

وفى ذلك الوقت جاءهما من يحمل خبرا أن إسماعيل قد شوهد وهو يتجه إلى حلوان - وهى إحدى قرى مقاطعة أطفيح - فأرسلا عددا كبيرا من المماليك

لملاحقته ، واستطاعوا بالفعل إيقافه ، ونشبت معركة دامية راح ضحيتها كل أفراد بيت إسماعيل تقريباً ، أما هو فيدين بنجائه إلى أحد الكهوف الذى مكث فيه ثلاثة أيام كاملة ، اتجه بعدها إلى الجنادل حيث تقابل مع حسن بك ، وعاشا سوياً بين صخورها الصلدة . والجنادل اسم أطلق على الصخور التى يتفرع النيل عندها والتى تمثل الشلال قبل الأخير . سمح هذا الانتصار الأخير لمراد أن يقوم بواجباته كأمر للحج ، فقاد القافلة وسط أخطار كبيرة ، وبعد عودته إلى القاهرة حدث بينه وبين رفيقه نوع من الفتور سببه هروب إسماعيل ، وعلى إثره اتجه إبراهيم غاضباً إلى المنيا - إحدى مدن مصر العليا - ومكث بها بعض الوقت يتميز غيظاً ويجهز نفسه للانتقام .

وأخيراً ، وبعد أن لاقى أمام توسلات العلماء الذين أرسلهم مراد ، رجع وانضم إلى زميله مرة ثانية ، ولكنه مع ذلك لم يحتفظ به صديقاً فترة طويلة لأن مراد اتهمه بالتآمر ضده مع البكوات : عثمان الشرقاوى ، وأيوب الصغير ، وسليمان ، وإبراهيم الصغير ، ومصطفى الصغير ، وكان هؤلاء الخمسة كباراً لخمسة بيوت أعداء لبيته ، فرجع فجأة إلى المنيا .

اعتقد إبراهيم فى البداية أن هذا الهروب لم يكن سوى نتيجة لغضب مراد السريع ، ولكنه رآه لم يرجع قرابة خمسة أشهر ففهم أن الموقف أصبح خطيراً وقرر أن يبحث له وفداً ، وكما فعل مراد قبلاً اختار إبراهيم أبرز العلماء أيضاً ، ولكن أنفة مراد جعلته يصرف الوفد ، ونزل بمحاذاة النيل واتخذ موقعاً فى الجزيرة قبالة مصر القديمة متظاهراً برغبته فى العبور .

وبدلاً من الحصول على السلام الذى أراده إبراهيم ، وجد نفسه مضطراً للقتال ، فاتخذ موقعه بطريقة تمنع مراداً من عبور النهر ، ومكثا هكذا ثمانية عشر يوماً تبادل الطرفان خلالها بعض طلقات المدفعية ، نتج عنها مقتل رجل وحصان ، ثم قرر مراد الرجوع إلى المنيا ، وبعد اللجوء إلى هذا المأوى بخمسة

أشهر رأى رسلاً آخرين ، أرسلهم إبراهيم ليرجوه الرجوع ، بعد أن آله الانفصال عن صديقه ، فوافق على مضمض بشرط أن يسلم له أعداءه الخمسة ، فأقرت له هذه الرغبة ، ومن ثم رجع إلى القاهرة . غير أنه وهو فى الطريق إليها أخبر أن الخمسة بكوات - الذين أعلموا فى الوقت المناسب - قد هربوا إلى قليوب ، ومن هناك عقدوا النية على الهروب إلى الصعيد عن طريق الأهرامات . وكان مراد فى ذلك الوقت عند الجسر الأسود فى ضواحي هذه المنطقة حيث كان يجب عليهم المرور من هناك ، وعلى الرغم من ذلك وبدلاً من أن ينتظرهم ترك هناك مجموعة كبيرة من الأعراب فقط ، بينما عبر هو النيل على رأس مماليكه ، وذهب لمهاجمتهم عند رأس الخليج ، ولكنه أصيب وأرغم على ترك ساحة المعركة لنفسه ، الذين - بعد أن اعتقدوا بعدم وجود أعداء آخرين فى الساحة - توجهوا إلى الجسر الأسود حيث وقعوا فى الكمين الذى أعد لهم قبلاً .

وبعد أن أسروا سيقوا إلى مراد ، فنفاهم إلى مدن المنصورة وفارسكور ودمياط . ولكنهم لم يمكنوا هناك بلا حراك حيث تبادلوا الرسائل وانفقوا على أن يجتمعوا مرة أخرى فى ميعاد محدد ليتجهوا جميعاً إلى مصر العليا .

وبينما كان مصطفى بك الذى نفى إلى فارسكور يحاول تنفيذ هذا الاتفاق فوجئ بأحد شيوخ الأعراب المخلصين لمراد يوقفه ويرسله إلى أحد أبراج الأسكندرية . وبعد ذلك الحدث بقليل أى فى عام ١١٩٧ هـ [١٧٨٢ م] ، عفا عنهم مراد بوساطة شيخ الجامع الأزهر الكبير ، فعادوا إلى القاهرة يتمتعون بالامتيازات . مرت ثلاثة أعوام فى ظل التصالح ، تقاسم خلالها إبراهيم ومراد موارد الدولة ، لايأبهان بأحد أو بالأحرى قاما بذلك بطريقة تعارض مصالح سيدهما الأكبر الذى ملأه الغضب بسبب الشكاوى التى يتلقاها كل يوم ضدهما ، فقرر أن يرسل جيشاً ليعاقبهما على وقاحتهم . كان ذلك فى الخامس والعشرين من شهر شعبان عندما وصل الجيش إلى سواحل الأسكندرية

بعد أن استدعاه محمد باشا مصر وقتئذ وقاده حسن باشا القائد شخصياً . وحمل معه كل الخوف إلى نفوس البكوات فاجتمعوا ، ولكن الاضطراب الذى ساد خلال مداولاتهم جعلهم لا يقرون شيئاً تجاه المسلك الذى يجب عليهم اتخاذه ، وأخيراً قرروا أن يتوسلوا للبasha حتى يتوسط من أجلهم ، وبعد رفضه لجأوا إلى أحمد العروسى شيخ الجامع الأزهر وإلى شيخ آخر ، وطلبوا إليهما الذهاب إلى رشيد سائلين الرأفة من القائد باشا . نزل الشيخان إلى مركب فخم فى بولاق ، واتجها إلى مقصدهما ، حيث استقبلهما القائد العثمانى بالترحاب الذى يجب لمقامهما ، وبعد أن أدخلهما إلى مجلسه استفسر منهما عن سبب مجيئهما ، فأجاب الشيخ العروسى - وكان يتمتع بالفتنة وبحسن الكلام : « لقد جئنا وكان مجيئنا ذا فآل حسن ، لكى نرجوك أن تأمر قواتك بالعفو عن المصريين الأبرياء من كل ما يحدث ، فكما ورد فى قرآننا الكريم « إن الملوك إذا دخلوا قرية أفسدوها وجعلوا أعزة أهلها أذلة وكذلك يفعلون » ^(١) . فرد البasha بما شابه خطبته ، ثم أمر باصطحابهما إلى المكان الذى جهز لهما .

وكما رأينا فقد التزم الشيخ العروسى بالصمت التام فيما يختص بأمر البكوات وكان له الحق فى ذلك ، خاصة وأنه بمجرد خروجه من مقابلة البasha ذاع خبر وصول مراد على رأس عشرة بكوات إلى قرية الرحمانية الواقعة عند منبع قناة الأسكندرية ، حيث إن مراد - بعد رحيل الوفد - أشعل حماس المجلس كله وتمهد بأن يحارب العثمانيين ، بينما كان إبراهيم يسيطر على القاهرة حتى لا تشتعل ثورة .

وسرعان ما شهدت الرحمانية معركة غير متكافئة بين المماليك تنقصهم المدفعية والمشاة ، والعثمانيين تحميهم مدافعهم ومؤنهم ومشتاتهم . وبانفجار قذيفتين بين قوائم خيول المماليك وما تبع ذلك من اضطراب تأكد انتصار

(١) سورة النمل ، آية ٣٤ . (المترجم) .

العثمانيين ، ورجع البكوات العشرة يحط بهم الخوف بسرعة وبغير نظام لينضموا إلى إبراهيم ويخططوا معه للتراجع إلى الصعيد حيث انتظروا أن يأتي العثمانيون لمهاجمتهم .

وبعد جلائهم عن القاهرة قام محمد باشا بتجميع كل الاوجاقل المتواجدين فيها ، واستعد لاستقبال القائد العام للعثمانيين على رأسهم ، ودخل القاهرة بعد أن دمر وهدم البلدان التي مر بها في الخامس من شوال عام ١٢٠٠ هـ [١٧٨٥ م] . وربما لم يكن اللصوص ليقتربوا مثل هذا الخراب الذي نشرته القوات التركية ، ولم يستطع حسن باشا أن يوقف التوتر والاضطراب اللذين نتجا عن بعض الأعمال الوحشية .

ومرة أخرى عاد السلام بعد أن تطايرت من أجله رؤوس الكثيرين ، وقام الباشا القائد ببيع كل ما كان يخص البكوات حتى جواربهم الحوامل ، مما أدى إلى اعتراض علماء الدين الذين قالوا إن الدين والإنسانية يعارضان بيع بئسات أصبحن أمهات في حريم أسيادهن ، فأجابهم « سوف أكتب إذا إلى القسطنطينية بأنكم تعارضون بأنفسكم بيع أعداء السلطان المعظم » ، فرد عليه الشيخ السادات عميد الأشراف قائلاً : « لقد جئت هنا لمعاقبة شخصين وليس للتعدي على عاداتنا وتقاليدها فكتب ما تراه » . وبعد تفكير عميق تفاضى عن بيع الجوارى الحوامل .

وسرعان ما قام بتنظيم الإدارة على النمط العثماني ، ثم أرسل عبدى باشا ضد البكوات على رأس الجانب الأكبر من الجيش بعد أن انضم إليه إسماعيل بك وعثمان بك مع العدد القليل من المماليك الذى تبقى لديهما . وما لبثوا أن اشتبكوا فى معركة دامية فقد خلالها العثمانيون عدداً كبيراً منهم ، كما فقد البكوات العديد من المماليك ، بعدها رجع العثمانيون إلى القاهرة ، بينما اتجه البكوات إلى الجنادل حيث فرضوا الضرائب على الصعيد . وبهذا انتهت حملة

حسن باشا القائد التى فقدت هدفها تماماً ، حيث رجع إلى القسطنطينية دون أن يخلص مصر من البكوات الشائرين حين استدعته الحرب ضد الروس ، وترك شياخة البلد لإسماعيل بك الذى عين حسن بك الجداوى أميراً للحج وتقاسما سويلا السلطة .

مرت بضعة أشهر حكم خلالها شيخ البلد بالعدل ، لكن نيران الثورة اشتعلت فجأة ، وتسببت فى إيقادها التصرفات التعسفية التى أباحها أحمد تابع حسن ، والذى عين والى أو رئيس شرطة القاهرة ، ونتج عن ذلك إراقة قليل من الدماء ، لكن الأمور ما لبثت أن هدأت بنفى المذنب ، الذى أصبح على الرغم من ذلك بك بعد وقت قصير .

وبعد عودة السكينة مرة أخرى استمر إسماعيل يحكم حتى عام ١٢٠٥ هـ [١٧٩٠ م] وهو عام يحمل ذكرى أليمة للمصريين وبخاصة سكان العاصمة ، حيث سقط الكثيرون منهم ضحايا لوباء الطاعون الذى لم يكن أبداً بمثل هذه البشاعة ، فربما يتخطى عدد ضحاياه فى اليوم آلاف ، وكانت السلطات تتغير حتى ثلاث مرات يومياً ، وراح إسماعيل وكل آل بيته تقريباً ضحايا للوباء . ولا يستطيع أى شخص أن يتذكر - دون أن تملأ الرهبة نفسه - ما يسمى بطاعون إسماعيل .

لكن هذا الوباء أعاد الأمور لنصابها بالنسبة لإبراهيم ومراد ، ذلك أن عثمان بك طابل - من بيت إسماعيل - وجد نفسه غير قادر على تحمل مسئوليات وظيفة شيخ البلد التى أسندت إليه ، فاستدعى كلا من إبراهيم ومراد إلى القاهرة حيث وصلا فى الخامس من ذى القعدة لنفس العام ، وعندما علم حسن بك الجداوى باقترابهما من العاصمة انسحب إلى مصر العليا .

تبعث مجيء البكوين إلى القاهرة مجاعة شرسة ، اتهما بأنهما مسببانها لكى يتخلصا وبأعلى الأثمان من الكميات الضخمة للحبوب التى استوليا عليها من

الصعيد ، أما هما فقد قلبا نظام السلطات وفرضا نظاماً آخر ، وعلى الرغم من المجاعة لم يفكرا إلا فى رغد العيش والإغداق على مماليكهما ، وأخيراً سبب الظلم والعنف اللذان استباحاهما للوصول إلى أغراضهما ، وعلى وجه الخصوص ما يتعلق بمحمد بك الألفى ، ثورة عارمة أجبرتهما على أن يوقفا تمسفاتهما وقتياً ولكنهما سرعان ما عادا إليها .

وبعد أن امتصا ثروات الناس فرضا الضرائب على التجارة الخارجية لاسيما تجارة الفرنسيين ، وبالرغم من تزايد الشكاوى ، فبدلاً من أن يستمعا إليها ، كان الألم يملأ الجميع لتلك الإهانات المستمرة التى تلحق بهم . وتجرأ مراد على فرض ضريبة جديدة عندما نما إلى علمه أن الحكومة الفرنسية قد أرسلت جيشاً ضد المماليك وأنه قد نزل بالأسكندرية واستولى عليها ، وسخر فى البداية مما أسماه بالجيش الكافر وتقدم فى تجاسر يطلب تفسيراً ، لكن معركة شبراخيت والأهرامات أفهماه جيداً أن الفرنسيين ليسوا أتراكاً ، فهرب يلاحقه خزبه مع إبراهيم إلى الصعيد تاركين للقائد الفرنسى البلد التى لم يستطيعا أن يدافعا عنها مثلما امتصا خيراتها .

وفى اليوم السابع من صفر ١٢١٣ هـ [١٧٩٨م] فتحت القاهرة أبوابها لجيش الشرق ، حيث أوقفت انتصاراته وقتياً هذه السلسلة من التعمسات والاعتيالات التى لا يمكن أن تنقطع نهائياً إلا بالقضاء الكامل على المماليك .



الدراسة الثانية

التداوى بالأعشاب عند المصريين المحدثين

تأليف السيد / روييه
عضو لجنة العلوم والفنون المصرية

العنوان الأصلي للدراسة :

«دراسة حول عقاقير المصريين»

اعتاد أهل مصر استخدام الدواء فى حدود ضيقة ، إذ لم يكن معروفا لديهم غير أنواع ثلاثة من الأمراض ، أرجعوا بعضها إلى كثرة إفراز الصفراء ، وبعضها إلى البرد المفاجئ ، وأخيرا بعضها إلى الحرارة الشديدة . وبالمثل لم يعرفوا إلا ثلاثة أنواع من الأدوية : المطهرات [الأشربة ، المليينات] ، والمدفقات ، والمرطبات . وهى جميعا مقسمة إلى ثلاثة أصناف لتلائم مع أنواع الأمراض .

ولا يستخدم المصريون إلا الأدوية بسيطة التركيب ، وهم يحقونها ، أو يخلطونها بالسكر ، أو يمزجونها بالعسل . وتلك هى الطرق المعتادة لتحضير كل المواد الطبية التى يتناولونها داخليا . ونادرا ما يلجؤون إلى أدوية أكثر تعقيدا ، فلا تشير المخطوطات الطبية الخاصة بهم إلى أى منها تقريبا ، على الرغم من أننا نجد بها الكثير من الوصفات المأخوذة عن مشاهير العلماء العرب ، والذين ندين لهم بدورنا بعدد كبير من التركيبات الطبية . ولم تحتفظ علومهم الطبية إلا ببقايا علم الطب عند الأجداد . ويوجد فى مصر حاليا عدد كبير من مستحضرات العرب الطبية ، ولكن مثلها مثل الفنون والآثار القديمة لا نجد منها إلا البقايا التى يمكن بصعوبة إدراكها ، فقد قام الزمن والجهل والأحكام المسبقة بالقضاء عليها أيضا . فلم يعد الأفيون يجمع بها ^(١) ، وقد كان ذا مكانة خاصة فى الماضى ومازال حتى أيامنا هذه فى العديد من المعامل .

ولم تعد عصارة السنط ^(٢) - التى استخدمها المصريون لزمن طويل ، وكانوا يجهزون لها لمناطق آسيا وأوروبا - بين الأدوية الخاصة بهم أو المدرجة فى تجارتهم .

(١) بعد أعجميم - وهى مدينة صغيرة من مدن مصر العليا - المكان الوحيد الذى يستخرج منه بعض الأقباط المسيحيين خلاصة قليلة الجودة من نبات الشخشاش كاملا ، ولا يستخدمها إلا ساكنو هذه المقاطعة ، حيث نادرا ما تجلب إلى القاهرة .

(٢) كما تجنى فى مصر بحناية غردليات شجر السنط ، لا لكى يستخرجوا منها العصارة كما كان يحدث فى الماضى ، ولكن لتستخدم كاملة فى بعض الفنون .

ويصدق الشيء نفسه على الكثير من المواد الأخرى التى كثر استخدامها فى الماضى ، ولكنها لم تعد كذلك فى تركيباتهم الطبية .

وبلا وعى وبكل الإهمال فقد المصريون الخاملون عددا كبيرا من هذه التركيبات ، ولن يحتفظوا بأى منها إلا إذا دعتهم التجارة - التى يعتمدون فيها على هذه الأنواع من المواد ^(١) - لاستخدامها والحفاظ على خصائصها .

ويؤمن الجانب الأعظم من معتنقى الإسلام أولئك بأن كل شىء مقدر ، ولا يعتقدون كثيرا فى فاعلية الأدوية أو وسائل العلاج الأخرى . فبعدها يقومون بأداء كل الواجبات التى تملئها عليهم قواعد النظافة والقناعة يعتبرون حدوث أى مرض وكأنه من عند الله ، فيتحملونه بشجاعة وبدون تذمر ، حتى إنهم لا يلجؤون عادة إلى الأدوية العلاجية إلا عندما يفقدون القدرة على تحمل تطورات المرض . وقد ساهمت هذه المعتقدات للقدرة التى يتشبع بها كل أفراد هذا الشعب تقريبا فى تأخر العلوم الطبية ، أو لنقل على الأقل إنها عرقلت تقدمها فى نفس البلاد التى شهدت مولدها الأول .

وتستخلص تقريبا كل العقاقير التى لا يزال المصريون يستخدمونها من النباتات والأعشاب ، حيث تستخدم المواد المعدنية بقله ، ويندر استخدامهم للمواد الحيوانية .

ومن الشائع جدا أن يعرف الفرد الدواء الذى يناسبه ، ولا يستشير الطبيب

(١) تمارس فى مصر تجارة ضخمة للعقاقير البسيطة التى تجلب إليها من الهند ، ومن قلب أفريقيا ، ومن آسيا لتصدر بعد ذلك إلى أوروبا .

وعندما استهلكت بالكامل الأدوية المجلوبة من فرنسا لتوفر حاجيات المستشفيات العسكرية قام السيد بوديه عضو المعهد المصرى ورئيس صيدالة الحملة بإنشاء صيدلية رئيسية فى القاهرة كلفت أنا بالإشراف عليها ، ووجدت بعد ذلك فى محال البلد العقاقير الضرورية للخدمة الطبية فى المستشفيات ، والتى يمكن أن تغطى فى الوقت نفسه احتياجات عام قادم .

إلا عند الأمراض الخطيرة وغير العادية ، فقد اعتاد أهل البلاد أن يذهبوا إلى
المطارين - وعددهم كبير في القاهرة علاوة على كل مدن مصر - للحصول
على الأدوية التي يحتاجون إليها ، حيث يقومون بتحضيرها بأنفسهم كلما
أجبرتهم الحاجة على استخدامها .

ونادرا ما يستخدمون الغليان للحصول على خصائص النباتات الطبية ، فهم
يفضلون تناولها كاملة بسبب نفورهم من كل الأدوية السائلة .

ويعتبر التمر هندي المقار الوحيد تقريبا الذى يتناولونه بعد الغليان ، ولكنه
عادة ما يستخدم كمرطب مثله مثل أنواع الأشربة ^(١) العديدة التي يستخدمونها
بصفة خاصة وهم أصحاب .

وعند المرض يبدولهم مياه النيل أفضل من كل المشروبات المركبة .

وفي العادة تتميز أنواع المطهرات الخاصة بهم بالصلاية ، ويجهزونها
باستخدام لب التمر هندي وسنط العنبر أو الإهليلج [جنس شجر هندي ذو
ثمر] ويضيفون إليها أيضا مسحوق جذور الجلبة [نبات مكسيكى له جذور
غلاظ شديدة الإسهال] ، وأوراق نبات السنا ، وحبوب الخروع ، والرائنج .
ويمكن تناول مسهل عبارة عن مزيج معمول في كأس من الأتيمون ^(٢) ،
حيث يترك به لفترة سائل قليل الحموضة من عصير الليمون .

ويستخدم أهل الريف أيضا مطهرا سائلا يجهزونه باستخدام إحدى ثمار
الحنظل كاملة : فبعد أن يشقوها يملأونها بلبين أو ماء ، حيث يكتسب هذان
السائلان خصائص هذه الثمرة في وقت قصير .

(١) يقوم المصريون بإعداد أصناف عدة من الأشربة مثل المرقسوس والغروب والليمون ، وتكون بالون
مخططة مثل الوردى والبنفسج والبرقالى ، ويضيفون إليها أيضا الفستق واللوز ، وهناك أنواع أخرى
عديدة تتميز بروائح طيبة .

(٢) وجدت في القاهرة العديد من هذه الكؤوس لدى المصريين من الخاصة ، وتجلب جميعها من
القسطنطينية حيث تستخدم بكثرة هناك .

وكثيرا ما يلجأ المصريون إلى المطهرات ، ويختارون منها أكثرها قوة وفاعلية ، فيفضلون صمغ الصنوبر ، والصبر ، والفريون ، والبلاب ، والجلبة ، حيث إن السنا وسنط العنبر والتمر هندي والإهليلج وحدها غير كافية . أما المقيثات فهي قليلة الاستخدام ، فعند المسلمين كراهية كبيرة للتقيء لدرجة أنهم يوافقون بصعوبة على تناولها . وكراهيتهم للحقن الشرجية مماثلة تقريبا ، ولا يستخدمونها إلا عند الضرورة القصوى ، ويجهزونها من الزيت واللبن ومن خلاصة بعض المواد الحيوانية . أما المستحضرات الزئبقية الشائعة في الطب الأوروبي فهي تقريبا مجهولة تماما في مصر .

ويعالجون مرض الزهري بالمطهرات ومسببات العرق ، التي تستخدم بنجاح عندما يضاف إليها التعرض الدائم لحمامات البخار ، ولكن إذا قاوم المرض يلجؤون إلى المطهرات التي تكرر بمقادير ونسب أكثر تركيزا خلال خمسة عشر أو عشرين ، وأحيانا ثلاثين يوما متتالية إلى أن يصبح المريض في حالة شديدة من الضعف ، والتي تعتبر علامة جيدة تبشر بشفاء قريب . وتستخدم المرطبات والقوايض في جميع حالات السيلان . أما خلاصة الأعشاب المغلية ، والتي نادرا ما يستخدمها المصريون كدواء داخلي ، فإنها تستخدم في العادة لتطهير الجروح والقرح التي تضمد بعد ذلك بأقمشة مجففة غمست قبلاً في خلاصة هذه الأعشاب . أما أنواع الشيفاف [أدوية العين] التي يستخدمونها فهي كثيرة ومتعددة ، وإن كانت يابسة ، وتتكون من : مساحيق مجففة ، وأملاح طبيعية أو صناعية ، وأقمشة تركت لفترة في سوائل قابضة ، ويجلب بعضها إلى القاهرة مجهزة تماما ، وهي عبارة عن أنواع من الأقراص الطبية المكونة من أملاح معدنية ، ومواد مسحوقة وقلويات ، ويوجد منها أشكال متنوعة ، ومختلفة الألوان أيضا .

وتجهز هذه التركيبات في مكة ، حيث يشتريها الحجاج لبيعها عند العودة ، أو ليستخدموها بأنفسهم إذا ما فاجأتهم التهابات العين أثناء رحلتهم .

وينسب المصريون إلى أنواع أخرى من الشيفات خاصية عظيمة تقى عيونهم من الالتهابات أو الرمد ، حيث تدهن جفون العين بطبقة خفيفة جدا منها ، ولكنها تبدو بالنسبة لى وكأنها لا تمتلك خاصية أخرى سوى إعطاء الجفون اللون الأسود المحبب كثيرا لسكان هذه البلدة .

ولن أتحدث هنا عن هذه الكمية الهائلة من الأدوية الوهمية التى يقدرها المصريون لخصائصها ، فيستخدمونها بكثرة حتى أصبح من الصعب عليهم الاستغناء عنها، وإنما أريد فقط أن أوضح أن هنا - كأي مكان آخر - لا يمكننا أن نرى سوى آفاق ضيقة وجهل يضيف ثقة لمركبات التعصب هذه وادعاء الطب .

أما معالجات الأسنان فهى تقريبا غير معروفة بمصر ، وإن كان المصريون يستطيعون الاحتفاظ بأسنانهم ناصعة البياض ، ويدو أن هذا يرجع إلى اعتيادهم غسلها أثناء الوضوء وبعد الوجبات ، وإلى خصائص الفواكه التى تمثل غذاءهم الرئيسى، وأكثر من هذا وذلك إلى مياه النيل مشروبهم الفريد ، دون اللجوء بالطبع إلى التركيبات الطبية المتعددة التى أصبحت لاغنى عنها عند سكان أوروبا .

وبالإضافة إلى العقاقير بسيطة التركيب التى يستخدمها المصريون عند المرض ، هناك أيضا عدد كبير من التركيبات التى يمكن اعتبارها طبية الفائدة ، ولكنهم مع ذلك لا يستخدمونها إلا وهم أصحاء : فبعضها مخصص لإعطاء نوع من الثمالة المحببة وجلب الشعور بالسعادة ، وبعضها له القدرة على إضفاء السمعة بشكل واضح ، وأخيرا بعضها مخصص لتجميل الجلد وكل أجزاء الجسم .

وفى الحقيقة فإننا نجد بين هذه التركيبات الثلاثة المختلفة عددا من المستحضرات الكيميائية والعلاجية أكثر مما نجده بين العقاقير الفعلية الخاصة بهم :

١ - إن العقاقير والتركيبات التى يستخدمها سكان مصر بنية الحصول على بهجة حقيقية كانت أم خيالية ، عبارة عن أنواع من المعاجين تعرف فى البلاد

بأسماء : البرش ، والدباسموك ، والبرناوى ، وغيرها الكثير من شبيهاتها .
وتتكون هذه المعاجين من الخربق [جنس زهر من الفصيلة الشقارية تفتح أزهارها
شتاء] ، وأوراق القنب ، والأفيون ، ومن مواد ذات رائحة نفاذة .

وباستخدام الأفيون وأوراق القنب على وجه الخصوص يمتلكون سر تحضير
تركيبات رائعة تمنح أثناء النوم بهجة خيالية وأنواعاً عديدة من الأحلام التى
يرغبون فى رؤيتها . أما خلط الخربق وأوراق القنب فيسبب ذلك نوعاً من التخدير
مدته تقصر أو تطول ، ويكون أحياناً خطيراً ، ولكنه مبهج ولذيذ فى العادة . ولا
توجد كل هذه التركيبات التى يستخدمها سكان الريف والحضر على السواء
بكميات هائلة لدى العطارين مثل العقاقير البسيطة ، ولكنها تباع فى محال
خاصة منتشرة بكثرة فى كل المدن المصرية . أما هؤلاء الذين يقومون بتحضير
هذه الأنواع من العقاقير فيطلق عليهم اسم « المعجونى » المشتق من الكلمة
العربية « معجون » .

ويحتكر كل من الأقباط واليهود هذا النوع من التجارة وحدهم تقريباً ، وهو
ما يحمل على الاعتقاد أن استخدام هذه المعاجين قديم جداً ، ويرجع لزمان
يسبق دخول العرب مصر .

ويندرج كل من الفيلونيسوم والترهاق المصرى تحت هذه التركيبات ،
ولا يستخدمهما أيضاً إلا الأصحاء ، ويستهلك الأثرياء أو بصفة عامة الأشخاص
ميسور الحال الفيلونيسوم بكثرة ، ولا تبدولى هذه المادة شيئاً آخر سوى الأفيون
التجارى غير أنه معطر . ويتناولون من حبه كمية كبيرة ، ويعتبرونه مفيداً فى
استعادة القوى وإزالة الاكتئاب وإعطاء الثقة والشجاعة ، ولهذه الأسباب أيضاً
يتناول العمال والفقراء البرش والبرناوى .

ونمثل هذه الأنواع من العقاقير المبهجة بالنسبة للشرقيين ما تمثله الخمور
بالنسبة لسكان أوروبا .

ويعتبر الترياق الكبير - هكذا يطلقون عليه - مائلا تقريبا لما نجده مدونا في وصفاتنا الطبية ، ويحمل اسم (ترياق اندروماك) ، فلا يختلف عنه سوى في أجزاء بسيطة حيث يحتوى على مهيجات أكثر فاعلية فقط .

ويذكر « بروسبير ألبان » الذى وضع شرحا لعقاقير المصريين أن الترياق المصرى هو نفسه ترياق أندروماك ، ولكنهم أحدثوا به بعض التغييرات .

ولكن أجدنى مدفوعا للاعتقاد بأن الترياق المصرى - مثلما يقومون بتجهيزه فى هذه الأيام - لم يتغير أبدا ، وأنه بالغ القدم ، ومن هذه التركيبة وضع أندروماك الترياق المسمى باسمه والذى أصبح بعد ذلك ذائع الصيت ، وقد أضاف إليه بعناية بعض المواد ، بينما استبعد تلك التى يمكن أن يحدث الإكثار من تناولها ضررا بالغا فى الأجواء الأخرى بخلاف جو مصر .

ويعتبر المصريون تركيب ترياقهم الخاص سرا كبيرا ، حيث يعتبرون أنفسهم أصحابه دون منافس ، ولم استطع الحصول على هذه الوصفة من صانع الترياق نفسه إلا بجهد جهيد ، وهى تختلف قليلا عن تلك التى اعترف بروسبير ألبان أنه حصل عليها هو الآخر بصعوبة بالغة ، والتى سنجدها بعد ذلك ملحقة بملاحظاته الطبية عن مصر .

وتنسب لهذا الترياق فوائد عظيمة ، ويعد أساسا لتجارة ضخمة بالقاهرة ، حيث يجهز ويصدر إلى مكة ، وآسيا ، والقسطنطينية ، وبلاد المغرب . ويحق لشيخ تجار المعاجين وحده تحضير الترياق ، ويجدده كل عام ، ويجهز علنا فى حضور طبيب باشا القسطنطينية المقيم فى القاهرة ، وشيخ العطارين وكبراء المدينة ^(١) . وبعد إتمام تحضيره يحفظ فى المارستان ، وهو مبنى قومى مخصص لاستقبال مرضى العقول ، والمعجائز ، والمرضى من الفقراء . ويستغل العائد من بيع هذا العقار فى صيانة هذه المنشأة العامة .

(١) ولا شك فإنه لما لهذه العادة القديمة جذرا فى مصر ، أصبح تحضير الترياق علنا فى بلدان عديدة بأوروبا ، كما نراه فى إيطاليا وألمانيا ، وفى كلية الصيدلة بباريس .

ويبدو لى المكان الذى يجهز فيه الترياق وكأنه استخدم فيما مضى كمعمل لتجهيز عدد هائل من المستحضرات الطبية . ويلاحظ أيضا وجود عدد كبير من الأوانى الضخمة تشبه تلك التى تستخدم فى أوروبا فى تجهيز التركيبات الكيميائية، والصيدلية الكبيرة . ويقول المصريون إن هذه الأوانى استخدمها الأجداد الذين قاموا بتجهيز عقاقير أكثر فاعلية من تلك التى نستخدمها اليوم .

٢ - أما بالنسبة للمستحضرات العديدة التى يتناولها سكان مصر بفرض الحصول على السمعة ، فإن الأغنياء وسكان المدن ميسورى الحال يتفنونها بصفة خاصة ، فهم مستعدون لدفع مبالغ طائلة للحصول على هذه الأنواع من التركيبات التى تتكون أساسا من مواد لزجة ونشوية ، وثمار كثيفة اللب ، وبذور زيتية ، وفى بعض الأحيان من مواد حيوانية . وتستخدمها النساء على نطاق واسع لاعتقادهن بأن زيادة السمعة هى قمة الجمال . ويلجأ الرجال إليها أيضا ولكنهم يخلطونها دائما بالمهيجات وبكثير من المستحضرات المشابهة التى يحشون عنها بشغف كبير . وربما كان تأثير المناخ ، وأحيانا المستوى التعليمى يجعلهم لا يستكفون من المتع والملاذات .

وتحضر هذه الأنواع من العقاقير مثلها مثل الأنواع الأخرى ، ويفضل تناولها داخل الحمامات ، حيث تستهلك بشراهة فى القاهرة وفى كل مدن مصر الأخرى ، لدرجة أن المواد التى تدخل فى تركيبها تعتبر أهم جزء فى تجارة عطارى البلاد الذين يملؤون محالهم منها بكثرة . ويمكننا القول بهذا الصدد إنهم غالبا ما يبيعون مواد لها تأثيرها السىء على الصحة أكثر مما يبيعون عقاقير تحفظها .

٣ - يستخدم المصريون كذلك عددا لا بأس به من مواد التجميل التى يقومون بتحضيرها بأنفسهم ، والتى لا يحصلون عليها أيضا إلا بعد العديد من الخطوات الطويلة والمرهقة ، على الرغم من أنهم يتجنبون بحرص كل الصعاب التى يمكن أن تواجههم عندما يقومون بتجهيز المستحضرات الطبية . ومن بين

مستحضراتهم التجميلية نستطيع أن نميز تلك المخصصة لإضفاء اللون الأبيض والنعومة على الجلد ، بإعطائه ليونة أو بشده ، وتلك التى تعمل على زيادة أو التخلص من الشعر ، وأخيرا تلك التى تستخدم فى صبغ الجلد والشعر واللحى . وتجهز هذه المستحضرات عادة بمجموعة من الزيوت النقية ، وشحوم حيوانات مختلفة ، وراتنجات عطرية [الراتنج مادة صمغية لزجة تفرزها بعض النباتات لاسيما الصنوبر] ، وصابون قلووى وفلزى .

ويقدر المصريون بشدة خلاصة العطور والروائح ، ويجهز عطاروهم من مياه النباتات العطرية ومختلف الأزهار : البلسم والزيوت العطرية والمراهم والكثير من مستحضرات التجميل الأخرى التى يستخدمها الجنسان للتجميل . ويصنعون أيضا أنواعا مختلفة من الأقراص العطرية التى تحرق فى المساجد ، وبين المقابر ، وفى منازل الأغنياء ، وإن كانت مخصصة فى الواقع لتعطير حجرات الحرم .

أما التحنيط ، هذا الفن الدينى الذى ولد فى مصر ، والذى مارسه أصحابه فيها قرونا عدة متتالية ، فهو اليوم مجهول ، فلم يحفظ المصريون المحدثون عادة تحنيط موتاهم ، إذ أهملوا تماما كل ما يمكن أن تنقله إليهم العادات المتوارثة عن التحنيط عند الأجداد . وعندما أقوم بعمل تأريخ للمومياءات التى رأيتها فى أماكن عدة بمصر ، سوف أشير إلى مستحضراتهم الخاصة ، وسوف أضيف أيضا ما يعتقد المصريون معرفته عن هذه العادة القديمة ، وما تحمله عنها العديد من المخطوطات العربية التى وصلتني من شيوخ القاهرة .

إن هذه التفصيلات عن المستحضرات الطبية التى يستخدمها المصريون تختلف عن تسجيلات الرحالة الذين تناولوا المواد الطبية فى مصر ، فقد خلطوا عقاقير الأوروبيين الذين أقاموا فى مصر لفترة مع عقاقير أهل البلاد ، وكان معظمهم من ساكنى الحى الأفرنجى الذين لم يعرفوا أو يخالطوا أحدا سوى المسيحيين المقيمين هناك ، ولذلك فقد أوقعوا أنفسهم فى الخطأ بوصفهم عادات وأساليب

الحياة لهؤلاء على أنها عادات المسلمين وأساليبهم وفى الواقع فإننا نجد فى القاهرة (فى حى الإفرنجية) ثلاث صيدليات هى تقريبا على طراز صيدليات أوروبا ، إحداها يديرها أروام ، بينما تنتهى الآخرين لبنادقة قطنوا بمصر منذ فترة طويلة .

ولا تخدم هذه الصيدليات الثلاث إلا الأوروبيين من قاطنى القاهرة ومسيحي آسيا الذين أقاموا بها أيضا لمباشرة تجارتهم ، ولا يلجأ إليها المسلمون والأقباط واليهود من أهل البلاد إلا عندما يستشيرون أطباء أجانب ، يصفون لهم الدواء ويدفعونهم على التوجه إلى الصيدليات التى يديرها الأوروبيون (الأفرنجية) كما يطلقون عليهم بمصر .

وفى إحدى هذه الصيدليات وضع فورسكال قائمة عنوانها « وصف المواد الطبية والعلاجية فى صيدليات القاهرة » ، ولهذا السبب بلا شك ضمن فى دراسته عن المواد الطبية عددا كبيرا من المستحضرات الطبية البسيطة والمركبة التى يجهل المصريون استخدامها ، وأسقط بعض المستحضرات التى يستخدمونها يوميا . ولأننى قد التزمت بعدم الحديث إلا عن المستحضرات الطبية التى يستخدمها أهل البلاد ، تجنبنا لتكرار أشياء عدة قد ذكرها هؤلاء الذين تناولوا نفس الموضوع ، فسوف أضيف فقط إلى هذه الدراسة قائمة بأهم العقاقير البسيطة التى اعتاد المصريون استخدامها .

قائمة بالعقاقير البسيطة

التي عادة ما يستخدمها المصريون للتداوى . وتلك التي تدخل
فى تركيب المعاجين المعروفة عند العامة بالبرش

(١) الشيبة :

تحول عند الاستخدام إلى مسحوق ، وتستخدم فى حالات الاستسقاء
والحمى المتقطعة ، كما تعتبر علاجاً قوياً ضد الديدان .
تزرع فى مصر .

(٢) الشيخ :

يستخدم هذا النبات فى نفس الحالات المرضية التي يستخدم فيها سابقه .
ويحرق فى المنازل لإعطاء رائحة عطرية ، ولتجديد الهواء ، حيث يعتقد المصريون
أن أدخته تحفظهم من العديد من الأمراض . وينسب لهذا النوع من النباتات
عندما يخلط بخشب الصبر والقفل هذه الرائحة الخاصة التي تميز كل المنازل
فى مصر ومنازل المسلمين على وجه الخصوص ، وهى رائحة تبقى فى المنازل
وتلتصق بالأثاث والملابس أيضا .
ويجلب الأعراب الشيخ من الصحراء ، ويستهلك بكثرة فى مصر .

(٣) الآلوة (الصبر) (خشب) :

يستخدم هذا الخشب كمعطر ، كما يخلط بتبغ التدخين لكى يخفف من
حدته ، ويجعل أدخته مقبولة الرائحة .
يجلب من الهند .

(٤) صبر سقطوى :

يستخدم هذا الراتنج للتطهير فى حالات الأمراض الجلدية ومرض الزهري ،
كما يدخل أيضا فى تركيب العديد من أنواع المعاجين المنشطة .
يجلب من الهند .

(٥) الصنبر

يعتبر المصريون هذه المادة مثيرة للشهوة ، ويدخلونها فى تركيب بعض الأقراص والمعالجين المدفئة ، كما يقدر الصنبر بشدة كمعطر .
يجلب من الهند .

(٦) البلادور :

تناول السيدات هذه الفاكهة المغذية والمدفئة . ويمكن قليها بخفة لتخفيف مرارتها .
تجلب إلى مصر عن طريق تجارة أوروبا .

(٧) اليانسون :

يعطى للأطفال فى حالة المغص ، وللنساء حديثات الولادة ، ولكنه يعطى على وجه الخصوص للنساء اللاتى لا يستطعن لإرضاع أطفالهن .
يؤخذ فى مصر .

(٨) الحلتيت :

تناوله النساء عند اقتراب الدورة الشهرية والولادة .
يجلب هذا المنتج من آسيا .

(٩) حب الحلاوة :

تعتبر هذه الجيوب منشطة ومثيرة للشهوة ، يضعها المصريون فى القهوة كما يصنعون منها شرابا حلوا ، ويدخل حب الحلاوة فى تركيب العديد من المعالين المسلية .
يجلب من الصين .

(١٠) حب القار :

يدخل فى تركيب المعالين المخدرة والمسكرة .
يجلب من أوروبا .

(١١) دهن دينااف :

يعطى داخليا للأطفال حديثى الطهور .
يجلب من الهند .

(١٢) دهن بلسان :

يستخدم كمنشط وشاف للجروح ، بإضافة عدة قطرات منه فى القهوة ،
ويقدره المصريون كثيرا .
يجلب من شبه الجزيرة العربية ، حيث يحمله الحجاج القادمون من مكة إلى
القاهرة .

(١٣) جاوى :

يستخدم كمعطر ، وفى أغراض التجميل .
يجلب من الهند .

(١٤) طين ارنى او طين رومى :

يستخدم كقابض ومضاد للسموم ، ويخلط بعصير الليمون أو بعض قطرات
الخل ، حيث يغطى به الجلد فى حالة الإصابات القوبائية والبثور . ويدخل فى
تركيب الترياق الكبير وفى الكثير من المعاجين .
يجلب من جزر الأرخبيل والقسطنطينية .

(١٥) كادى هندى :

تدخل هذه العصارة المستخلصة فى تركيب العديد من أنواع المساحيق
القابضة والمهضمة . ويمكن أن يمضغ وحده لتخليص الفم من الروائح الكريهة .
يجلب من الهند .

(١٦) البابونج :

يستخدم هذا النوع من الزهور كمهضم ، ومعالج للحمى ، وضد التقلصات .
يجلب من أوروبا .

(١٧) الكافور :

يستخدمه المصريون كمقوي ومثير للشهوة ، ويدخل فى تركيب العديد من المعاجين العسلية كمدفئ .
يجلب من الهند .

(١٨) القرفة :

تستخدم عادة كمنشط ومثير للشهوة ، كما تعمل على إيقاف القيء ، وتدخل فى تركيب الترياق الكبير والمعاجين العسلية المدفئة والبرش .
يقدر المصريون بشدة مياه القرفة المقطرة ، ويستخدمونها بكثرة حيث تذاب فى القهوة ، كما تمزج بالعديد من أنواع الأشربة .
وتصل إلى القاهرة فى قوارير زجاجية ، ويبدو أنه يتم تجهيزها فى بعض موانئ الهند ، حيث تصل عن طريق البحر الأحمر .
تجلب من الهند .

(١٩) الجبهان :

هذا النبات منشط ومدفئ ، يعضه المصريون بصفة مستمرة ، ويضعونه فى القهوة ، كما يصنعون منه شرابا يتناولونه ساخنا مثلما نتناول البنش le Punch فى أوروبا . ويدخل الجبهان فى تركيب العديد من المعاجين العسلية .
يجلب من الهند .

(٢٠) جذر عنبوى :

يستخدم هذا القلف فى حالات الحمى العنيفة والدوسنتاريا . كما يستخدم عادة كمعطر .
يجلب من أمريكا الجنوبية .

(٢١) خيار شنبو :

يصنع من هذا النبات مستحضر يدخل فى تركيب بعض المساحيق المطهرة لإعطائها طعما مستساغا . وفى بعض الأحيان يستخدم كملين للسيدات عند الولادة .

تزرع كمية كبيرة من خيار الشنبو فى مصر السفلى .

(٢٢) السليخة :

يستخدم هذا الخشب كمعرق وطارد للحمى ، حيث يعطى لمرضى الحمى عند حدوث القف . ويدخل فى تركيب المعاجين المسلية المنشطة والمدفئة .
يجلب من الهند .

(٢٣) القنطريون :

يعتبر هذا النبات مضادا قويا لكل أنواع الحمى ، ويمكن تناوله أيضا فى حالات المغص المعوى واختلاج القلب .
والقنطريون نبات طبيعى ينمو بمصر .

(٢٤) الحشيش :

ينظر المصريون لهذا النبات وكأنه فائق الروعة ، ليس بسبب الفوائد التى تأخذها منه فى أوروبا ، وفى كثير من البلدان الأخرى ، ولكن بسبب الخصائص المتفردة التى ينسبون لها إليه . والحشيش الذى يزرع فى مصر يكون مخدرا ومسكرا .
وفى هذه البلاد تستخدم الأوراق والأجزاء العلوية للنبات الذى يجب جنيه قبل تمام النضوج ، ويعمل منها مستحضر يستخدم فى تركيب البرش ،
والدياسموك ، والبرناوى .

أما أوراق الحشيش المسحوقة والممزوجة بالعسل أو المذابة فى الماء فهى تكون الأساس لبرش الفقراء الذين يمكنهم أن يسكروا أيضا بتدخين الحشيش وحده أو مخلوطا بالتبغ ، ويستهلك الحشيش فى مصر على نطاق واسع حيث لا يزرع بها إلا لهذا الغرض .

ولكن هل الحشيش المصرى هو نفسه الحشيش الذى يزرع فى أوروبا ؟
ولأى شىء يدين بخصائصه ، الطريقة الزراعة أم المناخ ؟ .

(٢٥) القونفل :

يستخدم هذا النبات كمهضم ومثير للشهوة . ويدخل فى تركيب المعاجين المسلية المدفئة ، وفى العديد من المشروبات . وعادة ما تمضغه النساء ، بينما يستخدمه البعض منهن لعمل قلائد .
يجلب من الهند .

(٢٦) الخنظل :

يستخدم للقضاء على الديدان وكمضاد للسفلس . كما يستخدمه ساكنو الأرياف والأعراب كمطهر .
يوجد في مصر وشبه الجزيرة العربية .

(٢٧) الكوكم :

تعتبر جذور الكركم مضادا قويا لمرض الصفراء ، وتدخل في تركيب الكثير من المعاجين العسلية المنشطة .
يجلب من الهند .

(٢٨) جبل هندي :

بذور دقيقة ذات لون أصفر ، بدون رائحة ، لها مذاق لاذع . تستخدم كمقوى بتناول ثلاثين إلى ست وثلاثين حبة ، ولهذا يستخدمه المصريون أحيانا حيث لا يعرفون استخدام حمض البوتاس الأنثيموني أو استخدام عرق الذهب .
[جذر مقىء] .
تجلب من الهند ، ولا نجد لها بين العقاقير المستخدمة في أوروبا .

(٢٩) إشار :

جذر ذو لون أحمر ، بحجم الإصبع ، لزج ، له نكهة ذات عطر خفيف . يستخدم عادة في حالات الدوسنتاريا والزهور البيضاء ، ويمكن خلطه أحيانا بالمساحيق المطهرة للتقليل من مرارتها وفعاليتها .
يجلب هذا الجذر من الهند ، ولا يوجد بين العقاقير المستخدمة في أوروبا .

(٣٠) عيش النون :

جذور لحمية صفراء اللون رباعية الشكل ، بدون رائحة ، ذات مذاق قلوئى ، وتستخدم في حالات احتجاز البول والاستسقاء . كما تستخدم أيضا في أغراض منزلية مختلفة ، على سبيل المثال : يستخدمها المصريون لغسل أيديهم قبل وبعد الوجبات ، ولإزالة البقع - الناتجة عن مواد دسمة - من الأقمشة .
تجلب من سوريا ، ولا تستخدم في أوروبا .

(٣١) السورنجان :

تعتبر هذه الجذور مزيلة للاكتئاب ، ومكسبة للشجاعة والثقة ، تدخل فى تركيب المعاجين المخدرة ، وعلى وجه الخصوص فى تركيب البرش .
تجلب من أوروبا .

(٣٢) الغرفيون :

يستخدم هذا الراتنج كمطهر فى حالة مرض الصفراء والزهرى .
يجلب من بلاد المغرب .

(٣٣) خشب الأنيبا :

تستخدم قطع هذا الخشب لتهدة آلام الأسنان وتقوية اللثة .
يجلبه تجار أوروبا حيث يأتى إليهم بدوره من أمريكا .

(٣٤) الخولنجان :

تستخدم هذه الجذور كمهضم ومثير للشهوة ، وتدخل فى تركيب الكثير من المعاجين العسلية .
تجلب من الهند .

(٣٥) قناواشق :

تستنشق النساء أذخنته فى حالات الأمراض الهستيرية كما يفيد فى علاج آلام الرأس المبرحة .
يجلب هذا الراتنج من أثيوبيا .

(٣٦) الجنتيانا :

تعتبر هذه الجذور منشطة وطاردة للحمى ، وتكون الأساس لكل المساحيق المركبة تقريبا التى يستخدمها المصريون لعلاج العديد من الأمراض .
تجلب من أوروبا .

(٣٧) الزنجبيل :

يعتبر هذا الجذر واحدا من أهم المدفقات ومثيرات الشهوة المستخدمة ، يدخل فى تركيب الترياق الكبير ، والبرش ، والبرناوى .
يجلب من الهند الشرقية .

(٣٨) كثيرا بيضا :

تعطى هذه المادة فى حالات التسمم واحتجاز وحرقان البول ، كما تستخدم خارجيا لعلاج التهابات العين .
تجلب من أوروبا .

(٣٩) رُب راوند :

يستخدم هذا الراتنج كمطهر فى مرض الزهري .
يجلب من فارس والهند .

(٤٠) القلق :

تناوله النساء داخليا كمطعم .
يجلب من بلاد المغرب .

(٤١) الصمغ الصوبى .

يستخدمه المصريون فى أمراض الصدر والإسهال وحرقان البول ، كما يستخدم خارجيا لعلاج التهابات العين .
يجلب من شبه الجزيرة العربية ، أما ذلك الذى يزرع فى مصر وألبانيا فلونه أحمر ، ولا يستخدم إلا فى بعض الحرف .

(٤٢) الرومان :

تستخدم هذه الفاكهة فى حالات الحمى والدوسنتاريا ، كما تستخدم قشورها خارجيا للتطهير .
والرومان شديد الذبوع فى مصر .

(٤٣) حب النيل :

بذور سوداء مثلثة الشكل ، صلبة ، قرنية تقريباً ، رمادية اللون من الداخل .
ولا يستخدم الزوج القاطنون بمصر إلا هذه البذور كمطهر
تجلب من إثيوبيا .

(٤٤) حب التعزيز :

جذور لها شكل الدرنات الصغيرة الرمادية اللون ، لحمية ، لها مذاق طيب
ومستساغ . مفيدة للصدر ومغذية . تأكلها النساء بفرض الحصول على السمنة .
ينمو النبات الذى تؤخذ منه هذه الجذور فى مصر السفلى .

(٤٥) الحناء :

يستخدم أهل البلاد أوراق هذه الشجيرة التى تزرع بكثرة فى مصر لإضفاء
اللون الأحمر على باطن الأيدي والأقدام ، والأظافر ، واللحي ، والشعر . كما
يستخرج من الأزهار ماء مقطر له رائحة عطرية ، تقدره النساء بشدة حيث
يستخدمونه لغسل وإضفاء النعومة على الجلد .

(٤٦) الخميصة :

تأكل النساء هذه الجذور بفرض الحصول على سمنة مفرطة ، ويمكن
تحميمها بخفة لانتزاع مرارتها ولتجنب خصائصها المطهرة .
تجلب من سوريا .

(٤٧) البوزينج :

ولا تستخدم إلا بذور هذا النبات التى تتميز بخاصيتها المخدرة والمسكرة حيث
تدخل فى تركيب المعاجين المخدرة .
تزرع فى مصر .

(٤٨) القفل :

يقدر هذا الخشب كثيرا كمطهر حيث يحرق فى المساجد ، كما يخلط مع
الإفستين لتعطير المنازل .
يجلب من شبه الجزيرة العربية .

(٤٩) اللادن :

يقدر سكان مصر كثيرا هذا الراتنج اللزج ، طيب الرائحة ، يصنعون منه
بستيكية معطرة ، يحملونها عادة فى الأيدي لاستنشاق رائحتها الجميلة ،
ويعتبرونه واقيا قويا من الأوبئة .
يجلب من القسطنطينية وجذر اليونان .

(٥٠) لب الهر :

جذور رمادية اللون رباعية الشكل ، تشبه الفاشره [جنس نباتات طبية من
الفصيلة القرعية] لها مذاق مر حريف ، قابضة ، وبسيطة التطهير . يستخدمها
المصريون بصفة مستمرة حيث يتناولونها كما هى أو مذابة فى الماء أو ممزوجة
بالعسل . وينسبون إلى هذا الخليط نفس خصائص الترياق ، وهذا ما دعاهم
لتسميته بترياق الفقراء .
لا تستخدم هذه الجذور فى أوروبا .
وتجلب من سوريا .

(٥١) المستكة :

تمضغ السيدات هذا الراتنج لإضفاء اللون الأبيض على الأسنان والحصول
على أنفاس طيبة الرائحة ، ويستهلك المصريون بكثرة هذه المادة لتعطير أوانى المياه
الفخارية المبردة ، حيث تترك الأدخنة الناتجة عن حرق هذا الراتنج رائحة عطرة فى
تسام هذه الأوانى الصغيرة ، تستمر فترة طويلة وتختلط بالمياه .
تجلب من القسطنطينية .

(٥٢) صلب :

يقدر المصريون كثيرا هذه اللوزة الصغيرة لنواة الكرز البرى ، ويعتبرونها دواءً
ثميناً ، حيث يستخدمونها لعلاج العديد من الأمراض كطاردة للغازات ودافعة
للسعال .
تجلب من أوروبا .

(٥٣) المغات :

جذور بيضاء لحمية لزجة ، لها رائحة عطرة ، مغذية ومثيرة للشهوة . يمكن تناولها كما هي ، أو يصنع منها شراب يتناولونه ساخنا .
تجلب من الهند .

(٥٤) جوزة الطيب :

تستخدم هذه الفاكهة كمنشط ومثير للشهوة ، تدخل في تركيب العديد من المعاجين المسلية .
تجلب من الهند .

(٥٥) كابل ، إهليلج ، هندي شعبي :

يستخدم أهل مصر خمسة أنواع من الإهليلج [جنس شجر هندي ذي ثمر] المتواجد في التجارة ، حيث يدخلونه تقريبا في كل تركيباتهم الطبية .
يجلب من الهند .

(٥٦) الهر :

هذا الراتنج منشط وشاف للجروح ، وتتناوله النساء دائما بعد الولادة مباشرة . يدخل في تركيب العديد من المساحيق المخصصة لإضفاء اللون الأبيض على الأسنان .
يجلب من أنوييا .

(٥٧) سنبل هندي :

يستخدم هذا الجذر كمهضم ، ولعلاج آلام الرأس ، كما يدخل في تركيب الترياق الكبير والمعاجين المدفئة .
يجلب من الهند .

(٥٨) النوفر :

يستخدم هذا الجذر في علاج التهاب الحلق ، والحمى الخبيثة وحرقان البول . كما تصنع النساء منه شرابا يتناولونه كمهدئ .
يجلب من أوروبا .

(٥٩) البصل :

يمكن لهذا النبات من الفصيلة البصلية ، والذي يقدره المصريون منذ زمن طويل أن ينتج عقاراً ذائع الصيت يقبل عليه سكان البلاد ، فعندما تصل جذوره إلى درجة النضج يكون منشطاً ومثيراً للشهوة ، ويدخل فى تركيب المعاجين العسلية المدفخة والمخدرة .
يُزرع بكثرة فى مصر .

(٦٠) اللبان :

تستخدم هذه المادة الصمغية (المطاطية) كقابض ومطهر ، وتستخدم كمعالج فى حالات بصق الدم ، والزهرة البيضاء ، وحرقان البول .
يجلب من شبه الجزيرة العربية .

(٦١) الأفيون :

عادة ما يستخدم المصريون الأفيون بكثرة ، وإن كانوا على الرغم من ذلك أقل فى استهلاكه من معظم سكان بلدان آسيا .
وفى الحقيقة ، فهم لا يعتبرونه عقاراً ، ولكنه مجرد مادة يستطيعون الحصول من خلالها - وهم أصحاب - على أوقات من الراحة والسكر . ويختارون الأفيون الأكثر جفافاً وصلابة لأنه فى نظرهم الأكثر صمغية ، فيحطرونه بالمسك والزيت العطرية للقرفة والقرنفل ، وبهذه الطريقة يستطيعون أن يستخدموه فى تخضير العديد من المعاجين المسكرة والمخدرة التى يستخدمها الأغنياء . كما يمكن تناول الأفيون وحده فى بعض الأحيان بمقدار ثلاث إلى أربع حبات يمكن أن تكرر - عند الحاجة - عدة مرات يومياً ، وبهذه الطريقة يستطيع المدنيون من السكان أن يتخلصوا من الضيق والاكتئاب ، أو يحصلوا على الراحة ، أما رجال الجيش فيأملون من تناوله الحصول على مزيد من الثقة والقوة والشجاعة . والأفيون الذى يجهز اليوم فى مصر ردىء للغاية ويخس الشمن ، حيث لا يستخدمه إلا الفلاحون والأعراب ، لكن أفيون التجارة هو الأكثر جودة .
يجلب من الأناضول وآسيا الصغرى .

(٦٢) الفستق :

تعتبر هذه الفاكهة ذات الطعم الجيد غذاء ومثير للشهوة ، كما يصنع منها شراب تجهزه النساء بأنفسهن .
يجلب الفستق من سوريا .

(٦٣) الفلفل :

بالإضافة إلى استخدامه بكثرة فى الأطعمة ، فإنه يدخل أيضا فى تركيب المعاجين المدفئة والمثيرة للشهوة .
يجلب من الهند .

(٦٤) الكنبه :

خردلية سوداء اللون فى حجم ريشة الأوزة ، منحنية ، تحتوى على حبات حمراء لامعة عددها من الثنتين إلى خمس .
وهذا النوع من الفصوص له رائحة نفاذة ومذاق حريف حارق . ويفضلها الأغنياء على بقية أنواع التوابل الأخرى التى تضاف للطعام ، ويعتبر المعجونى - الذى يجهز البرش والمعاجين المسلية - الكنبه الأساس الرئيسى لهذه التركيبات المخدرة .
تجلب من إثيوبيا وخاصة من دارفور وسنار ، وهذا النوع من الفلفل قليل الانتشار فى أوروبا .

(٦٥) حب حبشى :

تدخل هذه الفاكهة كمحفى فى تركيب البرش وكثير من المعاجين .
تجلب من الهند .

(٦٦) محوق الذهب :

تنسب لهذه الفاكهة نفس الخواص التى للثلاث السابقات .
تجلب من الهند .

(٦٧) الراوند :

يقدره المصريون كثيرا ، ويستخدمونه كمهضم ، وقايض وطارد للديدان .
وهو العقار الوحيد الذى يجرون على إعطائه للأطفال الضعفاء والواهنين عادة
خلال ثلاثة أو أربعة الأعوام الأولى من عمرهم .
يجلب من الصين .

(٦٨) حب الخروع :

تستخدم بذور هذا النبات كمطهر وأثناء الحمى والاسهال ، وحرقان البول .
نزرع حب الخروع فى مصر .

(٦٩) الويتة :

فاكهة صغيرة مثلثة الشكل ، لحمية ، صفراء اللون ، قلوية الطعم .
تستخدم فى حالات مرض الصفراء واحتباس البول .
تجلب من الهند ، ولا نستخدمها فى أوروبا .

(٧٠) الزعفران :

يستخدم لعلاج المغص ، والقىء ، وخارجيا لعلاج التهابات العين .
يجلب من أوروبا .

(٧١) العشب :

عادة ما تستخدم لعلاج مرض الزهري والأمراض الجلدية ، كما يفضلها
المصريون على كل مضادات السفلس .
تجلب من أوروبا ، أما تلك التى تجلب من بلاد المغرب فهى الأكثر تقديرا .

(٧٢) صمغ الصنوبر :

رائج أحمر يشبه كثيرا المر ، له مذاق مر ذو عطر خفيف ، يستخدم لإيقاف
نزف الدم الذى ينتج عن عمليات الطهور .
تجلب القروايل الآتية من البريا هذا الرائج إلى القاهرة ، ولكننا لا نجده ضمن الأدوية
المستخدمة فى أوروبا .

(٧٣) هندل ابيض :

لا يستخدم هذا الخشب إلا لعلاج النقرس والروماتيزم ، ولكنه عادة ما يستخدم للتعطير .
يجلب من الهند .

(٧٤) الساسافراس :

يستخدم هذا الخشب أحيانا لعلاج مرض الزهري .
يجلبه الأوروبيون إلى مصر .

(٧٥) الششم :

بذور صغيرة سوداء ناعمة ، وصلبة ، بدون طعم ولا رائحة . تسحق وتستخدم خارجيا لعلاج التهابات العين .
تجلب من أثيوبيا .

(٧٦) السنا الصيدي (الأوراق والثمار الجرابية) :

يوجد هذا النوع من السنا ذى الأوراق مستديرة الطرف بكثرة عند عطاري مصر ، ويستخدم كمطهر للمعدة ، وطارد للديدان ، ولعلاج الزهري ، وللأمراض الجلدية . ينمو فى الصحارى التى تحيط بمصر .
ويختلف ، عن السنا ذى الأوراق الحادة الذى يفضلهُ الأوروبيون كثيرا ، والذى ينمو على أطراف مصر أعلى أسوان .
ويذهب الأعراب للبحث عنه فى الصحراء ثم يجلبونه إلى مخازن هؤلاء اللذين يحتكرون تجارة هذا العقار الثمين .
كما يجلب أيضا من أثيوبيا نوع من السنا يشبه الأخير ، ويخلط ليصدر إلى أوروبا .

(٧٧) السمسم :

بعدما يستخرج الزيت من بذور السمسم ، يجهز من البقايا المتخلفة حديثا عن عملية العصر عجينة تأكلها النساء بتلذذ ، حيث يعتبرونها المادة الأكثر صلاحية لإعطاء المزيد من السمنة .
يزرع السمسم فى مصر .

(٧٨) فشب هينى :

تستخدم هذه الجذور فى حالة مرض الزهرى المستعصى .
تجلب من الصين .

(٧٩) ميعه سايله :

تستخدم أدختها لتهدئة آلام الرأس الحادة ، وحصر الصدر كما تستخدم أيضا
كمعطر .
تجلب من سوريا .

(٨٠) التمر هندي :

يستخدمه المصريون كمرطب ، ويصنعون من التمر هندي الجديد شرابا جيدا
الطعم ، ويوجد فى القاهرة نوعين من التمر هندي ، تجلب أحدهما من أثيوبيا ،
والآخر من ضواحي مكة . والنوع الأول عبارة عن كرات صغيرة مستديرة سوداء
اللون ، حامضية الطعم ، ولكنها لذينة . أما النوع الثانى فهو عبارة عن كتل
موضوعة فى سلال من سعف النخيل ، لونه أحمر وطعمه حمضى ، لكنه أقل
تقديرا من النوع الأول .

(٨١) الفونيه :

تعتبر هذه الجذور مهضمة ومثيرة للشهوة ، ويمكن تناولها كما هى
أو ممزوجة بالمثل .
تجلب من بلاد الهند الشرقية .



يمكننى أن أتحدث عن العديد من المواد الطبية الأخرى التى وصفها بروسبير
البان ، أو أشار إليها فورسكال فى « المواد الطبية » ، ولكنه من النادر أن يلاحظ
المصريون اليوم لهذا الكم المتنوع من العقاقير ، فاستخدامهم الوهمى لبعض
العقاقير لا يمثل بالنسبة لى نفس القدر من الأهمية حتى يكون من الضرورى
وصفها بدقة .

وسوف يكون من العبث الدخول فى تفاصيل حول الجنور ، والأوراق
والمنتجات النباتية الأخرى التى يحرقونها فى بعض الأحيان عند حدوث بعض
الأمراض ، لكى يتحاشوا نذير الشؤم .

أما عقاقير آسيا التى تصل عن طريق البحر الأحمر وتمكث فترة من الزمن
- زاد طولها أم قصر - فى مخازن السويس والقصور ، فهى بصفة عامة ذات
جودة عالية ، مثل : الحلتيت ، والبخور ، والصمغ العربى ، والكاشو ، والمنتجات
الأخرى المجلوبة من الهند . فى حين نجد أن هناك العديد من المنتجات التى تجود
بها أرض مصر نفسها مهملة تماما ، لأنها تجمع بدون عناية . فالصمغ الذى
ينتج فى مصر لا يمكن أن يستخدم إلا فى الورش ، ولكنه بعد أن ينقى يصبح
الأقبال عليه شديدا ، مثل صمغ شبه الجزيرة العربية الذى يجمع بعناية . إن
الإصلاحات التى يمكن إدخالها فى مصير تخدم فروع الفنون أو التجارة
والصناعة .

ويعتبر اختيار أنواع العقاقير ظلّا ضعيفا لعلوم العرب القديمة ، أما مقاديرها
المناسبة والظروف الملائمة لتناولها فهى مجهولة الآن .

ونصادف فى القاهرة والمدن الأخرى عددا قليلا من الأمراض ، التى تصبح
معيوسا منها بدون استخدام العقاقير المختلفة .

ولا يقدم الأفيون والمعاجين العسلية المخدرة الهدوء النفسى بقدر ما تقدم
الإلانة التى تسببها هذه الأنواع من العقاقير المكونة من القنب والطوب والتى
يؤدى تناولها إلى إضعاف الجسم بشكل كبير .

ومن الطبيعى أن نقابل فى القاهرة وخاصة فى الشوارع التى يشغلها العطارون عددا كبيرا من الأشخاص الذين يشترون العقاقير وفقا لرأى البائعين لاعتقادهم أنها ستشفيهم .

وهناك شيوخ يحرصون على منع تداول العقاقير الفاسدة . وكلما كان الدواء سريع المفعول كلما اعتقد المصريون فى قدرته على الشفاء من الأمراض .

وهم يستخدمون الحنظل وصمغ الصنوبر كمطهرين ، ولكن قوة هذه الأدوية تعرضهم للتقىء الذى يتحاشونه ، وآلام معدية يصعب تهدئتها . وهم لا يستخدمون السنا بكثرة إلا ليكون مطهرا للمعدة ، حيث يمزجونه بكمية ضئيلة من نقيع لا فائدة منه تقريبا ، وله مذاق ردىء للغاية .

لقد ساهمت حكومتنا المستنيرة بخطواتها المدروسة فى الحفاظ على صحة أفراد هذا الشعب - ما أمكن - وذلك بتوفير الدواء والعناية بالبؤساء ، وأيضا إجراء الجراحات كلما تطلب الأمر ذلك ، مما جعل الفرنسيين يقابلون باحترام ، فهم الذين انهمكوا فى إنشاء مستشفيات للطبقة المعدمة ، أثناء الحملة بمصر .



الدراسة الثالثة

القاموس الجغرافي للبلدان المصرية

العنوان الأصلي للدراسة :

﴿ فهرس جغرافي أو قائمة عامة بأسماء
الأمكن في مصر وفقا لتقسيمها إلى مدن ﴾

قرر وزير الحرية - والذي ضمن اختصاصه تنفيذ وإخراج الأطلس الجغرافى^(١) لمصر بلوحاته المختلفة - استخدام خط « الأبجدية التوفيقية » ، الذى قام السيد / دو فولنى بابتكاره ، كما أمر بأن تكتب الأسماء على الخرائط باستخدام أحرف هذه الأبجدية تصاحبها الأحرف العربية . وللأسف لم تستطع لجنة الآثار المصرية - فى هذا الوقت - أن تتشرف بإخراج هذه الخرائط الضخمة للنور ، كما كانت هناك - من ناحية أخرى - اختلافات فى رأى بين أعضاء هذه اللجنة حول طريقة استنساخها .

وكان السبب الرئيسى وراء رفضهم لهذه الطريقة الجديدة هو عدم تواجد أحرف أبجديتها ، التى كانت من السهل نقشها على القطع النحاسية ، ولكنها - مع ذلك - لم تتوافر فى أى مطبعة حينئذ . كما اعترضت اللجنة أيضا على صعوبة تمييز العلامات الغير واضحة تقريبا التى تظهر على الخرائط مصاحبة لأحرف الأبجدية الجديدة ، لاسيما الأشكال الثلاثة لحرفى d , t ، وشكلى حرفى s , h ... وهكذا .

وكان الشئ الأكثر صعوبة - على وجه الخصوص - هو القدرة على التفرقة بين أحرف العلة التى تسجل مثلا حرف الـ ع l'a'yn وبين أحرف أخرى وجب أن يوضع عليها تنقيط ، أو بينها وبين أسماء المواقع الجغرافية .

وفضلت اللجنة اختيار طريقة طباعة أكثر بساطة ، يتم الاستعانة فيها بأحرف كان من المعتاد استخدامها فى كل المطابع ، وبهذا استطاعت اللجنة أن تقدم كل النفع للأدباء والعلماء الذين سيتمكنون من تناول أجزاء هذا العمل الضخم فى كتاباتهم بصورة أكثر دقة .

(١) يجب الاستعانة بهذا الفهرس الجغرافى لمقد التوافق بين الدراسات التى يتضمنها كتاب وصف مصر ولوحات الأطلس الجغرافى .

ولم نستطع اللجنة - مع كل هذا - أن تتفادى كل الأخطاء ، كما لم نستطع أن تعطى تعبيرا دقيقا لكل صوت من أصوات اللغة العربية فى الكلمات المختلفة ، ولهذا قررت استخدام علامات موحدة وثابتة من أجل التعبير عن الأصوات الغريبة على اللغة الفرنسية ، فاستعارت من المستشرقين علامات متفق عليها ، استخدمت من قبل ولفترات طويلة لهذا الغرض . أخيرا وبالوضع فى الاعتبار اختلاف طوائف القراء الذين سيتصفحون كتاب وصف مصر ، قامت اللجنة بشرح بعض الفروق الصوتية البسيطة التى غابت عن الكثير من الرحالة ، وبهذه الطريقة استطاعت تبسيط كتابة الأسماء ذات التهجئة المعقدة أو المركبة ، حتى نزول أى صعوبة يمكن أن تقابل القارئ .

على أية حال ، فإن توضيح الدوافع المختلفة وراء اتخاذ هذه القرارات سيكون بدون فائدة ، حيث تم عرضها من قبل فى فاتحة الكتاب بعد التمهيد مباشرة^(١) ، ولذا لن نقوم هنا إلا بتناول ما تم تقريره فيما يتعلق بطباعة الأطلس الجغرافى .

بعد تناول أسماء المواقع الجغرافية داخل الدراسات المختلفة ، وكتابتها وفقا لطريقة الطباعة المتفق عليها داخل العمل ، أدركنا بسهولة عدم التوافق بين ما ورد من أسماء فى هذه الدراسات وما ورد منها فى لوحات الأطلس الجغرافى ، ولإعادة هذا التوافق الذى لا غنى عنه بين فرعى العمل هذين ، قررنا :

١ - عمل قائمة جغرافية ، أو فهرس لكل المدن والقرى والأماكن المختلفة التى ظهرت على الخرائط بحيث تكتب أسماؤها بطريقتين : أولهما بأحرف الأبجدية التوافقية ، وثانيهما وفقا لطريقة الكتابة المتبعة داخل العمل نفسه ، على أن توضع هذه القائمة فى نهاية الكتاب .

(١) انظر المجلد الأول من الترجمة العربية . (المترجم) .

٢ - أن نضم إلى هذه القائمة أيضا الأسماء المكتوبة بأحرف عربية . وهذا هو الغرض من القائمة العامة التالية .

قسمت هذه القائمة وفقا لترتيب المدن وليست اللوحات ، ومع ذلك سيكون من السهل أن نتعرف على مواقع هذه الأماكن في أى من اللوحات السبع والأربعين التى تكون الخريطة الطبوغرافية .

وفى الواقع فقد خصص أحد أعمدة هذه القائمة لتسجيل رقم اللوحة ، كما خصص آخر لإظهار رقم المربع الذى يوجد به الموقع ، وآخر لتوضيح موضع المكان من ضفتى النيل ، أو بصفة عامة لتحديد موقعه بالنسبة للنهر . ولكون هذه القائمة قد قسمت بالتساوى إلى جزئين : أولهما وفقا لترتيب المواقع الجغرافية ، وثانيهما وفقا لترتيب لوحات العمل ، فقد أتبعتها بجدول عن أهم الإضافات أو التصويبات التى يجب إجراؤها للأسماء الظاهرة على الخريطة ، لمعالجة السهو أو الأخطاء التى كان من المستحيل تجنبها فى مثل هذه المعنونة الطويلة .

وقد أوردنا فى هذه القائمة بالإضافة لأسماء المدن والقرى أسماء منابع المياه والبحيرات والجبال والجزر والجسور والأودية والأسبله ومجارى المياه ، كما قمنا بتحديد ما جميعا بعلامات وضعناها مصاحبة لها ، مثلت الأحرف الأولى من الكلمات العربية الموافقة لأسماء هذه المواقع ، وظهرت بهذا الشكل : A', B, G, Gt, g, O, S, T . وقد كتبت هذه الأسماء بأحرف إيطالية [وهى أحرف طباعة مائلة ابتكرت فى البندقية عام ١٥٠٠ تقريبا] ، وكذا الحال بالنسبة لأضرحة أولياء الله الذين يطلق عليهم اسم « شيخ » ، ولأماكن التعميد التى يطلق عليها اسم « دير » ، ولتحلل الأنقاض التى تعرف دائما بتسمية « كوم » ... وهكذا .

ومن الضرورى أن نشير هنا أنه توجد بين الأماكن الغير أهلة بالسكان قطع أراضي لم تبين عليها قرى ، ولكنها مع ذلك تحمل أسماء خاصة ، ويمكن أن نقابل مثل هذه الأمثلة فى أوروبا والبلدان الأخرى ، كما توجد أيضا قرى أهلة

بالسكان ، ولكن ينقصها حدود خاصة بها ، بالإضافة إلى أنها غير مدرجة في سجلات الضرائب .

أما الغرض من العمود السادس فهو تقديم أسماء المواقع مكتوبة وفقا للتهجئة المستخدمة داخل العمل . وقد قمنا بتصحيح الكثير من هذه الأسماء بالاستعانة بالقوائم العربية التي لم نستخدمها إطلاقا أثناء الحرب .

مدينة طيبة

رقم الاسم في الكتاب	رقم الاسم في الكتاب	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	
النوبة					
١.	4.	g.	بربتود	Berbetoûd.	Berbetoud.
١.	4.	g.	تفه	Tefféh.	Teffeh.
١.	5.	d.	الكلابش	El-Kelâbchî.	El-Kelâbchy (٢) (TAL- MIS.)
١.	١3.	g.	أم باراقاب	Oûmm Bârâqâb.	Omm Bârâqâb.
١.	١3.	g.	هواد	Houâd ou Houâed.	Houâd ou Houâed.
١.	١3.	d.	سعاداء	Saâdâh.	Sa'âdâh.
١.	١3.	١.	جزيرة المابوس	Gézireï Mâbouïs.	Gezyret el-Mâbous
١.	2١.	g.	هنداو	Hindâou.	Hindâou.
١.	2١.	g.	ديمل	Dîmmel.	Dymmel.
١.	2١.	d.	دمحيد	Demhid.	Demhyd.
١.	29.	g.	دبوده	Deboûdéh.	Deboudeh, Debout. (PARENBOUC.)
١.	29.	d.	سرج الفرس	Serg el-Faras.	Serg el-Faras.
١.	29.	d.	شمت الواه	Chemt el-Ouâh.	Chemt el-Ouâh.
١.	30.	g.	الع مار	El-Mak Dâr.	El-Makh Dâr.
١.	30.	g.	تغار	Tingâr.	Tingâr.

١ - g تشير للأماكن التي تقع على الضفة اليسرى للنيل .

d تشير للأماكن التي تقع على الضفة اليمنى للنيل .

١ تشير للأماكن أو الجزر الواقعة وسط مجرى النيل .

٢ - لمراجعة الأماكن القديمة ، انظر الخريطة القديمة للمقارنة لمصر .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
Qellet Toud.	Qelleï Toûd.	قلّة طود	1.	30.	d.
Náhyeh.	Nañiéh.	ناحية	1.	30.	d.
El-Tyg.	El-Tîg.	التيج	1.	30.	d.
Gezyret el-Hesseh.	Gézîreï el-Hesséh.	جزيرة الهسه	1.	30.	i.
T. el-Hesseh. T. (١)	Tor el-Hesséh.		٢.	30.	g.
Cherq el-Hesseh.	Cherq el-Hesséh.	شرق الهسه	1.	30.	i.
Anbéa'.	Anbéa.	انباع	1.	30.	d.
Mechhet.	Mechhet.	مخط	1.	30.	d.
El-Bâb.	El-Bâb.	الباب	1.	30.	d.
Gezyret el-Heyf ou	Gézîreï el-Heïf ou	جزيرة الحيف او	1.	30.	i.
Gezyret el-Birbeh.	Gézîreï el-Birbé.	جزيرة البربه			
(PHILE.) (٢)					
Gezyret Begeh.	Gézîreï Begéh.	جزيرة بجه	1.	30.	i.
Salyb.	Salib.	صليب	1.	38.	i.
Aouânârtä.	Aouânârtä.	اوانارطى	1.	38.	i.

١ - دلالات الأحرف :

- A' للإشارة إلى عين ماء (سواء كانت منبع أو نافورة) .
 B للإشارة إلى بركة .
 G للإشارة إلى جبل .
 g للإشارة إلى جسر .
 S للإشارة إلى سبل .
 T للإشارة إلى قناة ماء (ترعة) .
 G.t للإشارة إلى جزيرة .
 O للإشارة إلى وادى .
 T للإشارة إلى قناة ماء (ترعة) .

الاصحاصات:

- G.t للإشارة إلى جزيرة .
 K للإشارة إلى كفر .
 N.t للإشارة إلى نزلة .

٢ - ونكتب كذا بها Birbe .

رقم الاسماء في الكتاب	رقم الاسماء في الكتاب	الاسماء كما وردت في الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحة الأطلس الصغير	الاسماء التي وردت بالقائمة العربية في لوحة الأطلس الصغير
هـ				
1.	38. d.	الجياعانيه	El-Giâânîéh.	El-Gya'anyeh.
1.	38. g.	هبارت	Habâret.	Habâret.
1.	38. i.	جزيرة شلال	Gézirêi Chellâl.	Gezyret Chellâl.
1.	39. d.	ابو سيلات	Aboû Seiêlât.	Abou-Seyelât.
1.	37. g.	واد كوق	Wâd Kouq.	Ouâd Kouq.
1.	38. d.	شلال النيل	Chellâl el-Nîl.	Chellâl el-Nyl.
1.	38. i.	جزيرة سبله	Gézirêi Sébéléh.	Gezyret Sebeleh.
1.	38. i.	سبله	Sébéléh.	Sebeleh.
1.	38. d.	المحاطه	El-Mahâtah.	El-Mahâtah.
1.	38. i.	سلوج	Seloûg.	Seloug.
1.	38. i.	جزيرة امرد	Gézirêi Amerad.	Gezyret Amrad.
1.	38. i.	جزيرة اسوان	Gézirêi Açoûân.	G. 'Asouân. (ELEPHANTINE)
1.	38. d.	أسوان	AÇOÛÂN.	ASOUÂN. (SYENE)
2.	6. g.	دير القبة	Déir el-Qobbéh.	Deyr el-Qobbeh.
2.	6. d.	القوز	El-Qawz.	El-Qaouz.
2.	6. g.	القبة	El-Qobbéh.	El-Qobbeh.
2.	6. d.	شما	Chammah.	Chammâ.
2.	6. g.	حبلوج	Habloûg.	Habloug.
2.	6. d.	مخ على	Chéik 'Alî.	Cheykh A'ly.
2.	6. d.	الحاجب	El-Hâgeb.	El-Hâgeb.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	مع اللقان	رقم للرجوع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Nâhyet el-Ouârsâb	Naîiēt el-Wâresâb	ناحية الوارصاب	g.	6.	2.
El-Nesâb.	El-Nesâb.	النصاب	d.	6.	2.
El-Ouaggâb.	El-Wagegâb.	الوخاب	d.	6.	2.
Abou-A'ryf.	Abou-Ârif.	أبو عريف	i.	6.	2.
Chedyeh.	Chedîéh.	شديه	i.	6.	2.
Cheykh A'mrân.	Chéïk 'Amrân.	شيخ عمران	d.	6.	2.
El-Mengata'.	El-Mengataâ.	المخاطع	d.	6.	2.
El-A'ttârah.	El-Âttârah.	العطاره	d.	14.	2.
El-Mogyleh.	El-Mogiléh.	المجيله	d.	14.	2.
Hindellâb.	Hindellâb.	هندالاب	g.	14.	2.
Abou-A'zyz.	Abouâziz.	أبو عزيز	g.	14.	2.
El-Horyeh.	El-Horiéh.	الحريه	g.	14.	2.
G.' el-Koubânyeh.	G.' el-Kouûbâniéh.	جزيرة الكوبانيه	i.	14.	2.
Nâhyet el-Haggâr.	Nâhiēt el-Haggâr.	ناحية الحجار	g.	14.	2.
El-A'qâb el-Kebyreh.	El-Âqâb el-Kebîrêh.	العقاب الكبيره	d.	14.	2.
Gezyret Gamleh.	Gézireï Gameléh.	جزيرة جملة	i.	14.	2.
Qermeleh.	Qermeléh.	قرمله	g.	14.	2.
Deyr.	Déïr.	دير	g.	14.	2.
El-A'qâb el-Saghyreh.	El-Âqâb el-Sagîrêh.	العقاب الصغيره	d.	14.	2.
Nâhyeh.	Nâhiéh.	ناحيه	d.	14.	2.
A'rab.	Aârâb.	أعرب	d.	22.	2.
Naga'.	Nagâ.	نجع	g.	22.	2.

رقم الفرقة في الأطلس عبري	رقم الفرقة في الأطلس عبري	رقم الفرقة في الأطلس عبري	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
2.	22.	d	المليسه	El-Mélisah.	El-Melysah.
2.	22.	d	ناحية الشون	Nâhîeï el-Choûn.	Nâhyet el-Choun.
2.	22.	d	نجع	Nagâ.	Naga'.
2.	22.	d	الحنّاقه	El-Kannâqéh.	El-Khannâqeh.
2.	22.	i.	القليع	El-Qaliâ.	El-Qaly'.
2.	31.	d	شيخ ابراهيم	Chéïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhym.
2.	30.	d	جزيرة بلويه	Gézireï Beloûbéh.	Gezyret Beloubeh.
2.	30.	g	الرقبه	El-Raqabéh.	El-Raqabeh.
2.	31.	d	شيخ عمر	Chéïk 'Amer.	Cheykh A'mér.
2.	31.	d	دروى	Daraoou Darâouéh.	Darâoueh.
2.	30.	g	سبابيه	Sebâhiéh.	Sebâhyeh. (CONTRA OMNES.)
2.	30.	g		Omm âbd Qâïd.	Omm a'bd Qa'y'd. T.
2.	30.	g		Omm Qandîl.	Omm Qandyl. T.
2.	30.	g		Omm Dehân.	Omm Dehân. T.
2.	30.	g	الحبره	El-Habarah.	El-Habarah.
2.	30.	g		El-Maahârâbéh.	El-Mahârâbeh.
2.	30.	g	شيخ زيت	Chéïk Zéït.	Cheykh Zeyt.
2.	31.	i.	جزيرة درلوه	Gézireï Darâouéh.	G.' Darâoueh.
2.	31.	d		Tora el-Haïed.	Tora' el-Haïed. T.
2.	31.	d		Tora echchéïk.	Tora' el-chéykh. T.
2.	31.	d	الحقه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
2.	31.	d	شيخ موسى	Chéïk Mouçâ.	Cheykh Mouçâ.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة فى الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الورقة فى الأطلس الجغرافى
Nâhyet el-A'rab.	Nâhîet el-'Arâb.	ناحية العرب	2.	31. d.	
Abou-Châouâreb.	Aboû-Châwâreb.	أبو شوارب	2.	30. g.	
Cheykh Ahmed.	Chéïk Ahmed.	شيخ أحمد	2.	30. i.	
EI-Mansouryeh.	EI-Mansoûriéh.	المنسورية	2.	31. i.	
Tora' el-Koum. T.	Torâ el-Koûm.		2.	31. d.	
Chyâtoub.	Chiâtoûb.	شيطوب	2.	31. d.	
Bybán.	Bibân.	بيبان	2.	30. g.	
EI-Ala'gât.	EI-Alâgât.	الالعاب	2.	30. i.	
KOUM OMMBOU. (OMBOU.)	KOÛM OMMBOÛ.	كوم امبو	2.	31. d.	
EI-Qysân.	EI-Qîsân.	القيسان	2.	30. i.	
Abou-Ahmed.	Aboû Ahmed.	أبو أحمد	2.	30. i.	
Nâhyet el-Qetâb.	Nâhîet el-Qétâb.	ناحية القطاب	2.	30. g.	
Nâhyet.	Nâhîet.	ناحية	2.	31. d.	
EI-Menyeh.	EI-Ménîéh.	المنيه	2.	38. d.	
EI-A'doueh.	EI-'Adoûéh.	العدوه	2.	38. d.	
EI-Qasa'.	EI-Qasâ.	القصع	2.	38. d.	
EI-Rahâmeh.	EI-Rahâméh.	الرحامه	2.	38. d.	
Resrâs.	Resrâs.	رسراس	3.	6. g.	
Fâres.	Fâres.	فارس	3.	6. g.	
Fâtyrah.	Fâtîrah.	فاطيره	3.	6. d.	
G.' Fâtyrah.	Gézîreï Fâtîrah.	جزيرة فاطيره	3.	6. i.	
Gebel Selseleh.	Gebel Selseléh.	جبل سلسله	3.	7. d.	

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المصغر في	الاسماء التي وردت بالقائمة المرفقة في لوحات الأطلس المصغر في	رقم الصفحة	رقم الكتاب
Selseleh. (Selseleh.)	Selseleh.	سلسله	d.	3. 7.
El-A'gzyeh.	El-Agziéh.	الاعجزيه	d.	3. 15.
El-Hammâm. (CONTRA T.H.M.V.S.)	El-Haminâm.	الحمام	g.	3. 14.
Chebeykeh.	Chebëikéh.	شبيكه	d.	3. 15.
Gezyret Bessou.	Gézirei Bessoû.	جزيرة بقصو	i.	3. 14.
Bessou.	Bessoû.	بقصو	i.	3. 14.
El-Mahâger.	El-Mahâger.	العاجر	d.	3. 15.
Sellouhâ.	Selloûhâ.	سلوما	d.	3. 15.
El-Mezâydeh.	El-Mezâidéh.	المزايده	d.	3. 15.
El-Kharâbeh.	El-Karâbeh.	الخرايه	g.	3. 14.
Ramâdy.	Ramâdi.	رمادي	i.	3. 22.
Karm.	Karm.	كرم	g.	3. 22.
El-A'gâgyeh.	El-Agâgiéh.	الاعجايه	d.	3. 22.
El-Hableh.	El-Habléh.	الجله	d.	3. 22.
Qalâ'h.	Qalââh.	قلاعه	d.	3. 22.
El-Zeryqah.	El-Zeriqah.	الزريقه	g.	3. 22.
Tora' el-Belâd. T.	Tarâa el-Belâd.		g.	3. 22.
El-Bouhâ.	El-Bouhâ.	البوها	d.	3. 22.
Mecha'âly.	Mechââli.	مضعالى	g.	3. 22.
El-A'qâb.	El-Aâqâb.	الاعقاب	g.	3. 22.
El-A'kârmeh.	El-Akârméh.	الكارمه	g.	3. 22.
A'bd-allah.	'Abdâllah.	عبد الله	g.	3. 22.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة	رقم الصفحة
El-Bé'yrât.	البعيرات	30-22.	g.	30-22.	g.
Dehemyeh.	دهيميه	30-22.	g.	30-22.	g.
Cheneb Mousä.	شنب موسى	30-30.	g.	30-30.	g.
El-Hamâdoun.	الحمدون	30-30.	g.	30-30.	g.
Toûm.	توم	30-30.	d.	30-30.	d.
El-Ouâgâbât.	الواجابات	30-30.	g.	30-30.	g.
El-Kitâb.	الكتاب	30-30.	g.	30-30.	g.
El-Serâg.	السراج	30-30.	d.	30-30.	d.
El-Qasaâ.	القصع	30-30.	g.	30-30.	g.
El-Tannâb.	التناب	30-30.	d.	30-30.	d.
El-Rymteh.	الريمته	30-29.	g.	30-29.	g.
Naga' el-Belâd.	نجع البلاد	30-30.	d.	30-30.	d.
G.' el-Ménéqiéh.	جزيرة المنقيه	30-30.	i.	30-30.	i.
El-Ménéqiéh.	المنقيه	30-30.	i.	30-30.	i.
Gebryn el-Gourah ^(١)	جبرين الجوره	30-29.	g.	30-29.	g.
Tora' el-kâchef. T.		30-30.	g.	30-30.	g.
El-Ouana'. T.		30-29.	g.	30-29.	g.
Redesyeh.	ردسيه	30-30.	d.	30-30.	d.
Abou-el-Ab.	ابو الاب	30-37.	g.	30-37.	g.
Cheykh Abou-Farâg.	شيخ ابو فراج	30-37.	g.	30-37.	g.
El-Tell.	التل	30-37.	g.	30-37.	g.

١ - كتب هذا الاسم وغيره من الاسماء المشابهة بأحرف صغيرة لضيق المكان .

رقم الطرح في الآخر الجزئي	رقم الطرح	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30	38	g	التخلة أبو منعم	Ennaklêh âbou-Monâm.	El-Nakhlêh Abou-Monâ'm.
30	37	g	بئر الحجر	Bir el-Hagar.	Byr el-Hagar.
30	37	g	الحلبية	El-Hellâbiéh.	El-Hellabyeh.
30	38	i	جزيرة الفوسيه	G. ⁱ el-Fawâsiéh.	G. ⁱ el-Faouasyeh.
30	38	i	الفوسيه	El-Fawâsiéh.	El-Faouasyeh.
30	37	g	أبو أروجه	Aboû 'Arougéh.	Abou-A'rougeh.
30	38	g	أبو قنديل	Aboû Qandîl.	Abou-Qandyl.
30	38	g	شيخ محمود	Chéïk Mahmoud.	Cheykh Mahmoud.
30	37	g	دير محلة مغموره	Déir Mahalleï Mangoûrah.	Deyr Mahallet Mangourah.
30	37	g	كوم الفرعلى	Koum el-Farâly.	Koum el-Fara'ly.
30	38	g		El-Hatabiéh.	El-Hatabyeh. g.
30	38	g		El-Mahmoûd.	El-Mahmoud. g.
30	38	d	العدوه	El-'Adouéh.	El-A'doueh.
30	38	g		Ioûnânîéh.	Younânyeh. T.
30	38	g		El-Gédîd.	El-Gedyd. T.
30	38	g	أدفوا	EDFOÛ.	EDFOÛ. (APOLLINOPOLIS MAGNA.)
30	38	g		Omm Gebal.	Omm Gebal. T.
30	38	g	المطاعنه	El-Matâânéh.	El-Matâ'neh.
30	38	g	الحباري	El-Habâri.	El-Habâry.
30	38	g		El-kâchefiéh.	El-kâchefyeh. T.
30	38	g	أبو كتاب	Aboû Kitâb.	Abou-Kitâb.

رقم الفرقة في الأطلس البربري	رقم البلد في الأطلس	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتب	
4.	5.	8.	كوم الحسانات	<i>Koûm el-Haçânât.</i>	<i>Koum el-Hasânât.</i>
4.	5.	8.	كوم الوهات	<i>Koûm el-Oûhétât.</i>	<i>Koum el-Ouhetât.</i>
4.	5.	8.	كوم الحمير	<i>Koûm el-Hémir.</i>	<i>Koum el-Hemyr.</i>
4.	5.	8.	بداينه	<i>Bédâînéh.</i>	<i>Bedâyneh.</i>
4.	5.	i.	دماسيه	<i>Demâsiéh.</i>	<i>Demâsyeh.</i>
4.	5.	8.	الكرناق	<i>Karnaq.</i>	<i>El-Karnâq.</i>
4.	5.	8.	كلخ الجبلي	<i>Kel'k el-Géblî.</i>	<i>Kelkh el-Gebely.</i>
4.	5.	i.	جزيرة الكلا	<i>Gézîreî el-Kelh.</i>	<i>Gezyret el-Kelâ.</i>
4.	5.	8.		<i>Barôc.</i>	<i>Barok.</i>
4.	5.	8.	ساعيد	<i>Sââïdéh.</i>	<i>Sâ'ydeh.</i>
4.	13.	d.	كوم البرجيه	<i>Koûm el-Bergîéh.</i>	<i>Koum el-Bergyeh.</i>
4.	13.	8.	الجماويه	<i>El-Gemâwiéh.</i>	<i>El-Gemâouyeh.</i>
4.	13.	d.	الكاب	<i>El-Kâb.</i>	<i>El-Kâb. (ELETHYIA.)</i>
4.	5.	8.	بركة الحمام	<i>Berkeî el-Hammâm</i>	<i>Birket el-Hammâm.</i>
4.	5.	8.	كوم الاحمار	<i>Koûm el-Ahmâr.</i>	<i>Koum el-Ahmâr. (HIERA- CONPOLIS.)</i>
4.	5.	8.		<i>Torâ Châboûd.</i>	<i>Tora' Châboud. T.</i>
4.	13.	8.	المنيسات	<i>El-Moniçât.</i>	<i>El-Monysât.</i>
4.	12.	8.	الباعت	<i>El-Bâât.</i>	<i>El-Bâ't.</i>
4.	13.	d.	المولحيه	<i>Assoulehîéh.</i>	<i>El-Soulehyeh.</i>
4.	12.	8.	القراتيه	<i>El-Qarâtiéh.</i>	<i>El-Qarâtyeh.</i>
4.	12.	8.	الزاوريه	<i>El-Zâoùriéh.</i>	<i>El-Zâouryeh.</i>
4.	12.	8.		<i>Torâ benî-Nagâa.</i>	<i>T. beny-Nagâ'. T.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الطبع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Nâqâ' el-cheykh.	Nâgâa el-chéïk.	ناقاع الشيخ	g.	12.	4.
Koum el-Sâ'h.	Koum el-Sââh.	كوم الصاعه	g.	12.	4.
Mohammed.	Mohammed.	محمد	d.	13.	4.
El-Hadyd.	El-Hadid.	الحديد	d.	13.	4.
El-Qasr O'tmân-bey.	El-Qasr Oumân-bek.	القصر عثمان بيك	g.	12.	4.
El-Mâzâleh.	El-Mazâléh.	المازاله	d.	12.	4.
Mohâmeryeh. (CHNU-BIS.)	Mohâmeriéh.	محامريه	g.	12.	4.
Chanâbyeh.	Chanâbiéh.	حنابيه	g.	12.	4.
Qalâ'h.	Qalââh.	قلاعه	g.	12.	4.
El-Helleh.	El-Helléh.	الحله	g.	12.	4.
El-A'qbéh.	El-'Aqbéh.	العقبه	d.	12.	4.
El-Haouy.	El-Hawî.	الحوى	d.	12.	4.
Koum Safféh.	Koum Safféh.	كوم صفه	g.	12.	4.
El-Kana'ân.	El-Kanâân.	الكنعان	g.	12.	4.
El-A'nouânyeh.	El-'Anowâniéh.	العنوانيه	d.	12.	4.
Sabâhyeh.	Sabâhiéh.	سبابيه	g.	12.	4.
Cheykh Mousâ.	Chéïk Mouçä.	شيخ موسى	d.	20.	4.
El-Teyráh.	El-Féïráh.	الطيراه	g.	19.	4.
El-Hybeh.	El-Hibéh.	العيبه	d.	19.	4.
El-Qana' Farâ'oun.τ.	El-Qanâ Farâouîn.	كوم مره	g.	19.	4.
Koum Mereh.	Koum Méréh.	كوم مره	g.	19.	4.
Nâga' el-Gebel.	Nâgâa el-Gébel.	ناج الجبل	d.	19.	4.

رقم قوة في الأطلس الغربي	رقم القرن	حرف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
4. 19.	g.	١.	الرجايه	Erregâieh.	El-Regâyeh.
4. 19.	g.	2.	الدجيره	Eddégiréh.	El-Degyreh.
4. 19.	g.	3.	شيخ وهبان	Chéïk Wéhân.	Cheykh Ouehân.
4. 19.	g.	4.	السرب	Essereb.	El-Sereb.
4. 19.	g.	5.	الاديمييه	El-Adîmiéh.	El-Adymyeh.
4. 19.	d.	6.	كلابيه	Kelâbiéh.	Kelâbyeh.
4. 19.	d.	7.	ندله	Nedléh.	Nedleh.
4. 18.	g.	8.	المساويه	El-Méçâwiéh.	El-Mesâouyeh.
4. 19.	g.	9.	الناموسه	El-Nâmoûçéh.	El-Nâmouseh.
4. 18.	g.	10.	نمرات	Nemrât.	Nemrât.
4. 18.	g.	11.	سهره	Sahérâh.	Saherâ.
4. 18.	g.	12.	الكلابيه	El-Kelâbiéh.	El-Kelâbyeh.
4. 18.	g.	13.	شوناليه	Chawanâliéh.	Chaouanâlyeh.
4. 18.	g.	14.	هله وواد	Helleï Owâd.	Hellet Ouâd.
4. 18.	g.	15.	دير	Déïr.	Deyr.
4. 19.	d.	16.	زرخ	Zernîk.	Zernikh.
4. 19.	d.	17.	المدليه	El-Médéliéh.	El-Medlyeh.
4. 18.	g.	18.	الجهات	El-Kéïmât.	El-Kheymât.
4. 18.	g.	19.	الاشيله	El-Achiléh.	El-Achyleh.
4. 18.	g.	20.	ابو خيط	Aboû Keït.	Abou-Kheyt.
4. 18.	g.	21.	عج المسكين	Chéïk el-Meskin.	Cheykh el-Meskyn.
4. 18.	g.	22.	شمس الداوه	Chems eddâwéh.	Chems el-Dâoueh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت بالقائمة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الطبعة الاصغر	رقم الصفحة في الطبعة الاصغر
Gâryeh.	Gâriéh.	جاريه	4.	18.
Hellet Rizq.	Hellei Rizq.	حلة رزق	4.	19.
ESNÉ. (LATOPOLIS.)	ESNÉ.	اسنا	4.	26.
El-Helleh. (CONTRA LATO.)	El-Helléh.	الهلة	4.	27.
Kafr ^(١) Ballas.	Kafr Ballâs.	كفر بلص	4.	26.
Deyr.	Dēir.	دير	4.	27.
K. A'bd-allah ^(٧)	K. 'Abdallâh.	كفر عبد الله	4.	26.
K. el-Nit.	K. Elnit.	كفر النط	4.	26.
K. Châ'b.	K. Chââb.	كفر شاعب	4.	26.
K. Ahmed.	K. Ahmed.	كفر احمد	4.	27.
K. Naouâser.	K. Nawâser.	كفر نواصر	4.	26.
Khattâb. (ASPHYNIS.)	Kattâb.	خطاب	4.	26.
Agfoun ou Asfoun.	Agfouën.	اجفون او اسفون	4.	34.
Denfyq ou Tafnys.	Denfiq ou Tafnis.	دنفيق او تافنيس	4.	34.
Kymân.	Kimân.	كيمان	4.	34.
Gezyreh.	Géziréh.	الجزيرة	4.	34.
Mahalleh.	Maħalléh.	محلة	5.	2.
Debbâbyeh.	Debbâbiéh.	دبابيه	5.	2.
Qery. (CASCADIPACTIS.)	Qerî.	قري	5.	2.

- ١ - تمثل كلمة « كفر » مصطلحا نوعيا يعنى قرية أو قرية صغيرة « كفر » ، كما عن معنى بقية المصطلحات النوعية الأخرى فتمتد أنه ليس من الضروري توضيحها هنا . انظر وصف مدينة القاهرة ، الجزء العاشر من الترجمة العربية . (لترجم) .
- ٢ - K انحصار لكلمة كفر Kafir .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	حرف	رقم الصفحة	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Chaqab.	Chaqâb.	شقب	d.	2.	5.
Hâout.	Hâwt.	حاور	g.	2.	5.
Mohammed.	Mohammed.	محمد	g.	1.	5.
Chalâlyf.	Chalâlîf.	شلاليف	g.	1.	5.
Bokât.	Bokât.	بكات	d.	2.	5.
Abou-Khilgân.	Abou 'Kilgân.	ابرخجان	d.	10.	5.
El-Dour ou Daqmirât.	Eddoûr ou Daqmirât.	الدور	g.	9.	5.
K. el-Dour.	K. Eddoûr.	كفر الدور	g.	9.	5.
El-Maqrâb.	El-Maqrâb.	المقرب	d.	10.	5.
Sâlmieh.	Sâlmîéh.	سالميه	d.	10.	5.
El-Dâr.	Eddâr.	الدار	d.	10.	5.
Toud. (TUPHIUM.)	Foûd.	طود	d.	10.	5.
El-Qobbeh.	El-Qobbeh.	القبه	g.	9.	5.
Senâd.	Senâd.	سناد	g.	9.	5.
El-A'desât.	El-'Adéçât.	العدسات	d.	10.	5.
K. el-A'desât.	K. el-'Adéçât.	كفر العدسات	d.	10.	5.
Desour.	Déçoûr.	دسور	d.	10.	5.
El-Gharbeh.	El-Garbéh.	الغربه	d.	9.	5.
K. Myt Qadym.	K. Mîr Qadîm.	كفر مية قديم	g.	9.	5.
Rezqât.	Rezqât.	رزقات	g.	10.	5.
K. Rezqât.	K. Rezqât.	كفر رزقات	g.	10.	5.
K. Sahabereh.	K. Sahaberéh.	كفر مهبيره	g.	10.	5.

رقم القرعة في الطائر المتروكي	رقم اللون	شكل	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٠١٠	g.		كفر الارمنت	K. Erment.	K. Erment. (HERMON- THIS.)
٢٠١٠	g.		الامريس	El-Amris.	El-Amrys.
٢٠١٠	â.		جزيره	Géziréh.	Gezyreh.
٢٠١١	g.		الدبايه	El-Dabâieh.	El-Dabâyeh.
٢٠١١	d.		كفر الملايه	K. el-Melâieh.	K. el-Melâyeh.
٢٠٩	g.		خرازه	Karâzéh.	Kharâzeh.
٢٠١٩	g.		العطيه	El-'Atiéh.	El-A'tyeh.
٢٠١٩	g.		كفر الحدادين	K. el-Haddâdyn.	K. el-Haddâdyn.
٢٠١٨	g.		خراب الناموس	Karâb el-Nâmous.	K'harâb el-Nâmous.
٢٠١٩	d.		البياضيه	El-Biâdîéh.	El-Byâdyeh.
٢٠١٩	â.		جزيرة البياضيه	G. ¹ el-Biâdîéh.	G. ¹ el-Byâdyeh.
٢٠١٩	d.		كفر شيخ عبد القلوى	Kafr chéik 'Abd el- Qâwî.	K. cheykh A'bd el- Qâouy.
٢٠١٩	â.		العواميه	El-'Aouâmiéh.	El-A'ouâmyeh.
٢٠١٩	â.		جزيرة الجديدة	G. ¹ el-Gédidéh.	G. ¹ el-Gedydeh.
٢٠١٩	g.		الاقالنه	El-Aqâltéh.	El-Aqâlteh.
٢٠١٩	d.		كفر طيبه	K. Tibéh.	K. Tybeh.
٢٠١٩	d.		كفر جرجيس	K. Gergis.	K. Gergys.
٢٠١٩	g.		أبو حمود	Abou Hamouâ.	Abou-Hamoud.
٢٠١٩	g.		دير	Déir.	Deyr.
٢٠١٩	d.		الاقصير	EL-AQSÉIR ou LOUQSOR.	EL-AQSEYR ou LOUQSOR. (YHONN.)

رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	رقم القرعة	رقم القرعة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
5.	19.	d.	كرناق	KARNAQ.	KARNAQ ou KAR- NAK. (Thènes.)
5.	20.	d.	كوم مضو أو ميت عامود	Koûm Mađou ou Medââmoud.	Koum Madou ou Med-A'âmoud, id.
5.	19.	g.	مدينة أبو أو مدينة طبو	MÊDINET ABOÛ ou MÊDINET TABOÛ.	MÊDINET ABOU ou MÊDINET TABOU, id.
5.	19.	g.	قورنه	Qouîrnéh.	Qournah, id.
5.	19.	g.	البيرات	El-Bé'irât.	El-Bé'yrât.
5.	19.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	19.	d.	نجع القريه	Naga' el-Qariéh.	Naga' el-Qaryeh.
5.	19.	i.	جزيرة عروزيه	G. ⁱ 'Ouroûziéh.	G. ⁱ O'rouzyeh.
5.	19.	d.	التحاتي	El-Tahtâni.	El-Tahtâny.
5.	19.	d.		Tora' ezze'mîn.	Tora' el-Zemyn. T.
5.	19.	d.	الزّم	El-Zemm.	El-Zemm.
5.	28.	d.	كفر أبو مغزاه	K. âbou Magzâleh.	K. Abou-Maghzâleh.
5.	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	28.	d.	الصعايد	El-Sâ'idéh.	El-Sa'âydeh.
5.	28.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
5.	28.	d.	كفر النمرية	K. el-Nasriéh.	K. el-Nasryeh.
5.	28.	d.		Tora' el-Hachâchiéh.	T. el-Hachâchyeh. T.
5.	28.	i.	جزيرة قريه	G. ⁱ Qériéh.	G. ⁱ Qeryeh.
5.	28.	d.	الحشاشيه	El-Hachâchiéh.	El-Hachâchyeh.

رقم الطرح في الأطلس المعزى	رقم المنح	رقم المنح	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المعزى	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المعزى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٨. ٢٨.	d.		الخزام	El-Kozâm.	El-Khozâm.
٢٧. ٢٧.	g.		العربة	El-'Arabéh.	El-A'rabeh.
٢٨. ٢٨.	g.		الجزيرة	El-Géziréh.	El-Gezyreh.
٢٨. ٢٨.	g.		شيخ أحمد	Chéik Ahmed.	Cbeykh Ahmed.
٢٨. ٢٨.	d.		العمارة	El-'Asârah.	El-A'sârah.
٢٨. ٢٨.	d.		العايشة	El-'Aichéh.	El-A'âycheh.
٢٨. ٢٨.	g.		القول	El-Qamoûléh.	El-Qamouleh.
٢٧. ٢٧.	g.		الواحين	El-Râhîn.	El-Râhyn.
٢٨. ٢٨.	g.		أبو دياب	Abou Diâb.	Abou-Dyâb.
٢٧. ٢٧.	g.		فوس	Fos.	Fos.
٢٨. ٢٨.	g.			Gesr el-Qahâ.	Gesr el-Qahâ. g.
٢٨. ٢٨.	g.		العمارة	El-'Asârah.	El-A'sârah.
٢٨. ٢٨.	g.		البركة	El-Berkéh.	El-Berkeh.
٢٨. ٢٨.	i.		جزيرة الحمادي	G. ⁱ el-Hamâdi.	G. ⁱ el-Hamâdy.
٢٩. ٢٩.	d.		كفر	Kafr.	Kafr.
٢٩. ٢٩.	d.		العوقب	El-'Awâqeb.	El-A'ouâqeb.
٢٩. ٢٩.	d.		كفر	Kafr.	Kafr.
٢٩. ٢٩.	d.		أبو جور	Abou Gour.	Abou-Gour.
٢٨. ٢٨.	g.		دارود	Dâroud.	Dâroud.
٢٨. ٢٨.	d.		سم	Semsem.	Semsem.
٢٨. ٢٨.	g.		سمن	Semen.	Semen.
٢٨. ٢٨.	g.		البشار	El-Bechlou.	El-Bechlou.

الأسماء كما وردت داخل الكتب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي لاقت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الطبع	رقم الطبع في الأطلس الجغرافي
El-Khâryeh.	El-Kâriéh.	الخارية	g.	٥٠ ٢٨.
El-Douâ.	El-Dowâ.	الدوا	g.	٥٠ ٢٨.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	٥٠ ٢٨.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	٥٠ ٢٩.
Hagâzy.	Hagâzi.	جازي	d.	٥٠ ٢٩.
El-Hayâh.	El-Haiâh.	الحياه	d.	٥٠ ٢٨.
Sa'âqet.	Saâqeî.	سعاقت	g.	٥٠ ٢٨.
El-Qarqatem.	El-Qarqatem.	القرقطم	g.	٥٠ ٢٨.
Abou-Torky.	Abou Torki.	ابو تركي	g.	٥٠ ٢٨.
Qabâouyl.	Qabâwil.	قباويل	g.	٥٠ ٢٨.
Damâmel.	Damâmel.	دامل	d.	٥٠ ٢٨.
Nâhieh Hagâzy.	Nâhiéh Hagâzi.	ناحية جازي	d.	٥٠ ٢٩.
El-A'sârah.	El-'Asârah.	العصاره	d.	٥٠ ٣٦.
G.' el-Machârys. g.	Gesr el-Machâris.		d.	٥٠ ٣٦.
Gesr Damâmel. g.	Gesr Damâmel.		d.	٥٠ ٣٦.
El-Denfyq.	El-Denfiq.	الدنفيق	g.	٥٠ ٣٦.
El-Qâqyn.	El-Qâqin.	القاقين	g.	٥٠ ٣٦.
El-Khalyl.	El-Kalil.	الخليل	g.	٥٠ ٣٦.
G.' Matarah.	G.' Matarah.	جزيرة مطره	i.	٥٠ ٣٦.
El-Hasâsyeh.	El-Hasâsiéh.	الحصاصيه	d.	٥٠ ٣٦.
Senhour.	Senhoûr.	سنهور	d.	٥٠ ٣٦.
Koum el-Kharâb.	Koum el-Karâb.	كوم الخراب	d.	٥٠ ٣٦.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	صفحة	رسم المربع	رقم الطرحه في الأطلس الجغرافى
El-Qous.	El-Qoûs.	القوس	d.	37.	5.
El-Menchyeh.	El-Menchiéh.	المنشيه	g.	36.	5.
Naqâdeh. (MAXIMIA NOPOLIS.)	Naqâdéh.	نقاده	g.	36.	5.
El-Ka'beh.	El-Kâbéh.	الكعبه	d.	36.	5.
Tora' Sekkad. T.	Torâ Sekkad.		g.	36.	5.
El-Qantarah.	El-Qantarah.	القنطره	g.	36.	5.
Tora' el-Sayad. T.	Torâ el-Saïad.		g.	36.	5.
El-Qarâqous.	El-Qarâqoûs.	القراقوس	d.	36.	5.
Tora' el-Mahâry. T.	Torâ el-Mahârî.		d.	36.	5.
El-Qattârah.	El-Qattârah.	القطاره	g.	36.	5.
Tora' Ibrâhym. T.	Torâ Ibrâhîm.		g.	36.	5.
El-Farâch. g.	El-Farâch.		d.	36.	5.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	36.	5.
Qous. (APOLLINOPOLIS PARVA.)	Qoûs.	قوس	d.	36.	5.
Cheykh A'ly.	Chéïk 'Alî.	شيخ على	g.	36.	5.
El-Mahâry.	El-Mahârî.	الحارى	d.	36.	5.
El-Mesyed.	El-Méçid.	المسيد	d.	37.	5.
Tora' el-Bedouyeh. T.	Torâ el-Bedoûîéh.		d.	36.	5.
Abou-Mahowâd.	Abou Mahowâd.	ابو مهوادر	d.	37.	5.
El-Hammâcheh.	El-Hammâchéh.	الحمامه	d.	36.	5.
Kafr cheykh el- Toukh. (PAPA.)	K. chéïk el-Touk.	كفر شيخ النوخ	g.	36.	5.

رقم المرتبة في الأصل الفرنسي	رقم الترتيب	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
5. 36. g.		كفر شيخ	K. chéïk.	Kafr cheykh.
5. 36. g.		كوم أبو هلال	Koûm âbou Helâl.	Koum Abou-Helâl.
5. 36. d.		النريكه	El-Nortukah.	El-Noreykh.
5. 36. g.		الدومات	El-Deremât.	El-Deremât.
5. 36. g.		كفر الدبع	K. el-Diâ.	K. el-Dya'.
5. 36. d.		الحزبه	El-Hamzéh.	El-Hamzeh.
5. 39. d.		البيطه	La Guïtah.	El-Gytah.
6. 14. d.		وادي القصير	Vallée de Qoséïr.	Ouâdy Qoseyr. O.
7. 2. d.		بريه مسكونه من بدنة العبابه	Déserts fréquentés par la tribu des Abâbdéh.	Déserts fréquentés par la tribu des A'bâbdéh.
7. 9. d.		قصير	QOSÉÏR.	QOSEYR.
8. 5. d.			El-Ahmar.	El-Ahmar. A'.
8. 5. d.			El-Hawîh.	El-Haouch. A'.
8. 13. d.		البيضة	El-Béïdâh.	El-Brydah.
8. 24. d.			Lambogéh.	Lambogeh. A'.
8. 32. d.			Vieux Qoséïr.	Vieux Qoseyr.
9. 4. g.			Tora' el-Qérâse.	Tora' el-Qerâye. T.
9. 4. g.		القراي	El-Qérâte.	El-Qerâye.
9. 4. d.		المقاربيه	El-Moqârabîéh.	El-Moqârabych.
9. 4. d.		العرقيه	El-'Araqîéh.	El-A'raqych.
9. 4. g.		العفت	El-'Afi.	El-A'fi.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	تتبع اللفظ	رقم البحر	رقم الطرح في الأطلس الجغرافى
El-A'laqât.	El-'Alaqât.	العلقات	d.	4.	9.
Abou-Ouâd.	Aboû Wâd.	ابو واد	d.	4.	9.
El-Fouâ.	El-Fwâ.	الفوا .	g.	4.	9.
Cheykh Mousâ.	Chéïk Mouçâ.	شيخ موسى	d.	4.	9.
Kafr Askyn.	K. Askın.	كفر اسكن	d.	5.	9.
El-A'râbchéh.	El-'Arâbchéh.	العراشه	g.	4.	9.
El-Hâmoud.	El-Hâmoûd.	الحامود	g.	4.	9.
Tora' el-A'raqyeh. T	Tora' el-'Araqîeh.		d.	4.	9.
El-Maqâren.	El-Maqâren.	المقارن	d.	4.	9.
El-A'raqyeh.	El-'Araqîeh.	العريقه	g.	4.	9.
G.' el-Khoukh.	G.' el-Kouûk.	جزيرة الخوخ	i.	4.	9.
Tora' el-Kâhkîeh. T.	Tora' el-Kâhkiéh.		d.	4.	9.
Abou-Hamoudy.	Aboû Hamouûdi.	ابو حمودى	d.	4.	9.
El-Tâbet.	El-Tâbeï.	التابة	d.	4.	9.
Nâhyet el-Tâbet.	Nahieï el-Tâbeï.	ناحية التابة	d.	4.	9.
Cheykh Nâser.	Chéïk Nâser.	شيخ ناصر	g.	4.	9.
Tora' el-Ma'seryeh. T.	Tora' el-Maâserîeh.		d.	4.	9.
Nâhyeh Nâser.	Nâhieh Nâser.	ناحية ناصر	g.	4.	9.
QEFT. (Corres. 7)	QEFT.	قفط	d.	4.	9.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	4.	9.
Kymân.	Kimân.	كهان	d.	4.	9.
Bâroud.	Bâroûd.	بارود	d.	4.	9.

رقم الوحدة في الأطلس المصري	رقم للوح	سج	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
9.	4.	d.		<i>Torà Mamâdéh.</i>	<i>Tora' Hamâdeh. T.</i>
9.	4.	g.		<i>Gesr el-Touk.</i>	<i>Gesr el-Toukh. g.</i>
9.	4.	g.	السوادي	<i>El-Souâdi.</i>	<i>El-Souâdy. (CONTRA COPTOS.)</i>
9.	4.	g.	أبو عمر	<i>Abou 'Amer.</i>	<i>Abou-A'mer.</i>
9.	4.	d.		<i>Gesr.</i>	<i>Gesr.</i>
9.	4.	g.	السياسي	<i>El-Sabâçi.</i>	<i>El-Sabâsy.</i>
9.	4.	d.	براميه	<i>Berâméh.</i>	<i>Berâmeh.</i>
9.	4.	g.	بلاص	<i>Ballâs.</i>	<i>Ballâs.</i>
9.	12.	d.	الخلص	<i>El-Kallas.</i>	<i>El-Khallas.</i>
9.	12.	d.	أبو يوسف	<i>Abou Iouçef.</i>	<i>Abou-Yousef.</i>
9.	12.	d.	الجزيرييه	<i>El-Géziréh.</i>	<i>El-Gezyryeh.</i>
9.	12.	d.	ناحية القو	<i>Nâhiët el-Qou.</i>	<i>Nâhyet el-Qou.</i>
9.	12.	d.		<i>Torà el-Géziréh.</i>	<i>T. el-Gezyryeh. T.</i>
9.	12.	d.	العلاقات	<i>El-'Alâqât.</i>	<i>El-A'lâqât.</i>
9.	12.	g.		<i>Torà el-Dâl.</i>	<i>Tora' el-Dâl. T.</i>
9.	12.	g.	الدير	<i>El-Déir.</i>	<i>El-Deyr. (PAMPANIS.)</i>
9.	12.	g.		<i>Torà el-Siâléh.</i>	<i>Tora' el-Syâleh. T.</i>
9.	12.	i.	بلاص	<i>Ballâs.</i>	<i>Ballâs.</i>
9.	12.	d.	ابنود	<i>Abnouâd.</i>	<i>Abnoud.</i>
9.	12.	d.	الجزيره	<i>El-Géziréh.</i>	<i>El-Gezyreh.</i>
9.	13.	d.	برمها او بير البار	<i>Beremhâ ou Bîr el-Bâr.</i>	<i>Beremhâ ou Byr el-Bâr.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الطبع	رقم الصفحة
<i>Tora' el-Ma'sarah. T.</i>	<i>Tora el-Maasarah.</i>		٩. ١٢. d.		
K. el-Deyr.	K. el-Dēir.	كفر الدير	٩. ١٢. g.		
<i>Gesr Ballás. g.</i>	<i>Gesr Ballás.</i>		٩. ١٢. g.		
El-Qerāneh.	El-Qérāneh.	القرانه	٩. ١٢. g.		
G.' el-Deyr.	G.' el-Dēir.	جزيرة الدير	٩. ١٢. i.		
<i>Tora' el-Qerāneh. T.</i>	<i>Tora el-Qerāneh.</i>		٩. ١٢. g.		
El-Hasbeh.	El-Hasbéh.	الحسبه	٩. ١٢. g.		
<i>Tora' el-Saarty. T.</i>	<i>Tora essaarti.</i>		٩. ١٢. d.		
El-Ouâsyqâ.	El-Wâciqâ.	الواسيقا	٩. ١٢. d.		
Koum Abou-A'mrân.	Koûm abou-Âmrân	كوم أبو عمران	٩. ١٣. d.		
El-Tyn.	El-Fîn.	الطين	٩. ١٢. g.		
<i>Tora' el-Khangâr. T.</i>	<i>Tora el-Kangâr.</i>		٩. ١٢. d.		
Chaslyeh.	Chasliéh.	عصليه	٩. ١٢. d.		
K. el-Tyn.	K. el-Fîn.	كفر الطين	٩. ١٢. g.		
K. el-Fargy.	K. el-Fargî.	كفر الفرجي	٩. ١٢. d.		
El-Karâouân.	El-Karâwân.	الكروان	٩. ١٢. d.		
<i>Gesr el-Kherbeh. g.</i>	<i>Gesr el-Kerbéh.</i>		٩. ١٢. d.		
El-Kherbeh.	El-Kerbéh.	القربه	٩. ١٣. d.		
El-Qasâs.	El-Qasâs.	القصاص	٩. ٢٥. d.		
El-Kherbeh.	El-Kerbéh.	القربه	٩. ٢١. d.		
El-Tora'.	El-Tora.	الترع	٩. ٢٥. g.		
Kafr.	Kafr.	كفر	٩. ٢٥. d.		

الأسماء كما وردت داخل الكتب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت بالقائمة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الورقة
K. Esmâ.	K. Esmâ.	كفر اسما	9.	10.	d.
Kharâye.	Karâye.	خرای	9.	10.	g.
K. el-Hâger.	K. el-Hâger.	كفر الحاجر	9.	10.	î.
Tora' Qench. T.	Tora' Qench.		9.	10.	d.
El-Byâdyeh.	El-Biâdîeh.	البيانيه	9.	10.	d.
QENEH. (CANEPOLIS.)	QENEH.	قنه	9.	10.	d.
K. Qench.	K. Qench.	كفر قنه	9.	10.	d.
K. Abou.	K. Aboû.	كفر ابو	9.	10.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	9.	10.	g.
K. A'mrân.	K. 'Amrân.	كفر عمران	9.	10.	d.
DENDERAH. (TEXTUAL.)	DENDERAH.	دندرة	9.	10.	g.
Cheykh A'mrân.	Chéik 'Amrân.	شيخ عمران	9.	10.	d.
Nâhyet Noutah.	Nâhiet Noûtah.	ناحية نوطه	9.	19.	g.
Noutah.	Noûtah.	نوطه	9.	19.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	9.	19.	g.
El-Dâryeh.	El-Dârîeh.	الداريه	9.	19.	î.
El-Hazeh.	El-Hazéh.	الحزه	9.	17.	d.
Tora' Abou-l-Kheyr. T	Tora' Aboûl'keir.		9.	17.	d.
Nâhyet Abou-l-Kheyr.	Nâhiet Aboûl'keir.	ناحية ابو الخير	9.	17.	d.
Cheykh Abou-l-Kheyr.	Chéik Aboûl'keir.	شيخ ابو الخير	9.	17.	d.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحة الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحة الأطلس الجغرافي	الترتيب في الكتاب	الترتيب في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب
<i>Tora' Harydy. T.</i>	<i>Torà Haridî.</i>	التريدي	d.	27.	9.
<i>El-Harydy.</i>	<i>El-Haridi.</i>	التريدي	d.	27.	9.
<i>K. el-Harydy.</i>	<i>K. el-Haridî.</i>	كفر التريدي	d.	19.	9.
<i>Tora' el-Bedâouy. T.</i>	<i>Torà el-Bedâwî.</i>		d.	27.	9.
<i>El-Dâryeh.</i>	<i>El-Dâriéh.</i>	الداريه	d.	19.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	19.	9.
<i>K. Abousah.</i>	<i>K. Abouâsah.</i>	كفر ابوسه	d.	27.	9.
<i>Nâhyet Abousah.</i>	<i>Nâhiët Abouâsah.</i>		d.	27.	9.
<i>El-Abousah.</i>	<i>El-Abouâsah.</i>	الابوسه	d.	27.	9.
<i>Nâhyet Belâd.</i>	<i>Nâhiët Belâd.</i>	ناحية بلاد	d.	27.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	27.	9.
<i>Gesr Abousah. g.</i>	<i>Gesr Abousah.</i>		d.	27.	9.
<i>Oualed.</i>	<i>Weled.</i>	ولد	d.	19.	9.
<i>Nâhyet Safâhyeh.</i>	<i>Nâhiët Safâhiéh.</i>	ناحية صفاحيه	d.	19.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	19.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	26.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	26.	9.
<i>Cheykh el-Safâhyeh.</i>	<i>Chéïk el-Safâhiéh.</i>	شيخ الصفاحيه	d.	26.	9.
<i>El-Safâhyeh.</i>	<i>El-Safâhiéh.</i>	الصفاحيه	d.	26.	9.
<i>El-A'bdlyeh.</i>	<i>El-'Abdliéh.</i>	العبدليه	d.	26.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	26.	9.
<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>	كفر	d.	26.	9.

رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم المرج	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
٩٠	٢٦	d.	الجرأى	El-Garâie.	El-Garâye.
٩٠	٢٦	d.	كفر الجراى	K. el-Garâie.	K. el-Garâye.
٩٠	٢٦	d.		<i>Gesr el-Garâie.</i>	<i>Gesr el-Garâye. g.</i>
٩٠	٢٦	d.	ناحية فوه	Nâhîet Fouéh.	Nâhyet Foueh.
٩٠	٢٦	d.		<i>Tora el-Safâhiéh.</i>	<i>Tora' el-Safâhyeh. T.</i>
٩٠	٢٦	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
٩٠	٢٦	d.	ناحية حواتك	Nâhîet Hawâtkah.	Nâhyet Haouât- kah.
٩٠	٢٦	d.	الكرك	El-Kerk.	El-Kerk.
٩٠	٢٦	d.	دهشنه	Déhechnéh.	Dehechneh.
٩٠	٢٦	d.	الحواتك	El-Hawâtkah.	El-Haouâtkah.
٩٠	٢٦	d.	سباريات	Sabâriât.	Sabâryât.
٩٠	٢٦	d.		<i>Tora Sabâriât.</i>	<i>Tora' Sabâryât. T.</i>
٩٠	٢٦	d.	ناحية الزيد	Nâhîet Ezzéid.	Nâhyet el-Zeyd.
٩٠	٢٦	d.	ناحية العزيزه	Nâhîet el-'Azîzah.	Nâhyet el-A zyzah.
٩٠	٢٦	d.	كفر سباريات	K. Sabâriât.	K. Sabâryât.
٩٠	٢٥	d.	شيخ خالى	Chéïk Kâli.	Cheykh Khaly.
٩٠	٢٥	d.		<i>Gesr Sahoûd.</i>	<i>Gesr Sahoud. g.</i>
٩٠	٢٥	d.	السهود	El-Sahoûd.	El-Sahoud.
٩٠	٢٥	d.	الجازيه	El-Gâziéh.	El-Gâzyeh.
٩٠	٢٥	d.	كفر الجازيه	K. el-Gâziéh.	K. el-Gâzyeh.
٩٠	٢٥	d.	فو	Fou.	Fou. (Boros.)

رقم الطبعة في الأطلس الجغرافي	رقم القرن	م ب ن	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
مدينة جوجا					
9.	18.	g.		<i>Tora el-Sâlhah.</i>	<i>Tora'h el-Sâlhah. T.</i>
9.	18.	g.	المراشي	<i>El-Marâchî.</i>	<i>El-Marâchy.</i>
9.	18.	g.	كفر الغرامه	<i>K. el-Ferâmah.</i>	<i>Kafr el-Ferâmah.</i>
9.	18.	g.	ناحية الغرامه	<i>Nâhiéi el-Ferâ- mah.</i>	<i>Nâhyet el-Ferâ- mah.</i>
9.	18.	g.	الغرامه	<i>El-Ferâmah.</i>	<i>El-Ferâmah.</i>
9.	17.	g.	الوقى	<i>El-Wafâ.</i>	<i>El-Ouafâ.</i>
9.	17.	g.		<i>Tora el-Nabqah.</i>	<i>Tora'h el-Nabqah. T.</i>
9.	17.	g.	النبقه	<i>El-Nabqah.</i>	<i>El-Nabqah.</i>
9.	17.	g.	كفر	<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>
9.	17.	g.	كفر	<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>
9.	17.	g.	كفر	<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>
9.	17.	g.	العباديه	<i>El-'Abâdiéh.</i>	<i>El-A'bâdyeh.</i>
9.	17.	g.	كفر عباديه	<i>K. 'Abâdiéh.</i>	<i>Kafr A'bâdyeh.</i>
9.	17.	g.		<i>Gesr 'Abâdiéh.</i>	<i>Gesr A'bâdyeh. g.</i>
9.	25.	g.	العبيد	<i>El-'Abîdéh.</i>	<i>El-A'bydeh.</i>
9.	17.	g.	بنى نما	<i>Benî-Namâ.</i>	<i>Beny-Namâ.</i>
9.	17.	g.	كفر	<i>Kafr.</i>	<i>Kafr.</i>
9.	17.	g.	مقاله	<i>Seqâléh.</i>	<i>Seqâleh.</i>
9.	25.	g.	راسيه	<i>Râciéh.</i>	<i>Râsyeh.</i>

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم
Râsyeh.	Râçîéh.	راسيه	25.	9.	d.
Gesr Râsyeh. g.	Gesr Râçîéh.		25.	9.	g.
El-Oualed.	El-Weled.	الولد	17.	9.	g.
Mahân.	Maĥân.	محان	25.	9.	d.
Cheykh Mahân.	Chéïk Maĥân.	شيخ محان	25.	9.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	25.	9.	d.
El-Chouryeh.	El-Choûriéh.	الشوريه	32.	10.	d.
Abou - Marrah ou Abou - Maouah. (CHENOBOSCION.)	Aboû - Marrah ou Aboû - Mawah.	أبو مره	32.	10.	d.
HOÛ. (DIOSPOLIS PARVA.)	HOÛ.	هوا	24.	10.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	24.	10.	g.
El-Hârah.	El-Hârah.	الحاره	24.	10.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	24.	10.	g.
Chebâlyeh	Chebâliéh.	شباليه	24.	10.	g.
Tora'h Hoû. τ.	Tora' Hoû.		24.	10.	g.
El-Dâsy.	El-Dâçi.	الداسى	32.	10.	d.
Abâ Hamkah.	Abâ Hamkah.	أبا حمكه	24.	10.	g.
Deyrbéh.	Déïrbéh.	دير به	24.	10.	g.
Qasr el-Sayâd.	Qasr Essaïâd.	قصر الصياد	32.	10.	d.
El-Derb.	El-Derb.	الدرب	24.	10.	g.
El-Kheyleh.	El-Keïléh.	الخيله	23.	10.	g.
El-Gebâdyeh.	El-Gebâdiéh.	الجباده	23.	10.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الصغير	الاسماء التي وردت بالقائمة العربية في لوحات الأطلس الصغير	رقم الصفحة في الأطلس الصغير	رقم الصفحة في الأطلس الصغير	رقم الصفحة في الأطلس الصغير
El-Louâqy.	El-Loûâqî.	الوراق	10.	32.	g.
Nâhyet Syl.	Nâhîet Sil.	ناحية سيم	10.	31.	g.
El-Gezyryeh.	El-Gézirîéh.	الجزيرييه	10.	32.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	10.	31.	g.
Ensân.	Ensân.	انسان	10.	32.	g.
Qamâny.	Qamâni.	قمانى	10.	31.	g.
Naga' Qamâny.	Nagâ Qamâni.	نجع قمانى	10.	31.	g.
Bahgourah.	Bahgoûrah.	بهوره	10.	31.	g.
El-Kouroun.	El-Kouroûn.	الكرون	10.	31.	g.
El-Bâsyeh.	El-Bâsiéh.	الباسيه	10.	32.	d.
El-Gezyl.	El-Gezir.	الجزير	10.	31.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	10.	32.	d.
Nâhyet Gezyl.	Nâhîet Gézir.	ناحية جزير	10.	32.	d.
El-Gîânyeh.	El-Gîâniéh.	البعانيه	10.	31.	g.
Salyd.	Salîd.	سليده	10.	31.	d.
Nâhyet Bahgourah.	Nâhîet Bahgoûrah.	ناحية بهوره	10.	31.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	10.	31.	g.
FARCHOUT.	FARCHOÛt.	فرشوط	10.	31.	g.
Qalyd.	Qalîd.	قليد	10.	31.	d.
Gebâby.	Gebâbi.	جبابى	10.	31.	g.
Koum el-Ahmar.	Koûm el-Ahmar.	كوم الاحمر	10.	31.	g.
Cheykh A'ly.	Chéïk 'Alî.	شيخ على	10.	31.	g.

رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
10.	31.	g.	الدوايه	El-Dâwîéh.	El-Dâouyeh.
10.	31.	g.	ابو زعبر	Aboû-Zâbar.	Abou-Za'bar.
10.	31.	g.	البخانس	El-Bakânès.	El-Bakhânes.
10.	31.	g.	جزيرة الدواه	Gézîrê el-Douâh.	G.' el-Douâh.
10.	31.	g.	الحميس	El-Kamîs.	El-Khamys.
10.	30.	g.	ابو خرابه	Aboû-Karâbéh.	Abou-Kharâbeh.
10.	22.	g.	ناحية طوخ	Nâhîet Fouk.	Nâhyet Toukh.
10.	22.	g.	طوخ	Fouk.	Toukh.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	نا حرجه	Nâh Haragéh.	Nâ Harageh.
10.	30.	g.	حرجه	Haragéh.	Haragéh.
10.	30.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	30.	g.	كفر حاجر	K. Hâger.	Kafr Hâger.
10.	30.	g.	حاجر	Hâger.	Hâger.
10.	30.	g.	سهود	Sâmhouûd.	Samhoud.
10.	30.	g.	الصفّا	El-Saffâ.	El-Saffâ.
10.	30.	g.	ابوليش	Aboûlîch.	Aboulych.
10.	31.	d.	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
10.	30.	g.	ناحية العمران	Nâhîet el-'Amrân.	Nâhyet el-A'mrân.
10.	30.	g.	العمران	El-'Amrân.	El-A'mrân.
10.	38.	d.	شم حماده	Chéïk Hamâdéh.	Cheykh Hamâdeh.

رقم القرية في الخرائط	رقم البلد في الخرائط	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحة لأطلس المجهري	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحة الأطلس المجهري
١٥. ٣٨. d.		Kafr Hamâdeh.	K. Hamâdéh.	كفر حماده
١٥. ٣٨. g.		Naga' el-Rabya'.	Naga' el-Rabâ.	نجع الربيع
١٥. ٣٨. d.		Kafr.	Kafr.	كفر
١٥. ٣٨. d.		El-Gabâbych.	El-Gabâbich.	الجبابيش
١٥. ٣٨. g.		Nâhyet Ma'zy.	Nâhieï Mâzi.	ناحية معزى
١٥. ٣٨. g.		El-Ma'zy.	El-Mâzi.	المعزى
١٥. ٣٥. g.		Koum Geny.	Koûm Génî.	كوم جنى
١٥. ٣٥. g.		Kafr Geny.	K. Génî.	كفر جنى
١٥. ٣٥. g.		Kafr.	Kafr.	كفر
١٥. ٣٥. g.		Kafr A'mrân.	K. 'Amrân.	كفر عمران
١٥. ٣٥. g.		Cheykh A'mrân.	Cheïk 'Amrân.	شيخ عمران
١٥. ٣٥. g.		Kafr.	Kafr.	كفر
١٥. ٣٥. g.		Kafr.	Kafr.	كفر
١٥. ٣٨. g.		Kafr Ma'zy.	K. Mâzi.	كفر معزى
١٥. ٣٨. d.		A'nberych.	Anberîch.	المنبرية
١٥. ٣٨. d.		Kafr el-A'nberych.	K. el-'Anberîch.	كفر المنبرية
١٥. ٣٨. d.		El-Tehémân.	El-Téhémân.	النعمان
١٥. ٣٨. d.		El-Ma'zy.	El-Mâzi.	المعزى
١٥. ٣٧. d.		El-Nagâmych.	El-Nagîmîch.	النغاميش
١٥. ٣٨. d.		Kafr el-A'bedych.	K. el-'Abédîch.	كفر العبدية
١٥. ٢٩. g.		El-Tout.	El-Tout.	التوت
١٥. ٢٩. g.		El-Bâdey.	El-Bâdî.	البلادي

رقم الوحدة في الأطلس المصري	رقم الوحدة في الأطلس المصري	رقم الوحدة في الأطلس المصري	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
10.	29.	g.	الحرم	El-Korm.	El-Khorm.
10.	29.	g.	ناحية الدارى	Nâhièi el-Dâri.	Nâhyet el-Dâry.
10.	29.	g.	الدارى	El-Dârî.	El-Dâry.
10.	29.	g.	الحالى	El-Kâli.	El-Khâly.
10.	29.	g.	المعصرة	El-Mâsarah.	El-Ma'sarah.
10.	29.	d.	العبدية	El-'Abédiéh.	El-Abedyeh.
10.	29.	d.	أولاد خلفيه	Aouîlâd 'Kalefiéh.	Aoulâd Khalefyeh.
10.	29.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
10.	29.	î.	جزيرة مرزوق	G.' Marzoûq.	G.' Marzouq.
10.	29.	g.	حربه	Harriwa ou Harabah	Harabah. (<i>Aardus.</i>)
10.	29.	g.	مدفونه	Medfoûnéh.	Medfouneh.
10.	29.	g.	صاحه	Sâgéh.	Sâgeh.
10.	28.	g.	الحربه	El-Kerbéh.	El-Kherbeh.
10.	28.	g.	حاجى سليمان	Hâggi Soleïmân.	Hâggy Soleyman.
10.	28.	g.	الحلوه	El-Halaoûéh.	El-Halaoueh.
10.	28.	g.	الحلونية	El-Halaoûniéh.	El-Halaounyeh.
10.	28.	g.		Tora Samatah.	Tora'h Samatah, T.
10.	29.	g.	الحربه	El-Kerbéh.	El-Kherbeh.
10.	28.	g.	المنايشه	El-Menâichéh.	El-Menâycheh.
10.	28.	g.	الحجه	El-Heggéh.	El-Heggeh.
10.	29.	g.	صاطه تانى	Samâtah Tâni.	Samâtah Tâny.
10.	37.	d.	ناحية أبو كريب	Nâhièi Abou-Koréïb.	Nâhyet Abou-Koreyb

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الطبع	رقم الصفحة في الطبع الجغرافي
(LEPIDOTUM.)					
Abou-Koreyb.	Aboû-Koréïb.	ابوكريب	d.	37.	10.
K. Abou-Koreyb.	K. Aboû-Koréïb.	كفر ابوكريب	d.	37.	10.
El-Zaharah.	El-Zaharah.	الزهره	g.	37.	10.
Beny-O'umeh.	Benj-'Oûméh.	بنى عومه	g.	28.	10.
El-A'zbeh et Agoub	El-'Azbeh ou Agoûb	العزبه واجوب	g.	28.	10.
El-Barânqah.	El-Barânqah.	البرانقه	g.	28.	10.
Mechaouyeh.	Mechâouîéh.	مشاويه	g.	28.	10.
El-Safenyeh.	El-Safénieh.	السفنيه	g.	36.	10.
Naga' O'beyd.	Nagâ 'Obéïd.	نجع عبيد	g.	37.	10.
Kaysymeh.	Kaisiméh.	كيميه	d.	37.	10.
Belyâneh.	Beliânéh.	بليانه	g.	37.	10.
G.' Belyâneh.	G.' Beliânéh.	جزيرة بليانه	i.	37.	10.
El-Chaukah.	El-Chaukah.	الشركه	g.	37.	10.
Densâky.	Deneçâki.	دنساكي	d.	37.	10.
Aoulâd Gebâreh.	Aoûlâd Gébâreh.	اولاد جباره	g.	36.	10.
Bardys.	Bardis.	برديس	g.	36.	10.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	36.	10.
Mechaouyeh.	Mechâouîéh.	مقويه	g.	28.	10.
K. el-Mechaouyeh.	K. el-Mechaouîéh.	كفر المقويه	g.	28.	10.
El-A'rab.	El-'Arab.	العرب	g.	36.	10.
El-Sayâdy.	El-Saâdi.	الميادي	g.	36.	10.
El-Chouâhyn.	El-Chowâhin.	الشواحين	d.	36.	10.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
Kafr.	Kafr.	كفر	10.	36.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	10.	37.	d.
El-Mâl Horr.	El-Mâl Horr.	المال حور	10.	36.	d.
El-Behetym.	El-Behetym.	البيهم	10.	36.	d.
Aoulâd Khâlef.	Aoulâd Khâlef.	اولاد خالف	10.	36.	d.
Nâhyet el-Khalefyeh.	Nâhyet el-Kalefiéh.	ناحية الخلفيه	10.	36.	g.
El-Kholgân.	El-Kolgân.	الكلجان	10.	36.	g.
Kafr el-Kholgân.	K. el-Kolgân.	كفر الكلجان	10.	36.	g.
Nâhyet Mâzen.	Nâhiët Mâzen.	ناحية مازن	10.	28.	g.
Naga' el-Khalefyeh	Nagâ el-Kalefiéh.	نجع الخلفيه	10.	36.	g.
Kafr Mâzen.	K. Mâzen.	كفر مازن	10.	36.	g.
El-Khalefyeh.	El-Kalefiéh.	الخلفيه	10.	36.	g.
El-Hesseh.	El-Hesséh.	الحصه	10.	36.	g.
G.' Doumah.	G.' Doûmah.	جزيرة دومه	10.	36.	i.
Chenouryeh.	Chenoûriéh.	شغوريه	10.	36.	d.
El-Hargéh.	El-Hargéh.	الجرجه	10.	36.	d.
GIRGÈH.	GIRGÈH.	جرجه	10.	36.	g.
Kafr el-Kerdyn.	K. el-Kerdîn.	كفر الكردين	10.	36.	g.
El-Kerdyn.	El-Kerdîn.	الكردين	10.	35.	g.
El-Barqâ.	El-Barqâ.	البرقى	10.	35.	g.
El-Byadi.	El-Biâdi.	البياضى	10.	35.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	10.	36.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت بالقائمة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الصفحة	رقم الصفحة
El-Qeryeh.	El-Qerîeh.	القرية	g.	36.	10.
Kafr Souâbah.	K. Sowâbah.	كفر صوابه	g.	36.	10.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	35.	10.
Aoulâd Beyd.	Aoulâd Rêîr.	اولاد بيض	g.	35.	10.
Souâbah.	Sowâbah.	صوابه	g.	35.	10.
El-Berbeh ou Birbé. (Tuis.)	El-Berbéh.	البربه	g.	35.	10.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	35.	10.
Aoulâd Qas.	Aoulâd Qas.	اولاد قسن	g.	35.	10.
Kafr Gebârah.	K. Gébârah.	كفر جباره	g.	35.	10.
Bendâr.	Bendâr.	بندار	g.	35.	10.
G.' Aoulâd Qas.	G.' Aoulâd Qas.	جزيرة اولاد قسن	i.	7.	11.
Aoulâd A'mâzy.	Aoulâd 'Amâzi.	اولاد عمازي	g.	7.	11.
El-Bedyeh.	El-Bédiéh.	البدية	g.	7.	11.
Aoulâd Kherq.	Aoulâd 'Kerq.	اولاد خرق	d.	7.	11.
Toukh.	Fou'k.	طوخ	g.	7.	11.
El-Deyr.	El-Dêir.	الدير	g.	6.	11.
El-Nouyrât.	El-Noûîrât.	النويرات	g.	7.	11.
El-Harazât.	El-Harâzât.	الحزازات	g.	7.	11.
A'mâzeh.	'Amâzeh.	عمازه	g.	6.	11.
Kafr Garfy.	K. Garfi.	كفر حرفي	g.	7.	11.
Ezbeh.	'Ezbéh.	عزبه	d.	7.	11.
Garfy..	Garfi.	حرفي	g.	7.	11.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المربع	رقم الفرجة في الأطلس الجغرافى
G.' Aymen.	جزيرة ليمن	i.	7.	11.	
Aymen.	ليمن	d.	7.	11.	
Kafr.	كفر	d.	7.	11.	
El-Berouhyeh.	البرويه	g.	7.	11.	
Nagâzyeh.	نجازيه	g.	6.	11.	
Village.	كفر	g.	6.	11.	
El-Sâlh.	الصالح	g.	6.	11.	
EL-MENCHYEH EL-NEY- DEB. (PROBLEMAIS.)	المنشيه النيدس	g.	15.	11.	
G.' el-Ou'yorah.	جزيرة العويره	i.	15.	11.	
El-Ou'yorah.	العويره	d.	15.	11.	
El-Sâhoueh.	الصاوه	g.	15.	11.	
El-Beyâdyeh.	البياضيه	g.	15.	11.	
Sâou el-Chargyeh.	سلو الشرقيه	g.	15.	11.	
El-Khaouly.	الخولى	d.	15.	11.	
Aoulâd Mâmneh.	اولاد مامنه	g.	15.	11.	
El-Charq.	الشرق	d.	15.	11.	
Kafr Abou.	كفر ابو	d.	15.	11.	
Kafr.	كفر	d.	14.	11.	
El-Benyât.	البنيات	g.	14.	11.	
Balasfourah.	بلمفوره	g.	14.	11.	
El-Ga'far.	الجعفر	g.	14.	11.	

رقم القرن في الأطلس القديم	رقم القرن	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
١١. ١٤. d		الأخميم	EL-Akmin.	EL - AKHMYM. (CHERMIL, et PANOPOLIS.)
١١. ٢٢. d		حوايشه	Hawâichéh.	Haouâycheh.
١١. ٢٢. d		نجع حوايشه	Nagâ Hawâichéh.	Naga' Haouâycheh.
١١. ٢٢. d		كفر حوايشه	K. Hawâichéh.	Kafr Haouâycheh.
١١. ٢٢. d		مخج الحريدي	Chéik el-Harîdi.	Cheykh el-Harydy.
١١. ٢٢. d		ربال	Rebal.	Rebal.
١١. ٢٢. d		أبو بخيته	Abou-Bakîtah.	Abou-Bakhytah.
١١. ٢٢. d		كفر أبو بخيته	K. Abou-Bakîtah.	K. Abou-Bakhytah.
١١. ١٤. d		السوهاي	El-Souhâie.	El-Souhâye.
١١. ١٤. d		كفر السوهاي	K. el-Souhâie.	Kafr el-Souhâye.
١١. ١٤. g		شوشه	Chouûchéh.	Choucheh.
١١. ١٤. g		دروف	Déroûf.	Derouf.
١١. ٦. g		المحمدي	El-Mohammedî.	El-Mohammedy.
١١. ٥. g		الريفه	El-Rîféh.	El-Ryfeh.
١١. ٥. g		شيخ المهره	Chéik el-Méharah.	Cheykh el-Meharah
١١. ٥. g		خربه	Karbéh.	Kharbeh.
١١. ٥. g		مجرس	Magris.	Magrys.
١١. ٥. g		الزبه	El-Léziéh.	El-Lezyeh.
١١. ١٣. g		ادفا	Adfa.	Adfa. (CHOCOMILOPOLIS.)
١١. ١٣. g		الحماديه	El-Hamâdiéh.	El-Hamâdyeh.
١١. ١٣. g		أم حواقي	Omm Saouâqi.	Omm Saouâqy.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة	نوع الاسم
Aoulâd Nyn.	Aoulâd Nin.	أولاد نين	11.	13.	g.
Saouâqy.	Saouâqî.	سواقى	11.	13.	g.
El-Bâye.	El-Bâie.	البأى	11.	14.	d.
Myt Ahmar.	Mît Ahmar.	مبة أحمـر	11.	13.	g.
G.' Chandouyl.	G.' Chandoûil.	جزيرة شندويل	11.	13.	g.
Aoulâd Maharâm.	Aoulâd Mâharâm.	أولاد محرام	11.	13.	g.
El-Koum.	El-Koûm.	الكوم	11.	13.	g.
Mechtah.	Mechtah.	مشطه	11.	13.	g.
Qelfâ.	Qelfâ.	قلفا	11.	13.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	11.	22.	d.
Myt Qelfâ.	Mît Qelfâ.	مبة قلـفا	11.	21.	g.
El-Ma'yfen.	El-Mâïfen.	المعيفن	11.	21.	g.
Nedeybeh.	Nédeïbeh.	نديبه	11.	22.	d.
El-Neydeh.	El-Néïdéh.	النيد	11.	21.	g.
Naga' Yahyâ.	Nagâ Iahîâ.	نـجـع يحيـا	11.	22.	d.
Besfalâq.	Bécéfalâq.	بـسـفـالـق	11.	22.	d.
El-Ryg.	El-Rîg.	الريج	11.	21.	g.
Beny-Mazâr.	Béni-Mazâr.	بنى مزار	11.	13.	g.
El-A'rabeh.	El-'Arabéh.	العربـه	11.	12.	g.
Naga' Chaoukah.	Nagâ Chawkah.	نـجـع شوكـه	11.	20.	g.
Chaoukah.	Chawkah.	شوكـه	11.	20.	g.
Daouâlyeh.	Dawâûliéh.	دوايليه	11.	21.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الممخرق	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الممخرق	رقم	رقم	رقم
			د	د	د
El-Zeráby.	El-Zérâbî.	الزربلي	11.	21.	د
El-Touâly.	Ei-Fouâli.	الطوالي	11.	21.	د
Sagoult.	Sagoûlt.	سجولت	11.	21.	د
Sâqyet Qolteh.	Sâqieî Qoltéh.	ساقية قلته	11.	21.	د
Ahkâmy.	Ahkâmî.	احكامي	11.	21.	د
Fâouba'ch.	Fâoùbâch.	فاربعش	11.	21.	د
Qâou el-Kobrâ.	Qâoù el-Kobarâ.	قاو الكبرى	11.	21.	د
Kafr Ahmed.	K. Ahmed.	كفر احمد	11.	21.	د
Ahmed.	Ahmed.	احمد	11.	21.	د
Nousâ.	Noûçâ.	نوسا	11.	20.	د
El-A'gâgyeh.	El-Âgâgiéh.	العاجيه	11.	20.	د
Kafr.	Kafr.	كفر	11.	12.	د
El-Gerâfeh.	El-Gerâféh.	الجرافه	11.	12.	د
Tora'h Saouhâg. T.	Torâ Saouâdqî.	ترعة سواهج	11.	12.	د
مدينة أسيوط					
El-Saffeh.	El-Safféh.	السف	11.	19.	د
El-Akhdar.	El-Akđar.	الاخضر	11.	19.	د
Fezârah.	Fezârah.	فزاره	11.	19.	د
Gehyneh.	Gehîneh.	جهينه	11.	19.	د
El-Qeryeh.	El-Qerîéh.	القرية	11.	19.	د
Banâouyt.	Banâwit.	بناويط	11.	20.	د

رقم البلد في الأطلس المصري	رقم البلد في الأطلس	رقم البلد في الأطلس	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١١.	٢٥.	g.	نجع محمد بدران	Nagā Mohammed- Badrân.	Naga' Mohammed Badrân.
١١.	٢١.	g.	المرغات	El-Maragât.	El-Maraghât.
١١.	٢١.	g.	العسكر	El-'Askar.	El-A'skar. (Hisoris.)
١١.	٢١.	g.	نجع الخيم	Nagā el-'Kiem.	Naga' el-Kheym.
١١.	٢٩.	g.	بهود	Bahouûd.	Bahoud.
١١.	٢٩.	g.	باروط	Bârouû.	Bârout.
١١.	٢٩.	d.	فريسيه	Férisiéh.	Ferysyeh.
١١.	٢٨.	g.	الشرقاوه	El-Cherqâwéh.	El-Cherqâoueh.
١١.	٢٨.	g.	عنيس	'Annebis.	A'nnebys. (APHRODITO- POLIS.)
١١.	٢٨.	g.	الرافع	El-Râfâ.	El-Râfâ'.
١١.	٢٨.	g.	نجع	Nagâ.	Naga'.
١١.	٢٨.	g.	ابو خليل	Aboû-Kalîl.	Abou-Khalyî.
١١.	٢٨.	g.	شيخ شبل	Chéïk Chabl.	Cheykh Chabl.
١١.	٢٩.	g.	بني تات	Bénî-Tât.	Beny-Tât.
١١.	٢٨.	g.	نجع العرب	Nagâ el-'Arab.	Naga' el-A'rab.
١١.	٢٨.	g.	العرب	El-'Arab.	El-A'rab.
١١.	٢٨.	g.	احمدية	Atemdiéh.	Atemdyeh.
١١.	٢٧.	g.	الحرفشه	El-Harafchéh.	El-Harafcheh.
١١.	٢٧.	g.	المعين	El-Moïfen.	El-Mo'yfen.
١١.	٢٨.	g.	بني عمار	Bénî-'Ammâr.	Beny-A'mmâr.
١١.	٢٨.	g.	العزبه	El-'Ezbéh.	El-E'zbeh.

رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في المجلد	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
١١٠	٢٩	دكريان	Dekriân.	Dekryân.
١١٠	٢٨	صوامع	Sawâmâh ou Sou- hâmâ.	Saouâma' ou Souhâ- ma'h.
١١٠	٢٨	بناره	Bênâwéh.	Benâoueh.
١١٠	٢٧	الحريه	El-Héredîéh.	El-Heredyeh.
١١٠	٢٧	قكسات	Qokessât.	Qokessât.
١١٠	٢٧	ناحية دابى	Nâhiêr Dâbi.	Nâhyet Dâby.
١١٠	٢٧	شيخ سلم	Chéïk Sélîm.	Cheykh Selym.
١١٠	٢٧	ناحية بلاجه	Nâhiêr Bolagéh.	Nâhyet Bolâgeh.
١١٠	٢٧	دجشيه	Degéchiéh.	Degechych.
١١٠	٣٦	طهطه	TAHTAH.	TAHTAH.
١١٠	٣٦	جزيرة ابو صهرج	G. ¹ Abou-Sahrig.	G. ¹ Abou-Sahryg.
١١٠	٣٦	جزيرة ريان	G. ¹ Riânéh.	G. ¹ Ryâneh.
١١٠	٣٦	نزلة الحريد	N. ¹ el-Haridéh.	N. ¹ el-Harydeh. (SELINO, vel PASSALON.)
١١٠	٣٧	شيخ الحريد	Chéïk el-Haridéh.	Cheykh el-Harydeh
١١٠	٣٦	ريانه	Riânéh.	Ryâneh.
١١٠	٣٦	العوالم	El-Souâlem.	El-Souâlem.
١١٠	٣٦	ساحل طهطه	Sâhel Tahtah.	Sâhel Tahtah.
١١٠	٣٦	نزلة طهطه	N. ¹ Tahtah.	N. ^(١) Tahtah.
١١٠	٣٥	شيخ مسعود	Chéïk Maçoud.	Cheykh Maso'ud.
١١٠	٣٥	بلاد الكبير	Belâd el-Kebîr.	Belâd el-kebyr.

١ - N.t اختصار لكلمة « نزلة » .

G.r اختصار لكلمة « جسر » .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
N. 'el-Ouastakye.	N. ' el-Wastakiéh.	نزلة الوستكيه	11.	27.	g.
Koum Edryn.	Koûm Edrîn.	كوم ادريين	11.	27.	g.
Gabourah.	Gaboûrah.	جبوره	11.	26.	g.
Gerâdât.	Gerâdât.	جرادات	11.	35.	g.
Homârah.	Homârah.	حماره	11.	35.	g.
Hater.	Hater.	هتر	11.	34.	g.
Koum el-Doueyr.	Koûm. Eddouêir.	كوم الدوير	11.	34.	g.
Nâhyet.	Nâhîet.	ناحية	11.	35.	g.
Cheykh Ombark.	Chéïk Ombark.	شيخ امبارك	11.	35.	g.
Cheykh Zeyn el-Dyn	Chéïk Zéïn el-Dîn.	شيخ زين الدين	11.	36.	g.
Cheykh Roumah.	Chéïk Roûmah.	شيخ رومه	11.	35.	g.
Koum Râye.	Koûm Râie.	كوم راى	11.	35.	g.
Roumah.	Roûmah.	رومه	11.	35.	g.
Abou-Matar.	Aboû-Matar.	ابو مطر	11.	31.	g.
N. ' Dâour.	N. ' Dâour.	نزلة داور	11.	34.	g.
Sa'yd.	Sâïd.	سعيد	11.	34.	g.
El-Syouty.	El-Sioûtî.	السيوطى	11.	35.	g.
El-Cheykh Ahmed.	El-chéïk Ahmed.	الشيخ احمد	11.	35.	g.
Marâye.	Marâie.	مراى	11.	35.	g.
N. ' Bakhouâg.	Nézleï Bakouâg.	نزلة بخواج	11.	36.	g.
Bakhouâg.	Bakouâg.	بخواج	11.	36.	g.
E'zbet Da'bes.	Ezbeï Dâbes.	عزبة دبعى	11.	36.	d.

رقم القرية في الأطلس الجنوبي	رقم البلد	مع الحدود	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجنوبي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجنوبي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
11.	36.	g.	شطوره	Chattoûrah.	Chattourah.
11.	35.	g.	شيخ احمد	Chéïk Ahmed.	Cheykh Ahmed.
11.	35.	g.	كوم بادر	Koum Bâder.	Koum Bâder.
11.	34.	g.	ميون	Maïoùn.	Mayoun.
11.	34.	g.	دواه	Dowâh.	Douah.
11.	35.	g.	تله	Talléh.	Talleh.
11.	34.	g.	العويوره	El-'Oûïoûrah.	El-Ou'yourah.
12.	7.	g.	الشبيكه	El-Chabeïkéh.	El-Chabeykeh.
12.	7.	g.	العتامنه	El-'Atâmnéh.	El-A'tâmneh.
12.	7.	d.	عزبة العيون	Ezbeï el-'Oïoûn.	Ezbet el-Ou'youn.
12.	7.	d.	النويره	El-Nawîréh.	El-Naouvreh.
12.	7.	d.	عزبة الشوك	Ezbeï el-Choûk.	Ezbet el-Chouk.
12.	7.	g.	عزبة الاقطم	Ezbeï el-Aqtam.	Ezbet el-Aqtam.
12.	7.	g.	مشته	Mechtéh.	Mechteh.
12.	6.	g.	التل	El-Tell.	El-Tell.
12.	5.	g.	القرى	El-Qari.	El-Qary.
12.	5.	g.	الاغانه	El-Agânéh.	El-Aghâneh.
12.	6.	g.	كوم احمد	Koum Ahmed.	Koum Ahmed.
12.	7.	g.	قوا الغربيه	Qâou el-Garbiéh.	Qâou el-Gharbyeh.
12.	7.	d.	عزبة اولاد سالم	Ezbeï Aoulâd Sâ- lem.	Ezbet Aoulâd Sâ- lem.
13.	7.	g.	الازهاريه	El-Azhâriéh.	El-Azhâryeh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة المربع	رقم
Kouni el-A'rab.	Koûm el-'Arab.	كوم العرب	12.	7.	g.
El-Asmeh.	El-Asméh.	الاسمه	12.	6.	g.
El-Ghanâym.	El-Ganâim.	الغنائم	12.	5.	g.
Nazlet Abou-You- sef.	Nezleî Aboû-Ioû- çef.	نزلة ابو يوسف	12.	7.	g.
CheykhAbou-Dem- hour.	Chéïk Aboû-Dem- hoûr.	شيخ ابو دمهو	12.	7.	d.
QAOÛ EL-KEBYR. (ANTROPOLIS.)	QAOÛ EL-KEBIR.	قاو الكبير	12.	7.	d.
Khaouâled.	Kawâled.	خوالد	12.	6.	g.
Melek.	Melek.	ملك	12.	6.	g.
E'zbet Badry.	*Ezbeî Badrî.	عزبة بدرى	12.	6.	g.
El-Berbeh.	El-Berbéh.	البريه	12.	5.	g.
Mechâyghah.	Méchâïgah.	مشايغه	12.	5.	g.
Dekryân.	Dekriân.	دكريان	12.	5.	g.
Sounah.	Soûnah.	سونه	12.	6.	g.
E'zbet Solymân.	*Ezbeî Solîmân.	عزبة سليمان	12.	6.	g.
Tamâ.	Tamâ.	طما	12.	6.	g.
El-Chaoukah.	El-Chawkah.	الشوكه	12.	6.	g.
G. ^î Ysâye.	G. ^î Içâie.	جزيرة اساي	12.	7.	î.
Ysâye.	Içâie.	اساي	12.	7.	î.
G. ^î Qelhâye.	G. ^î Qelhâie.	جزيرة قلهاى	12.	7.	î.
Qelhâye.	Qelhâie.	قلهاى	12.	7.	î.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المربع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
<i>Tora'h el-Deyr. T.</i>	<i>Torà el-Déir.</i>		d.	7.	12.
<i>Deyr.</i>	<i>Déir.</i>	دير	d.	7.	12.
<i>Gesr Qâou. g.</i>	<i>Gesr Qâou.</i>		d.	7.	12.
<i>N.' Hâye.</i>	<i>Nezleï Hâie.</i>	نزلة هاى	d.	7.	12.
<i>N.' cheykh Gâber.</i>	<i>Nezleï cheïk Gâber.</i>	نزلة شيخ جابر	d.	7.	12.
<i>El-cheykh Gâber.</i>	<i>El-cheïk Gâber.</i>	الشيخ جابر	d.	7.	12.
<i>Tora'h Râheneh. T.</i>	<i>Torà Râhénéh.</i>		d.	7.	12.
<i>N.' el-Hemeh.</i>	<i>Nezleï el-Héméh.</i>	نزلة الحمة	g.	7.	12.
<i>Salâmour.</i>	<i>Salâmour.</i>	سلامون	g.	6.	12.
<i>El-Ouâ'tnâ.</i>	<i>El-Ouâtnâ.</i>	الوعطى	g.	6.	12.
<i>Koum Sa'yd.</i>	<i>Koum Saïd.</i>	كوم سعيد	g.	6.	12.
<i>El-A'zâvzeh.</i>	<i>El-'Azâizéh.</i>	العزايزه	g.	5.	12.
<i>El-Deyr.</i>	<i>El-Déir.</i>	الدير	g.	5.	12.
<i>El-Koum.</i>	<i>El-Koum.</i>	الكوم	g.	5.	12.
<i>Aoulâd Elyâs.</i>	<i>Aoulâd Elîâs-</i>	اولاد الباسى	g.	14.	12.
<i>El-Bâroud.</i>	<i>El-Bârouûd.</i>	البارود	g.	14.	12.
<i>Râheneh.</i>	<i>Râhenéh.</i>	راهنه	d.	15.	12.
<i>N.' Aoulâd Hâye.</i>	<i>N.' Aoûlâd Hâie.</i>	نزلة اولاد هاى	d.	14.	12.
<i>N.' el-A'zyz.</i>	<i>N.' el-'Aziz.</i>	نزلة العزيز	d.	15.	12.
<i>N.' A'bдын.</i>	<i>N.' 'Abdîn.</i>	نزلة عبيدين	d.	15.	12.
<i>N.' el-Omerâ.</i>	<i>N.' el-Omerâ.</i>	نزلة الومرا	d.	15.	12.
<i>N.' Temâsyh.</i>	<i>N.' Temâçîh.</i>	نزلة تماسح	d.	14.	12.

رقم الوحدة في الأطلس البحراني	رقم الوحدة في الأطلس البحراني	رقم الوحدة في الأطلس البحراني	الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
12.	14.	d.	Kerdounes.	Kerdoûnes.	كردونس
12.	14.	d.	Cheykh O'tmân.	Chéïk 'Otmân.	شيخ عثمان
12.	14.	d.	N.¹ el-A'râb.	N.¹ el-'Arâb.	نزلة الأعراب
12.	15.	d.	Tell Byâdyeh.	Tell Biâdîéh.	تل بياضييه
12.	14.	d.	N.¹ Saharyg.	N.¹ Sâharig.	نزلة صهرج
12.	14.	d.	N.¹ el-Mera'y.	N.¹ el-Merâï.	نزلة المرعي
12.	14.	g.	Beny-Feyz.	Bénî Féïz.	بنى فيز
12.	14.	g.	SADFEH. (APOLLINIS MI- NOR CIVITAS.)	SADFÉH.	صدفة
12.	13.	g.	El-Doueyr.	El-Doûéïr.	الدوير
12.	14.	g.	Megrys.	Mégris.	مجريس
12.	14.	d.	Cheykh Maqchâbât.	Chéïk Maqchabât.	شيخ مقشبات
12.	14.	d.	N.¹ el-A'zyz.	N.¹ el-'Azîz.	نزلة العزيز
12.	15.	d.	N.¹ Khaouâsych.	N.¹ Kawâsiéh.	نزلة خواصيه
12.	14.	d.	N.¹ Hellâseh.	N.¹ Hellâséh.	نزلة حلاسه
12.	14.	d.	Cheykh A'ly.	Chéïk 'Alî.	شيخ حلى
12.	14.	d.	N.¹ Marâtây. (MUTRI.)	N.¹ Marâtâï.	نزلة مراطاي
12.	14.	d.	El-Qadâryk.	El-Qadârik.	القداريك
12.	14.	d.	Tora'h Bedâry. T.	Tôrâ Bédâri.	بداري
12.	14.	d.	Bedâry.	Bédâri.	بداري
12.	14.	d.	Koum el-Sa'ydeh.	Koûm el-Sâïdéh.	كوم السعيد
12.	14.	g.	N.¹ Megrys.	N.¹ Mégrîs.	نزلة مجريس
12.	14.	d.	Arba'yn.	Arbâïn.	اربعين

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم صفح	رقم المجلد	رقم الخريطة فى الأطلس الجغرافى
Cheykh A'bâdeh.	Chéïk 'Abâdéh.	شيخ عباده	d.	14.	12.
Koum el-Ahmar.	Koum el-Ahmar.	كوم الاحمر	d.	14.	12.
Koum el-Ahmar.	Koum el-Ahmar.	كوم الاحمر	g.	14.	12.
G.' Nekhyleh.	G.' Nékiléh.	جزيرة نخيله	î.	14.	12.
El-Barâghyt.	El-Barâgît.	البراغيث	d.	14.	12.
Cheykh Bedâry.	Chéïk Bédâri.	شيخ بدارى	d.	14.	12.
Gesr Naouâmys. g.	Gesr Nawâmîs.		d.	14.	12.
El-Naouâmys.	El-Nawâmîs.	النواميس	d.	14.	12.
El-Nekhyleh.	El-Nékiléh.	النخيله	g.	13.	12.
Deksyeh.	Dékésiéh.	دكسيه	g.	13.	12.
El-Aqâdmeh.	El-Aqâdméh.	الاقادمه	g.	13.	12.
Abou-Kours.	Abou Kours.	ابوكورس	g.	12.	12.
Belâzeh.	Bélâzeh.	بلازه	g.	12.	12.
El-Zâyrâh.	El-Zâirah.	الزايره	g.	13.	12.
Beny-Samya'.	Bénî-Samia.	بنى سميج	g.	13.	12.
Doueyneh.	Doûeînéh.	دوينه	g.	13.	12.
Doueyneh.	Doûeînéh.	دوينه	g.	31.	12.
Doueyr el-Masou'dy.	Doûeir el-Maçoùdi	دوير المسعودى	g.	13.	12.
El-Tanâghâ.	El-Tanâgâ.	التناغا	d.	22.	12.
Tora'h Bouyt. T.	Torâ Bouît.		d.	22.	12.
Bouyt.	Bouît.	بويط	d.	22.	12.
El-Fâdreh.	El-Fâdréh.	الفادره	d.	22.	12.

رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم الموقع	تعداد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	22.	d.	نزلة حموده	N. ¹ Hammoûdéh.	N. ¹ Hammoudeh.
12.	22.	d.	دير تاسه	Déir Tâçéh.	Deyr Tâseh.
12.	22.	d.	نزلة البويط	N. ¹ el-Bouîte.	N. ¹ el-Bouyt.
12.	23.	d.	وادي جاج	Wâdî Gâbbh.	Ouâdy Gâbeh. o.
12.	22.	d.		Gesr-Tâçéh.	Gesr Tâseh. g.
12.	22.	d.	تاسه	Tâçéh.	Tâseh.
12.	22.	d.	نزلة الشيخ تاسه	N. ¹ el-chéïk Tâçéh.	N. ¹ el-cheykh Tâseh
12.	21.	g.	أبوتج	ABOÛTIG.	ABOUTYG. (ABOTIS.)
12.	21.	g.	نزلة ابو ابراهيم	N. ¹ Aboû-Ibrâhîm.	N. ¹ Abou-Ibrâhym.
12.	21.	g.	نزلة شيخ رجاج	N. ¹ chéïk Ragâh.	N. ¹ cheykh Ragâh.
12.	21.	d.	ساحل سليم	Sâhel Sélim.	Sâhel Selym.
12.	22.	d.	نزلة الملك	N. ¹ el-Melk.	N. ¹ el-Melk.
12.	22.	d.	الشاميه	El-Châmîéh.	El-Châmyeh.
12.	22.	d.	كوم بقلی	Koum Béqlî.	Koum Beqlý.
12.	22.	d.	الوادي صالح الدين	El-Wâdî Sâleh el-	El-Ouâdy Sâleh el-
				Dîn.	Dyn.
12.	22.	d.	نزلة ابو عهين	N. ¹ Aboû-Chéhîn.	N. ¹ Abou-Chehyn.
12.	22.	d.	شيخ موسى	Chéïk Mouçâ.	Cheykh Mousâ.
12.	21.	g.	البدایه	El-Bedâîéh.	El-Bedâyeh.
12.	20.	g.	الزوايه	El-Zâwiéh.	El-Zâouyeh.
12.	20.	g.	دير العذرا	Déir el-'Adrà.	Deyr el-A'drâ.
12.	21.	g.	دوينه	Doûéînéh.	Doueyneh.

رقم الفرقة في الأطلس البحري	رقم الفرقة في الأطلس البحري	رقم الفرقة في الأطلس البحري	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتب
12.	20.	g.	ريفه	Riféh.	Ryfeh.
12.	20.	g.	القمس	El-Nemes.	El-Nems.
12.	21.	g.	باتقور	Bâqoûr.	Bâqour.
12.	21.	î.	جزيرة اللوقه	G. ¹ Louqéh.	G. ¹ el-Louqeh.
12.	21.	î.	نزلة اللوقه	N. ¹ el-Louqéh.	N. ¹ el-Louqeh.
12.	21.	d.	دير عوانه	Déir 'Awânéh.	Deyr A'ouâneh.
12.	21.	d.	العوانه	El-'Awânéh.	El-A'ouâneh.
12.	21.	d.	نزلة زين عبد اللطيف	Nazleî Zéim 'Abd- elletif.	N. ¹ Zeyn A'bd-el- Latyf.
12.	22.	d.	الحوالد	El-Kawâled.	El-Khaouâled.
12.	21.	d.	المطمر	El-Matmar.	El-Matmar.
12.	21.	d.		<i>Gesr el-Matmar.</i>	<i>Gesr el-Matmar. g.</i>
12.	21.	g.	نزلة شيخ احمد	N. ¹ chéïk 'Ahmed.	N. ¹ cheykh Ahmed.
12.	29.	g.	نزلة الجماسه	N. ¹ el-Gamâcéh.	N. ¹ el-Gamâseh.
12.	29.	g.	شطب	Chotb.	Chotb.
12.	28.	g.	دير ريفه	Déir Riféh.	Deyr Ryfeh.
12.	29.	d.	نتافه	Nataféh.	Natâfeh.
12.	29.	d.	الغريب	El-Goréïb.	El-Ghoreyb.
12.	29.	g.	المطبع	El-Matîa.	El-Matya'.
12.	29.	g.	قرقارس	Qerqâres.	Qerqâres.
12.	29.	d.	شيخ ابو فروه	Chéïk Abou Fa- rbuéh.	Cheykh Abou-Fa- roueh.

رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	رقم البلد	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	29.	d.	أبو سرة	Aboû Sorrah.	Abou-Sorrah.
11.	29.	g.	الشيخ جابر	El-cheïk Gâber.	El-cheykh Gâber.
12.	29.	g.	نزلة أولاد نمريس	N. 'Aoûlâd Nemres	N. 'Aoulâd Nemres
12.	29.	g.	نزلة علي هيكل	N. 'Alî Hikel.	N. 'A'ly Hykel. (Issu.)
12.	29.	d.	نزلة أبو سرة	N. 'Aboû Sorrah.	N. 'Abou-Sorrah.
12.	29.	d.	دير أبو سرة	Déir Aboû Sorrah.	Deyr Abou-Sorrah.
12.	28.	g.	شطب	Choutb.	Choutb. (Hypsalis.)
12.	28.	g.	درنكه	Drinkah.	Drinkah.
12.	28.	g.	شيخ بكري	Chéïk Békri.	Cheykh Bekry.
12.	28.	g.	شيخ شاي	Chéïk Châwî.	Cheykh Châouy.
12.	29.	g.	أولاد إبراهيم	Aoûlâd Ibrahim.	Aoulâd Ibrâhym.
12.	27.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
12.	28.	g.	أسيوط	Açlouût ou Siouût.	ASYOUT ou SYOUT. (LYCOPOLIS.)
12.	28.	g.	الحمره	El-Hamrah.	El-Hamrah.
12.	28.	g.	نزلة الحمره	N. 'el-Hamrah.	N. 'el-Hamrah.
12.	28.	d.	الوسطه	El-Oûstah.	El-Oustah.
12.	28.	d.	سبحه	Saba'kah.	Sabakhah.
12.	29.	d.	أولاد رايق	Aoûlâd Râïq.	Aoulâd Râyq.
12.	29.	d.	رايق	Râïq.	Râyq.
12.	29.	d.	جماسه	Gemâçéh.	Gemâseh.
12.	29.	d.	أعراب كلابه	Arâb Kelâbéh.	A'rab Kelâbéh.
12.	36.	g.	أولاديه	Aoûlâdiéh.	Aoulâdyéh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
El-Masrah.	El-Masrah.	المسرع	12.	36.	d.
Aoulâd Syrâg.	Aoulâd Sirâg.	اولاد سيراغ	12.	36.	d.
Cheykh Souyf.	Chéik Souîf.	شيخ سويف	12.	37.	d.
Ghasr.	Gasr.	عسر	12.	36.	d.
El-Fehéméh.	El-Fehéméh.	الخمعة	12.	36.	d.
N.' el-A'byd.	N.' el-'Abîd.	نزلة العبيد	12.	36.	d.
Hamreh.	Hamréh.	حمرة	12.	36.	d.
El-Haoutah.	El-Haoûtah.	الحوتة	12.	36.	d.
Koum Bâdreh.	Koûm Bâdréh.	كوم بادره	12.	36.	d.
Beny-Morr.	Bénî-Mour.	بنى مّر	12.	36.	d.
G.' Aoulâdyeh.	G.' Aoûlâdiéh.	جزيرة اولاديه	12.	36.	î.
El-Amrâg.	El-Amrâg.	الامراج	12.	36.	d.
Menqabâd.	Menqabâd.	منقباد	12.	35.	g.
G.' Menqabâd.	G.' Menqabâd.	جزيرة منقباد	12.	35.	î.
A'louyn.	'Aloûin.	علوين	12.	35.	g.
El-Hadyeh.	El-Hadiéh.	الهديه	12.	26.	g.
A'râb A'zây.	'Arâb 'Azâî.	اعراب عزاي	12.	26.	g.
Kafr el-Akhdar.	K. el-A'k'dar.	كفر الاخضر	12.	35.	g.
El-Touâbyeh.	El-Fowâbiéh.	الطوابيه	12.	35.	d.
Beny-Send.	Bénî-Send.	بنى سند	12.	36.	d.
(HIERACON.) Koum el-Ahmar.	Koûm el-Ahmar.	كوم الاحمر	12.	36.	d.
Koum Abou-Khalyi	Koûm Aboû Kalîl.	كوم ابو خليل	12.	36.	d.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في المجلد	اسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	
١٢.	٣٦.	d.	اعراب الاتوالي	'Arâb el-Atouâli.	A'râb el-Atouâly.
١٢.	٣٦.	d.	بني غالب	Bênî-Gâleb.	Beny-Ghâleb.
١٢.	٣٦.	d.	شيخ عبّاد	Chéïk 'Abbâd.	Cheykh 'A'bbâd.
١٢.	٣٦.	d.		Gesr Hâgg 'Alî.	Gesr Hâgg A'ly. g.
١٢.	٣٦.	d.	اعراب هاتم	'Arâb Hâtem.	A'râb Hâtem.
١٢.	٣٥.	g.	نزلة محمد	N.¹ Mohammedi.	N.¹ Mohammed.
١٢.	٣٦.	g.	نزلة الدمرأي	N.¹ el-Damrâie.	N.¹ el-Damrâye.
١٢.	٣٥.	g.	سلام	Salâm.	Salâm.
١٢.	٣٥.	g.	نزلة باجانا	N.¹ Bâgâganâ.	N.¹ Bâgâganâ.
١٢.	٣٥.	g.	العدار	El-'Odâr.	El-O'dâr.
١٢.	٣٥.	g.	بني كلب	Bênî-Kelb.	Beny-Kelb.
١٢.	٣٥.	g.	بني حسين	Bênî-Hoçëin.	Beny-Hoseyn.
١٢.	٣٥.	g.	الحصويه	El-Hessawieh.	El-Hessaouyeh.
١٢.	٣٥.	g.	اولاد رايق	Aoulâd Râïq.	Aoulâd Râyq.
١٢.	٣٤.	g.	الوقدي	El-Waqdî.	El-Ouagdy.
١٢.	٣٤.	g.	بني خلّاي	Bênî-Kallâie.	Beny-Khallâye.
١٢.	٣٤.	g.	الرجاق	El-Wagâq.	El-Ouagâq.
١٢.	٣٣.	g.	العزبه	El-'Aziéh.	El-A'zyeh.
١٢.	٣٤.	g.	نزلة بقة	N.¹ Bassah.	N.¹ Bassah.
١٢.	٣٥.	g.	نجع الكبير	Nagâ el-Kebîr.	Nagâ' el-Kebyr.
١٢.	٣٥.	g.	ابو لبوه	Abou-Labouéh.	Abou-Laboueh.
١٢.	٣٥.	i.	جزيرة بني كلب	G.¹ Bânî-Kelb.	G.¹ Beny-Kelb.°

رقم اللوحة في الأطلس الجزائري	رقم اللوحة	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
12.	35.	d.	باقر Bâqir.	Bâqir.
12.	35.	d.	نزلة باقر N. ¹ Bâqir.	N. ¹ Bâqir.
12.	36.	d.	ابنوب Abnouûb.	Abnoub.
12.	35.	i.	جزيرة باقر G. ¹ Bâqir.	G. ¹ Bâqir.
12.	35.	g.	نزلة حسين N. ¹ Hoçéïn.	N. ¹ Hoseyn.
12.	34.	g.	الجوالي El-Gawâli.	El-Gaouâly.
12.	34.	g.	شعح والي Chêrk Oûâli.	Cheykh Ouâly.
12.	34.	g.	بني سند Bêni-Send.	Beny-Send.
12.	33.	g.	بني عدين BÊNI-'ADÏN.	BENY-A'DYN.
12.	34.	g.	الحواتكة El-Hawâtkeh.	El-Haouâtkañ.
12.	35.	d.	بني محمد Bêni-Moħammed.	Beny-Moħammed.
12.	34.	g.	سغرى الجوالي Sogarä el-Gawâli.	Sogharä el-Gaouâly
12.	38.	d.	وادي السيوط Wâdi el-Siouût.	Ouâdy el-Syout. O. [vallée de Syout.]
13.	4.	g.	المندره El-Mendarah.	El-Mendarah.
13.	5.	d.	بني محمد Bêni-Moħammed.	Beny-Moħammed.
13.	5.	d.	سولم Sawâlem.	Saouâlem.
13.	5.	d.	بني ابراهيم Bêni-Ibrâhîm.	Beny-Ibrâhym.
13.	4.	d.	الشقيل El-Cheqelqil.	El-Cheqelqyl.
13.	4.	d.	المعابد El-Maâbdéh.	El-Ma'abdeh.
13.	4.	g.	جريس Gemris.	Gemrys.
13.	4.	g.	منفلوط MANFALOÛt.	MANFALOUT.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم صفحة	رقم الورق	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
<i>Gesr Bénî-Kelb.</i>	<i>Gesr Beny-Kelb. g.</i>		g.	4.	13.
Bénî-Kelb.	Beny Kelb.	بنى كلب	g.	3.	13.
El-'Atâmnéh.	El-A'tâmneh.	العتامنه	g.	3.	13.
Nâmîr.	Nâmyr.	نامير	g.	2.	13.
N. ¹ Hemâîéh.	N. ¹ Hemâhyeh.	نزلة حميه	g.	4.	13.
N. ¹ Ramkah.	N. ¹ Ramkah.	نزلة رمكه	g.	3.	13.
Nezzéh.	Nezzeh.	نزه	g.	3.	13.
El-Téïtlîéh.	El-Teydyeh.	التيثليه	g.	3.	13.
Bénî-Choraqân.	Beny-Choraqân.	بنى حرقان	g.	2.	13.
El-Saharîg.	El-Saharyg.	الصهرج	g.	3.	13.
Bénî-Cheqîr.	Beny-Cheqyr.	بنى عقير	g.	4.	13.
Damanhoûr.	Damanhour.	دمنهور	g.	4.	13.
Chéïk Aboû-Ho- ridî.	Cheykh Abou-Ho- rydy.		d.	4.	13.
Koûm.	Koum.	كوم	g.	3.	13.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	3.	13.
Balloûte.	Ballout.	بلوط	g.	11.	13.
Omm el-Kouçoûr.	Omm el-Kousour.	أم القصور	g.	11.	13.
El-Menchiéh.	El-Menchyeh.	المنشيه	g.	10.	13.
Déïr el-Maharâg.	Deyr el-Maharâg.	دير الصراج	g.	10.	13.
Bénî-Koûrah.	Beny-Kourah.	بنى كوره	g.	11.	13.
G. ¹ Adrâs.	G. ¹ Adrâs.	جزيرة ادراس	g.	11.	13.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الموضع	رقم المخطط
Adrás.	Adrás.	ادراس	13.	11.	1.
N. ¹ Adrás.	N. ¹ Adrás.	نزلة ادراس	13.	11.	d.
El-Temsâhiéh.	El-Temsâhyeh.	القماحيه	13.	10.	g.
Bouq.	Bouq.	بوق	13.	11.	g.
Bênî-Zéïd.	Beny-Zeyd.	بنى زيد	13.	11.	g.
N. ¹ Bénî-Zéïd.	N. ¹ Beny-Zeyd.	نزلة بنى زيد	13.	11.	g.
Wâdî Bénî-Ibrâ-hîm.	Ouâdy Beny-Ibrâ-hym. O.	وادی بنى ابراهيم	13.	14.	d.
N. ¹ Qoséïr.	N. ¹ Qoseyr.	نزلة قصير	13.	11.	d.
G. ¹ Qoséïr.	G. ¹ Qoseyr.	جزيرة قصير	13.	11.	1.
Qoséïr.	Qoseyr.	قصير	13.	11.	d.
El-Maqallad Déïr el-Gebrâwî.	El-Maqallad Deyr el-Gebrâouy.	المقلد دير الجبراوى	13.	14.	d.
El-Déïr.	El-Deyr. (PESLA. wî PESCLA.)	الدير	13.	19.	d.
Chéïk Mansour.	Cheykh Mansour.	شيخ منصور	13.	19.	d.
Wâdî Hâmrâni el-sogair.	Ouâdy Hamrâny el-Soghayr. O.	وادی حمراى الصغير	13.	23.	d.
Chéïk 'Atiéh.	Cheykh A'tyeh.	شيخ عطيه	13.	19.	d.
Wâdî Ram'k.	Ouâdy Ramkh. O.	وادی رمج	13.	19.	d.
Wâdî Hamrâni el-kebir.	Ouâdy Hamrâny el-Kebyr. O.	وادی حمراى الكبير	13.	31.	d.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المنح	رد نقده	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
مدينة المنيا					
13.	10.	g.	منشيه	Menchiéh.	Menchyeh.
13.	10.	g.		<i>Gesr Maharrag.</i>	<i>Gesr Maharrag. g.</i>
13.	10.	g.	شيخ الحرب	<i>Chéïk el-Harb.</i>	<i>Cheykh el-Harb.</i>
13.	10.	g.	عون الله	Oùn Allah.	O'un Allah.
13.	11.	g.		<i>Tora el-'Asal.</i>	<i>Tora'h el-A'sal. r.</i>
13.	10.	g.	الانصار	El-Ansâr.	El-Ansâr.
13.	10.	g.		<i>Tora el-Saw'âqîéh.</i>	<i>Tora'h el-Saouâ-qyeh. r.</i>
13.	10.	g.	السراجنه	El-Sarâgnéh.	El-Sarâgneh.
13.	10.	g.	المرادنه	El-Harâdnéh.	El-Harâdneh.
13.	10.	g.		<i>Gesr el-Qoùsîéh.</i>	<i>Gesr el-Qousyeh. g.</i>
13.	10.	g.	نزلة الانصار	N. ⁱ el-Ansâr.	N. ⁱ el-Ensâr.
13.	10.	g.	نزلة حبلى	N. ⁱ Hablas.	N. ⁱ Hablas.
13.	10.	g.	نزلة القوصيه	N. ⁱ el-Qoùsîéh.	N. ⁱ el-Qousyeh.
13.	10.	g.	القوصيه	EL-QOÛSÎÉH.	EL-QOUSYEH. (Cusae)
13.	10.	g.	نزلة الزرابي	N. ⁱ el-Zarâbi.	N. ⁱ el-Zarâby.
13.	11.	g.	نزلة الكوت	N. ⁱ el-Kaoûtah.	N. ⁱ el-Kaoutah.
13.	10.	g.	شيخ داود	Chéïk Dâoùd.	Cheykh Dâoud.
13.	10.	g.	تناغه	Tanâgah.	Tenâghah.
13.	10.	g.	نزلة ابوجانوب	N. ⁱ Aboû Gânôûb.	N. ⁱ Abou-Gânoub.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الصفحة	رقم الصفحة
Menchât Beny - Edrys.	Menchât Bêni-Adris.	منشات بنى ادريس	13.	10.	g.
Meyr.	Méïr.	مير	13.	10.	g.
T. el-Qousyeh. T.	Torâ el-Qoussiéh.		13.	10.	g.
Beny-Sâleh.	Bêni-Sâleh.	بنى صالح	13.	10.	g.
Beny-Edrys (١)	Bêni-Adris.	بنى ادريس	13.	10.	g.
Tora'h el-A'sal. T.	Torâ el-'Asal.		13.	11.	g.
Gebel Abou-Fedâ. G. (Catacombes.)	Geb. l Aboû-Fedâh.	جبل ابو فضا	13.	11.	d.
Cheykh Ma'âneh.	Chéïk Maâneh.	شيخ معانه	13.	10.	g.
N.' Keleyb.	N.' Keléïb.	نزلة كليب	13.	18.	g.
G.' nazlet Keleyb. g	Gesr N.' Keléïb.		13.	18.	g.
El-Sabahah.	El-Sabah.	المص	13.	18.	g.
Tora'h Abou-Chânab. T.	Torâ Aboû-Chânab.		13.	18.	g.
Tora'h el-Melk. T.	Torâ el-Melk.		13.	10.	g.
Cheykh el-Sa'ydy.	Chéïk el-Sâïdî.		13.	19.	g.
Fazârah.	Fezârah.	فزاره	13.	18.	g.
Gesr Fazârah. g.	Gesr Fezârah.		13.	18.	g.
Tora'h Misârah. T.	Torâ Misarah..		13.	18.	g.
Deyr Tâoudorous.	Dêir Tâôúdorouïs.	دير تاودروس	13.	18.	g.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم البرج بعد الربع	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	
13.	18.	g.	المناتي	El-Menâchî.	El-Menâchy.
13.	18.	g.	نزلة صبح وشيخ مسعد	N. ¹ Sabañ et Chéïk Mesâd.	Nazlet Sabahah et Cheykh Mesa'd.
13.	18.	g.	صنابو	SANÂBOÛ.	SANABOU.
13.	18.	g.	الناحية والعرايمه	El-Nâhîeh et el-'Arâ- miéh.	El-Nâhâyeh et el- A'râmyeh.
13.	18.	g.	العواجه	El-'Awâgéh.	A'ouâgeh.
13.	18.	g.		Gesr el-Béïdah.	Gesr el-Beydah. g.
13.	18.	g.	دير ماري مينه	Déir Mâri Meïnah	Deyr Mary Meynah
13.	18.	g.		Gesr Mandarah.	Gesr Mandarah. g.
13.	19.	g.	ميساره	Misârah.	Misârah.
13.	18.	g.		Gesr Misarah.	Gesr Misârah. g.
13.	19.	î.	جزيرة ميساره	G. ¹ Misârah.	G. ¹ Misârah.
13.	18.	g.	حاج امبارك	N. ¹ Hâgg Ombârk.	N. ¹ Hâgg Ombârek
13.	19.	g.	امبوه	Anboûha.	Kafr Ambouah.
13.	18.	g.	كفر الخرفه	K. el-'Karféh.	Kafr el-Kharfeh.
13.	18.	g.		Tora Qasîm bey.	Tora'h Qasym bey. T.
13.	19.	g.	قلانش	Qalânech.	Qalahnech.
13.	19.	g.	شيخ محمد	Chéïk Mohammed.	Cheykh Mohammed
13.	19.	g.	قصر حيدر	Qasr Haïdar.	Qasr Heydar.
13.	18.	g.	الحواتميه	N. ¹ el-Hawâtmiéh.	N. ¹ el-Haouâtmyeh
13.	18.	g.	نزلة الحاج منصور	N. ¹ el-Hâgg Mansour	N. ¹ el-Hâgg Mansour

رقم القرية في الأطلس الجزائري	رقم القرية	اسم القرية	الأسماء كما وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	18.	g.	الكودييه	El-Kouddiéh.	El-Koudyeh.
13.	17.	g.	نزلة بلويط	N. ^e Bâwit.	N. ^e Bâouyt.
13.	18.	g.	ببلار	Beblâou.	Beblâou.
13.	19.	g.	المندره	El-Mandarrah.	El-Mandarrah.
13.	19.	d.	ابو جنة	Aboû-Gennéh.	Abou-Gennéh. O.
13.	27.	d.	وادي ابو جنة	W. Aboû-Gennéh.	O. Abou-Gennéh. O.
13.	26.	g.	بانوب ظهر الجمل	Bânouûb Zahr el-Gemel.	Bânouub Dahâr el-Gemel.
13.	26.	g.	كوم انجافه	Koûm Angâchéh.	Koum Engâcheh.
13.	25.	g.	بلويط	Bâwit.	Bâouyt.
13.	27.	g.	بنى يحيى	Bénî Iahîâ.	Beny-Yhyé.
13.	27.	g.	الجزيره	El-Géziréh.	El-Gezyreh.
13.	26.	g.	سبيل الخزندار	Sibil el-Kazendâr.	Sibyl el-Kkazendâr. s.
13.	26.	g.	ساو الشرقيه	Sâou el-Charqiéh.	Sâou el-Charqyeh.
13.	25.	g.	ساو الغربيه	Sâou el-Garbiéh.	Sâou el-Gharbyeh.
13.	25.	g.	دشلولط	DACHLOÛt.	DACHLOUT.
13.	26.	g.	داروت الشريف	Dâroût el-Chérif.	Dârout el-Cheryf.
					(THEMAICA MYAÏOË)
13.	26.	g.	داروت سرايام	Dâroût Sarâbâm.	Dârout Sarâbâm, dépen- dant du village précé- dent.
13.	26.	g.		G. ^e Dâroût el-chérif.	G. ^e Dârout el-chryf. g.
13.	27.	d.	مخج الاربعين	Chéïk el-Arbâïn.	Cheykh el-Arba'yn.
13.	27.	d.	وادي جاموس	Wâdi Gâmoûs.	Ouâdy Gâmous. O.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المنح	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	27.	d. درب ابو ختابه	<i>Derb Abou-Kachâ-béh.</i>	<i>Derb Abou-Kha-châbeh. O.</i>
13.	27.	d. شيخ عبد العيد	<i>Chéïk 'Abd el-'Amîd</i>	<i>Cheykh A'bd el-A'myd.</i>
13.	27.	g. جرف الحواطه	<i>Garf el-Hawâtah.</i>	<i>Garf el-Haouatah.</i>
13.	26.	g. دير سرايام	<i>Déir Sarâbâm.</i>	<i>Deyr Sarâbâm.</i>
13.	26.	g. كوم الوزير	<i>Koum el-Wizîr.</i>	<i>Koum el-Ouizyr.</i>
13.	26.	g. الناصريه	<i>El-Nâsriéh.</i>	<i>El-Nâsryeh.</i>
13.	26.	g. نزلة عور	<i>N. 'Awer.</i>	<i>N. ' el-A'ouer.</i>
13.	26.	g. شرقنا	<i>Charqnâ.</i>	<i>Cherqné.</i>
13.	26.	g. بني حرام	<i>Bênî Harâm.</i>	<i>Beny-Harâm.</i>
13.	26.	g. Sibîl Hâgg 'Amr.	<i>Sibîl Hâgg 'Amr.</i>	<i>Sibyl Hâgg A'mr.s.</i>
13.	26.	g. Torâ el-Amchoûl.	<i>Torâ el-Amchoûl.</i>	<i>T. el-Amchoul. T.</i>
13.	26.	g. امسول	<i>Amchoûl.</i>	<i>Emchoul.</i>
13.	26.	g. زاوية ابو هارون	<i>Zâwîet Abou-Hâroun.</i>	<i>Zâouyet Abou-Hareun.</i>
13.	26.	g. ابو الهدر	<i>Abou-el-Heder.</i>	<i>Abou-el-Hedr.</i>
13.	26.	g. كوم ركاب	<i>Koum Rekâb.</i>	<i>Koum Rekâb.</i>
13.	25.	g. Torâ Abou-el-Roudah	<i>Torâ Abou-el-Roudah</i>	<i>Tora'h Abou-el-Roudah. T</i>
13.	26.	g. بحر يوسف	<i>Bahar Iouçef.</i>	<i>BahrYousef. T. (CANAL DE JOSEPH.)</i>
23.	25.	g. كوم الخربه	<i>Koum el-Kerbéh.</i>	<i>Koum el-Kherbeh, butte de ruines.</i>
13.	26.	g. اسمو	<i>Esmeû.</i>	<i>Esmoû.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المصغر في	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المصغر في	رقم الاسماء في الكتاب	رقم الاسماء في الكتاب	رقم الاسماء في الكتاب
<i>Cheykh A'ly Gendy</i>	<i>Chéïk 'Alî Gendî.</i>		g.	13.	26.
<i>Cheykh Yousef.</i>	<i>Chéïk Iouçef.</i>	عج يوسف	g.	13.	26.
<i>Gesr el-Nasryeh. g.</i>	<i>Gesr el-Nasriéh.</i>		g.	13.	26.
<i>Tora'h Tânouf. T.</i>	<i>Tora' Tânouf.</i>		g.	13.	26.
<i>Garf Sarhân.</i>	<i>Garf Sarhân.</i>	جرف سرحان	g.	13.	27.
<i>El-Haouatah.</i>	<i>El-Hawâtah.</i>	الحواطة	d.	13.	27.
<i>Cheykh Abou-K'hachâbeh.</i>	<i>Chéïk Abou-Kachâbéh.</i>	شيخ ابو خشاب	d.	13.	27.
<i>Derb el-Kebyr. O.</i>	<i>Derb el-kebir.</i>	درب الكبير	d.	13.	27.
<i>N. ' el-Ghatayâneh.</i>	<i>N. ' el-Gataînéh.</i>	نزلة الغطايه	d.	13.	27.
<i>El-A'meyryeh.</i>	<i>El-'Ameiriéh.</i>	العيريه	d.	13.	27.
<i>Hâggy Qandyl.</i>	<i>Hâgg Qandîl.</i>	حاج قنديل	d.	13.	27.
<i>Tora'h el-Sangâq. T.</i>	<i>Tora' el-Sangâq.</i>		g.	13.	27.
<i>N. ' el-A'tâyqah.</i>	<i>N. ' el-'Atâiqah.</i>	نزلة العطايقه	g.	13.	27.
<i>Beny - A'mrân el-Gharbyeh⁽¹⁾</i>	<i>Béni-'Amrân.</i>	بنى عمران	g.	13.	35.
<i>Deyr Mouâs.</i>	<i>Déir Mowâs.</i>	دير مواس	g.	13.	35.
<i>G. ' Deyr Mouâs. g.</i>	<i>Gesr Déir Mowâs.</i>		g.	13.	35.
<i>Gesr Tânouf. g.</i>	<i>Gesr Tânouf.</i>		g.	13.	34.
<i>Tânouf.</i>	<i>Tânouf.</i>	تانوف	g.	13.	35.

١ - تشمل تسمية « المصارنة » هذه القرية والقرى الثماني التي تتبعها ، وهي : الجزيرة ، الحواطة ، جرف الحواطة ، نزلة الغطايه ، المامريه ، الحاج قنديل ، قندل ، نزلة القل .

رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم المرح	صفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٣٠	٣٤٠	g.	كوم الجرفه	<i>Koum el-Garféh.</i>	<i>Koum el-Garféh.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.		<i>Gesr el-Qachâch.</i>	<i>Gesr el-Qachâch. g.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.		<i>Gesr bēni-Harâm.</i>	<i>G.' Beny-Harâm. g</i>
١٣٠	٣٤٠	g.		<i>Ruines de N.¹ Abou</i>	<i>Ruines de N.¹ Abou-</i>
				<i>Kalâgah.</i>	<i>Khalagah.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.		<i>Ruines du village de</i>	<i>Ruines du village de</i>
				<i>Zabarah.</i>	<i>Zabarah.</i>
١٣٠	٣٣٠	g.	دلجه	<i>DALGÉH.</i>	<i>DALGEH.</i>
١٣٠	٣٣٠	g.	نزلة شيخ عباس	<i>N.¹ chéïk 'Abbâs.</i>	<i>N.¹ cheykh 'A'bbâs.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.	نزلة محمود وهي	<i>N.¹ Maĥmoud ou</i>	<i>N.¹ Mahmoud ou</i>
			نزلة السباق	<i>N.¹ el-Sangâq.</i>	<i>N.¹ el-Sangâq.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.		<i>Torâ el-Gédid.</i>	<i>Torâ'h el-Gedyd. r.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.	بدرمان	<i>Badramân.</i>	<i>El-Badramân.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.	كوم السهال	<i>Koum el-Sehâl.</i>	<i>Koum el-Sehâl.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.		<i>Gesr Badramân.</i>	<i>Gesr Badramân. g.</i>
١٣٠	٣٤٠	g.	كوم الوسطاني	<i>Koum el-Westânî.</i>	<i>Koum el-Ouestâny.</i>
١٣٠	٣٥٠	g.	خزام	<i>Kozâm.</i>	<i>K. Khozâm.</i>
١٣٠	٣٥٠	g.	نزلة التل وهي نزلة	<i>N.¹ el-Tell ou N.¹ el-</i>	<i>Nazlet el-Tell ou N.¹</i>
			السميد	<i>Sâïd.</i>	<i>Sa'yd.</i>
١٣٠	٣٥٠	d.	التل	<i>El-Tell.</i>	<i>El-Tell. (PSMAULA.)</i>
١٣٠	٣٥٠	d.	نزلة	<i>Nezlet.</i>	<i>Nazlet.</i>
١٣٠	٣٥٠	i.	جزيرة التل	<i>G.¹ el-Tell.</i>	<i>G.¹ el-Tell.</i>

رقم القرآن في الأسفار الشمسية	رقم الطريق	الاسماء كما وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
١٣٠	٣٥	٤٠	<i>Gesr Khozâm.</i>	<i>Gesr Khozâm. g.</i>
١٣٠	٣٥	٤٠	<i>Tôrâ el-'Asarâh.</i>	<i>T. el-A'sarâh. T.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	كوم الاخضر <i>Koum el-Akdar.</i>	<i>Koum el-Akhdar.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	كوم العفريت <i>Koum el-'Afrî.</i>	<i>Koum el-A'sfryt.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	تندة <i>Tendéh.</i>	<i>Tendeh.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	<i>Torâ el-Magnoûn.</i>	<i>T. el-Magnoun. T.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	<i>Gesr Tendéh.</i>	<i>Gesr Tendeh. g.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	طوخ <i>Fouk.</i>	<i>Toukh.</i>
١٣٠	٣٥	٤٠	كوم عذب <i>Koum 'Azeh.</i>	<i>Koum A'zeh.</i>
١٣٠	٣٥	٤٠	<i>Torâ Hoçên Cherkes</i>	<i>Tora'h Hoseyn Cherkes. T</i>
١٣٠	٣٥	د	شيخ سعيد <i>Chêik Saïd.</i>	<i>Cheykh Sa'yd.</i>
١٣٠	٣٥	د	مطبل عتتر <i>Stabl 'Astar.</i>	<i>Stabl A'ntar.</i>
١٣٠	٣٥	د	وادی زبيد <i>Wâdi Zebîdéh.</i>	<i>Ouâdy Zebeydek. O.</i>
١٣٠	٣٥	د	وادی ابو النور <i>Wâdi Abou el-Noûr.</i>	<i>O. Abou-el-Nour. O.</i>
١٣٠	٣٥	٤٠	كوم منيات <i>Koum Maniât.</i>	<i>Koum Manyât.</i>
١٣٠	٣٥	٤٠	نزلة مع حسين <i>N. ' chéik Hoçên.</i>	<i>N. ' cheykh Hoseyn</i>
١٣٠	٣٥	٤٠	المعصرة <i>El-Mâsarah.</i>	<i>El-Ma'sarah.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	مفرج <i>Singerg.</i>	<i>Singerg.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	<i>Torâ el-Dînien.</i>	<i>Tora'h el-Dynyen. T</i>
١٣٠	٣٣	٤٠	مع التبيكة <i>Chêik el-Chebêikah.</i>	<i>Cheykh el-Chebeykah.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	<i>Tôrâ Ombark.</i>	<i>Tora'h Ombârek. T.</i>
١٣٠	٣٤	٤٠	<i>Torâ el-Kourfechéh</i>	<i>Tora'h el-K' kourfechek. T.</i>

رقم اللوحة في الأطلس المصري	رقم اللوحة في الأطلس المصري	اسم المكان	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
13.	34.	g.	كوم القنطره	<i>Koûm el-Qantarah.</i>	<i>Koum el-Qantarah.</i>
13.	34.	g.	مقمس	<i>Moqommos.</i>	<i>Moqommous.</i>
13.	34.	g.	سبيل الابيض	<i>Sibîl el-Abiað.</i>	<i>Sibyl el-Abyad. s.</i>
13.	35.	g.	ملأوى العريش	<i>MELÂWÎ EL-ARICH.</i>	<i>MELÂOUY EL-A'RYCH.</i>
13.	35.	g.		<i>Torâ Haçân kâchef.</i>	<i>T. Hasan kâchef. T.</i>
13.	35.	g.		<i>Torâ 'Amiéh.</i>	<i>Tora'h A'myeh. T.</i>
13.	35.	d.	نزلة	<i>Nezleî.</i>	<i>Nazlet.</i>
13.	35.	d.	شيخ أبو النور	<i>Chéik Abou-el-Noûr.</i>	<i>Cheykh Abou-el-Nour.</i>
13.	35.	d.	نزلة	<i>Nezleî.</i>	<i>Nazlet.</i>
13.	35.	d.	البرشه	<i>El-Berchéh.</i>	<i>El-Berché.</i>
13.	35.	d.		<i>Wâdî Gâmoûs.</i>	<i>Ouâdy Gâmous. O.</i>
14.	6.	d.	نزلة البرشه	<i>N.¹ el Berchéh.</i>	<i>N.¹ el-Berché.</i>
14.	6.	g.		<i>Torâ el-Magnoûn.</i>	<i>T. el-Magnoûn. T.</i>
14.	6.	g.	كفر الورمون	<i>K. el-Reremoûn.</i>	<i>K. el-Reyremoun.</i>
14.	6.	g.	الورمون	<i>El-Reremoûn.</i>	<i>El-Reyremoun.</i>
14.	6.	g.		<i>Chéïk.</i>	<i>Cheykh.</i>
14.	6.	g.	قلبة	<i>Qoullobbah.</i>	<i>Qouloubbeh.</i>
14.	5.	g.	المنشاء	<i>El-Menchâh.</i>	<i>El-Menchâh ou Menchye.</i>
14.	5.	g.	دروت اشمون و دروت أم النخله	<i>Darouî Achmoûn ou Darouî Omm el- Nakléh.</i>	<i>Darout Achmoun ou Darout Omm el- Nakhleh. (HERNAPOLIT. PHYLAGE.)</i>

رقم الوجه في الأطلس القديم	رقم الوجه في الأطلس الجديد	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المصغر في	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المصغر في	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	5.	البركة	El-Berkéh.	El-Berkeh.
14.	5.	العرين القبلي	El-'Arin el-Qebli.	El-A'ryn el-Qebly.
14.	5.	السواحه	El-Sawâhgéh.	El-Saouâhgeh.
14.	5.	نفس الهمودين	NEFS EL-ACHMOUËIN.	NEFS EL-ACHMOUNEYN (HERMOPOLIS.)
14.	6.	سبيل	Chéïk 'Abd el-Afer.	Cheykh A'bul el-Afer.
14.	6.	سبيل	Sibîl.	Sibyl.
14.	6.	دير امباي	Déir el-Nosârâ.	Deyr el-Nosârâ.
14.	6.	دير امباي	Déir Ambâchâi.	Deyr Ambâbichây.
14.	6.	دير النخله	Déir el-Nakléh.	Deyr el-Nakhleh.
14.	6.	البياضيه	El-Béïâdiéh.	El-Bayâdyeh.
14.	5.	العرين البحري	El-'Arin el-Bahri.	El-A'ryn el-Bahry.
14.	5.	اتقا	Etqâ.	Eiqâ.
14.	5.	تونه	Touneh.	Tooneh el-Gebel (TANIS).
14.	5.	دير	Déir.	Deyr, ruines.
14.	5.	عج	Chéïk.	Cheykh.
14.	5.	عج	Tora el-Gerdâdiéh.	T. el-Gerdâdyeh. T.
14.	5.	عج	Gesr Soultâni.	Gesr Souliâny. g.
14.	6.	الرهايد	El-Rechâidéh.	El-Rechâeydeh.
14.	6.	الدير ابو حنيس	ELDéir Abou Hennâs.	El-Deyr Abou-Hennâs.
14.	6.	عج عباده	Chéïk 'Abidéh.	Cheykh A'bidéh. (ANTH- POL.)
14.	6.	الروحه	El-Roudâh.	El-Roudah.
14.	5.	نواي الابلخال	Nawâie el-Abgâl.	Naouây el-Ibghâl.

رقم اللوحة في الأطلس المصري	رقم اللوحة في الأطلس المصري	رقم اللوحة في الأطلس المصري	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
١٤٠	٥٠	g.	أبو قلته	Abou-Qaltéh.	Abou-Qaltéh.
١٤٠	٦٠	g.	قلندول	Qalendoûl.	Qalendoul.
١٤٠	٦٠	d.	نزلة شيخ عباد	N. ⁱ cheïk Abâdéh.	N. ⁱ cheykh A'hâdéh
١٤٠	٥٠	g.	شيخ موافه	Cheïk Mowâfêh.	Cheykh Mouâfêh.
١٤٠	٥٠	g.	البراجيل	El-Barâgil.	El-Barâgyl.
١٤٠	١٣٠	g.	أبشاده القبلي	Abchâdéh el-Qeblî.	Ebchâdéh el-Qeblyeh.
١٤٠	١٣٠	g.	الحرص	El-Maħras.	El-Maħras.
١٤٠	١٤٠	g.	شيخ إبراهيم	Cheïk Ibrâhîm.	Cheykh Ibrâhîm.
١٤٠	١٤٠	d.	دير	Deïr.	Deyr, enceinte en briques.
١٤٠	١٤٠	î.	جزيرة كله	G. ⁱ Keléh.	G. ⁱ Keleh.
١٤٠	١٤٠	d.	دير	Deïr.	Deyr, ruines de briques
١٤٠	١٣٠	g.	كوم الأحمر	Koum el-Aħmar.	Koum el-Aħmar.
١٤٠	١٣٠	g.	أبشاده البحري	Abchâdéh el-Baħrî.	Ebchâdéh el-Baħ-ryeh.
١٤٠	١٣٠	g.	بنى خالد	Bênî-Kâled.	Beny-Khâled.
١٤٠	١٣٠	g.	بنى خالد القديم	Bênî-Kâled el-Qa-dim.	Beny-Khâled el-Qa-dym, ruines.
١٤٠	١٣٠	g.		Torâ Abchâdéh.	T. Ebchâdéh. T.
١٤٠	١٣٠	g.	شيخ عفيه	Cheïk 'Afiéh.	Cheykh A'fyeh.
١٤٠	١٤٠	g.	نزلة أبو جامع	N. ⁱ Abou-Gâmâ.	N. ⁱ Abou-Gâma'.
١٤٠	١٤٠	d.	شيخ تماي	Cheïk Temâie.	Cheykh Tmây.
١٤٠	١٣٠	g.	كوم الرحال	Koum el-Raħâlêh.	Koum el-Raħâlêh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرفي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرفي	رقم الصفحة	رقم المجلد	رقم الخريطة
Hour.	Hour.	هور	14.	13.	g.
El-Qasr.	El-Qasr.	القصر	14.	13.	g.
Cheykh Abou-A'ly.	Cheïk Abou'Alî.		14.	13.	g.
Deyr Abou-Fânéh.	Déir Abou-Fânéh.	دير ابو فانه	14.	12.	g.
Beny-A'leyân ^(١) .	Béni-'Alîân.	بنى عليان	14.	13.	g.
Beny-Hasân ^(٢) .	Béni-Haṣân.	بنى حسان	14.	12.	g.
Sâqyet Mousé.	Sâqiei Mouçâ.	ساقية موسى	14.	13.	g.
Etlidem.	Atlîdem.	اتليدم	14.	13.	g.
G.' Za'farânéh.	G.' Zaâfrânéh.	جزيرة زعفرانه	14.	14.	i.
N.' el-Gamâseh.	N.' Gamâséh.	نزلة جامه	14.	14.	d.
N.' el-A'tayât.	N.' el-'Ataiât.	نزلة العطيات	14.	13.	d.
Za'farânéh ^(٣) .	Zaâfrânéh.	زعفرانه	14.	13.	i.
Cheykh Charaf.	Chéïk Charaf.	شيخ شروف	14.	13.	g.
Gesr'Etlidem. g.	Gesr Atlîdem.		14.	13.	g.
N.' el-Gyhâchéh.	N.' el-Gihâchéh.	نزلة لجهانه	14.	13.	g.
K. Lebs.	K. Lebs.	كفر لبس	14.	12.	g.
Ghayâdah et Nazlet Echment.	Giâdah et N.' Echment.	غيانه ونزلة اشمنت	14.	12.	g.
Echment.	Echment.	اشمنت	14.	12.	g.

١ - موقع قرية قديمة غير أهلة بالسكان ، ولكن أراضيها مخصصة للضرائب .

٢ - نفس .

٣ - قرية مهدامة وغير مأهولة .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	مع تعدد	رقم المرج	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
<i>Tora' el-Ghouetah ou el-Sabba'k.</i>	<i>Tora' el-Ghouetah ou el-Sabbakh. T.</i>		g.	13.	14.
<i>Gesr Garrîs.</i>	<i>Gesr Garrys. g.</i>		g.	13.	14.
<i>Sefâie.</i>	<i>Sefây.</i>	سفاى	g.	13.	14.
<i>Minchât Dâbes.</i>	<i>Menchât Da'bes.</i>	منشات دعبس	g.	13.	14.
<i>Koum Bêni-Ia'hiâ.</i>	<i>Koum Beny-Yhyé.</i>	كوم بنى يحيى	g.	14.	14.
<i>Tora' el-Maksar.</i>	<i>T. el-Maksar. T.</i>		g.	21.	14.
<i>Bênî-Haçân.</i>	<i>Beny-Hasan.</i>	بنى حسان	d.	22.	14.
<i>Bênî Haçân el-Qadîm.</i>	<i>Beny-Hasan el-Qadym.</i>	بنى حسن القديم	d.	22.	14.
<i>Boqorqâs.</i>	<i>Bouqorqâs.</i>	بقرقاص	g.	22.	14.
<i>Gesr Boqorqâs.</i>	<i>Gesr Bouqorqâs. g.</i>		g.	21.	14.
<i>El-Ambagéh.</i>	<i>El-Anbageh. (THEODO- SIDOUPOLIS)</i>		g.	21.	14.
<i>Chéïk 'Etmân el-Ambagâoui.</i>	<i>Cheykh O'tmân el-Anbagâouy.</i>	شيخ عثمان	g.	21.	14.
<i>Taiârah.</i>	<i>Tayârah, bute de ruines.</i>	تباره	g.	21.	14.
<i>Garrîs.</i>	<i>Garrys.</i>	جريس	g.	21.	14.
<i>Mentoût.</i>	<i>Mentout.</i>	منوت	g.	21.	14.
<i>El-Haçânîeh.</i>	<i>El-Hasanyeh el-Ouaqf.</i>	الحسانية	g.	21.	14.
<i>Koum el-'A'ades.</i>	<i>Koum el-A'des.</i>	كوم العدس	g.	21.	14.
<i>Belânsouârah.</i>	<i>Belansourah.</i>	بلانصوره	g.	20.	14.
<i>Sannîm et K. Sannîm.</i>	<i>Sannym et K. Sannym.</i>	صنيم وكفر صنيم	g.	20.	14.
<i>El-Berbéh.</i>	<i>El-Birbé.</i>	البريه	g.	21.	14.

رقم القرية في الأطلس الجغرافي	رقم البلد في الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
14.	21. g.	<i>El-Nahâlet, ruiné.</i>	<i>El-Nahâlet.</i>	الضالة
14.	21. g.	<i>Beny-A beyd.</i>	<i>Bénî-'Obéid.</i>	بنى عبيد
14.	22. g.	<i>Menhary.</i>	<i>Menhârî.</i>	منهاري
14.	22. g.	<i>Karm Abou-O'mar.</i>	<i>Karm Abou-'Omar</i>	كوم ابو عمر
14.	22. g.	<i>N.¹ el-Hamâyeñ.</i>	<i>N.¹ Hemâiëh.</i>	نزلة حمايه
14.	22. d.	<i>N.¹ Beny-Hasan^(١),</i>	<i>N.¹ Bénî-Haṣân.</i>	
14.	21. g.	<i>Cheykh Kebech.</i>	<i>Chéïk Kebech.</i>	شيخ كبس
14.	20. g.	<i>Koum Mousmâr.</i>	<i>Koum Mesmâr.</i>	كوم مسمار
14.	20. g.	<i>Zâouyet Hâtem.</i>	<i>Zawïei Hâtem.</i>	زاوية حاتم
14.	20. g.	<i>Cheykh A'ly.</i>	<i>Chéïk 'Alî.</i>	شيخ علي
14.	20. g.	<i>Beny-Khyâr.</i>	<i>Bénî-Kiâr.</i>	بنى خيار
14.	21. g.	<i>Gesr Menhary. g.</i>	<i>Gesr Menhârî.</i>	
14.	21. g.	<i>Abyouhâ el-A'gouz</i>	<i>Abiôuhâ el-'Agoûz.</i>	ابيوها العوز ^(٢)
14.	21. g.	<i>Koum Beny-Dâoud.</i>	<i>Koum Bénî-Dâôud.</i>	كوم بنى دأود
14.	22. g.	<i>Charârah.</i>	<i>Cherârah.</i>	شراره
14.	22. g.	<i>N.¹ Châdy.</i>	<i>N.¹ Châdi.</i>	نزلة حلاي
14.	21. g.	<i>El-Sahâlleh.</i>	<i>Sahâlléh.</i>	سحاله
14.	21. g.	<i>Gesr Abyouhâ. g.</i>	<i>Gesr Abiôuhâ.</i>	
14.	21. g.	<i>Koum el-Zohéyr.</i>	<i>Koum el-Zohéïr.</i>	كوم الزهير

١ - قرية متهدمة وغير مأهولة (مكانان) .

٢ - كُتب هذا الاسم أيضا « ابيوه » انظر فما يلي (لوحة ١٦ ، مربع ١٤ ، g) .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المربع	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Reyhâneh.	Rîhânéh.	ريحانه	g.	21.	14.
Beny-Mousé.	Bénî-Mouçä.	بنى مرسى	g.	21.	14.
Koum Mouâgéh.	Koum Mouâgéh.	كوم مواجه	g.	29.	14.
Koum el-Ahmar.	Koum el-Ahmar.	كوم الاحمر	g.	20.	14.
Abou-Ya'qoub.	Abou-Ïaqouib.	ابو يعقوب	g.	20.	14.
Mensâfys.	Mensâfis.	منسافس	g.	21.	14.
Rydeh.	Ridéh.	ريد	g.	29.	14.
Menchât el-Tourkmân.	Menchât el-Tourgmân.	منشات الترحمان	g.	29.	14.
Deyr A'tyeh.	Dêir 'Atiéh.	دير عطيه	g.	28.	14.
Cheykh A'bd el-Râzeq	Chéïk 'Abd el-Râzeq	شيخ عبد الرازق	g.	28.	14.
Koum el-Ahmar.	Koum el-Ahmar.	كوم الاحمر	g.	20.	14.
Demchâou.	Demchâou.	دمشار	g.	28.	14.
Tahnasé ou Tahnaché.	Fahnasâ.	طهنسا	g.	29.	14.
El-Haouâslyeh.	El-Hawâsliéh.	الحواسليه	g.	29.	14.
Beny-Ahmed et el-Mansourah ⁽¹⁾ .	Bénî-Ahmed el-Mansoûrah.	بنى احمد المنصوره	g.	29.	14.
Sibyl Hasân kâchef.s.	Sibil Haçân kâchef.	سبط الحصاره	g.	28.	14.
Saft el-Khammâr.	Saft el-Kamârah.	سفت الحمارة	g.	28.	14.
El-Qobbéh, ruiné.	El-Qobbéh.	القبه	g.	28.	14.
Cheykh Mobâreck.	Chéïk Mobâreck.	شيخ مباركى	g.	29.	14.
Mâqouseh.	Mâqoûcéh.	ماقوسه	g.	29.	14.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحت الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
Garf Sowâdéh.	Garf Saouâdéh ^(١) .		14.	29.	g.
Gesr Soultânî.	Gesr Soultâny. g.		14.	29.	g.
Talléh.	Talleh.	تل	14.	28.	g.
Gesr el-Fahnasâ.	Gesr el-Tahnasé. g.		14.	28.	g.
Cheïk Nosêir.	Cheykh Noseyr.	شيخ نصير	14.	28.	g.
Koum el-Goukîéh.	Koum ei-Goukhyeh.	كوم الجوخيه	14.	28.	g.
Cheïk Négim.	Cheykh Negym.		14.	28.	g.
N. ⁱ Saft.	N. ⁱ Saft.	نزلة صفت	14.	28.	g.
Fouéh.	Toueh.	طوه	14.	28.	g.
MÉNÎet IBN-KA-	MINYET EBN-KHA-	منية ابن	14.	37.	g.
sîm.	SYM. (laoum.) :	خصيم			
El-Aksâs.	El-Ekhsâs ^(٢) .	الاخماس	14.	37.	g.
Behdâl.	Behdâl.	بهдал	14.	36.	g.
Fouk el-Kéil.	Toukh el-Kheyl.	طوخ الكيل	14.	36.	g.
N. ⁱ Fouk el-Kéil.	N ⁱ Toukh el-Kheyl.	نزلة طوخ الكيل	14.	36.	g.
Tora el-Sabba'k, ou	Tora'h el-Sabbakh,		14.	36.	g.
Bâten.	ou Bâten. T. ^(٣)				
Damris.	Damârys.	دمريس	14.	37.	g.
Admoû.	Edmoû.	أدمو	14.	36.	g.

١ - اسم مكان بنى عليه قرية .

٢ - قرية متهدمة غير مأهولة .

٣ - قناة واسعة غير متعمقة وقابلة للمنع ، تقع في منتصف الوادى ، تتدفق بها مياه الفيضان ، انطلاقا من

منبع قناة يوسف .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسم العلمى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
Demchyr.	Demchîr.	دمشبر	g.	36.	14.
El-Bourgâyeih.	Borgâieh.	برجايه	g.	36.	14.
N.' el-Chorafé.	N.' el-Chorâfêh.	نزلة الشرافه	g.	36.	14.
Koum el-Ahmar.	Koûm el-Ahmar.	كوم الاحمر	g.	36.	14.
Beny-Samrag ^(١) .	Béni-Samrag.	بنى هرج	g.	36.	14.
Beny - Hasan el-Achrâf ^(٢) .	Béni-Hoçêin el-Achrâf.	بنى حسين الاشراف	g.	36.	14.
Gesr el-Gorân. g.	Gesr el-Gorân.		g.	36.	14.
Cheykh el-A'skar.	Chéïk el-'Askar.	شيخ العسكر	g.	36.	14.
G.' Zohrah. G.'	G.' Zohrah.	جزيرة زهره	i.	37.	14.
Zohrah.	Zohrah.	زهره	g.	4.	15.
Saft el-Leben.	Saft el-Leben.	صفت اللبن	g.	4.	15.
Tora'h Hâggy Hossyn. T.	Torâ Hâgg Hoçêin.		g.	4.	14.
Tora'h el-Dafa'. T.	Torâ el-Dafaâ.		g.	4.	14.
Tâhâ el-A'moudeyn. (Jeru, vel Jerum.)	Fahâ el-'Amoùdêin.	طها العودين	g.	4.	14.
Bougheh ^(٣) .	Bougeh.	بوجه	g.	4.	14.
N.' el-Darâbseh.	N.' Darâbsêh.	نزلة درابه	g.	4.	15.
N.' el-Chaouâdy.	N.' el-Chowâdî.	نزلة الشوادى	g.	4.	15.
Koum el-A'moudeyn.	Koûm el-'Amoùdêin.	كوم العودين	g.	4.	15.

١ - انظر فيما سبق .

٢ - نفسه .

٣ - نفسه .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الخط	رقم السطر
<i>Gesr el-Tahâ. g.</i>	<i>Gesr el-Fahâ.</i>		١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Koum el-Daba'.</i>	<i>Koum el-Dabâ.</i>	كوم النبع	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>El-Hatâteh.</i>	<i>El-Hatâtéh.</i>	الحاتة	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Cheykh Madyan.</i>	<i>Chéïk Madiân.</i>	شيخ مديان	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Etsâ.</i>	<i>Aetsâ.</i>	اطسا	١٥٠	٥٠	٨٠
مجاينة بني سويح					
<i>Abou-A'myreh.</i>	<i>Aboû-Âmîrêh.</i>	أبو عميره	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>El-Qamâdyr.</i>	<i>El-Qamâdir.</i>	القاديير	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Koum el-Hammâm.</i>	<i>Koum el-Hammâm.</i>	كوم الحمام	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Koum Tahaneh.</i>	<i>Koum Fahanéh.</i>	كوم تحنه	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Baqarlink.</i>	<i>Baqarlink.</i>	بقارلنك	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Beny-Ghany.</i>	<i>Béni-Ganî.</i>	بني غني	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>El-E'zbeh, village ruiné.</i>	<i>El-E'zbeh.</i>	العزبه	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Koum Louty.</i>	<i>Koum Loûti.</i>	كوم لوتي	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>Bayhâou.</i>	<i>Baïhâou.</i>	بيهار	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>El-Chara'yneh.</i>	<i>El-Charâinéh.</i>	الشرعينة	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>El-cheykhA'bdallah</i>	<i>El-chéïk 'Abdallah.</i>	الشيخ عبد الله	١٥٠	٤٠	٨٠
<i>El-Ouyzyryeh.</i>	<i>El-Wizirîh.</i>	الوزيريه	١٥٠	١٢٠	٨٠
<i>Choucheh.</i>	<i>Choûchéh.</i>	شوشه	١٥٠	١٢٠	٨٠
<i>SAMALLOUT. (Co, ml CYNOPALIS.)</i>	<i>SAMALLOÛT.</i>	معلوت	١٥٠	١٢٠	٨٠
<i>Deyr Samallout.</i>	<i>Déïr Samalloût.</i>	دير معلوت	١٥٠	١٢٠	٨٠

رقم الطريق في البحر	رقم الطريق	الاسماء كما وردت في البحر	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت في مخطوط الكتاب
١٥٠	١٢٠	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥٠	١٢٠	لوازي	Lawâzi.	Laouâzy.
١٥٠	١٢٠	البحر	El-Magerah.	El-Magerah.
١٥٠	١٢٠	شقه	Chemmêh.	Chemmeh, village ruinè.
١٥٠	١٢٠	الحص	El-Haçeh.	El-Haseh.
١٥٠	١٢٠	منقطين	Mangatêin.	El-Manqateyn.
١٥٠	١٢٠	البهدال	El-Behdâl.	El-Behdâl.
١٥٠	١٣٠	قلوصه	Qalouîsnêh.	Qalousneh.
١٥٠	١٣٠	ابو بقره	Abou-Baqarah.	Abou-Baqarah.
١٥٠	١٣٠	الاسمين	El-Aslamîn.	El-Aslamyn.
١٥٠	٢٠٠	دملي	Demelhi.	Demelhy.
١٥٠	٢٠٠	الزلط	El-Zalat.	El-Zalat.
١٥٠	٢١٠	قلوصه او خلمان	Qalouîsnêh ou Kolsân.	Qalousneh ou Kholsân.
١٥٠	٢١٠	كفر خلمان	K. Kolsân.	K. Kholsân.
١٥٠	٢١٠		Bahr Bâten.	Bahr Bâten. T. ^(١)
١٥٠	٢٠٠	الصيد	El-Saïâd.	El-Sayâd.
١٥٠	٢٠٠	الشوحه	El-Chouâchéh.	El-Choucheh.
١٥١	٢٠٠	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥٠	٢٠٠	كفر	Kafr.	Kafr.
١٥٠	٢٠٠	كفر زاني	K. Zâni.	K. Zâny.
١٥٠	٢٠٠	زاني	Zâni.	Zâny.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت بالحقة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
El-Sâqyeh.	El-Sâqîéh.	الساقية	20.	15.
El-Tâleh.	El-Tâléh.	الناله	20.	15.
Beny-Ahmed.	Bénî-Ahmed.	بنى احمد	21.	15.
N.' Abou-E'zbeh <i>ou</i> el-Menzaleh.	N.' Aboû-Essebéh <i>ou</i> el-Menzeléh.	نزلة ابو عزبة او المنزلة	21.	15.
Nâhyet.	Nâhiët.	ناحية	20.	15.
Nâhyet.	Nâhiët.	ناحية	21.	15.
Menbâl.	Menbâl.	منبال	21.	15.
<i>Gesr Menbâl. g.</i>	<i>Gesr Menbâl.</i>	—————	21.	15.
Ahoueh.	Ahouéh.	اهوه	29.	15.
El-Matayeh.	El-Mataïéh.	المطيه	30.	15.
Sonneh.	Sonnéh.	سنه	28.	15.
Kafr.	Kafr.	كفر	28.	15.
Beny-Amm.	Bénî-'Amm.	بنى ام	28.	15.
El-Marzouq.	El-Marzouûq.	المرزوق	29.	15.
El-Qeys.	El-Qéïss.	القيس	30.	15.
Cheykh Ibrâhym.	Chéïk Ibrâhîm.	شيخ ابراهيم	29.	15.
Kafr.	Kafr.	كفر	29.	15.
A'doueh.	Adouéh.	عدوه	29.	15.
Kafr.	Kafr.	كفر	29.	15.
El-Belâ'zteyn.	El-Belââzteïn.	البلا عزتين	30.	15.
Naga' A'doueh.	Nagâ 'Adouéh.	نجع عدوه	29.	15.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم الربع	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٥٠	٢٩٠	g.	—————	<i>Gesr el-Honéh.</i>	<i>Gesr el-Honeh. g.</i>
١٥٠	٢٩٠	g.	المنساكي	El-Mensâki.	El-Mensâky.
١٥٠	٣٥٠	g.	بني مزور	Bénimzar.	Benymzar.
١٥٠	٣٥٠	g.	أبو جرجه	ABOÛ-GIRGÉH.	ABOU-GIRGEH.
١٥٠	٢٩٠	g.	المقوسة	El-Maqouçéh.	El-Maqouseh.
١٥٠	٣٧٠	g.	شيخ حسين	Chéïk Hoçéïn.	Cheykh Hoseyn.
١٥٠	٣٧٠	g.	الزاوره	El-Zâourah.	El-Zâourah.
١٥٠	٣٨٠	g.	منشات أبو	Menchât Abou.	Menchât Abou.
١٥٠	٣٨٠	g.	طمبدي	Tambadî.	Tambady.
١٥٠	٣٨٠	g.	شيخ عباس	Chéïk 'Abbâçéh.	Cneykh A'bbâseh.
١٥٠	٣٨٠	g.	الفداوي	El-Fadâwî.	Ei-Fadâouy.
١٥٠	٣٨٠	g.	العباس	El-'Abbâçéh.	El-A'bbâseh.
١٥٠	٣٧٠	g.	بني صنت	Sanet.	Beny-Sanet.
١٥٠	٣٧٠	g.	شيخ يونس	Chéïk Iounes.	Cheykh Younes.
١٥٠	٣٦٠	g.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
١٥٠	٣٧٠	g.	الابي	El-Abî.	El-Aby.
١٥٠	٣٨٠	g.	قامه	Qâméh.	Qâmeh.
١٥٠	٣٨٠	g.	بني مزار	Bénî-Mazâr.	Beny-Mazâr.
١٥٠	٣٩٠	g.	شيخ أبو الوقف	Chéïk Abou-el-Waqf.	Cheykh Abou-el-Ouqf.
١٥٠	٣٨٠	g.	شيخ علي	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
١٥٠	٣٨٠	g.	كفر شيخ علي	Kafr chéïk 'Alî.	Kafr cheykh A'ly.
١٥٠	٣٧٠	g.	العوبه	El-'Agoubéh.	El-A'goubeh.

رقم الفرقة في الأطلس الجزيري	رقم الفرقة	رقم الفرقة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجزيري	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجزيري	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
15.	37.	g.	بهنسه	BAHNAÇEH.	BEHNESE. (OXYRYN- CHUS.)
15.	37.	g.	بنى حرام	Bênî-Harâm.	Beny-Harâm.
15.	39.	g.	أبو الوقف	Abou-el-Waqf.	Abou-el-Ouaqf.
16.	6.	g.	بنى قيش	Bênî-Qéich.	Beny-Qeych.
16.	6.	g.	ناحية	Nâhiët.	Nâhyet.
16.	6.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	5.	g.	السعر	El-Sa'or.	El-Sa'or.
16.	5.	g.	بنى آغا	Bênî-âgâ.	Beny-Aghâ.
16.	6.	g.	النماری	El-Nosârî.	El-Nosârâ.
16.	7.	g.	الجنديه	El-Gendîéh.	El-Gendyeh.
16.	7.	g.	كفر جنديه	K. Gendîéh.	Kafr Gendyeh.
16.	6.	g.	نجع العبيد	Naga' el-'Obéïd.	Naga' el-O'beyd.
16.	6.	g.	العبيد	El-'Obéïd.	El-O'beyd.
16.	6.	g.	شمع الملح	Chéïk el-Meliñ.	Cheykh el-Melyh.
16.	6.	g.	_____	Gesr Chouïbak.	Gesr Choubak. g.
16.	6.	g.	القرز	El-Qezez.	El-Qezaz.
16.	6.	g.	شمع قرز	Chéïk Qezez.	Cheykh Qezaz.
16.	6.	g.	كفر المنادير	K. el-Menâdir.	Kafr el-Menâdyr.
16.	5.	g.	المنع	El-Manâ.	El-Mana'.
16.	5.	g.	كوم العتال	Koum el-'Assâl.	Koum el-A'ssâl.
16.	5.	g.	كفر برطباط	K. Bartabât.	Kafr Bartabât.
16.	5.	g.	برطباط	Bartabât.	Bartabât.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم اللوحة	رقم في الأطلس الجغرافى
Kafr Belhâseh.	K. Belhâcéh.	كفر بلهاسه	g.	13.	16.
Belhâseh.	Belhâcéh.	بلهاسه	g.	13.	16.
Salakeh.	Salakéh.	سلكه	g.	13.	16.
El-Menâdyr.	El-Menâdîr.	المنادير	g.	14.	16.
Gemzy.	Gemzî.	جمزى	g.	14.	16.
Abyouqah.	Abîouqah.	ابيقه	g.	14.	16.
Cheykh Khalyl.	Chêik 'Kalil.	شيخ خليل	g.	13.	16.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	13.	16.
Kafr.	Kafr.	كفر	g.	13.	16.
Kafr Qyâh.	K. Qiâh.	كفر قياه	g.	13.	16.
El-Qyâh.	El-Qiâh.	القياه	g.	13.	16.
El-Berg.	El-Berg.	البرج	g.	14.	16.
Beny-A'dy.	Bênî-'Adî.	بنى عدى	g.	14.	16.
K. Beny-A'dy.	K. Bêni-'Adî.	كفر بنى عدى	g.	14.	16.
K. Beny-A'dy.	K. Bêni-'Adî.	كفر بنى عدى	g.	15.	16.
Naga'Abou-Bycheh	Nagâ Abou-Bichéh.	نحج ابو بيشه	g.	14.	16.
Abou-Bycheh.	Abou-Bichéh.	ابو بيشه	g.	14.	16.
Demchour.	Demchour.	دمشور	g.	14.	16.
Bahr Fyâd Bâten. r.	Bahr Fîâd Bâten.	_____	g.	14.	16.
Maghâghah.	Magâğah.	معاغه	g.	14.	16.
Kafr el-Fent.	K. el-Fent.	كفر الفنت	g.	15.	16.
El-Fent.	El-Fent.	الفنت	g.	15.	16.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
Kafr.	Kafr.	كفر	16.	15.	g.
El-A'doueh.	El-'Adouéh.	العدوة	16.	14.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	16.	13.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	16.	13.	g.
Kafr Berinyn.	K. Bermîn.	كفر برمين	16.	13.	g.
Berinyn.	Bermîn.	برمين	16.	13.	g.
Koum Bour.	Koum Bouûr.	كوم بور	16.	13.	g.
Beny-Ahmed.	Bénî-Ahmed.	بنى احمد	16.	13.	g.
El-Barqah.	El-Barqah.	البرقه	16.	13.	g.
El-Mesoura'.	El-Méçourâ.	المصرع	16.	21.	g.
Aqfahas.	Aqfahas.	اقفاس	16.	14.	g.
El-Saft.	El-Saft.	المصط	16.	14.	g.
Naga' Abou-Saft.	Nagâ Aboû-Sâft.	نجع ابو مصط	16.	15.	g.
Kafr el-Qadâby.	K. el-Qadâbî.	القصابى	16.	15.	g.
Mahmoud.	Mahmoûd.	محمود	16.	15.	g.
Menâzy.	Menâzî.	منازى	16.	23.	g.
Abou-Saft.	Aboû-Sâft.	ابو مصط	16.	23.	g.
Beny-Ouarqân.	Bénî-Warqân.	بنى ورقان	16.	22.	g.
Chorakâ.	Chorakâ.	شركا	16.	22.	g.
Barmaché.	Barmachâ.	برمشا	16.	21.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	16.	21.	g.
Kafr.	Kafr.	كفر	16.	21.	g.

رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
16.	21.	g.	Kafr.	كفر	
16.	22.	g.	Dahmrou.	دهمرو	
16.	22.	g.	Na'nâsyeh.	Nânâsiéh.	نعناسيه
16.	23.	g.	Saft Sâym.	Saft Sâim.	صفت سام
16.	23.	g.	FECHN. (FENCHI.)	فشـن	
16.	23.	g.	El-Sârag.	السعرج	
16.	23.	g.	Chenreh. (TACONA, 1 ^{re} PIERRE.)	شهره	
16.	23.	g.	Beny-Sâleh.	Bênî-Sâléh.	بنى صالح
16.	22.	g.	Saft el-Gharbyeh.	Saft el-Garbiéh.	صفت الغربيه
16.	22.	g.	Gemhour.	Gemhoûr.	جمهور
16.	22.	g.	El-Kherseh.	El-Kerséh.	الخرسه
16.	22.	g.	Saft el-Kherseh.	Saft el-Kerséh.	صفت الخرسه
16.	23.	g.	El-Bydef.	El-Bidef.	البيدي
16.	23.	g.	Gesr el-Nouereh. g.	Gesr el-Nouéréh.	جسر النويره
16.	22.	g.	Talt.	Talt.	تالت
16.	31.	g.	Halfyeh.	Halfiéh.	حلفيه
16.	31.	g.	El-Byhou.	El-Bihoû.	البيهو
16.	31.	g.	El-Harabchent.	El-Harabchent.	الهرابشت
16.	35.	g.	Koum Bour.	Koum Bouîr.	كوم بور
16.	30.	g.	El-Beky.	El-Bekî.	البيكي
16.	31.	g.	El-Zâoueh.	El-Zâwéh.	الزواه
16.	31.	g.	Koum el-Sa'âydeh.	Koum el-Sââidéh.	كوم الصعايد

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المنقرني	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المنقرني	رقم الرقم	رقم الرقم
Talléh.	Talléh.	تله	16.	310. g.
El-Foqâ'y.	El-Foqâ'î.	الفقاي	16.	320. g.
Menqatyn.	Menqatin.	منقطين	16.	320. g.
Seds.	Seds.	سدس	16.	310. g.
Dabâ'neh.	Ḍabâânéh.	ضباعنه	16.	310. g.
Saft Rachyn.	Saft Rachîn.	سفت رشين	16.	300. g.
Beny-Mâdy.	Bênî-Mâdî.	بني ماضي	16.	300. g.
El-Sakry.	El-Sakrî.	السكري	16.	310. g.
Bedâoueh.	Bédâouéh.	بداوه	16.	310. g.
Helyeh.	Héliéh.	خليه	16.	310. g.
Kelby.	Kelbî.	كلبي	16.	310. g.
G' Saft Rachyn. g.	Gesr Saft Rachîn.	_____	16.	310. g.
Bebâh.	Bébâh.	بباه	16.	320. g.
Hamâlah.	Hamâlah.	حماه	16.	380. g.
Tarchoub. (Nilepolis.)	Farchoûb.	طرشوب	16.	390. g.
Tahâlbycheh.	Fahâlebîchîéh.	طهالبيشه	16.	400. g.
Abou-Chorbân.	Abou-Chorbân.	ابو عربان	16.	390. g.
Nanâ.	Narâ.	ننا	16.	390. g.
Beny-A'zym.	Bênî-'Azîm.	بني عظيم	16.	400. g.
K. Abou-Chorbân.	K. Abou-Chorbân.	كفر ابو عربان	16.	390. g.
El-Qayât.	El-Qatât.	القيات	16.	400. g.
Beny-Mâdy.	Bênî-Mâdî.	بني ماضي	16.	400. g.

رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
16.	40.	g.	البرانقه	El-Barânqah.	El-Barânqah.
16.	40.	g.	بوش	Bouçh.	Bouch.
16.	39.	g.	كوم لشي	Koum Lichî.	Koum Lichy.
16.	40.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	40.	g.	البنغه	El-Benagah.	El-Benaghah.
16.	39.	g.	شيخ علي	Chéïk 'Alî.	Cheykh A'ly.
16.	39.	g.	الطوه	El-Fouéh.	El-Toueh.
16.	40.	g.	الغها	El-Taâhâ.	El-Tahâ.
16.	40.	g.	ضباعنه	Ďabâânéh.	Dabâ'neh.
16.	39.	g.	كفر	Kafr.	Kafr.
16.	40.	g.	كفر الحلبيه	K. el-Mâlbîéh.	K. el-Hâlbyeh.
16.	40.	g.	طنسا	Tensâ.	Tensâ.
16.	40.	g.	—————	Gesr Safanîh.	Gesr Safanyh. g.
16.	40.	g.	الحالبه	El-Mâlbîéh.	El-Hâlbyeh.
16.	39.	g.	القليعه	El-Qalîah.	El-Qalya'h.
16.	39.	g.	قنبش	Qanbech.	Qanbech.
19.	7.	g.	المنهرى	El-Menherä.	El-Menherä.
19.	8.	g.	كفر ابشنه	K. Abchénéh.	Kafr Abcheneh.
19.	8.	g.	المتانيه او الملو	El-Matâniéh ou el- " Mellawî.	El-Matânyeh ou el- Mellaouy.
19.	7.	g.	شوبك	Chawbak.	Chaoubak.
19.	7.	g.	اهوه	Ahouéh.	Ahoueh.

رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
19.	16. g.	Tahâbouch.	Tahâbouûch.	طحابوش
19.	15. g.	Zarybeh.	Zaribéh.	زريبه
19.	15. g.	Hâger Beny-Solimân.	Hâger Bèni-Solimân.	حاجر بني سلمان
19.	16. g.	Dendyl.	Dendîl.	دنديل
19.	15. g.	Qây Beny-Zarybeh	Qâie Bèni-Zaribéh.	قاي بني زريبه
19.	16. g.	Santon et village ruiné.	Santon, village ruiné.	شنتج
19.	16. g.	Hagel.	Haguel.	جل
19.	16. g.	El-Borg.	El-Borqî.	البرج
19.	16. g.	Behabchyn.	Behabchîn.	بهيشين
19.	24. g.	Koum Abou-Qatat.	Koum Aboû-Qatat	كوم ابو قطط
19.	24. g.	Borg.	El-Berg.	برج
18.	1. g.	BENY-SOUËFF. (CANE.)	BÈNI-SOÛFF.	بني سويف
18.	1. g.	Beny-Qoreych.	Bèni-Qoréïch.	بني قريش
18.	1. g.	El-cheykh A'ly.	El-chéï'k 'Alî.	الشيخ علي
18.	9. g.	T. Abou-Sebah. T.	Tora Aboû-Sébah.	
18.	9. g.	El-cheykh Ismâ'yl.	El-chéï'k Ismâ'îl.	الشيخ اسماعيل
18.	9. g.	T. Mahmoud. T.	Tora Mahmoud.	
18.	9. g.	El-Chenoyeh.	El-Chenowîéh.	الشنويه
18.	9. g.	Bouch.	Boûch.	بوش
18.	9. g.	Cheykh Khodeyr.	Chéï'k Kodéïr.	شيخ خفير
18.	9. g.	El-Zeytoun.	El-Zéïtoun.	الزيتون
18.	9. g.	Dallâs.	Dallâs.	دلاص

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
G. ¹ Abou-Salh.	G. ¹ Abou-Salh.	جزيرة ابو صالح	18.	10.	1.
N. ¹ Echment.	N. ¹ Achment.	نزلة اعمنت	18.	17.	g.
Canal de Beny-A'dy.T	Canal de Bèni-Adi.	بحر بنى عدى	18.	17.	g.
Beny-A'dé.	Bèni-Adi.	بنى عدى	18.	17.	g.
Echment el-A'rab.	Achment el-'Arab.	اعمنت العرب	18.	18.	g.
El-Hâfer.	El-Hâfer.	الحافر	18.	17.	g.
Kafr Echment.	K. Achment.	كفر اعمنت	18.	18.	g.
Tansâ el-Malaq.	Fansâ el-Malaq.	طنسا الملق	18.	17.	g.
El-Geneyneh.	El-Genînéh.	الجنينه	18.	17.	g.
El-Meymoun.	El-Méïmoun.	الميمون	18.	17.	g.
T. el-Gahâry. T.	Torâ el-Gahâri.	_____	18.	17.	g.
_____	Torâ Abou-Santon.	_____	18.	17.	g.
Tora'h el-Oukyl. T.	Torâ el-Oûkîl.	_____	18.	17.	g.
Tora'h Sarb el-Houch. T.	Torâ Sarb el-Houêh	_____	18.	17.	g.
Tora'h el-Qas. T.	Torâ el-Qas.	_____	18.	17.	g.
Abousyr el-Malaq.	Abou'sir el-Malaq.	ابوسير الملق	18.	17.	g.
Beny-el-Deyr.	Bèni-el-Déir.	بنى الدير	18.	18.	i.
Ma'sarat el-Qatyl.	Ma'sarah el-Qatîl.	معمره القتييل	18.	17.	g.
Koum Adrigèh ou Endrigèh.	Koum Adrigèh.	كوم ادرجه	18.	17.	g.
Tora'h el-Mayet. T.	Torâ el-Maïet.	_____	18.	17.	g.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم المنح	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
18. 25. g.		ونا القيس	Wanâ el-Qéïs.	Ouanâ el-Qeys.
18. 25. g.		بجيج	Begig.	Begyg.
18. 25. g.		منقسط	Menfast.	Menfast.
18. 25. g.		قن العروس	Qemen el-'Arouûs.	Qemen el-A'rous.
18. 25. g.			Gcsr el-Oukchéïchî.	G. el-Oukcheychy.g
18. 26. g.		الزوايه	El-Zâwiéh.	El-Zâouyeh. (L'EUM, rel Issu.)
18. 26. g.		المصلوب	El-Masloûb.	El-Masloub.
18. 25. g.		شيج	Santons.	
18. 25. g.		أبونه	Abouît.	Abounyet.
18. 26. g.		الشيج داود	El-chéïk Dâouûd.	El-cheykh Dâoud.
18. 25. g.		كوم أبو رامي	Koum Aboû-Râdî.	Koum Abou-Râdy.
18. 26. g.		الوسطه	El-Oûstah.	El-Oustah.
18. 25. g.		العراونه	El-'Awâwenéh.	El-A'ouâouneh.
18. 26. g.		العراونه	El-'Awâwenéh.	El-A'ouâouneh.
18. 25. g.		الحومه	El-Houûméh.	El-Houmeh.
18. 26. g.		أفوى	Afouéh.	Afoué.
18. 26. g.		العطف	El-Lotf ou el-'Otf.	El-O'tf.
18. 26. g.		الناصر	El-Nâser.	El-Nâser.
18. 25. g.		هرم ميدونه	Pyramide de Mèï- doûn.	Pyramide de Mey- dounch.
18. 25. g.		ميدونه	Méïdoûn.	Meydounch.

رقم القرعة في الأطلس الجزيري	رقم القرعة	رقم القرعة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
١٩. ١٥٠.	g.		منيه	Minîéh.	Minyeh.
١٩. ٢٣٠.	g.		همام	Hammâm.	Hammâm.
١٩. ٢٥٠.	g.		أبو كندر	Abou-Gandir.	Abou-Kandyr ou Abou-Gandyr.
١٩. ٢١٠.	g.		سد مويه	Sedmouéh.	Sedinouyeh.
١٩. ٢٣٠.	g.		هواره الكبير	Howârah el-kébîr.	Haouârah el-kebyr.
١٩. ٢٣٠.	g.		الاهون	Ellâhouñ.	El-Lâhoun. <small>(PTOLEMAÏS ARSIHOÏT.)</small>
١٩. ٢١٠.	g.		المنيه	El-Ménîéh.	El-Minyeh.
١٩. ٢٥٠.	g.		العرب	El-'Arin.	El-A'ryn.
١٩. ١٩٠.	g.		قصر قوابل	Qasr Qoubal.	Qasr Qoubal ou Qasr Benât.
١٩. ٢٢٠.	g.		منشية ربيع	Menchât Râbiât.	Menchyet Raby'.
١٩. ٢٣٠.	d.		دمشق	Demechqîn.	Demechqyn.
١٩. ٢٢٠.	g.		الجعفره	El-Gââfréh.	El-Ga'âfreh.
١٩. ٢٢٠.	g.		دفنو	Defennoû.	Defennou.
١٩. ٢٢٠.	g.		عقانه	'Atamnéh.	A'tmâneh.
١٩. ٢١٠.	g.		أبو دنجاش	Abou-Dengâch.	Abou-Denqâch.
١٩. ٢١٠.	g.		بحر الوادي	Baħar el-Wâdî.	Bahar el-Ouâdy, T., bras du canal Joseph.
١٩. ٢٢٠.	g.		اطسا	Atsâ.	Etsâ.
١٩. ٢١٠.	g.		اقطاع متاول	Aqtâa Matoûl.	Aqtâ' Matâouleh.
١٩. ٢٢٠.	g.		الحسبه	El-Hasbéh.	El-Hasbeh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
<i>Pyramide d'el-Lâhoun</i>	<i>Pyramide d'Ellâhouin</i>	هرم الاهون	19.	23.	g.
<i>El-Hammâm el-Lâhoun.</i>	<i>El-Hammâm Ellâhouin.</i>	حمام الاهون	19.	24.	g.
<i>El-Nagâry.</i>	<i>El-Nagârî.</i>	الغارى	19.	24.	g.
<i>Nazleh.</i>	<i>Nezléh.</i>	نزلة	19.	20.	g.
<i>Qasr Qeroun, temple Égyptien.</i>	<i>Qasr Qarouin.</i>	قصر قارون	19.	18.	g.
<i>El-Ma'sarah.</i>	<i>El-Maâsarah.</i>	المعصرة	19.	22.	g.
<i>Haouârah el-soghayr</i>	<i>Howârah el-sogaîr</i>	هواره الصخير	19.	23.	g.
<i>Ruines, pyramide du Labyrinthe.</i>	—————	—————	19.	23.	g.
<i>Abousyr Defnour.</i>	<i>Abouâsîr Defnoûr.</i>	ابوصير دفنور	19.	22.	g.
<i>Aheryt.</i>	<i>Ahêrit.</i>	أهريت	19.	21.	g.
<i>El-Sofâouyeh.</i>	<i>El-Sowâfiéh.</i>	الصفاويه	19.	22.	g.
<i>Senaoufer.</i>	<i>Senawfer.</i>	سنوفر	19.	22.	g.
<i>Begy.</i>	<i>Begîg.</i>	بجج	19.	22.	g.
<i>El-A'moud. (Obélisque à Begy.)</i>	<i>El-Ahmoûd.</i>	العمود	19.	22.	g.
<i>Tora'h Matoul. τ.</i>	<i>Torâ el-Matoûl.</i>	ترعة مطول	19.	21.	g.
<i>El-Menâchy.</i>	<i>El-Ménâchî.</i>	المناشى	19.	21.	g.
<i>Desyeh.</i>	<i>Deçîéh.</i>	دسيه	19.	21.	g.
<i>Tora'h el-Desyeh. τ.</i>	<i>Torâ el-Deçîéh.</i>	ترعة دسيه	19.	21.	g.
<i>Garadou.</i>	<i>Garadoû.</i>	جرادو	19.	21.	g.

رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	26.	g.	قصر كافور	Qasr Koufôur.	Qasr Kôfour, ruines.
19.	30.	g.	قحافه	Qahâfêh.	Qahâfeh.
19.	29.	g.	طبهار	Tabhâr.	Tabhâr.
19.	29.	g.	السنباط	El-Senbât.	El-Senbât.
19.	26.	g.	ترعة السنباط	Torâ el-Senbât.	Tora'h el-Senbât. T.
19.	26.	g.	ترعة التلات	Torâ el-Talât.	Tora'h el-Talât. T.
19.	26.	g.	ترعة العيين	Torâ el-'Agmîînêh.	T. el-A'gmyyn. T.
19.	26.	g.	ترعة السينرو	Torâ el-Sînerou.	T. el-Synerou. T.
19.	26.	g.	ترعة السهور	Torâ el-Senhouîr.	T. el-Senhour. T.
19.	29.	g.	تلات	Talât.	Talât.
19.	30.	g.	مدينة الفيوم	MÉDÎNÊ EL-FA- IOÛM.	MEDYNET EL-FA- YOUN ⁽¹⁾ , (CROCODY- LOPOLES, NI ARSINOË.)
19.	31.	g.	دموه	Demoû.	Demoueh.
19.	31.	g.	دهمرو	Dârâmât.	Dahmrou.
19.	29.	g.	العيين	'Agmîînêh.	El-A'ginyyn.
19.	30.	g.	ترعة النقاليه	Torâ el-Naqâlîfêh.	T. el-Naqâlyfeh. T.
19.	30.	g.	ترعة الراويه	Torâ el-Râwîêh.	T. el-Râouyeh. T.
19.	30.	g.	ترعة السهورس	Torâ el-Sennaouîris.	T. el-Sennaoures. T.
19.	30.	g.	ترعة المعصرة	Torâ el-Mâsarah.	T. el-Ma'sarah. T.
19.	30.	g.	ترعة الكعابي	Torâ el-K'aâbî.	T. el-Ka'âby. T.
19.	30.	g.	ترعة المطرطارش	T. el-Matartârech.	T. el-Matartârech. T.

رقم القرعة في الأختار الجغرافي	رقم القرعة في البرق	اسماء الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
19. 30.	g.	منشية عبد الله	Minchât 'Abdallah.	Menchyat A'bdallah.
19. 28.	g.	ابو جنشو	Abou-Genchou.	Abou-Genchou.
19. 28.	g.	ابشاي الرومان	Abchoûâie el-Rommân.	Abchây el-Rommân.
19. 31.	g.	العدوه	El-'Adouéh.	El-A'doueh.
19. 30.	g.	الزوايه الكرانيه	El-Zâwiéh el-Kéraniéh.	El-Zâouyeh el-Kerânyeh
19. 30.	g.	بنى مجنون	Bénî-Magnoûn.	Bery-Magnoun.
19. 29.	g.	سينرو	Sineroû.	Synerou.
19. 30.	g.	الاعلام	El-'Alâm.	El-A'lâm.
19. 31.	g.	بحر بلاما	Bahr Belâmâ.	Bahr belâ-mâ, T., bras du canal Joseph.
19. 31.	g.	المصلوب	El-Masloûb.	El-Masloub.
19. 29.	g.	فديمين	Fidimîn.	Fidimyn.
19. 30.	g.	بيهمو	Bîhamou.	Byhamou. (Ruines de statues colossales.)
19. 30.	g.	الكعابي الجديد	El-Kaâbi el-Gédid.	El-Ka'âby el-Gedyd
19. 29.	g.	ابو كسا	Abou-Keçéh.	Abou-Ksé.
19. 31.	g.	سيله	Siléh.	Syleh.
19. 30.	g.	مطر طارش	Matartârech.	Matartârech.
19. 37.	g.	سهنور المدينه	Senhoûr el-Medinéh	Senhour el-Medynéh
19. 37.	g.	نقاليفه	Naqâliféh.	Naqâlyfeh.
19. 38.	g.	الاخماس	El-Aksâs.	El-Ekhsâs.
19. 38.	g.	جبيله	Gebiléh.	Gebyleh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم المرحلة فى الأطلس الجغرافى	رقم المرح	رقم المرح
Sennaoures.	Sennawres.	سنورس	g.	38.	19.
Tersé.	Terséh.	ترسا	g.	38.	19.
Behbeyt el-Hagar.	Béhébît el-Hagar.	بهييت الحجر	g.	38.	19.
El-Moqâteleh.	El-Moqâteléh.	المقاتله	g.	39.	19.
Sersené.	Sersenä	سرسنى	g.	39.	19.
El-Ma'sarah.	Maâsarah.	المعصره	g.	39.	19.
Kafr A'myré.	K. 'Amiréh.	كفر عبرا	g.	39.	19.
El-Zerâby.	El-Zerbî.	الزراي	g.	39.	19.
Morqos ou Mortos.	Morqos ou Mortos.	مرطص	g.	39.	19.
Roubâ't.	Roubâiat.	ربعة	g.	39.	19.
El-Roudah.	El-Rawḍah.	الروضة	g.	39.	19.
Qasr Tefcharah et Medynet el-Nem- roud, ruines. (BAN- CHIS.)	Qasr Tefcharah et Medînei Nem- rouḍ, ruines.	قصر تفسره ومدينة النفود	g.	35.	19.
Birket el-Qeroun. B. (Lacus MERIDIS.)	Birkei el-Qâroun.	بركة القارون	g.	4.	20.
Kafr Tamâ ou Ta- myeh.	Kafr Fâmiéh.	كفر طما	g.	6.7.	20.
Tamâ ou Tamyeh.	Fâmiéh.	طما	g.	7.	20.
Berryeh.	Désert de Libye.	بريه		11.	20.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الخرائط في الأطلس الجغرافي	رقم الخرائط في الأطلس الجغرافي	رقم الخرائط في الأطلس الجغرافي
مدينة أظفيح					
	<i>Village abandonné.</i>		14.	22.	d.
N. ¹ Noueyr.	N. ¹ Nowéir.	نزلة نوير	14.	22.	d.
Nazlet.	Nezlet.	نزلة	14.	22.	d.
Nazlet.	Nezlet.	نزلة	14.	22.	d.
N. ¹ Matâhâreh.	N. ¹ Matâhâreh.	نزلة مطاها	14.	30.	d.
El-Mahaggâr.	El-Mehaggâr.	المحجار	14.	30.	d.
El-Matâhâreh.	El-Matâhâreh.	المطاها	14.	30.	d.
Nazlet.	Nezlet.	نزلة	14.	29.	d.
G. ¹ Matâhâreh.	G. ¹ Matâhâreh.	جزيرة مطاها	14.	30.	i.
Kafr Matâhâreh.	K. Matâhâreh.	كفر مطاها	14.	30.	d.
N. ¹ Khallaf.	N. ¹ Kallaf.	نزلة خلف	14.	29.	d.
N. ¹ Matâhâreh.	N. ¹ Matâhâreh.	نزلة مطاها	14.	29.	d.
KoufourMatâhâreh	KoufourMatâhâreh	كفور مطاها	14.	30.	d.
N. ¹ Matâhâreh.	N. ¹ Matâhâreh.	نزلة مطاها	14.	29.	d.
Koum el-Ahmar, grandes ruines.	Koum el-Ahmar.	كوم الاحمر	14.	30.	d.
N. ¹ Matâhâreh.	N. ¹ Matâhâreh.	نزلة مطاها	14.	29.	d.
El-Zâouyet el-Mayeteyn	El-Zâwiet el-Méupân.	الزوية الميتين	14.	30.	d.
Koum el-Akhder, ruines.	Koum el-A'kdr.	كوم الاخضر	14.	29.	d.
N. ¹ el-Qaryeh, ruines	N. ¹ el-Qariéh	نزلة القريه	14.	30.	d.

رقم الورقة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في المجلد	الاسماء كما وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
14.	29. d.	نزلة السواده	N. [°] el-Sowâdéh.	N. [°] el-Saouâdeh.
14.	29. d.	سواده	Sowâdéh.	Saouâdeh.
14.	37. d.	الداودييه	El-Dâoudiéh.	El-Dâoudyeh.
14.	37. d.	العوارقي	El-Âwârî.	El-A'ouârty.
15.	5. d.	الحاحنه	El-Fahâhnéh.	El-Tahâhneh ou Thneh. (Aconiz.)
15.	5. i.	جزيرة وادي الطير	Gezîret wâdî el- Fêir.	Gezyret ouâdy el- Teyr.
15.	5. d.	وادي الطير	Wâdî el-Fêir.	Ouâdy el-Teyr.
15.	5. d.	جبل الطير	Gebel el-Têir.	Gebel el-Teyr [mon- tagne des oiseaux].
15.	13. d.	دير البكره	Dêir el-Bakarah.	Deyr el-Bakarah [mo- nastère de la poulie].
15.	13. d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	13. d.	كفر	Kafr.	Kafr.
15.	13. d.	بني عاصم	Bênî-Âsem.	Beny-A'âsem.
15.	13. d.	شوي	Cherhî.	Cherhy.
15.	13. d.	راس الكباش	Râs el-Kabâch [mont des piles].	Râs el-Kabâch. G.
15.	21. d.	نزلة قصاصي	N. [°] Qesâs.	N. [°] Qesâs.
15.	22. d.	نزلة تخط	N. [°] Techt.	N. [°] Techt.
15.	22. d.	كفر	Kafr.	Kafr.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب
Kafr.	Kafr.	كفر	١٥.	٣٥.	d.
Dehâyleh.	Dehâîlêh.	دهايله	١٥.	٣٥.	d.
Helleh.	Hellêh.	حلّه	١٥.	٣٥.	d.
Cheykh Helleh.	Chéïk Hellêh.	شيخ حلّه	١٥.	٣٨.	i.
G.' Zohrah.	G.' Zohrah.	جزيرة زهره	١٥.	٣٨.	i.
Cheykh Ibrâhym.	Chéïk Ibrâhîm.	شيخ ابراهيم	١٥.	٣١.	d.
Ibrâhym.	Ibrâhîm.	ابراهيم	١٥.	٣١.	d.
Kafr Ibrâhym.	K. Ibrâhîm.	كفر ابراهيم	١٥.	٣١.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	١٥.	٣١.	d.
Cha'rouneh.	Chârounéh.	شعرونه	١٦.	٦.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	١٦.	٧.	d.
Abou-Karm.	Abou-Karm.	ابو كرم	١٦.	٧.	d.
Naga' Karm.	Nagâ Karm.	نجع كرم	١٦.	٧.	d.
El-Karm.	El-Karm.	الكروم	١٦.	٧.	d.
El-Sâqayeh.	El-Sâqaïeh.	الساقيه	١٦.	١٤.	d.
Haramchyt.	Haramchût.	حرمشيت	١٦.	١٤.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	١٦.	١٤.	d.
Gebel el-Teyr.	Gebel el-Têir [montagne des oiseaux].	جبل الطير	١٦.	٢٤.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	١٦.	٣٢.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	١٦.	٣٢.	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	١٦.	٤٥.	d.

رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم الوحدة في البحر	رقم الوحدة في البحر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
17.	10- 14.	d.	جبل جبای	<i>Gebel Gebēi</i> [montagne du réservoir].	<i>Gebel Gebey. G.</i>
18.	1.	d.	العصاره	<i>El-'Assārah.</i>	<i>El-A'ssārah.</i>
18.	1.	d.	بياض	<i>Baiâd.</i>	<i>Bayâd. (TIMONEPSI.)</i>
18.	18.	d.	شيخ ابو النور	<i>Chéïk Aboulnouïr.</i>	<i>Cheykh About-nour.</i>
18.	18.	d.	دير مارى انطونيوس ابو الرهبان	<i>Dēir Mâri Antou-niôus Abou-el-Rohbân</i> [couvent de S.'-Antoine].	<i>Deyr Mâry Antou-nyous Abou-t-Rohbân</i> [couvent de Saint-Antoine].
18.	18.	d.	الكريمات	<i>El-Kerimât.</i>	<i>El-Kerymât.</i>
18.	18.	d.	الديابيه الجدين	<i>El Diâbiéh el-Gedîd.</i>	<i>El-Dyâbyeh el-Gedyd.</i>
18.	26.	d.	القرمان	<i>El-Qormân.</i>	<i>El-Qormân.</i>
18.	26.	d.	برنبال	<i>Barounbâl ou Bernebâl.</i>	<i>Barounbâl ou Bernebâl.</i>
18.	26.	d.	جزيرة بركات	<i>G.' Baraqât.</i>	<i>G.' Barakât.</i>
18.	26.	d.	المساعة	<i>El-Mécîd.</i>	<i>El-Mesâ'déh.</i>
18.	26.	d.	سول	<i>Sawl.</i>	<i>Sôl.</i>
18.	26.	d.	فرقص	<i>Farqas.</i>	<i>Farqas.</i>
18.	34.	d.	أطفح	<i>Aefîh.</i>	<i>ATFYEH. (APHRODITO-POLIS.)</i>
18.	34.	d.	_____	<i>Village.</i>	_____
18.	35.	d.	وادی الرسراس	<i>Wâdî el-Resrâs.</i>	<i>Ouâdy el-Resrâs. O.</i>
18.	34.	d.	الصالحية	<i>El-Sâlhiéh.</i>	<i>El-Sâlhyeh.</i>
18.	34.	d.	نزلة الجندي	<i>N.' el-Gendî.</i>	<i>N.' el-Gendy.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	سجده	رقم الموضع	رقم الفهرست فى الأطلس الجغرافى
El-Ouasleyn.	El-Wasleïn.	الوصلين	d.	34.	18.
Gibeybât.	Gibîbât.	جبيبات	d.	34.	18.
El-Oudy.	Oûdî.	الودى	d.	2.	21.
Echkor ou Eskor.	Eskor.	اشكور	d.	2.	21.
Kharâb, ruines.	Karâb, ruines.	خراب	d.	2.	21.
El-Soff.	El-Soff.	الصق	d.	2.	21.
El-Fehemyyn.	El-Féhémîin.	الفعمين	d.	2.	21.
El-Talât.	El-Talt.	اللات	d.	2.	21.
El-Aqouâz.	El-Aqowâz.	الاقواز	d.	10.	21.
El-Menchyeh.	El-Menchîéh.	المنشيه	d.	10.	21.
El-Behhydât.	El-Béhédât.	الجهيدات	d.	10.	21.
Kafr el-Behhydât.	K. el-Béhédât.	كفر الجهيدات	d.	10.	21.
El-Haye.	El-Hâie.	الى	d.	10.	21.
Gemmâzeh el-so-gharâ.	Gemmâzéh el-so-gaïr.	جيزه الصغرى	d.	10.	21.
Kharâb, village ruiné.	Karâb, village ruiné.	خراب	d.	18.	21.
Gemmâzeh el-kebyr. (SCENE MANDARUM.)	Gemmâzéh el-kebîr	جيزه الكبير	d.	18.	21.
El-Akhsâs.	El-Aksâs.	الاکصاص	d.	18.	21.
Chorafeh.	Choraféh.	عروفه	d.	18.	21.
Tahâ.	Tahahéh.	طها	d.	18.	21.
Minyet el-Beyt.	Méniet el-Baéit.	منية البيت	d.	18.	21.

رقم اللوحة في الخط الجزري	رقم الصفحة	اسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم اللوحة
21.	18.	d.	El-Tebéïn.	التبين	21.	18.
21.	18.	d.	<i>Tora el-Mellâ.</i>		21.	18.
21.	26.	d.	Tarfêh ou el-Tar-fâieh.	الطرفيه	21.	26.
21.	26.	d.	Halowân.	حلوان	21.	26.
21.	26.	d.	<i>Tora el-Amîéh.</i>		21.	26.
21.	26.	d.	<i>Tora el-kebir.</i>		21.	26.
21.	34.	d.	<i>Dêir Barsûm el-Ariân.</i>	دير برسوم العريان	21.	34.
21.	34.	d.	El-Maâsarah.	المعصره	21.	34.
21.	34.	d.	<i>Tora el-Qobliéh.</i>		21.	34.
21.	34.	d.	<i>Tora el-Qebîn.</i>		21.	34.
21.	34.	d.	Forrah, et château.	طرح	21.	34.
21.	34.	d.	<i>Dêir el-'Adaouïéh.</i>	دير العدويه	21.	34.
21.	34.	d.	<i>Wâdi Tiéh.</i>	وادي تيه	21.	34.
21.	34.	d.	El-Baçâtîn.	البساتين	21.	34.
24.	1.	d.	Dêir el-Fîn.	دير الفين	24.	1.
21.	37.	d.	<i>Gébel Ammoûnéh.</i>	جبل امونه	21.	37.
21.	37.	d.	<i>Puits de Gandeli.</i>		21.	37.
21.	30.	d.	Kéïboûn.	خييون	21.	30.
			El-Tebeyn ou Tab-hyn.			
			<i>Tora'h el-Mellâ. T.</i>			
			Tarfêh ou el-Tar-fayeh.			
			Halowân.			
			<i>Tora'h el-Amyeh. T.</i>			
			<i>Tora'h el-kebyr. T.</i>			
			Deyr Barsoum el-A'ryân.			
			El-Ma'sarah.			
			<i>Tora'h el-Qeblyeh. T.</i>			
			<i>Tora'h el-Qebyn. T.</i>			
			Torrah. (TARRAH.)			
			Deyr el-A'daouyeh.			
			Ouâdy Tych [vallée de l'Égarement].			
			El-Basâtyn.			
			Deyr el-Tyn.			
			Gebel Ammounch.G.			
			Gandely. A'.			
			Kheyboun.			

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس المفسرانى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس المفسرانى
Ramlyeh. G.	Ramlîék.	زملية	22.	17. d.
Taouâheh. A'.	Fawâhéh.	طواه	22.	10. d.
Râs Sâlk.	Râs Sâlh, cap.	راس صالح	22.	23. d.
Gebel el-Tâqâ. G.	Gebel el-Tâqâ.	جبل الطاقا	22.	28. d.
Râs el-Tâqâ. cap.	Râs el-Tâqâ.	راس الطاقا	22.	29. d.
Râs el-Mousâ, cap.	Râs el-Moûçâ.	راس الموصى	22.	30. d.
Fontaines de Moïse. A' (CLYSMA.) !	Fontaines de Moïse.	عين موسى	22.	31. d.
SOUEYS ou SURZ. (ARISNOX.)	SOUËÏS ou SUEZ.	سويس	22.	38. d.
Mâ'dyeh, passage.	Maâdléh.	معدية	22.	38. d.
Source d'Herqedeh.	Source d'Herqédéh.		22.	39. d.
Byr Soueys. A'.	Bir Souéïs.		23.	6. d.
Gebel el-Tayhâ. G.	Gebel el-Talhâ.	جبل التيه	23.	3. d.
مدينة الجيزة				
Kafr G.' soghayreh.	Kafr G.' sogairéh.	كفر.....	18.	34. g.
G.' el-Aqouâz.	G.' el-Awéh ou el-Aqouâz.	جزيرة الاقواز	18.	34. g.
El-Qattoury.	El-Qattoûrî.	القطورى	18.	34. g.
Ghazâleh.	Gazâléh.	غزالة	18.	34. g.
El-Mahraqah.	El-Maâraqah.	الصرقة	18.	33. g.
El-Nazleh.	El-Nezléh.	النزله	18.	34. g.
N.' Hasan.	N.' Haçan.	نزلة حسن	18.	34. g.
Gezer. el-Azel.	Guezer el-Azel.	جزيرة الاصل	18.	33. g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Aboufâr.	Aboufâr.	ابوفار	18.	34.	g.
<i>Tora'h el-Asara', ou canal occidental. T.</i>	<i>Canal d'el-Asarah.</i>	ترعة الاسرع	18.	33.	g.
Kafr el-Minyet.	K. el-Meniei..	كفر المنية	18.	31.	g.
Kofour Asel.	Kofour Asel.	كفور اسل	21.	2.	g.
Gezayeh.	Gezaieh.	جزيه	21.	2.	g.
Minyet el-Qâyd.	Méniei el-Qâid.	منيه القايد	21.	2.	g.
<i>Maktafyeh el-Minyet, ruines.</i>	<i>Maqaïtsfiéh el-Méniei, ruines.</i>	مكتفيه المنية	21.	2.	g.
Maktafyeh.	Makatfiéh.	مكتفيه	21.	2.	g.
Abou'l-A'bbâs.	Abou-el-'Abbâs.	ابو العباس	21.	1.	g.
Maharreb.	Maharreb.	محرب	21.	2.	g.
El-Maharraq.	El-Maharraq.	الحرق	21.	1.	g.
Kafr el-Gemâleh.	K. el-Gémâléh.	كفر الجماله	21.	2.	g.
Kafr Licht.	K. Licht.	كفر لشت	21.	1.	g.
El-Metányeh.	El-Matâniéh.	المسانيه	21.	2.	g.
<i>Pyramides de Metányeh.</i>	_____	_____	21.	1.	g.
Kafr el-Chahâteh.	K. el-Chahâtéh.	كفر الخات	21.	10.	g.
Bemhâ ⁽¹⁾ . (PENE)	Bemhâ.	بهما	21.	9.	g.
Kafr el-A'yât.	K. el-'Aiat.	كفر العياط	21.	10.	g.
Tahmé ou Atâmneh	Fahméh, Atâmnéh.	طهما	21.	9.	g.

١ - وردت أيضا باسم « Bemha » في قائمة أخرى لقرى مصر .

رقم الوجه في الكتاب	رقم الوجه في الكتاب	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
21.	10.	g.	El-Meçândéh.	المساند
21.	10.	g.	Behbeyt.	بهبيت
21.	10.	g.	Kafr el-A'tf.	كفر العطف
21.	9.	g.	Bideyf.	بديف
21.	9.	g.	Abou-Rouych.	ابو رويش
21.	10.	g.	El-Beleydeh.	بليد او البليد
			Belidéh ou el-Belédéh.	
21.	9.	g.	Abou-Sâbbi.	ابو صابي
21.	9.	g.	Bedseh.	بدسه
21.	9.	g.	Kafr Barnacht.	كفر برنشت
21.	18.	g.	Village ruiné.	
21.	18.	g.	K. el-Dabaï, ruines.	كفر الدبه
21.	17.	g.	Kafr Hamâied.	كفر حاميد
21.	18.	g.	Barnacht.	برنشت
21.	17.	g.	K. el-Danâwîeh.	كفر الدناويه
21.	17.	g.	Zâouyet Dahchoûr.	زاوية دهشور
21.	17.	g.	Dahchoûr.	دهشور
21.	17.	g.	Pyramide de Dahchoûr.	هرم دهشور
21.	18.	g.	Mesroum Megdoûneh.	مجدونه
21.	18.	g.	El-Chowbak.	الشريك
21.	18.	g.	Abou-Rogowân.	رجوان
21.	17.	g.	Menchiat Dahchoûr.	منشية دهشور

رقم اللوحة في الأطلس البحراني	رقم اللوحة في الأطلس البحراني	رقم اللوحة في الأطلس البحراني	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
21.	18.	g.	كفر ابو رجوان	K. abou-Rogowân.	K. Abou-Rogouân
21.	26.	g.	كفر الظهران	K. el-Zaharân.	Kafr el-Zaharân.
21.	26.	g.	كفر عطيه	K. 'Atiéh.	Kafr A'tyeh.
21.	26.	g.	كفر القلعه	K. el-Qalaâh.	Kafr el-Qala'h.
21.	25.	g.	هرم الكبير	Héram el-kébyr.	Héram el-kébyr, grande pyramide de Dahchour.
21.	26.	g.	دراج	Darâgli.	Darâg.
21.	26.	g.	الشناب	El-Chinbâb.	El-Chinbâb.
21.	26.	g.		Bedrâchéïn.	Bedricheyn.
21.	26.	g.		Cheïk Chîmi.	Cheykh Chimi.
21.	25.	g.	هرم مقاره	Pyramides de Saqqârah.	Pyramides de Saqqârah.
21.	25.	g.	مقاره	Saqqârah.	Saqqârah. (MEMPHIS.)
21.	26.	g.	ميه رهينه	Mît Rahînéh.	Myt Rahyneh.
21.	25.	g.	مصطبة فرعون	Mastâbê Farâou'n.	Mastabet Fara'oun.
21.	26.	g.	كفر العزيزيه	K. el-'Azizîéh.	K. el-A'zyzyeh.
21.	33.	g.	ابوصير	Abou'sîr.	Abousyr. (BUSIRIS.)
21.	33.	g.			Pyramides d'Abousyr.
21.	34.	g.	الجوامديه	El-Hawâmdîéh.	El-Haouâmdyeh.
21.	34.	g.	منا الامير	Monâ el-Emîr.	Monâ el-Emyr.
21.	34.	g.	شيخ عثمان	Chéïk 'Otmân.	Cheykh O'tmân.
21.	34.	g.	أم خنان	Ommo'knân.	Ommo'hnân.
21.	34.	g.	ميت دونه	Mît Douneh.	Myt Douneh.

رقم الاسم في الكتاب	رقم الاسم في الكتاب	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحت الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحت الأطلس الجغرافي
21.	34.	Myt Qâdous.	Mît. Qâdoûs.	ميت قلدوس
21.	34.	El-Manâouât.	El-Manâwât.	المنارات
21.	34.	Myt Chamînâs.	Mît Chamâmâs.	ميت شمالي
21.	33.	Zâouyet Chobrâment	Zâoûter Chobrâment	زلية عبرامنت
21.	34.	Tahmâ.	Fahmâ.	طهما
21.	33.	Chobrâment.	Chobrâment.	شبرامنت
21.	34.	Abou-Seÿfeny. couvent.	Abou-Séïfenî.	أبو سيفني
21.	33.	El-Harânyeh.	El-Harânîeh.	الحرانيه
21.	33.	Abou-Nemrous.	Aboû-Nemrouûs.	أبو نمروس
21.	33.	Beny-Yousef.	Benî-Iouçef.	بنى يوسف
21.	34.	Manyal Chyh.	Ménîel Chîh.	منيل شيه
21.	33.	Terseh.	Terséh.	ترسه
21.	33.	Talbyeh.	Falbiéh.	طلبية
21.	33.	N.¹ el-Aqta¹.	N.¹ el-Aqta².	نزلة الاقنع
21.	33.	Koum el-Esoued.	Kouûm el-Açowed.	كوم الاسود
24.	8.	Pyramides de Gîzéh, ou GRANDES PYRA- MIDES DE MEM- PHIS.	Pyramides de Gîzéh ou de Memphis.	هوام جيزة
24.	33.	LE SPHINX.	—————	—————
24.	1.	Kouneyseh.	Kounéïsséh.	كنيسة
24.	1.	G.¹ el-Dahab. (VARIUS AUREA.)	G.¹ el-Deheb.	جزيرة الذهب
24.	1.	Birket el-Khyâm.	Birket el-Kîâm.	بركة الخيام

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة فى الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة المربع	رقم الصفحة
Sâqyet Mekkeh.	Sâquieï Mekkéh.	ساقية مكة	24.	1.	g.
Kafr Tahermes.	K. Fahormes.	كفر طهرمس	24.	1.	g.
GYZEH.	GÎZÉH.	جيزة	24.	1.	g.
Menchât Bakâry.	Menchât Bakârî.	منشات بكارى	24.	1.	g.
Zenyn.	Zenîn.	زين	24.	1.	g.
Saft el-Leben.	Saft el-Lében.	صفط اللبن	24.	1.	g.
Geneyneh.	Genínéh.	جنيه	24.	1.	g.
Nehyâ.	Nehîâ.	نهيأ	24.	1.	g.
El-Deqqeh.	El-Deqqéh.	الدقه	24.	1.	g.
Boulâq Dakrou.	Boûlâq Dakrouîr.	بولاق دكرو	24.	1.	g.
El-Ma'tamdyeh.	El-Maâtemdiéh.	المعتمديه	24.	1.	g.
Myt O'qbeh.	Mît 'Oqbéh.	ميت عقبه	24.	1.	g.
Embâbeh.	Embâbéh.	امبابه	24.	9.	g.
Abou-Râdy.	Abou-Râđî.	ابو راضى	24.	9.	g.
Bechtyl.	Bechtîl.	بشتيل	24.	9.	g.
El-Sofeyneh.	El-Sofeînéh.	السفينه	24.	9.	g.
K. Ouaraq el-A'rab	K. Waraq el-'Arab.	كفر ورق العرب	24.	9.	g.
Zeneyn.	Zénéîn.	زين	24.	9.	g.
Ouaraq el-Hader.	Waraq el-Hađer.	ورق الحضر	24.	9.	g.
K. Ouaraq el-Hader	K. Waraq el-Hađer.	كفر ورق الحضر	25.	9.	g.
El-Koum el-Ahmar	El-Koum el-Ahmar	الكوم الاحمر	24.	9.	g.

(LETOPOLES.)

رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	9.	g.	منصوريه	Mansouûriéh.	Mansouryeh.
24.	9.	g.	جربة محمد	G. ¹ Mohammed.	G. ¹ Mohammed.
24.	9.	g.	شباري	Chenbâri.	Chenbâry.
24.	9.	g.	اوسيم	Awçim.	Aousym.
24.	9.	g.	طناش	Fannâch.	Tannâch.
24.	9.	g.	سقييل	Seqil.	Seqyl.
24.	9.	g.	بوتس	Bortos.	Bortos.
24.	9.	g.	القريطين	El-Qoreïtaïn.	El-Qoreyteyn.
25.	8.	g.	كرداسه	Kerdâçéh.	Kerdâseh.
25.	8.	g.	بني محمول	Bênî-Magdoûl.	Beny-Magdoul.
25.	8.	g.	براجيل	Barâgil.	Barâgyl.
25.	16.	g.	كوم برة	Koûm Beréh.	Koum Bereh.
25.	16.	g.	كفر حكيم	K. Hakim.	Kafr Hakym.
25.	16.	g.	المنصوريه	El-Mansouûriéh.	El-Mansouryeh.
25.	24.	g.	ذات الكوم	Dât el-Koûm.	Dât el-Koum.
25.	24.	g.	بهرمس	Behermes.	Behermes.
25.	24.	g.	بركاش	Berkâch.	Berkâch.
25.	24.	g.	الماش	El-Mâchi.	El-Mâchy.
25.	24.	g.	كفر الجلاتمه	K. el-Galâtmeéh.	K. el-Galâtmeh.
25.	24.	g.	حسنين	Haçaneïn.	Hasaneyn.
25.	24.	g.	نكله	Niklêh.	Nikleh.
25.	24.	g.	جزاي	Gézâie.	Gezâye.

رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	رقم الربع	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
25.	24.	i.	علقان	Chalaqân.	Chalaqân.
25.	24.	g.	الرهاوي	El-Rahâwi.	El-Rahâouy.
25.	24.	g.	الاخصاص	El-Aksas.	El-Ekhsâs.
25.	24.	g.	أم دينار	Omm Dinâr.	Omm Dynâr.
25.	24.	i.	جزيرة شلقان	G. ⁱ Chalaqân.	G. ⁱ Chalaqân.
25.	23.	g.	القطاء	El-Qatâh.	El-Qatâh.
25.	31.	g.	كفر ابو عوالي	K. Abou-Âwâli.	K. Abou-A'ouâly.
25.	30.	g.	واردان	Wârdân.	Ouârdân.
25.	38.	g.	اتريس	Atrîs.	Atrys.
25.	30.	g.	ميت سلامة	Mit Salâméh.	Myt Salâmeh.
25.	38.	g.	ابو نشابه	Abou-Nochâbéh.	Abou-Nochâbeh.
25.	38.	g.	كفر اخمس	K. Akmas.	Kafr Akhmas.
29.	6.	g.	طرابه	Ferrânéh.	Terrâneh. (TERRANU- THIS.)
29.	6.	g.	داود	Dâoud.	Dâoud.
29.	5.	g.	كوم طويل	Koum Fawîl.	Koum Taouyl. (MEHLLAS UAB.)
29.	6.	g.	الشخ جياذ	El-Cheïk Giâd.	El-cheykh Gyâd.
29.	14.	g.	دمشلي	Dimîchli.	Dimichly.
29.	13.	g.	علقام	Alqâm.	A'lqâm, ruines.
29.	13.	g.	كفر خراب	K. Karâb.	Kafr Kharâb.
29.	13.	g.	ابو الحاروي	Abou-el-Kâwi.	Abou-el-Khâouy.

رقم اللوحة في الآطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الآطلس	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الآطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الآطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
مدينة قليوب				
24.	1.	d. اثار النبي	Attâr el-Nebi.	Atâr el-Neby.
24.	1.	d. مصر العتيقة	MASR EL-ATÎQAH, ou LE VIEUX KAIRE.	MASR EL-A'TYQAH, ou LE VIEUX KAIRE. (Sa- byone.)
24.	2.	d. جبل جيوش	Gebel Gioûchî.	Gebel Gyouchy. G.
24.	2.	d. مصر القاهرة	MASR EL-QÂHIRAH, ou LE KAIRE.	MASR EL-QÂHYRAH.
24.	2.	d. تربة قايتباي	Tombeaux de Qâitbây.	Tombeaux de Qâydnây.
24.	2.	d. جبل مقطم	Gebel Moqattam.	Gebel Moqattam. G
24.	2.	d. جبل الاحمر	Gebel el-Ahmar, ou montagne rouge.	Gebel el-Ahmar. G.
24.	2.	i. جزيرة روضه	G. ¹ Rouâdah.	G. ¹ Roudah.
24.	1.	d. كفر قرطيه	K. Qoratîeh.	Kafr Qoratyeh.
24.	1.	d. بولاق	BOÛLÂQ.	BOULÂQ.
24.	1.	i. جزيرة بولاق	G. ¹ Bouîlâq.	G. ¹ Boulâq.
24.	10.	d. قبة العزب	Qobbeî el-'Azeb.	Qobbet el-A'zeb.
24.	10.	d. جزيرة بدران	G. ¹ Bedrân.	G. ¹ Badrân.
24.	10.	d. زاوية	Zâwîet.	Zâouyet.
24.	10.	d. جنية مماشى	Génineî Mamâchî.	Geneynet Mamâchy.
24.	10.	d. كفر زانيه	K. Zânîeh.	Kafr Zanyeh.
24.	10.	d. الامويه	El-Emirîeh.	El-Emyryeh.

رقم اللوحة في البحر	رقم البحر	رقم البحر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	10.	d.	مدينة السريج	Miniet el-Sirig.	Minyet el-Siryg.
24.	10.	d.		Canal du Kaire.	Canal du Kaire ou du prince des fidèles. T.
24.	10.	d.	الاوليه	El-Awiliéh.	El-Aoulyleh.
24.	10.	d.	_____	Village ruiné.	_____
24.	10.	d.	سبيل الحم	Sibîl el-Ham.	Sibyl el-Hamm. s.
24.	10.	d.	القلج	El-Qalag.	El-Qalag.
24.	10.	d.	شبرى الخيم	Chobrâ el-Kiméh.	Chobrâ el-Kheymeh.
24.	10.	d.	المطريه	El-Matariéh.	El-Mataryeh. (HELIO- POLIS.)
24.	10.	d.	دمنهور شبرى	Damanhour Chobrai	Damanhour Chobrâ.
24.	10.	d.	بهتم	Behtîm	Bahtym.
24.	9.	d.	بسوس	Beçoûs.	Beysous. (DELTA.)
24.	10.	d.	ميه سارد	Mîl Sâred.	Myt Sâred.
24.	10.	d.	ميه نما	Mîl Namâ.	Myt Namê.
24.	11.	d.	الجاموس	K. el-Gâmoûs.	Kafr el-Gâmous.
24.	11.	d.	سبيل الموره	Sibîl el-Mourah.	Sibyl el-Mourah. s.
24.	10.	d.	منطاي	Mentâie.	Mentâye.
24.	9.	d.	بجام	Begâm.	Begâm.
24.	9.	d.	ابو الغيط	Abou-el-Geît.	Abou-el-Gheyt.
24.	9.	d.	ميه حلفه	Mîl Halféh.	Myt Halfeh.
24.	9.	i.	جزيرة ابو الغيط	G. Abou-el-Geît.	G. Abou-el-Gheyt.
24.	10.	d.	الحصوس	El-Kousou's.	El-Khousous.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الخريطة	رقم الخريطة فى الأطلس الجغرافى
El-Kharâqânyeh et Khatâ'neh.	El - Karâqâniéh et Katâânéh.	الخراقانيه وختانعه	d.	17.	24.
El-Merg.	El-Merg.	المرج	d.	19.	24.
Birket el-Hâggy. B.	Birkeï el-Hâggi, ou lac des Pélerins.	بركة الحاجى	d.	19.	24.
Birket el-Hâggy.	Birket el-Hâggi et font.	بركة الحاجى	d.	19.	24.
Abousyr.	Abouûsir.	ابو صير	d.	19.	24.
QELYOUB.	QELÎOÛB.	قليوب	d.	17.	24.
El-Menâyl.	El-Menâîl.	المنابيل	d.	18.	24.
Belaqs.	Belaqs.	بلقس	d.	18.	24.
Koum Agfeyn.	Koum Agféin.	كوم اجفين	d.	18.	24.
Zâouyet Naggâr.	Zâwieï Naggâr.	زاوية نجار	d.	18.	24.
El-Qalag.	El-Qalag.	القلج	d.	19.	24.
El-Zayât.	El-Zaïât.	الزيات	d.	19.	24.
Seryâqous.	Seriâqoûs.	سرياقوس	d.	18.	24.
El-Selymânyeh.	El-Selîmâniéh.	السليمانيه	d.	18.	24.
Nây.	Nâï.	ناى	d.	18.	24.
Khalyg Abou-Meneggeh, T., BRANCHE PÉLUSIAQUE.	Kalîg Abou-Meneggeh.	خليج ابو منقى	d.	26.	24.
Halâbeh.	Halâbéh.	حلابه	d.	17.	24.
K. abou-Gâma'.	K. âbou-Gâma.	كفر ابو جامع	d.	17.	24.
Koum el-Haoueh.	Koum el-Hawéh.	كوم الهوه	d.	18.	24.

رقم اللوحة في الأطلس المصري	رقم الربع	مع عدد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	18.	d.	كوم المصن	Koum el-Semn.	Koum el-Semn.
24.	19.	d.	الحانقه	EL-KÂNQAH.	EL-KHÂNQEH.
24.	17.	d.	رمادة	Ramâdéh.	Ramâdéh.
24.	17.	d.	قله	Qalaméh.	Qalaméh.
24.	17.	d.	صنافير	Sanâfir.	Sanafyr.
24.	17.	d.	الصباح	El-Sabâh.	El-Sabâh.
24.	17.	d.	الشرافه	El-Chorâfeh.	El-Chorâfeh.
24.	20.	d.	جبل دمشق	Gebel Damâ.	Gebel Damachq. G.
24.	18.	d.	الحسانيه	El-Haçâniéh.	El-Hasânyeh.
24.	18.	d.	نوى	Nouâie.	Naouây.
24.	18.	d.	كفر سندوه	K. Sendouéh.	Kafr Sendoueh.
24.	18.	d.	الخزان	El-Kazân.	El-Khazân.
24.	18.	d.	القشيش	El-Qachich.	El-Qachych.
24.	17.	d.	البراده	El-Barâdéh.	El-Barâdéh.
24.	17.	d.	سندبيس	Sendebîs.	Sendibys.
24.	18.	d.	طنان	Tanân.	Tanân.
24.	17.	d.	سنديون	Sendioum.	Sendyoun.
24.	21.	d.	الزياد	El-Ziâd.	El-Zyâd. A'.
24.	22.	d.	البول	El-Bowel.	El-Bouel.
24.	16.	d.	بئر البطر	Bîr el-Batar.	Byr el-Batar. A'.
23.	22.	d.	قلعة وبير اجروود	Château et puits d'Ageroud.	Qala'h et Byr Ageroud. A'.

رقم الوجه في الكتاب	رقم الوجه في الكتاب	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجنتراني	الاسماء التي وردت باللغة القبطية في لوحات الأطلس الجنتراني
23.	14. d.	_____	<i>Anc. canal de Suez.</i>	_____
23.	7. d.	_____	<i>Ruines.</i>	_____
24.	18. d.	سندوه	Sendouéh.	Sendoueh.
24.	18. d.	القطاره	El-Qattârah.	El-Qattârah.
24.	18. d.	كفر العزّه	K. el-Hamzéh.	Kafr el-Hamzeh.
24.	18. d.	ابو زعبل	Abou-Zaâbel.	Abou-Za'bal.
24.	25. d.	اجهور الصغرى	Aghouër el-Sogrâ.	Aghour el-Soghrâ.
24.	26. d.	نوب	Noub.	Noub.
24.	26. d.	_____	<i>Village ruiné.</i>	_____
24.	26. d.	الزواين	Ezzâwien.	El-Zâouyen.
24.	26. d.	السدّ	El-Sedd.	El-Sedd.
24.	25. d.	قها	Qahâ.	Qahâ.
24.	25. d.	قرنفيل	Qaranfil.	Qaranfyl.
24.	26. d.	كفر طهانوب	K. Faḥânoûb.	Kafr Tahâ-noub.
24.	26. d.	طهانوب	Faḥânoûb.	Tahâ-noub.
24.	26. d.	لاعمطه	Lââmtah.	Lâ'mtah.
24.	25. d.	الحانيه	El-Haçâniéh.	El-Hasânyeh.
24.	25. d.	دقدانه	Deqdânéh.	Deqdâneh.
24.	26. d.	كوم الاحمار	Koum el-Ahmâr.	Koum el-Ahmâr.
24.	26. d.	المرج	El-Mérig.	El-Meryg.
24.	26. d.	سنهره	Senheréh.	Senhereh.
24.	25. d.	تورسه	Terséh.	Terseh or Tersé.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم نصف البرق	رقم البرق فى الأطلس الجغرافى
<i>Tell Yhoudyeh. (OMRON.)</i> <i>Ruines très-étendues. (CAS-</i> <i>TEA JUDAEORUM.)</i>	<i>Tell Ihouddieh.</i>	تل يهوديه	d.	24. 26.
Kafr Choubak.	K. Choûbak.	كفر حوبك	d.	24. 26.
Kafr Chybyn.	K. Chibîn.	كفر شيبين	d.	24. 26.
Nâmoul.	Nâmoûl.	نامول	d.	24. 26.
Kafr el-Hosâfêh.	K. el-Hosâfêh.	كفر الحصافه	d.	24. 26.
Chobrâ Hâres.	Chobrâ Hâres.	شبرى هارس	d.	24. 25.
Qarqachandeh.	Qarqachandéh.	قرقشند	d.	24. 25.
El-Hosâfêh.	El-Hosâfêh.	الحصافه	d.	24. 25.
Zâouyet Zenâd.	Zâwiet Zenâd.	زاوية زناد	d.	24. 26.
Ag-hourel-Koubarâ	Aghoûr el-Kobrâ.	اجهور الكبرى	d.	24. 25.
El-Kharâoueleh.	El-Karâoueléh.	الخراوله	d.	24. 25.
Kafr el-Hosâfêh.	K. el-Hosâfêh.	كفر الحصافه	d.	24. 25.
El-Choubak.	El-Choûbak.	الشوبك	d.	24. 26.
<i>(SCENA VETERANORUM.)</i> Chybyn el-Qanâter.	Chibîn el-Qanâter.	شيبين القناطر	d.	24. 26.
Kafr el-Deyr.	K. eddêir.	كفر الدير	d.	24. 26.
<i>Koum Boutyn, vil-</i> <i>lage ruiné.</i>	<i>Koum Bouâtîn.</i>	كوم بوطين	d.	24. 25.
Minyet Chybyn.	Minîet Chibîn.	منية شيبين	d.	24. 26.
Zefyet ou Ziffeyt Mechtoul.	Zefiet Mechtouîl.	زفية مشتول	d.	24. 26.
El-Hamâr.	El-Ahmâr.	الحمار	d.	24. 25.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الخط	رقم الطبعة في الأطلس الجغرافي
Tell Beny-Temym.	Tell Bénî Temîm.	تل بني تميم	24.	26.	d.
El-Ahrâz.	El-Aharâz.	الاحراز	24.	26.	d.
Kafr el-Ahmâr.	K. el-Ahmâr.	كفر الاحار	24.	25.	d.
Kafr el-Nakhleh.	K. el-Nakléh.	كفر النخلة	24.	25.	d.
Mansourah.	Mansouûrah.	منصوره	24.	25.	d.
Kafr Neffeh.	K. Nefféh.	كفر نفه	24.	25.	d.
Kafr Mansour.	K. Mansouûr.	كفر منصور	24.	25.	d.
Kafr Tahouryeh.	K. Tahoûriéh.	كفر طهوري	24.	26.	d.
El-Menzâleh.	El-Menzâléh.	المنزلة	24.	25.	d.
El-Deyr.	El-Déir.	الدير	24.	33.	d.
Tahouryeh.	Tahoûriéh.	طهوري	24.	34.	d.
Koum el-Atroun.	Koum el-Atrouîn.	كوم الاطرون	24.	33.	d.
Kafr el-A'badleh.	K. el-'Abâdléh.	كفر العبادله	24.	33.	d.
Toukh el-Malaq.	Fouk el-Maleq.	طوخ الملق	24.	33.	d.
Megtehour ou Me- chtehour.	Megtenoûr ou Me- chtehoûr.	مجتهد	24.	33.	d.
El-Haddâdyn.	El-Haddâdîn.	الحدادين	24.	33.	d.
Kafr A'louân.	K. 'Aloûân.	كفر علوان	24.	33.	d.
El-Myây.	El-Miaïe.	المياي	24.	33.	d.
Beny-Marzouq.	Bénî-Marzoûq.	بني مرزوق	24.	34.	d.
El-Hesséh.	El-Hesséh.	الحسه	24.	33.	d.
Myt Kenân.	Mît Kenân.	ميت كنان	24.	34.	d.

رقم الورقة في الأطلس الجزائري	رقم المنح	ردج نصف	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	33.	d.	السفاينة	El-Safâinéh.	El-Safâyneh.
24.	33.	d.	كفر حصه	K. Hesséh.	Kafr Hesseh.
24.	33.	d.	كفر طحله	K. Fahléh.	Kafr Tahleh.
24.	33.	d.	توعة فلغل	Tora Filfel.	Tera'h-Filfil ou Felfel, T., grand canal.
24.	33.	d.	زاوية بلتان	Zâwîeî Beltân.	Zâouyet Beltân.
24.	33.	d.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
24.	33.	d.	بلتان	Beltân.	Beltân.
24.	33.	d.	محول	Megoûl.	Mégoul.
24.	33.	d.	طحله	Fahléh.	Tahleh.
24.	33.	d.	كفر فرسيس	K. Farsîs.	Kafr Farsys.
24.	33.	d.	مرصافه	Marsâfêh.	Marsâfeh.
24.	33.	d.	سندنهور	Sendenhoûr.	Sendanhour.
24.	33.	d.	كفر شيخ ابراهيم	Kafr Chéïk Ibrâ- hîm.	Kafr Cheykh Ibrâ- hym.
24.	33.	d.	الشوموت	El-Choûmoût.	El-Choumout.
24.	33.	d.	كفر الشوموت	K. el-Choûmoût.	K. el-Choumout.
30.	1.	d.	كفر رمله	K. Ramléh.	Kafr Ramleh.
30.	1.	d.	ميت العطار	Mîr el-'Attâr.	Myt el-A'ttâr.
30.	1.	d.	ميت عاصم	Mîr 'Asem.	Myt A'âsem.
30.	1.	d.	بنها العسل	Benhâ el-'Açel.	Benhâ el-A'sel.
30.	1.	d.	كفر بنها	K. Benhâ.	Kafr Benhâ.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	سج ٥٥	رقم الصفحة	رقم الخط الرقم الصفحة
El-Akhmin.	El-Akmin.		d.	24.	25.
Kafr Chorâfeh.	K. Chorâfeh.	كفر شرافه	d.	24.	25.
Zefyet Chalaqân.	Zeftei Chalaqân.	زفتة شلقان	d.	24.	25.
Sibyl. s.	Sibyl.	سبيل	d.	32.	25.
Aghour el-Koubarah.	Aghour el-Kobarah	اجهور الكبيرة	d.	32.	25.
Chobrá Chahâb.	Chobrá Chahâb.	شبرا شهاب	d.	32.	25.
K. el-Haouâleh.	K. el-Hawâlêh.	كفر الحواله	d.	32.	25.
Kafr Sâlhÿeh.	K. Sâlhîeh.	كفر صالحيه	d.	32.	25.
Kafr Syâfeh.	K. Siâfeh.	كفر سيافه	d.	32.	25.
El-Foqahâ.	El-Foqahâ.	القعها	d.	32.	25.
Berchoum el-so-ghayra.	Berchoûm el-so-garâ.	برشوم الصغرى	d.	32.	25.
Berchoum el-koubarah.	Berchoûm el-kobarâ.	برشوم الكبرى	d.	32.	25.
Kafr Berchoum.	K. Berchoûm.	كفر برشوم	d.	32.	25.
El-A'râb.	El-'Arâb.	العرب	d.	32.	25.
Ekyâd.	Akiâd.	اكياد	d.	40.	25.
Dagoueh.	Dagoûéh.	دجوه	d.	40.	25.
Kafr Dagoneh.	K. Dagoûéh.	كفر دجوه	d.	40.	25.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
مدينة الشرقية^(١)				
El-Menâyr.	El-Menâir.	المنابر	d.	27.
El-Sahâfeh.	El-Sahâfeh.	الحفاف	d.	27.
El-Khacheh.	El-Kachéh.	الحخه	d.	27.
Cheykh Abou-Zeyt.	Chéïk Abou-Zéïs.	شيخ ابو زيت	d.	27.
Bytah.	Bitah.	بيتته	d.	34.
Mechtoul.	Mechtoûl.	مشتول	d.	35.
El-Ghafâryeh.	El-Gafâriéh.	الغفاريه	d.	35.
El-Zaouâmel.	El-Zawâmel.	الزوامل	d.	35.
Cheykh.	Chéïk.	شيخ	d.	35.
Nebtyt.	Nebtît.	نبتيت	d.	34.
El-Salâmour.	El-Salâmoûn.	السلامون	d.	35.
El-Minyeh.	El-Minîéh.	المنيه	d.	35.
Choulyeh.	Chouliéh.	حوليه	d.	35.
El-Anchâs.	El-Anchâs.	الانشاص	d.	35.
Tell el-Gerâd.	Tell el-Gerâd.	تل الجراد	d.	35.
Kafr Abrâch.	K. Abrâch.	كفر أبراش	d.	35.
El-Khacheh.	El-Kachéh.	الحخه	d.	34.
Myt Ma'lâ.	Mît Maâlâ.	ميت معلا	d.	35.

١ - لقد ألقنا بهذا الحصر الأماكن الواقعة في الشرق والشمال الشرقى للمدينة ، والمجاورة لخليج السويس ، وتبينها حتى حدود الشام

رقم القرية في الأطلس الجزائري	رقم القرية في الأطلس	رقم القرية في الأطلس	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
24.	35.	d.	بني عماره	Béni-Ammârah.	Beny-A'mmârah.
24.	36.	d.	عينه	Géitéh.	Gheyteh.
24.	35.	d.	ابراش	Abrâch.	Abrâch.
24.	35.	d.	دهشا	Dahmachâ:	Dahmachâ.
24.	35.	d.	العبي	El-'Absî.	El-A'bsy.
24.	35.	d.	أسنيت	Esnit.	Esnyt.
24.	36.	d.	حاجي يوسف	Hâggi Iouçef.	<i>Grandes ruines. (Vicus JUDÆORUM.)</i> Hâggy-Yousef.
24.	36.	d.	كفر الزريبه	K. el-Zérîbéh.	Kafr el-Zerybeh.
24.	35.	d.	كفر سهيل	K. Séhil.	Kafr Sehyl.
24.	35.	d.	ميت سهيل	Mît Séhil.	Myt Sehyl.
24.	35.	d.	عينه	Géitéh.	Gheyteh.
24.	34.	d.	بتند	Bétendéh.	Betendeh.
24.	36.	d.	بلبيس	BELBÉÏS.	BELBEYS. (PHELÈS.)
24.	37.	d.	قرمله	Qarameléh.	Qarameléh.
24.	34.	d.	سنهوه	Sanahouéh.	Sanahoueh.
24.	36.	d.		Mît Amel.	Myt Amel.
24.	34.	d.	ظهر عرب	Zaharcharb.	Zaharcharb.
24.	35.	d.	البلادون	El-Balâchoun.	El-Balâchoun.
24.	35.	d.	شبرا القله	Chobrâ el-Nakléh.	Chobrâ el-Nakhleh.
24.	34.	d.	كفر الشاؤره	K. el-Chââweréh.	K. el-Cha'âoureh.
30.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

رقم الفرقة في الأطلس الجزائري	رقم البلد	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	2.	d.	سنهوه	Sennahoûéh.	Sennahoueh.
30.	2.	d.	شبرا العنب	Chobrá el-'Aneb.	Chobrá el-A'neb.
30.	3.	d.	ميت حبيب	Mît Habîb.	Myt Habyb.
30.	3.	d.	شبرا نخله	Chobrá Na'kléh.	Chobrá Nakhleh.
30.	4.	d.	ميت ربيعه	Mît Rabiâh.	Myt Raby'ah.
30.	4.	d.	بدلاهه فدت	Bedlâhéh Fadat.	Bedlâheh Fadat.
30.	2.	d.	السنفين	El-Sanafeïn.	El-Sanafeyn.
30.	4.	d.	مشد	Meched.	Meched.
30.	3.	d.	تل منية حبيب	Tell Miniêt Habîb.	Tell/MinyetHabyb, camp Romain.
30.	1.	d.	مية الخنازير	Mît el-Kanâzir.	Myt el-Khanâzyr.
30.	1.	d.	نقباس	Noqbâs.	Noqbâs.
30.	3.	d.	السعدين	El-Saâdeïn.	El-Sa'deyn.
30.	2.	d.	سنهوت	Senhoût.	Senhout.
30.	3.	d.	النعمة	El-Naâméh.	El-Na'meh.
30.	3.	d.	كفر اكياد	K. Akiâd.	Kafr Ekyâd.
30.	3.	d.	بني هلال	Bênî-Hélâl.	Beny-Helâl.
30.	5.	d.	حبيب	Chabîr.	Chabyr.
30.	5.	d.	قراقة	Qarâqeh.	Qarâqeh.
30.	5.	d.	كفور سنات	Koufoûr Sanât.	Koufour Sanât.
30.	3.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	2.	d.	قبرونه	Qamrounéh.	Qamrouneh.

الاسماء كما وردت داخل الكتب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الممغرقي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الممغرقي	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب
Abou-el-A'yâl.	Abou-el-A'yâl.	أبو العيال	30.	3.	d.
Myt Gâber.	Mit Gâber.	ميت جابر	30.	3.	d.
Myt Emyr.	Mit Emîr.	ميت أمير	30.	4.	d.
Tell Chnyk.	Tell Chnik.	تل شنيك	30.	4.	d.
Sanât.	Sanât.	سنات	30.	5.	d.
Cheblengéh.	Cheblengéh.	شبلنجيه	30.	2.	d.
Atryb. (Atryb.)	Atrib.	اتريب	30.	1.	d.
Tayfeh.	Faïfeh.	طيفه	30.	2.	d.
K. el-Ghoneymeh.	K. el-Gonëiméh.	كفر الغنيمه	30.	2.	d.
El-A'râs.	El-A'râs.	الاعراس	30.	2.	i.
Aoulâd Seyf.	Aoulâd Séif.	اولاد سيف	30.	4.	d.
Myt el-Sitt.	Mit el-Sitt.	ميت الست	30.	1.	d.
Sendanhour.	Sendenhouîr.	سندنهوور	30.	3-4.	d.
Dahachneh.	Dahachnéh.	دهشنه	30.	4.	d.
Aoulâd Mehenâ.	Aoulâd Mehénâ.	اولاد مهنا	30.	5.	d.
Ebn-Helâl.	Ebn-Hélâl.	ابن هلال	30.	3.	d.
Chalchalamoun.	Chalehalamoûn.	خلخلمون	30.	3.	d.
Khalyg Chalchalamoun. T.	Kalig Chalchalamoun.	خلج خلخلمون	30.	3.	d.
Kafr Bedrân.	K. Bedrân.	كفر بدران	30.	2.	d.
A'zyzyeh.	Aziziéh.	عزيزيه	30.	2.	d.
Barqâteh.	Barqâtéh.	برقانه	30.	2.	d.

رقم الطبعة في الأطلس البحري	رقم اللون	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت بالحقبة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	3.	d.	كفر عشلون	K. Chalchalamouñ.	K. Chalchalamoun.
30.	4.	d.	كفر عباسه	K. 'Abbâçéh.	Kafr A'bbâseh.
30.	1.	d.	كفر مية راضي	K. Mîr Râđî.	Kafr Myt Râdy.
30.	4.	d.	نوبه	Noubéh.	Noubeh.
30.	1.	d.	ججيرة	Gemgeréh.	Gemgereh.
30.	5.	d.	بعطيط	Baâtît.	Ba'tyt.
30.	5.	d.	بحر سعودي	Baħr So'oudî.	Bahr So'oudy. T.
30.	5.	d.	بحر البقر	Baħnel-Baqar.	Bahr el-Baqar. T.
30.	5.	d.	—————	Baħr el-Tarboûch.	Bahr el-Tarbouch. T
30.	3.	d.	تلبانه	Telbanéh.	Telbâneh.
30.	5.	d.	راورني	Râourmî.	Râourny.
30.	3.	d.	ميت بشار	Mîr Bachâr.	Myt Bachâr.
30.	5.	d.	تل ابو سليمان	Tell Abou-Solîmân.	Tell Abou-Solymân, ruines.
30.	5.	d.	بحر ابو احمد	Baħr Abou-Aħmed.	Bahr Abou-Ahmed. T.
30.	5.	d.	قرا قره	Qorâ Qeréh.	Qorâ Qereh.
30.	4.	d.	انشام بصال	Enchâs Basâleh.	Enchâs Basâleh.
30.	5.	d.	السنيكه	El-Senîkah.	El-Senykah.
30.	4.	d.	بردنوها	Berdenouha.	Berdenouhá.
30.	1.	d.	كفر منصوره	K. Mansourah	Kafr Mansourah.
30.	1.	d.	شكر	Chokr.	Chokr.
30.	2.	d.	ملامس	Melâmes.	Melâmes.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم	رقم	رقم
Sofeytah.	Soféïtah.	صفيطة	40.	4.	d.
El-Oualgeh.	El-Walgéh.	الولج	30.	2.	d.
Chobrá Qomos.	Chobrá Qomos.	شبرا قموس	30.	3.	d.
El-Khers.	El-Kers.	الخرس	30.	3.	d.
Mochâyk.	Mochâïk.	مشايح	30.	1.	d.
Mesed.	Meçed.	مسد	30.	5.	d.
Gedaydeh.	Gedâïdéh.	جدايد	30.	3.	d.
El-Serygeh.	El-Serîgéh.	السريجه	30.	5.	d.
Nechoueh.	Néchouéh.	نشوه	30.	3.	d.
Monâ el-Qamah.	Monâ el-Qamah.	منا القمح	30.	3.	d.
Tahleh.	Ṭahléh.	طحله	30.	4.	d.
Kafr Denouhyâ.	K. Denoûhiâ.	كفر دنوهيا	30.	4.	d.
Abou-Ahmed.	Ahou-Ahmed.	ابو احمد	30.	5.	d.
G' el-Soultânyeh. g	Gesr el-Soltâniéh.	-----	30.	5.	d.
A'bbâseh. (Tnou, et Tnoum.)	Abbâçéh.	عباسه	30.	6.	d.
Birket el-Serygeh. B.	Birkeï el-Serîgéh.	بركة السريجه	30.	6.	d.
Bahr Abou-Syr. T.	Baïr Abou-Sîr.	بحر ابو سير	30.	6.	d.
Abou-Nechabeh ou Abou-el-Cheyb, santon.	Abou-Nechabéh ou Abou-el-Chëïb.	ابو الشيب	30.	7.	d.
Chenbârah.	Chenbârah.	شنباره	30.	5.	d.
A'mryt.	Amrit.	عمريط	30.	5.	d.

رقم الوجه في الأطلس البحري	رقم الوجه	اسم الوجه	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	5.	d.	كرديديه	Kardîdiéh.	Kardydyeh.
30.	2.	d.	جزيرة الصوه	Gézîrê el-Souéh.	Gezyret el-Soueh, butte.
30.	3.	d.	مئة ربعة الدلالة	Mît Rabiâh el-De- lâléh.	Myt Rabya'h el- Delâleh.
30.	1-10	d.	ملاص	Melâmes.	Melâmes.
30.	4-12	d.	طاهر حميد	Fâher Hamidéh.	Tâher Hamydeh.
30.	5-13	d.	جرايه	Gerâiéh.	Gerâyeh.
30.	13.	d.	برهري	Berhêrî.	Berhery.
30.	11.	d.	المسعد	El-Meçâed.	El-Mesa'ed.
30.	10.	d.	اسنيت	Asnît.	Asnyt.
30.	10.	d.	بكارشي	Bakârchi.	Bakârchy.
30.	9.	d.	السنيطه	El-Senîtâh.	El-Senytah.
30.	12.	d.	عسلوجي	Asloungî.	A'slougry.
30.	10.	d.	كفر ولجه	K. Walgéh.	Kafr Oualgeh.
30.	11.	d.	طلينه	Felleînéh.	Telleyneh.
30.	11.	d.	طاروت	Fâroût.	Târout.
30.	12.	d.	ميت ابو علي	Mit Aboû-'Alî.	Myt Abou-A'ly.
30.	10.	d.	تل بلاد	Tell Belâdéh.	Tell Belâdeh.
30.	10.	d.	كفر قراقرة	K. Qarâqeréh.	Kafr Qarâqereh.
30.	12.	d.	منيت ركاب	Minîeî Rekâb.	Minyet Rekâb.
30.	13.	d.	الصوه كشت	El-Souéh Kecht.	El-Soueh Kecht.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي
El-Qatâouyeh.	El-Qatâwîeh.	القطاوييه	30.	13.	d.
Cheykh Nâser.	Chéïk Nâser.	شيخ ناصر	30.	13.	d.
Tell el-Kebyr.	Tell el-Kebir.	تل الكبير	30.	14.	d.
Hagg Nea'treh.	Hâgg Néâtréh.	حاج نعتره	30.	15.	d.
Matardât.	Matardât.	مطرشات	30.	15.	d.
Salsalamout.	Salsalamouît.	سلسلوط	30.	15.	d.
El-Hys.	El-Mîs.	الميس	30.	13.	d.
El-Ghâr.	El-Gâr.	الغار	30.	12.	d.
Kerdydeh.	Kerdidéh.	كرديده	30.	10.	d.
Abou-Touâly.	Aboû-Fowâlî.	ابوطوالي	30.	11.	d.
Benadf.	Benadf.	بندي	30.	11.	d.
Kafr Genâdyd.	K. Genâdîd.	كفر جناديد	30.	11.	d.
Cheykh el-Dâry.	Chéïk el-Dârl.	شيخ الداري	30.	14.	d.
Tomlât el-Cheryf.	Tomalât el-Chérîf.	تملات الشريف	30.	14.	d.
Chybet Qecheh.	Chîbeï Qechéh.	عيبة قشه	30.	10.	d.
Chouk.	Choûk.	شوكي	30.	10.	d.
Saft el-Henneh.	Saft el-Hennéh.	مفت الهنه	30.	13.	d.
El-Zankâloun.	El-Zankâloûn.	الزنكاليون	30.	11.	d.
Heryeh.	Herîéh.	هريه	30.	12.	d.
Ghazâleh.	Gazâléh.	غزاله	30.	12.	d.
Râs el-Ouâdy. (PRA- GAREMPOLIS.)	Râs el-Wâdî.	راس الوادي	30.	16.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الورق	رقم الصفحة
<i>Plusieurs puits.</i>	<i>Bîr Râs el-Wâdî.</i>	بير راس الوادى	30.	16.	d.
Tâharet el-A'ourah.	Tâhareî el-Âourah.	طاهرة العوره	30.	12.	d.
Cheykh Mousâ.	Chéïk Mouçä.	شيخ موسى	30.	13.	d.
Tell Bastah. (BUBASTUS)	Tell Bastah.	تل بسطه	30.	12.	d.
Choubak Bastah.	Chawbak Bastah.	شوبك بسطه	30.	12.	d.
(FLUVIUS BUBASTICUS.)	BRANCHE PÉLUSIAQUE.	—————	30.	12.	d.
Chabanât.	Chabanât.	شبنات	30.	13.	d.
El-O'qdeh.	El-'Oqdéh.	العقده	30.	11.	d.
El-Mâmoun.	El-Mâmoûn.	المأمون	30.	11.	d.
Beny-Garrâh.	Béni-Garrâh.	بنى جراه	30.	13.	d.
Cherouydeh.	Cherowîdéh.	شرويد	30.	11.	d.
Tell Haouyn.	Tell Hawîn.	تل حوين	30.	11.	d.
Toubger.	Toubger.	توبجر	30.	13.	d.
Beny-Cheblengâ.	Béni-Cheblengâ.	بنى شبلنجا	30.	11.	d.
Beny-A'mer.	Béni-'Amer.	بنى عامر	30.	12.	d.
Kafr Chybeh.	K. Chîbéh.	كفر شببه	30.	11.	d.
Kafr Nakâryeh.	K. Nakâriéh.	كفر نكاربه	30.	11.	d.
Nakâryeh.	Nakâriéh.	نكاربه	30.	11.	d.
Myt Gehych.	Mîi Gehîch.	ميه جحيش	30.	13.	d.
Myt Redyny.	Mîi Redîni.	ميه ردينى	30.	13.	d.
Tell Mosmâr.	Tell Mesmâr.	تل مسمار	30.	11.	d.
Kafr Zagry.	K. Zagri.	كفر زجرى	30.	12.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الخط	رقم الجزء
Hòd Tarfeh.	Haùd Tarfêh.	حوض طرفه	30.	11.	d.
El-Rych.	El-Rich.	الريش	30.	12.	d.
Kafr Gerâyeh.	K. Gérâieh.	كفر جرايه	30.	11.	d.
Nabqas.	Nabqas.	نبقي	30.	11.	d.
El-Zâouyeh.	El-Zâwîeh.	الزلاويه	30.	12.	d.
Korâym.	Karâim.	كرام	30.	14.	d.
El-Hammâm.	El-Hamâm.	الحمام	30.	10.	d.
Kafr el-Hammâm.	K. el-Hamâm.	كفر الحمام	30.	12.	d.
El-Qanyât.	El-Qaniât.	القنيات	30.	11.	d.
<i>Ile de Qanyât. (Insula MYCENORIS.)</i>	ÎLE DE QANYÂT.	—————	30.	11.	d.
El-A'lâqmeh.	El-Alâqméh.	العلاقه	30.	13.	d.
Omm Româd.	Omm Româd.	أم رماد	30.	11.	d.
Mechtoul el-Qâdy.	Mechtoûl el-Qâdî.	مشتول القاضي	30.	12.	d.
El-A'doueh.	El-'Adouéh.	العدوه	30.	12.	d.
Kafr Myt Zâfer.	K-Mît Zâfer.	كفر مية ظافر	30.	12.	d.
Mechtoul.	Mechtoûl.	مشتول	30.	12.	d.
El-Esdyeh.	El-Esdiéh.	الاسديه	30.	14.	d.
Kafr el-Achqar.	K. el-Achqar.	كفر الاشقر	30.	15.	d.
El-Tybeh.	El-Tîbéh.	الطيبه	30.	19.	d.
Bechyt Qâyde.	Bechît Qâid.	بيت قايد	30.	20.	d.
<i>Khalyg el-Qany'at. T.</i>	Kalîg el-Qaniât.	خليج القنيعة	30.	20.	d.

رقم اللوحة في الخط القديم	رقم اللوحة في الخط الحديث	رقم اللوحة في الخط الحديث	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	20.	d.	الزرزموون	El-Zerzemoûn.	El-Zerzemoun.
30.	21.	d.	تلّ أبراش	Tell 'Abrâch.	Tell A'brâch. (SINUATI.)
30.	20.	d.	صبيح	Sobîh.	Sobyh.
30.	22.	d.	السالامون	El-Sâlâmoûn.	El-Sâlâmour.
30.	19.	d.	تلّ حمام	Tell Hamâm.	Tell Hammâm.
30.	19.	d.	فسوكه	Fassoûkah.	Fassoukah.
30.	20.	d.	شبراوين	Chobrâwîn.	Chobrâouyn.
30.	19.	d.	دنا بيش	Danâbîch.	Danâbych.
30.	21.	d.	مسيد	Méçid.	Mesyd.
30.	21.	d.	حوض نجح	Hawđ Nagîh.	Hôd Nagyh.
30.	22.	d.	طويله	Tawiléh.	Taouyleh.
30.	20.	d.	بيشه	Bichéh.	Bychey.
30.	20.	d.	ههيه	Héhiéh.	Hehyeh.
30.	20.	d.	كفر مهديه	K. Mahdiéh.	Kafr Mahdyeh.
30.	20.	d.	مهديه	Mahdiéh.	Mahdyeh.
30.	21.	d.	القرا موص	El-Qarâmoûs.	El-Qarâmous.
30.	22.	d.	الخضر	El-Kođar.	El-Khodar.
30.	22.	d.	خطا طير	Katâtîr.	Khatâtîr.
30.	20.	d.	فرسيس	Farsîs.	Farsys.
30.	21.	d.	تلّ الاحمر	Tell el-Ahmar.	Tell el-Ahmar. (SENPMU.)
30.	21.	d.	شرشمه	Cherchiméh.	Cherchymeh.
30.	22.	d.	العصيه	El-Hesmiéh.	El-Hesmyeh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم صفحة	رقم طبع	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافى
Menzal el-Hayân.	Menzel el-Haiân.	منزل الحيان	d.	30.	30.
Menzal Na'ym.	Menzel Nâim.	منزل نعيم	d.	30.	22.
Hâger.	Hâger.	حاجر	d.	30.	22.
Kafr Dahtamoun.	K. Dahtamoun.	كفر دهقون	d.	30.	22.
Megefef.	Megefef.	مغف	d.	30.	20.
Farrâchéh.	Farrâchéh.	فراشه	d.	30.	22.
Kafr Haouân.	K. Hawân.	كفر حران	d.	30.	23.
Toukh.	Fou'k.	طوخ	d.	30.	21.
El-Ahrâz.	El-Ahrâz.	الاحراز	d.	30.	20.
El-Saouâlhah.	El-Sawâl'hah.	الصواله	d.	30.	22.
Dahtamoun.	Dehtamoun.	دهقون	d.	30.	22.
Kafr el-Akhmyn.	K. el-Akmîn.	كفر الاخمين	d.	30.	22.
Kafr Abou-Yasyn.	K. Abou-Iâçin.	كفر ابي ياسين	d.	30.	27.
Charqyet Mobâcher	Charqiêi Mobâcher	شرقية مباشر	d.	30.	28.
El-Hâryeh.	El-Hâriéh.	العاريه	d.	30.	28.
Kafr Charâfeh.	K. Charâfêh.	كفر شرافه	d.	30.	29.
Zeydyn.	Zêidîn.	زيدين	d.	30.	31.
Kafr Charâfeh.	K. Charâfêh.	كفر شرافه	d.	30.	28.
Charâfeh.	Charâfêh.	شرافه	d.	30.	29.
Kafr Horbeyt.	K. Horbéit.	كفر هربيت	d.	30.	29.
Ruines. (Pharâbetus.)	Ruines de Horbéit.	هربيت	d.	30.	29.
Damyyn.	Damûin.	دميين	d.	30.	30.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الترقيم	رقم اللوحة في الأطلس المصرى
Tell Mohammed.	تل محمد		d.	28.	30.
Kafr Hamâdyn.	كفر حمادين		d.	31.	30.
Nemrou.	نمروط		d.	30.	30.
Challalou.	شاللو		d.	30.	30.
Abou-Kébyr.	أبو كبير		d.	29.	30.
Beny-A'yât.	بنى عياط		d.	29.	30.
Koufour Negoum.	كفور نجوم		d.	28.	30.
Sentiris.	سنتريس		d.	30.	30.
Kafr Souâqyeh.	كفر سواقيه		d.	30.	30.
Negoum.	نجوم		d.	28.	30.
Menyet el-Mokerrem	منية المكرم		d.	30.	30.
G.' el-Cheykh.	جزيرة الشيخ		d.	30.	30.
Douâr Gehinéh.	دوار جهينه		d.	31.	30.
El-Ebneh.	الابنه		d.	31.	30.
Kafr el-Cheykh.	كفر الشيخ		d.	30.	30.
El-Rabây.	الرباى		d.	28.	30.
Souesy.	سوسى		d.	28.	30.
Kafr Cheykh A'ly.	كفر شيخ على		d.	29.	30.
Myt el-E'zz.	مبة العز		d.	30.	30.
Chouân.	شوان		d.	31.	30.
N.' Hasb Allah.	نزلة حسب الله		d.	29.	30.
Faddânéh.	فدانه		d.	30.	30.

رقم القرعة في الأخير الجزء	رقم القرعة في الجزء	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	31. d.	كفر حاتي عمر	K. Hâggi 'Omar.	K. Hâggy O'mar.
30.	28. d.	الحجاره	El-Hagârséh.	El-Hagârséh. (PHACUSA)
30.	30. d.	فاقوس	Fâqous.	Fâqous, ruines.
30.	30. d.	حمدان	Hamadân.	Hamadân.
30.	29. d.	البوما	El-Boûhâ.	El-Bouhâ.
30.	30. d.	مجمل	Mogemmel.	Mogemmel.
30.	30. d.	تل مندر	Tell Mender.	Tell Mender.
30.	30. d.	البيروم	El-Beïroum.	El-Beyroum.
30.	31. d.	اكباد غتاوره	Akiâd Gatâouréh.	Ekyâd Ghatâoureh.
30.	30. d.	العرين	El-'Arin.	El-A'ryn.
30.	29. d.	ابو العيال	Abou-el-'Aïâl.	Abou el-A'yâl.
30.	28. d.	كفر شيخ	K. Chéïk.	Kafr Cheykh.
30.	30. d.	بني سورف	Béni-Souref.	Beny-Souref.
30.	30. d.	دهدمون	Dahdamouïn.	Dahdamoun.
30.	30. d.	الصوه	Al-Souéh.	El-Soueh.
30.	28. d.	شنيط	Chenît.	Chenyt.
30.	32. d.	الحرام	El-Harâm.	El-Harâm.
30.	29. d.	منشية ومنزلة رضوان	Menchieï et Men- zeleï Rodouân.	Menchyet et Men- zalet Rodouân.
30.	29. d.	كفر ناطوره	K. Nâtoûrah.	Kafr Nâtoûrah.
30.	30. d.	قمع	Qasaâ.	Qasa'.
30.	31. d.	الحمادين	El-Hamâdin.	El-Hamâdyn.

رقم الوحدة في الأطلس الجزائري	رقم الوحدة في الأطلس	اسم الوحدة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافيين	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافيين	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	29.	d.	عرقاوي	Cherqâwi.	Cherqâouy.
30.	37.	d.	فرايين	Ferrâin.	Ferrâyn.
30.	36.	d.	بني يوسف	Bênî-Iouçef.	Beny-Yousef.
30.	38.	d.	أبو سبت	Abou-Sebet.	Abou-Sebet.
30.	37.	d.	كفر عنيت	K. Chenit.	Kafr Chenyt.
30.	37.	d.	قنطير	Qantîr.	Qantyr.
30.	39.	d.	صالحية	SALHÎEH.	SÂLHEYEH. (TACA- JARTA.)
30.	40.	d.	ناطوره	Nâtoûrah.	Nâtourah.
30.	37.	d.	طغير قاطوه	Fengir Qâtawéh.	Tengyr Qâtoueh.
30.	38.	d.	الاخوه	El-A'kowéh.	El-Akhoueh.
30.	40.	d.	سماكين	Samâkin.	Samâkyn.
30.	40.	d.	سماقي	Sammâni.	Sammâny.
30.	39.	d.	كفر البتيون	K. el-Bétioûn.	Kafr el-Betyoun.
30.	37.	d.	كسور	Keçoûr.	Kesour.
30.	38.	d.	كفر المشايخ	K. el-Mechâïk.	Kafr el-Mechâykh.
30.	2.	d.	خليج موييس	Kalig Mouïs.	Khalyg Moueys. T. (FLUVIUS TANITICUS.)
30.	20.	d.	غزالي	Gazâli.	Ghazâly.
30.	38.	d.	تل الحمام	Tell el-Hamâm.	Tell el-Hammâm.
30.	40.	d.	أبو شقوق	Abou-Cheqouîq.	Abou-Cheqouq.
30.	36.	d.	صوره	Sourah.	Sourah.
30.	38.	d.	بكارشي	Békârchî.	Bekârchy.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الصفحة	رقم الصفحة
Kafr A'bdallah.	K. 'Abdallah.	كفر عبد الله	30.	37.	d.
Singâhâ.	Singâhâ.	سنگاہا	30.	37.	d.
El-Seneytah. <small>(PIÈRE-TAL.)</small>	El-Senéïtah.	السنيطه	30.	38.	d.
Menâgât Hosseyn.	Menâgât Hasséïn.	مناجات حسين	30.	40.	d.
Zaharah.	Zaharah.	زهره	30.	38.	d.
Kafr Chyn.	K. Chîn.	كفر عين	30.	37.	d.
Cheykh Mykhâyî.	Chéïk Mîkâîl.	شيخ ميخايل	30.	40.	d.
Monâgyet A'bsy.	Monâgiëï 'Absi.	مناجية عيسى	30.	40.	d.
Monâgyet el-Ge-zâye.	Monâgiëï el-Ge-zâïeh.	مناجية الجزايه	30.	40.	d.
A'bdallah.	Abdallah.	عبد الله	30.	37.	d.
Kâfr.	Kafr.	كفر	30.	37.	d.
Safar.	Safar.	سفر	30.	37.	d.
Zeydyn.	Zéïdîn.	زيدى	30.	37.	d.
Abou-Qahar, butte.	Abou-Qahar.	ابو قهر	30.	39.	d.
Canal de Sâlehyeh. T.	Canal de Sâlhîeh.		30.	39.	d.
El-Ouyoun.	El-Oûïouïn.	الويون	30.	40.	d.
Kafr Genât.	K. Genât.	كفر جنات	30.	37.	d.
Hânout.	Hânoût.	حانوت	30.	37.	d.
Kafr el-Gerâd.	K. el-Gérâd.	كفر الجراد	30.	37.	d.
Tell Râk el-Gharby	Tell Râk el-Garbî.	تل راي الغربى	30.	37.	d.
Lebâydeh.	Lebâïdéh.	لبايد	30.	37.	d.

رقم فلوطة في الأطلس الجنوبي	رقم الموقع	دولة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجنوبي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجنوبي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.
30.	40.	d.	تل الزنين	Tell el-Zénin.	Tell el-Zenyn.
35.	5.	d.	تل راك الشرق	Tell Râk el-Charqî.	Tell Râk el-Charqy
35.	5.	d.	اللبايد	El-Lebâîdéh.	El-Lebâydeh.
35.	7.	d.	—————	Maħallet el-Ga-	Mehallet el-Ga-
				nam.	nam, butte de ruines.
35.	6.	d.	اتريف	Atrîf.	Atryf.
35.	8.	d.	أم معفين	Omm Maâfîn.	Omm Ma'fyn.
35.	8.	d.	سبع بنات	Sebaâ Benât.	Seba' Benât.
35.	8.	d.	—————	Tell Elatîéh.	Tell Elâtých.
35.	7.	d.	—————	Zâwâtîn.	Zâouâtyn, butte.
35.	6.	d.	—————	Abou-Serâie.	Abou-Seraye.
35.	7.	d.	كفر زنين	K. Zenéïn.	Kafr Zeneyn.
35.	8.	d.	تل الدقيق	Tell el-Deqîq.	Tell el-Deqqq.
35.	16.	d.	الممالك	El-Mamâlik.	El-Mamâlyk.
35.	15.	d.	سان	Ruines de Tanis ou	Sân, ruines. (TANIS.)
				Sân.	
35.	15.	d.	الولد زهيرى	El-Waled Zehêîrêh.	El-Oualed Zeheyreh.
35.	15.	d.	كفر تل منجيه	K. Tell Mennegîéh.	K. Tell Menegyeh.
35.	15.	d.	كفر المالكين	K. el-Mâlikîn.	Kafr el-Mâlikyn.
35.	15.	î.	—————	Aoulâd Amlîs.	Aoulâd A'mlyt.
35.	16.	d.	تل الاب	Tell el-Ab.	Tell el-Ab.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة فى الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة فى الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة فى الأطلس الجغرافى
Ebqou, ruiné.	<i>Ruines d'Ebqou.</i>	أبقو	35.	16.	d.
Râs el-Oualed.	<i>Râs el-Weled.</i>	راس الولد	35.	16.	d.
El-Mâlikyn.	<i>El-Mâlikin.</i>	المالكيين	35.	16.	d.
Aoutâd. G.	<i>Aoutâd.</i>	لوتاد	23.	10.	d.
Gebâl Ahmed Tâher G.	<i>Montagnes d'Ah- med Tâher.</i>	جبل احمد طاهر	23.	20- 21- 27.	d.
Lacs amers. (Lacus AMARI.)	<i>Bassin des Lacs amers</i>	—————	23.	28.	d.
Ruines. (SERAPEUM.)	<i>Ruines de Serapeum</i>	—————	31.	3.	d.
Cheykh el-Nedy.	<i>Chéï'k el-Nedî.</i>	شيخ الندى	31.	3.	d.
Byr Morrah, puits.	<i>Bîr Morrah.</i>	بير مره	31.	12.	d.
Ruines. (THAURASTO.)	<i>Ruines.</i>	—————	31.	11.	d.
Byr Mendÿech, puits.	<i>Bîr Menâïech.</i>	بير منايش	31.	10.	d.
Torbet Yhoudy, tourelle.	<i>Torbeï Ihouûdî.</i>	تربة يهودى	31.	9.	d.
El-Y'ch, puits.	<i>El-'Ich.</i>	العيش	31.	9.	d.
Douâr Abou-Sah- ryg.	<i>Dowâr Aboû-Sah- rîg.</i>	نوار ابو سهرع	31.	9.	d.
Abou-Khachab ou Abou - Keycheyd. (Hano.)	<i>Ruines d'Aboû-Ka- chab ou Aboû- Kêïchêïd.</i>	ابو خشب	31.	9.	d.
Saouâlh.	<i>Sawâlh.</i>	سوالح	31.	9.	d.
Gebel el-Kheyr. G.	<i>Gebel el-Kêïr.</i>	جبل الخير	31.	10.	d.

رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم البحر	رقم البحر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
31.	10.	d.	سبع بيار	<i>Sabba'a Biâr.</i>	<i>Saba' Byâr [les sept puits].</i>
31.	10.	d.	مئة خر	<i>Mîl Kamar.</i>	<i>Myt Khamar.</i>
31.	10.	d.	موكل	<i>Mouqfar ou Maw-qel.</i>	<i>Mouqfar ou Maoukel, ruines.</i>
31.	11.	d.	بركة تمساح	<i>Lac Temsâh.</i>	<i>Birket Temsâh. B.</i>
31.	12.	d.	بيروتيهه	<i>Bîr Tîhéh.</i>	<i>Byr Tyheh, puits.</i>
31.	10.	d.	بيرو صغير	<i>Bîr Abou-Sogaïr.</i>	<i>Byr Abou-Soghayr, puits.</i>
31.	19.	d.	كراش	<i>Karâch, marais salans</i>	<i>Karâch.</i>
31.	21.	d.	بيرو مدخل	<i>Bîr Makdal.</i>	<i>Byr Makhdal, puits.</i>
31.	20.	d.	بيرو روق	<i>Bîr Abou-Rouq.</i>	<i>Byr Abou-Rouq, puits.</i>
31.	27.	d.	بلّاح	<i>Ballâh.</i>	<i>Birket Ballâh. B.</i>
31.	27.	d.	راس البلّاح	<i>Râs el-Ballâh.</i>	<i>Râs el-Ballâh, partie de l'étang.</i>
31.	27.	d.	—————	<i>Ruines.</i>	<i>Ruines. (S.M.)</i>
31.	25.	d.	بيرو الابن طفالة	<i>Bîr el-ebn-Tofâlêh.</i>	<i>Byr el-ebn-Tofâlêh, puits.</i>
31.	35.	d.	جسر القناطر	<i>Pont du Trésor, ou El-Qanâtîr.</i>	<i>Gesr el-Qanâtyr.</i>
31.	38.	d.	العراس	<i>El-'Arâs.</i>	<i>El-A'râs, puits.</i>
31.	33.	d.	عين الطرف	<i>Aïn el-Tarf.</i>	<i>A'yn el-Tarf. A'.</i>
31.	34.	d.	عين الحمام	<i>Aïn el-Hamâm.</i>	<i>A'yn el-Hammâm. A'.</i>

رقم الوجه الظاهر الغريب	رقم الوجه الظاهر	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء كما وردت داخل الكتاب.
31. 33. d.		تل دبولى	<i>Tell Debouân, ruines</i>	<i>Tell Debouda, ruines.</i>
31. 34. d.		تل دفينه	<i>Tell Dëfëinéh, ruines.</i>	<i>Tell Desfeyneh, ruines.</i> (DAPHNE.)
31. 34. d.		القلعه	<i>El-Qalâh.</i>	<i>El-Qala'h.</i>
31. 34. d.		بحر منصوره	<i>Bahar Mansourah.</i>	<i>Bahr Mansourah. T</i>
31. 33. d.		مشره حقه	<i>Mechrah Hessch.</i>	<i>Mechrah Hesseh. T</i>
31. 33. d.		راس العدم	<i>Râs el-'Adîm.</i>	<i>Râs el-A'dym.</i>
31. 33. d.		تل شونه	<i>Tell Choûnéh.</i>	<i>Tell Chouneh.</i>
31. 33. d.		_____	<i>Village ruiné.</i>	_____
31. 33. d.		تل شوه	<i>Tell Chowéh.</i>	<i>Tell Chouch.</i>
32. 18. d.		بئر مسوديه	<i>Bîr Meçouâdiâh.</i>	<i>Byr Mesoudyah,</i> puits.
32. 18. d.		العريش	<i>El-'Arîch.</i>	<i>El-A'rych. (RHINOCO-</i> <i>RUBA.)</i>
32. 20. d.		خرروب	<i>Karroûb.</i>	<i>Kharroub; puits.</i>
32. 30. d.		_____	<i>Étang d'eau saumâtre</i>	_____
32. 11. d.		وادی العريش	<i>Wâdî el-'Arîch.</i>	<i>Ouddy el-A'rych.</i> (TOURNAI AEGYPTI.)
32. 30. d.		زوى	<i>Zâwî, village sous terre.</i>	<i>Zâouy.</i>
32. 40. d.		ريفه	<i>RÉFAH.</i>	<i>REYFAH. (RAPHA.)</i>
33. 2. d.		بحيره	<i>Bêhêiréh.</i>	<i>Beheyreh, puits.</i>
33. 10. d.		بئر العبد	<i>Bîr el-'Abdou [puits</i> <i>de l'esclave].</i>	<i>Byr el-A'bd.</i>

رقم الوحدة في الأطلس الغربي	رقم الوحدة في الأطلس الغربي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
33.	9.	جبال الجلس	<i>Montagnes de Gels.</i>	<i>Gebâl el-Gels. G.</i>
33.	10.	بركة عيش	<i>Ruines de Berkeï</i>	<i>Birket A'ych, ruines</i>
	14.		<i>'Aïch.</i>	
33.	20.	مخة بردوال	<i>Saba'kat Bardowâl,</i>	<i>Sabakhat Bardouâl.</i>
			<i>ou lac de Baudouin.</i>	<i>(LACUS SIRBONIS.)</i>
33.	19.	راس الكسرون	<i>Râs el-Kaçarouîn.</i>	<i>Râsel-Kasaroun, cap.</i>
				<i>(Mons CASIUS n. CASSIO.)</i>
33.	30.	راس ستراكي	<i>Râs Strakî.</i>	<i>Râs Straky, cap et</i>
				<i>ruines. (OSTRACENA.)</i>
34.	4.	_____	<i>Ruines.</i>	<i>Ruines. (MACDOLUM.)</i>
34.	5.	بئر الدودار	<i>Bîr el-Dowédâr.</i>	<i>Byr el-Douedâr,</i>
				<i>puits.</i>
34.	8.	قطيه	<i>Qatîéh.</i>	<i>QATYEH. (PENTA-</i>
				<i>SCHMON.)</i>
34.	8.	اقتاحيه	<i>Oqtâhîéh.</i>	<i>Oqtâhyeh, puits.</i>
34.	14.	رمانه	<i>Rominânéh.</i>	<i>Rommânéh.</i>
34.	15.	عنب دياب	<i>'Anb Diâb, ruines.</i>	<i>A'nb Dyâb. (GERBNA.)</i>
34.	14.	فارمه	<i>Ruines de Faramah</i>	<i>Fâramah. (CHARRIAE</i>
				<i>CHARAX.)</i>
34.	5.	تل الهر	<i>Tell el-Her.</i>	<i>Tell el-Her. (LYCHNOS.)</i>
34.	10.	تل السهرج	<i>Fell el-Seherîg, ru-</i>	<i>Tell el-Seheryg, ruines</i>
			<i>ines de Sethrum.</i>	<i>(SETHRUM vel HERACLUM.)</i>
34.	9.	الحمرين	<i>El-Hamrîn, ruines.</i>	<i>El-Hamryn, ruines.</i>
34.	7.	البليزه	<i>El-Belë'îzéh.</i>	<i>El-Beleyzeh.</i>

رقم الطرح في الأطلس الفرنسي	رقم البلد	اسم البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
34.	9.	d.	زهرة	<i>Zaheréh.</i>	<i>Zahereh.</i>
34.	21.	d.	فم الطينة	<i>Bouche de Tinéh.</i>	<i>Fomm el-Tyneh.</i> (<i>PELUSIACUM OSTIUM.</i>)
34.	21.	d.	قلع الطينة	<i>Château de Tinéh,</i> <i>ruiné.</i>	<i>Ruines.</i>
34.	13.	i.	_____	<i>Ruines de Peluse.</i>	<i>Tyneh. (PELUSIUM.)</i>
34.	18.	i.	الرات	<i>Alouât.</i>	<i>Alouât.</i>
34.	17.	i.	راس	<i>Râs.</i>	<i>Râs.</i>
34.	17.	i.	راس الراجيه	<i>Râs el-Râgîeh.</i>	<i>Râs el-Râgyeh, cap.</i>
34.	18.	i.	المقبة	<i>El-Maqbeï.</i>	<i>El-Maqbet.</i>
34.	21.	d.	فم الام فارح	<i>Bouche d'Om Fâ-</i> <i>reg.</i>	<i>Fom el-Omm Fâreg.</i> (<i>TANITICUM OSTIUM.</i>)
مدينة المنصورة					
30.	10.	d.	طصفه	<i>Tasfêh.</i>	<i>Tasfeh.</i>
30.	10.	d.	منشيه	<i>Menchiéh.</i>	<i>Menchyeh.</i>
30.	10.	d.	كفر منشيه	<i>K. Menchiéh.</i>	<i>Kafr Menchyeh.</i>
30.	10.	d.	الزمرونية	<i>El-Zamrouniéh.</i>	<i>El-Zamrounyeh.</i>
30.	10.	d.	كفر رجب	<i>K. Rageh.</i>	<i>Kafr Rageb.</i>
30.	10.	d.	صفين	<i>Safêin.</i>	<i>Safeyn.</i>
30.	10.	d.	القيطون	<i>El-Qeïtoun.</i>	<i>El-Qeytoun.</i>
30.	10.	d.	كفر ابو زيد	<i>K. Abou-Zeïd.</i>	<i>Kafr Abou-Zeyd.</i>

رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	رقم القرعة في الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت في أصل الكتاب
30.	10.	d.	هله	Halléh.	Halleh.
30.	10.	d.	العقيبه	El-'Atmiéh.	El-A'tmyeh.
30.	10.	d.	ميه العز	Mii el-'Ezz.	Myt el-E'zz.
30.	10.	d.	مسنه	Meçenéh.	Meseneh.
30.	10.	d.	عنبارت	Chanbâret.	Chanbâret.
30.	18.	d.	ديشيس	Dichîs.	Dychys.
30.	18.	d.	ميه يعيش	Mît lâîch.	Myt Ya'yeh.
30.	19.	d.	دويك	Dowîdéh.	Douydeh.
30.	18.	d.	برون	Beroûn.	Beroun.
30.	18.	d.	مهرجت	Sahragt.	Sahragt. (NATHO.)
30.	18.	d.	بني عباد	Bênî-'Abâd.	Beny-A'hâd.
30.	19.	d.	ميه معصره	Mîr Maâsarah.	Myt Ma'sarah.
30.	18.	d.	ميه ناجي	Mît Nâgî.	Myt Nâgy.
30.	19.	d.	تهفنت	Téhéfent.	Tehefent.
30.	19.	d.	كفر محدم	K. Mo'kdem.	Kafr Mokhdem.
30.	19.	d.	تل محدم	Tell Mokdem.	Tell Mokhdem. (CYHO- POLIS.)
30.	18.	d.	كفر ابو جامع	K. Abou-Gâmâ.	Kafr Abou-Gâma'.
30.	18.	d.	كفر ميه ناجي	K. Mît Nâgî.	Kafr Myt Nâgy.
30.	18.	d.	كوم النور	Koum el-Noûr.	Koum el-Nour.
30.	18.	d.	دنديط	Dondêit.	Dondeyt.
30.	18.	d.	ميت الفاتك	Mît el-Fâtek.	Myt el-Fâtek.
30.	18.	d.	ستناي	Sentinâî.	Sentinây.

رقم القرآن في الأسفل اليمين	رقم الآية	رقم الآية	الأسماء كما هي روت باللغة العربية في لوحات الأطلس المصغر في	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المصغر في	الأسماء كما روت في أصل الكتاب
30.	18.	d.	ميت غمر	MÎT GAMAR.	MYT GHAMAR.
30.	18.	d.	بشوس	Bachaloûs.	Bachalous.
30.	26.	d.	دقدوس	Daqadoûs.	Daqadous.
30.	26.	d.	كوم النور	Koûm el-Noûr.	Koum el-Nour.
30.	27.	d.	كفر	Village.	Kafr.
30.	27.	d.	حسان	Haçân.	Hasân.
30.	26.	d.	منصوره	Mansourah.	Mansourah.
30.	28.	d.	الطواحين	El-Fawâhin.	El-Taouâhyn.
30.	26.	d.	كفر ابو لبن	K. Abou-Laben.	Kafr Abou-Laben.
30.	27.	d.	شبرا صوره	Chobrà Soûrah.	Chobrà Sourah.
30.	26.	d.	كفر سرنجه	K. Sarnagéh.	Kafr Sarnagéh
30.	26.	d.	جوهري	Gawharî.	Gaouhary.
30.	28.	d.	كفر عبده	K. 'Abdouéh.	Kafr A'bdoueh.
30.	26.	d.	بشلي	Bechli.	Bechly.
30.	27.	d.	الهوابه	El-Hawâber.	El-Haouâber. (Bou- sina)
30.	27.	d.	كفر نعمان	K. Naâmân.	Kafr Nâ mân
30.	26.	d.	دماس	Damâs.	Damâs.
30.	26.	d.	كفر تله	K. Teléh.	Kafr Teleh.
30.	25.	d.	ميه اشنه	Mîr Echnéh.	Myt Echneh.
30.	26.	d.	بهيد	Behidéh.	Behydeh.
30.	36.	d.	جميزه	Geméizéh.	Gemeyzeh.
30.	34.	d.	فيشه	Fichéh.	Fycheh.

رقم الوحدة في الأطلس الجغرافي	رقم الصحاح	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
30.	35.	d.	برمنتوش	Beremtoûch.	Beremtouch.
30.	36.	d.	كفر سلمه	K. Salaméh.	Kafr Salameh.
30.	33.	d.	ميت ديميس	Mît Demsîs.	Myt Demsys.
30.	34.	d.	كفر طنامل	K. Tonnâmel.	Kafr Tonnâmel.
30.	34.	d.	طنامل	Tonnâmel.	Tonnâmel.
30.	34.	d.	المنداره	El-Mandârah.	El-Mandârah.
30.	36.	d.	أبو قرامية	Abou-Qarâmîl.	Abou-Qarâmyt.
30.	35.	d.	الزراق	El-Zarâqî.	El-Zarâqy.
30.	34.	d.	كفر منداره	K. Mandârah.	Kafr Mandârah.
30.	34.	d.	المنداره	Mandârah.	El-Mandârah.
30.	35.	d.	كفر طنبول	K. Tanboûl.	Kafr Tanboul.
30.	35.	d.	طنبول	Tanboûl.	Tanboul.
30.	34.	d.	ميه فضاله	Mîl Fadâléh.	Myt Fadâleh.
30.	34.	d.	كفر محمود	K. Mahmoud.	Kafr Mahmoud.
30.	34.	d.	شيوه	Chîwéh.	Chyoueh.
30.	33.	d.	كفر دروه	K. Darouéh.	Kafr Daroueh.
30.	34.	d.	ميه معاند	Mîl Maâned.	Myt Ma'âned.
30.	35.	d.	دروه	Darouéh.	Daroueh.
30.	34.	d.	شمرأ ویش	Chobrâ Wîch.	Chobrâ Ouych.
30.	34.	d.	ميه المي	Mîl el-'Amâ.	Myt el-Amâ.
30.	34.	d.	شنيسا العدا	Cheniçâ el-Çadâ.	Chenysâ el-Chadâ.
30.	37.	d.	كفر	Kafr.	Kafr.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	ترتيب الاسماء	رقم الاسماء	رقم الاسماء
El-Beydah.	El-Béïdah.	البيضة	d.	37.	30.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	35.	30.
Myt Bezou.	Mit Bezou.	ميت بزو	d.	34.	30.
El-Hamâqât.	El-Hamâqât.	الحماقات	d.	34.	30.
Kafr Salâmyeh.	K. Salâmiéh.	كفر سلاميه	d.	34.	30.
El-Mengalah.	El-Mengalah.	المخلة	d.	36.	30.
Tell Tanboul. (Leon-Topolst.)	Tell Tanbouî.	تل طنبول	d.	36.	30.
Myt el-Ghorâb.	Mit el-Gorâb.	ميت الغراب	d.	3.	35.
Serneseh.	Serneçéh.	سرنسه	d.	2.	35.
Myt el-A'mry.	Mit el-'Amri.	ميت العمري	d.	3.	35.
El-Gharâqah.	El-Garâqah.	الغراقه	d.	2.	35.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	3.	35.
Noub Taryf.	Noub Farîf.	نوب طريف	d.	3.	35.
Cheneseh.	Cheneçéh.	شنسه	d.	2.	35.
Myt Abou-l-Hâret.	Mit Abou-el-Hâret.	ميت ابو الحارث	d.	2.	35.
Abou-Dâoud.	Abou-Dâoud.	ابو داود	d.	4.	35.
Chenfâs.	Chenfâs.	شنفاص	d.	3.	35.
Myt el-A'rab.	Mit el-'Arab.	ميت العرب	d.	3.	35.
Singy.	Singî.	سنگي	d.	2.	35.
El-Dyrys.	El-Dîris.	الدبريس	d.	2.	35.
Kafr el-Ghorâb.	K. el-Gorâb.	كفر الغراب	d.	3.	35.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	3.	35.

رقم الترتيب في الأطلس الجغرافي	رقم الترتيب في المراجع	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
350	50	d. اللبايد	El-Lebâïdéh.	El-Lebâýdeh.
350	40	d. ميه	Maïe.	Mayeh.
350	30	d. كفر	Kafr.	Kafr.
350	60	d. كفور سباخ	Kofoûr Sebâk.	Kofour Sebâkh.
350	20	d. بقطارس	Boqtâres.	Boqtâres.
350	30	d. شبراهور	Chobrâhoûr.	Chobrâhour.
350	40	d. شمريه	Tamarîéh.	Tamaryeh.
350	20	d. الجراح	El-Garrâh.	El-Garrâh.
350	30	d. المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
350	30	d. كفر شبراهور	K. Chobrâhoûr.	Kafr Chobrâhour.
350	30	d. ترعة بصردى	Canai de Bassera- di.	Tera'h Basserady. T.
350	20	d. اجا	Agâ.	Agâ.
350	40	d. الرباعي	El-Rob'âï.	El-Robâ'y.
350	30	d. كفر المنشيه	K. el-Menchîéh.	Kafr el-Menchyeh.
350	20	d. ديرب	Diarb.	Dyarb.
350	50	d. ———	Digue de Senbellâ- win.	Gesr Senbellâouyn. g.
350	50	d. ———	Digue ruinée nom- mée Gam.	Gam. g.
350	50	d. زفر	Zafar.	Zafar.
350	40	d. البيضة	El-Béïdah.	El-Beydah.

رقم الفرقة في الأطلس الجزائري	رقم الفرقة في الأطلس الجزائري	رقم الفرقة في الأطلس الجزائري	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
350	20	d.	دير يس	Dirîs.	Dyrys.
350	70	d.	كفر أبراش	K. Abrâch.	Kafr Abrâch.
350	20	d.	البلق	El-Belloûq.	El-Bellouq.
350	10	d.	المنيه	El-Meniéh.	El-Menyeh.
350	20	d.	شنسه	Cheneçéh.	Cheneseh.
350	20	d.	سكيد	Singîd.	Singyd.
350	30	d.	كفر البوت	K. el-Bouhâ.	Kafr el-Bouhâ.
350	50	d.	السنبلوين	El-Senbellâouîn.	El-Senbellâouyn.
350	20	d.	تلبنت	Talbint.	Talbert.
350	20	d.	مية العري	Mîl el-'Amri.	Myt el-A'mry.
350	30	d.	شبرا	Chobrâ.	Chobrâ.
350	40	d.	شيخ امير عبد الله	Chéïk Emîr 'Abd- allah.	Cheykh Emyr A'bd- allah.
350	40	d.	تمى الامديد	Tmî el-Emdîd.	Tmây el-Emdyd. {Tennus.}
350	20	d.	سنجكت	Sinbokt.	Sinbokht.
350	30	d.	بلجاي	Belgâi.	Belgây.
350	100	d.	نوسا العيط	Naoûçâ el-Geit.	Naousâ el-Gheyty, ruines.
350	120	d.	روم	Roûm.	Roum.
350	120	d.	تلبانه	Telbânéh.	Telbâneh.
350	100	d.	كفر سلكه	Kafr Salakéh.	Kafr Salakeh.

رقم الورقة في الأطلس الجزائري	رقم الصفحة في المجلد	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	10.	d. مينة نوسا الكبرى	Mît Nouçâ el-Bahrî.	Myt Nouçâ el-Bahry.
35.	10.	d. كفر شبرا	K. Chobrâ.	Kafr Chobrâ.
35.	11.	d. الهواوشة	El-Hawâouchéh.	El-Haouâouchéh.
35.	11.	d. المنية	El-Ménîéh.	El-Menyeh.
35.	11.	d. مينة قيرات	Mît Qéîrât.	Myt Qeyrât.
35.	11.	d. نقيطة	Noqeîtah.	Noqeytah.
35.	10.	d. شنوبر	Chenawber.	Chenaouber.
35.	10.	d. كفر الشيخ	K. el-Chéïk.	Kafr el-Cheykh.
35.	11.	d. مينة سندوب	Mimeî Sindouûb.	Minyeyt Sindoub.
35.	11.	d. شها	Chahâ.	Chahâ.
35.	10.	d. أويش	Awîch.	Aouych.
35.	11.	d. جدين	Gedaïdéh.	Gedaydeh.
35.	11.	d. برقناقس	Barqnaqs.	Barqnaqs.
35.	12.	d. دبو عوام	Debou 'Awâm.	Debou A'ouâm.
35.	11.	d. سندوب	Sindouûb.	Sindoub.
35.	11.	d. سلنت	Sellent.	Sellent. (LYCOPOLIS dans le voisinage.)
35.	11.	d. مينة كيرون	Mît Kîroun.	Myt Kyroun.
35.	12.	d. مينة عزون	Mît 'Azzoûn.	Myt A'zzoun.
35.	12.	d. الخليج	El-Kalig.	El-Khalyg.
35.	13.	d. طناح	Tannâh.	Tannâh.
35.	11.	d. مينة الصارم	Mîl el-Sârem.	Myt el-Sârem.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المجلد	رقم الفهرست
El-Koum.	El-Koum.	الكوم	350	120	d.
Kafr el-Mâlikyn.	K. el-Mâlikîn.	كفر المالكين	350	150	d.
Myt Souyd.	Mît Souïd.	مبة سويد	350	130	d.
Myt Bedr Khamys.	Mît Badr 'Kamîs.	مبة بدر خميس	350	100	i.
Kafr Sindoub.	K. Sindouûb.	كفر سندوب	350	110	d.
Chobrâ.	Chobrâ.	شبرا	350	120	d.
Kafr.	Kafr.	كفر	350	100	d.
Myt Khamys.	Mît 'Kamîs.	مبة خميس	350	100	d.
MANSOURAH.	MANSOÛRAH.	منصورة	350	110	d.
Astenhâie.	Astenhâie.	استنهاى	350	120	d.
Tora'h Tannâ. T.	Tora' Tannâ.	ترعة طنا	350	120	d.
Myt A'ly.	Mît 'Alî.	مبة على	350	110	d.
Beddyn.	Beddîn.	بديين	350	120	d.
Tell el-Debleh. (DROS-POLIS.)	TELL EL-DÉBELÉH	تل الدبله	350	130	d.
El-Zeybleh.	El-Zéïbléh.	الزيبله	350	140	d.
Butte de ruines.	Ruines.	بركة الدقهليه	350	150	d.
Birket el-Daqheiyeh (étang et plaine).	PLAINE DE DAQ-HÉLÎÉH.	بركة الدقهليه	350	140	d.
Kafr Cheykh.	K. Chéïk.	كفر شيخ	350	110	d.
Kafr Zaharât.	K. Zaharât.	كفر زهرات	350	110	d.
Danâbiq.	Danâbiq.	دنابيق	350	110	d.
Gedyleh.	Gedîléh.	جديله	350	110	d.

رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
35.	19.	d.	Kafr Qalengyl.	K. Qalengil.	كفر قلنجيل
35.	19.	d.	Salamoun.	Salamoun.	سلمون
35.	21.	d.	Myt Taryf.	Mît Tarîf.	مبة طريف
35.	19.	d.	Myt Mezâh.	Mît Mezâh.	مبة مزاح
35.	19.	d.	Myt Fâtek.	Mît Fâtek.	مبة فاتك
35.	21.	d.	Dyarb.	Diarb.	ديرب
35.	20.	d.	Mehallet Dimnah.	Mahalleï Dimnah.	محلة دمنه
35.	19.	d.	El-Rydânyeh.	El-Ridânîeh.	الريدانية
35.	20.	d.	El-Minyet Mehal-	El-Menieï Mahal-	المنية محلة دمنه
			let Dimnah.	leï Dimnah.	
35.	19.	d.	El-Khyâryeh.	El-Kîârîeh.	الخيارية
35.	20.	d.	Chouhâ.	Chouhâ.	شوها
35.	20.	d.	El-Za'frâny.	El-Zaâfrânî.	الزعفراني
35.	20.	d.	A'bd el-Moumen.	Âbd el-Mouûmen.	عبد المومن
35.	20.	d.	Myt Dâfer.	Mît Dâfer.	مبة ظافر
35.	20.	d.	Gezyret.	Gézireï.	جزيرة
35.	20.	d.	Myt Kouneh.	Mît Kouneh.	مبة كونه
35.	21.	d.	Myt el-A'râyâ.	Mît el-Ârââ.	مبة العرايا
35.	20.	d.	Demoueh.	Demouéh.	دموه
35.	21.	d.	Myt Cherâf.	Mît Cherâf.	مبة شراف
35.	20.	d.	Kafr el-Qebâb.	K. el-Qebâb.	كفر القباب
35.	20.	d.	Qebâb Sogharâ.	Qebâb Sogarä.	قبا ب صغرا

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الصفحة	رقم الصفحة
El-Bâbeyn.	El-Bâbéïn.	البابين	d.	220.	35.
Achmoun. (MENDI.)	Achmoûn.	اشمون	d.	21.	35.
Tora'h Achmoun, T., BRANCHE MENDÉSIENNE.	Canal d'Achmoûn ou Mansourah.	ترعة اشمون	d.	21.	35.
El-Qebâb Ouehe- chéh.	El-Qebâb Wehe- chéh.	القباب وحشه	d.	20.	35.
Dekernes.	Dekernès.	دكرنى	d.	21.	35.
Myt Halloug.	Mîr Halloûg.	ميه حلوچ	d.	21.	35.
Myt el-Soudân.	Mîr el-Soudân.	ميه السودان	d.	21.	35.
Monâ Ghoseyn.	Monâ Goséïn.	منا غمين	d.	21.	35.
Kafr el-Bezou.	K. el-Bezou.	كفر البزو	d.	20.	35.
Bedâleh.	Bedâléh.	بداله	d.	19.	35.
Myt el-Nahâl.	Mît el-Nahâl.	ميه النحال	d.	20.	35.
El-Minyet.	El-Meniéh.	المنيه	d.	19.	35.
El-Senâsféh.	El-Senâsféh.	السناسفه	d.	20.	35.
Demigelt.	Demigelt.	دمجلت	d.	20.	35.
El-Qeloubeyh.	El-Qelouûbiéh.	القلوبيه	d.	20.	35.
Kafr.	Kafr.	كفر	d.	20.	35.
El-Ma'mneh.	El-Maâmnéh.	المعنه	d.	21.	35.
Kafr A'byd.	K. 'Abid.	كفر عبيد	d.	21.	35.
Myt Hadyd.	Mîr Hadîd.	ميه حديد	d.	21.	36.
Baramoun.	Baramoûn.	برمون	d.	19.	35.

رقم القرية في الأطلس المصري	رقم القرية في الأطلس المصري	رقم القرية في الأطلس المصري	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	21.	d.	دراكسه	Darákséh.	Darákseh.
35.	22.	d.	الحلاوة	El-Halawei.	El-Halâouet.
35.	21.	d.	المنشية مية عاصم	El-Minchiéh Mît 'Asem.	El-Menchyeh Myt A'âsem.
35.	20.	d.	كفر ابو نصر	K. Abou-Nasr.	Kafr Abou-Nasr.
35.	21.	d.	ميت النصارى	Mît el-Nosârä.	Myt el-Nosârä.
35.	22.	d.	مية عاصم	Mît 'Asem.	Myt A'âsem.
35.	22.	d.	حلاوة السهو	Halâwei el-Sehou.	Halâouet el-Sehou.
35.	21.	d.	مية طاهر	Mît Fâher.	Myt Tâher.
35.	22.	d.	كفر ابو زكري	K. Abou-Zekrî.	Kafr Abou-Zekry.
35.	19.	d.	كفر بومون	K. Baramouün.	Kafr Baramoun.
35.	19.	d.	كفر بداوه	K. el-Bedâwéh.	Kafr el-Bedâoueh.
35.	20.	d.	نجيره	Négiréh.	Negyreh.
35.	22.	d.	كفر فنيش	K. Fenís.	Kafr Fenys.
35.	22.	d.	كفر اعلام	K. Aâllâm.	Kafr A'llâm.
35.	22.	d.	بلتاج	Beltâg.	Beltâg.
35.	22.	d.	البسلولة	El-Balsoûléh.	El-Balsouleh.
35.	21.	d.	مية دمنى	Mît Dimnä.	Myt Dimnä.
35.	28.	d.	بداوه	Bedâwéh.	Bedâoueh.
35.	28.	d.	توانس	Terrânis.	Terrânis.
35.	30.	d.	مية القمى	Mît el-Qommos.	Myt el-Qommos.
35.	31.	d.	كفر	Village.	Kafr.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم صفحة	رقم اللوحة في الأطلس جغرافى
Berimbâl el-Keby- reh.	Berimbâl el-Kebi- réh.	بورنبال الكبيره	d.	350
El-Kordy.	El-Kordi.	الكردى	d.	350
Selseleh.	Selseléh.	سلسله	d.	350
Mechryf.	Méchrif.	مشرىف	d.	350
El-Bosrât.	El-Bosrât.	البسراط	d.	350
Kafr el-Gedyd.	K. el-Gedid.	كفر الجديد	d.	350
Myt Marâgeh.	Mîr Marâgéh.	ميه مراجه	d.	350
Gemalyeh ou Ge- myleh.	Gemâliéh ou Gemî- léh.	جليه	d.	350
Canal de Gemy- leh. T.	Canal de Gemî- léh.	—————	d.	350
مدينة دمياط				
Abestou.	Abestou.	ابستو	g.	350
Kafr el-Hesseh.	K. el-Hesséh.	كفر الحصه	g.	350
Kafr Nabaroueh.	K. Nabaroûéh.	كفر نابروه	g.	350
Kafr Behout.	K. Behoût.	كفر البهوت	g.	330
Myt A'ntar.	Mîr 'Antar.	ميه عنتر	g.	350
El-Derouteyn.	El-Derouâtéin.	الدروتين	g.	350
Tyreh.	Firesh.	طيره	g.	350
Cherânqâs.	Cherânqâs.	شرانقاس	g.	350

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم المرق	حرف الابتداء
Dyryn.	Dirîn.	ديرين	350	18.	g.
Nabaroueh.	Nabaroûéh.	نبروه	350	18.	g.
Kafr el-A'rab.	K. el-'Arab.	كفر العرب	350	19.	g.
El-Hâmyñ.	El-Hâmîn.	الحامين	350	18.	g.
Kafr Geneyneh.	K. Genînéh.	كفر جنينه	350	19.	g.
Nekeh.	Nekéh.	نكه	350	18.	g.
El-Menyel.	El-Menîel.	المنيل	350	19.	g.
TaouyletBaramoun	Fawileï Baramouñ.	طويلة برمون	350	19.	g.
El-Berouteyn.	El-Deroûtéïn.	البروتين	350	18.	g.
Tora'h Nabaroueh.	CANAL DE NABA-ROUËH.	ترعة نبروه	350	18.	g.
Nechâ.	Nechâ.	نشا	350	18.	g.
Demrou.	Demrou.	دمرو	350	18.	g.
Monâkhleh.	Monâkléh.	مناخلة	350	19.	g.
Tybet.	Fibeï.	طيبة	350	18.	g.
Kafr Nechâ.	K. Nechâ.	كفر نشا	350	18.	g.
Kafr Behout.	K. Behout.	كفر بهوت	350	18.	g.
Tabellouhâ.	Tabellouhâ.	طبلوها	350	18.	g.
Kafr Kattâmeh.	K. Kattâméh.	كفر كتامه	350	19.	g.
Dyâst.	Diâst.	دياست	350	19.	g.
Myt Zonqor.	Mît Zonqor.	مية زنقر	350	19.	g.
Kafr Tabellouhâ.	K. Tabellouhâ.	كفر طبلوها	350	18.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم صفحة في الأطلس الجغرافى	رقم صفحة في الكتاب	رقم الاسم
Batrah.	Batrah.	بطرة	35.	27.	g.
Behout.	Béhouî.	بهرت	35.	26.	g.
Bousât el-Nosârä.	Bouçat el-Nosârä.	بوساط النصارى	35.	27.	g.
Kafr el-Hatabeh.	K. el-Hatabéh.	كفر الخطبة	35.	28.	g.
Kafr Demillâch.	K. Demillâch.	كفر دملاش	35.	28.	g.
Mehallet Michâq.	Maħalleî Michâq.	محلة مشاق	35.	28.	d.
Bousât Kerym el-Dyn.	Boçât Kerîm el-dîn.	بساط كريم الدين	35.	28.	d.
Begylât.	Begilât.	بجيلات	35.	29.	d.
Kafr.	Village.	كفر	35.	29.	d.
Kafr Dabousy.	K. Dabouçî.	كفر دابوسى	35.	28.	g.
Châramsâh.	Châramsâh.	شارمه	35.	29.	d.
El-Mahasen.	El-Maħaçen.	الحسن	35.	24.	d.
Tâymeh.	Tâîmeh.	طليه	35.	24.	d.
El-Mohamdy, r. ⁽¹⁾	El-Moħamdî.	الحمدى	35.	24.	d.
K. el-Cherâýdeh, r.	Kafr el-Cherâîdéh.	كفر الشرايد	35.	24.	d.
Sedâýdeh, r.	Sedâîdéh.	سد ايد	35.	24.	d.
El-Mechâmchy, r.	El-Mechâmchî.	المشامشى	35.	24.	d.
Cherâýd, r., deux positions.	Cherâîd.	شرايد	35.	24.	d.
Aoulâd Henneh.	Aoulâd Hennéh.	لولا د حنه	35.	24.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى	رقم الورقة	رقم الصفحة
<i>El-Ferysât, r.</i>	El-Ferîçât.	الفريسات	35.	24.	d.
Kharâbeh.	Karâbah.	خرايه	35.	23.	d.
Mechâykh.	Mechâîrk.	مشايح	35.	24.	d.
El-Fahâdy.	El-Fahâdi.	الفهادى	35.	24.	d.
El-Ferysât.	El-Ferîçât.	الفريسات	35.	24.	d.
Aoulâd Honeyn.	Aoulâd Monéîn.	اولاد حنين	35.	24.	d.
Kafr Bahr el-Belâç.	K. Baħar el-Belâd.	كفر بحر البلاد	35.	24.	d.
<i>El-Nazleh, r.</i>	El-Nezléh.	النزله	35.	24.	d.
Aoulâd Bâny.	Aoulâd Bâni.	اولاد بانى	35.	24.	d.
Aoulâd A'sfour.	Aoulâd 'Asfour.	اولاد عصفور	35.	32.	d.
Ferysât Gedydeh.	Ferîçât Gedidéh.	فريسات جديده	35.	23.	d.
El-Hamârneh.	El-Hamârnéh.	الحمارنه	35.	32.	d.
El-Berâyreh.	El-Bérâîrêh.	البرايره	35.	32.	d.
Aoulâd el-Qazâk.	Aoulâd el-Qazâk.	اولاد القزاق	35.	32.	d.
El-Qatâyleh.	El-Qatâîlêh.	القنابله	35.	32.	d.
Myt Heder.	Mîr Heder.	ميه حضر	35.	31.	d.
Aoulâd Ahmed.	Aoulâd Ahmed.	اولاد احمد	35.	32.	d.
Aoulâd Serg.	Aoulâd Serg.	اولاد سرج	35.	32.	d.
EL-MENZALEH. (PANEPHYSS.)	EL-MENZALÉH.	المنزله	35.	32.	d.
Ta'lby.	Ta'albi.	تعلى	35.	32.	d.
Taouâbreh.	Tawâbrêh.	طوابره	35.	32.	d.

رقم اللوحة في الأطلس الغربي	رقم اللوحة في الأطلس الغربي	رقم اللوحة في الأطلس الغربي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
35.	32.	d.	قرامسى	Qarâmsî.	Qarâmsy.
35.	32.	d.	_____	Aoulâd Serag.	Aoulâd Serag.
35.	32.	d.	_____	Chéïk Nasr.	Cheykh Nasr.
35.	32.	d.	العصافير	El-'Asâfer ou Sâfir.	El-A'sâfyr ou Sâfyr.
35.	32.	d.	عزبة الف	*Ezbeï Elf.	E'zbet Elf.
35.	32.	d.	أولاد نور	Aoulâd Noûr.	Aoulâd Nour.
35.	32.	d.	أولاد علم	Aoulâd 'Alem.	Aoulâd A'lem.
35.	32.	d.	الدير	El-Déïr.	El-Deyr.
35.	32.	d.	البرشلات	El-Berchlât.	El-Berchlât.
35.	32.	d.	الجاتش	El-Gâtach.	El-Gâtach.
35.	32.	d.	شامله	Châmamléh.	Châmamleh.
35.	32.	d.	أولاد نصر	Aoulâd Nasr.	Aoulâd Nasr.
35.	32.	d.	براسنه	Barâsnéh.	Barâsneh, ruiné.
35.	32.	d.	العدجيريه	El-'Adgîrêh.	El-A'dgyreh.
35.	32.	d.	كشاهه	Kachâchéh.	Kachâcheh.
35.	32.	d.	احديه	Ahmedîéh.	Ahmedyeh.
35.	32.	d.	الوحيه	El-Oûhéïbéh.	El-Ouheybeh.
35.	32.	d.	شاعروه	Châârowéh.	Châ'roueh.
35.	31.	i.	شيخ الحمام	Chéïk el-Hammâm	Cheykh el-Hammâm.
35.	32.	d.	شيخ محمد	Chéïk Moḥammed	Cheykh Mohammed.
35.	32.	d.	شبول	Chebouîl.	Cheboul.
35.	32.	d.	النسايمه	El-Neçâïméh.	El-Nesâymeh.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	سجل المرجع	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
El-Roudah.	El-Rawḍah.	الروضه	d.	35. 32.
Nebyleh.	Nébiléh.	نبيله	d.	35. 32.
^(PAPRÉMIE.) Cheykh Nebyleh.	Chéïk Nébiléh.	شيخ نبيله	d.	35. 32.
Atrybeh.	Atribéh.	أطربيه	i.	35. 32.
Cherbyn.	Cherbîn.	شربين	g.	35. 28.
Dengouâye.	Dengouâie.	دنجواى	g.	35. 28.
Kafr el-Za'ter.	K. el-Zaâter.	كفر الزعتر	d.	35. 29.
El-Ahmedyeh.	El-Ahmedîéh.	الحمدية	d.	35. 29.
Sendyleh.	Sendiléh.	سنديله	g.	35. 27.
K. Cheykh A'tyeh.	K. Chéïk 'Atîéh.	كفر شيخ عطيه	g.	35. 29.
Myt el-Khaouly.	Mît el-'Kawli.	مبة الخولى	d.	35. 29.
Belqâs.	Belqâs.	بلقاس	g.	35. 26.
El-Ma'sarah.	El-Maâsarah.	المعصره	(B)	35. 26.
El-Zarqah.	El-Zarqah.	الزرقة	d.	35. 29.
El-Hasâs.	El-Hasâs.	الحصاص	g.	35. 29.
El-Dahâryeh.	El-Ḍahâriéh.	الدهاريه	g.	35. 29.
El-Ma'sarah.	El-Maâsarah.	المعصره	d.	35. 29.
K. Torâ'h el-Gedyd.	K. Torâ el-Gédîd.	كفر ترع الجديد	g.	35. 29.

١ - لم نشر بعلامه الضفه - فى داخل الدلتا - إلا للأماكن التى تقع على بعد الفرسخين تقريبا ، أو التى إلى الغرب من فرع دماط ، أو الشرق من فرع رشيد .

أما بالنسبة للأماكن الواقعة إلى الشرق من الفرع الأول ، وتلك الواقعة إلى الغرب من الفرع الثانى ، فقد أشرنا إليها - كما هو متباد - بحرفى g.d على التوالى ، كما أشرنا إلى المسافة التى تفصلها عن فرعى النيل .

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة	رقم الصفحة
<i>El-Efchek.</i>	<i>El-Efchéh.</i>	الافشه	٣٥.	٣١.	١.
<i>Gemyleh.</i>	<i>Gemlléh.</i>	جمله	٣٥.	٣١.	د.
<i>Serou.</i>	<i>Seroû.</i>	سرو	٣٥.	٢٩.	د.
<i>A'mry.</i>	<i>Amri.</i>	عمري	٣٥.	٤٥.	١.
<i>El-Za'geh.</i>	<i>El-Zaâghé.</i>	الزعه	٣٥.	٣٩.	١.
<i>El-Genyseh.</i>	<i>El-Genîcéh.</i>	الجنيسه	٣٥.	٣٩.	١.
<i>K. Tora'h el-Qadym.</i>	<i>K. Torâ el-Qadîm.</i>	كفر تورع القدم	٣٥.	٣٧.	ج.
<i>Râs el-Khalyg.</i>	<i>Râs el-'Kalig.</i>	راس الخلع	٣٥.	٣٧.	ج.
<i>Tell Kâchef, santon.</i>	<i>Tell Kâchef.</i>	تل كاشف	٣٥.	٣٧.	د.
<i>Birket Serou. B.</i>	<i>Birkê Seroû.</i>	بركة سرو	٣٥.	٣٨.	د.
<i>Daqas.</i>	<i>Daqas.</i>	دقس	٣٥.	٣٧.	ج.
<i>K. Deqhâlah, ruines</i>	<i>K. Deqhâlâh.</i>	كفر دقهاه	٣٥.	٣٧.	د.
<i>El-Qara'.</i>	<i>El-Qaraâ.</i>	القرع	٣٥.	٣٩.	١.
<i>El-Deyrah.</i>	<i>El-Dēirah.</i>	الديره	٣٥.	٣٩.	١.
<i>Douâr el-Behâym.</i>	<i>Dowâr el-Behâîm.</i>	حوار البهائم	٣٥.	٣٧.	ج.
<i>Gebel el-Houry, grande butte.</i>	<i>Gebel el-Houîriéh.</i>	جبل الحورى	٣٥.	٣٦.	ج.
<i>El-Berychye.</i>	<i>El-Berîchîth.</i>	البريشيه	٣٥.	٣٧.	د.
<i>Dimyet el-Rozz.</i>	<i>Dimiet el-Rozz.</i>	دميت الروز	٣٥.	٤٥.	٢.
<i>Râs Qara'.</i>	<i>Râs Qaraâ.</i>	راس قرع	٣٥.	٣٩.	د.
<i>El-Heroun.</i>	<i>El-Héroûn.</i>	الحرون	٣٥.	٤٥.	١.
<i>Kafr el-Saouâlem.</i>	<i>K. el-Sawâlem.</i>	كفر السوام	٣٥.	٣٧.	ج.

رقم القرية في الأطلس الجزائري	رقم البلد	رقم البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
350	370	d.	شيخ عباتي	Chéïk 'Abbâs.	Cheykh A'bbâs.
350	390	i.	الهواوشة	El-Haouâouchéh.	El-Haouâouchéh.
350	390	i.	الكبيره	El-Kebîrêh.	El-Kebyrêh.
350	370	g.	مبة ابو غالب الكبير	Mîl Aboû-Gâleb el- Kebîr.	Myt Abou-Ghâleb el-Kebyr.
350	370	g.	كفر مية ابو غالب	Kafr.Mîl Aboû-Gâ- leb.	Kafr Myt Abou- Ghâleb.
350	370	d.	كفر غنوي	K. Chenawî.	Kafr Chenaouy.
350	380	d.	كفر	Village.	Kafr.
350	380	i.	دمولين	Demoûlin.	Demoulyn, ruines.
350	390	i.	البصرله	El-Basarlêh.	El-Basarleh.
350	400	i.	شيخ العزابي	Chéïk el-'Ezzâbî.	Cheykh el-E'zzâby.
350	370	d.	كفر العرب	K. el-'Arâb.	Kafr el-A'râb.
350	380	d.	شيخ معلا	Chéïk Maâlâ.	Cheykh Ma'lâ.
350	370	g.	كفر ابو سعيد	K. Aboû-Saïd.	Kafr Abou-Sa'yd.
350	390	i.	سرجه	Sirgêh.	Sirgeh.
350	400	i.	مقطع العراقس	Maqta' el-'Arâqâs.	Maqta' el-A'râqâs.
350	390	i.	الزقزق	El-Ziqziq.	El-Ziqziq.
350	390	i.	الهرون	El-Heroun.	El-Heroun.
350	370	g.	كفر مناسله	K. Monâslêh.	Kafr Monâsleh.
350	400	i.	المغله	El-Mangalah.	El-Mangalah.
350	380	d.	عزبة الحاجي	Ezbei el-Hâggi.	Ezbet el-Hâggy.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الطبعة الاصلى	رقم الصفحة في الطبعة الاصلى	رقم الصفحة في الطبعة الاصلى
Sahâryeh.	Sahâriéh.	سحارية	35.	38.	d.
Aoulâd Dyâmour.	Aoulâd Diâmour.	لولاد ديامور	35.	39.	i.
FÂRESKOUR.	FÂRESKOÛR.	فارسكور	35.	38.	d.
El-Haouânyeh.	El-Hawâniéh.	الحوانيه	35.	38.	d.
K. el-Haouânyeh.	K. el-Hawâniéh..	كفر الحوانيه	35.	38.	d.
Tannah.	Fannah.	فناح	35.	38.	d.
Cheheh.	Chehéh.	شه	41.	8.	i.
El-Mangalah.	El-Mengalah.	المخله	41.	8.	i.
El-Qarâ Ouâdy.	El-Qarâ Wâdi.	القرا وادى	41.	7.	i.
El-Hachmeh.	El-Hachméh.	الهشمه	41.	8.	i.
Tannah.	Fannah.	فناح	41.	6.	d.
Kafr Behâdmeh.	K. Behâdméh.	كفر بهلامه	41.	6.	d.
Kafr Solymân.	K. Solimân.	كفر سليمان	41.	6.	g.
A'ycheh.	Aïchéh.	عيشه	41.	8.	i.
El-Farchy.	El-Farchi.	الفرش	41.	8.	i.
El-Maqtoua'.	El-Maqtouâ.	المقطوع	41.	7.	i.
Naggâreyn.	Naggâreïn.	نجارين	41.	6.	d.
Dahrah.	Dahrah.	دهره	41.	6.	d.
Abou-Hedeyr.	Abou-Hedéïr.	ابو حشير	41.	7.	i.
Selmyeh.	Selmiéh.	سلميه	41.	6.	d.
El-Eheydyeh.	El-Ehéidiéh.	الاheidيه	41.	6.	d.
Kafr Chyoueh.	K. Chiouéh.	كفر شيوخه	41.	6.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الخط	رقم القرعة في الأطلس الجغرافي
Gesséh.	Gesséh.	جسه	410.	7. d.	
El-Mellâlyeh.	El-Mellâlyeh.	الملايه	410.	8. i.	
Râs el-Hamâr.	Râs el-Hamâr.	راس الحمارة	410.	8. i.	
Chéïk Bourdâdi.	Chéïk Bourdâdi.	شيخ بغدادى	410.	8. d.	
El-Helféh.	El-Helféh.	الهلغه	410.	6. d.	
Fom el-Kouç.	Fom el-Kouç.	فم الكوز	410.	8. d.	
Dâr.	Dâr.	دار	410.	6. d.	
K. Abou-Iouçef.	Kafr Abou-Yousef.	كفر ابو يوسف	410.	5. g.	
Dâr.	Dâr.	دار	410.	6. d.	
Ezbeï el-Kelâm.	E'zbet el-Kelâm.	عزبة الكلام	410.	6. d.	
Hawrânî.	Hourâny.	حوراني	410.	6. d.	
Aouîlâd Hammâm.	Aouîlâd Hammâm.	اولاد حمام	410.	6. d.	
Ezbeï Ionel ou Is- maël.	E'zbet Yonel ou Is- ma'yl.	عزبة يينل	410.	6. d.	
Herséh.	Herseh.	هرسه	410.	6. d.	
Ali-Ahmed.	A'ly Ahmed.	علي احمد	410.	6. d.	
Saharah.	Saharah.	سهره	410.	8. i.	
Ast.	Ast.	است	410.	6. d.	
El-Manâwiéh.	El-Manâouyeh.	المناربه	410.	6. d.	
Ezbeï el-Reïséh.	E'zbet el-Reyseh.	عزبة الريسه	410.	6. d.	
Râs Fawâléh.	Râs Faouâleh.	راس فواله	410.	7. d.	
El-Bostân.	El-Bostân.	البستان	410.	6. d.	

رقم قرية في الأطلس الجزائري	رقم القرية في المخطوط	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
41.	6. d.	Dowâr el-Salâmeh.	Douâr el-Salâmeh.	دوار السلامه
41.	7. d.	Siâléh.	Syâleh.	سياله
41.	6. d.	K. Atbîh.	Kafr Atbyh.	كفر اتبيح
41.	6. d.	El-Adlâh ou Adliéh.	El-Adlâh ou Adlyeh	الادل
41.	7. d.	Chéïk.	Cheykh ⁽¹⁾ .	شيخ
41.	8. i.	G. Sakarah.	GJ Suharah.	جزيرة سهره
41.	6. d.	Heçâb el-Kâchef.	Hesâb el-Kâchef.	حساب الكاشف
41.	7. d.	Nakâri.	Nakâry.	نكاري
41.	6. d.	El-Batîk.	El-Batykh.	البطيح
41.	7. d.	El-Awéin.	El-Aoueyn.	الاوين
41.	6. d.	El-Choârah.	El-Choa'rah.	الشعره
41.	6. d.	Tourentâh.	Tourentâh.	توريتاه
41.	7. d.	Dabâri.	Dabâry.	دباري
41.	8. d.	Daharet el-Diâb.	Daharet el-Dyâb.	ظهرة الدياب
		[BUCOLIA.]		
41.	7. d.	El-Nédi.	El-Nedy.	الندی
41.	7. d.	El-Miniéh.	El-Minyeh.	المنيه
41.	7. d.	El-Nosârah.	El-Nosârah.	النصاره
41.	8. i.	Semenâwîeh.	Semennâouyeh.	سنتاويه
41.	7. d.	Chéïk Chattah.	Cheykh Chattah.	شيخ شطه

١ - نضم نواحي دمياط عددا كبيرا من الكفور باللغة الصغر ، مثل كفر « الشيخ » . ويجب ألا نترج هذه الكفور ضمن القرى المنتشرة في مصر السفلى .

رقم الطرح في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم الخط	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	7.	d.	دمياط	DOMIÂt ou DA- MIETTE.	DOMYÂT ou DA- MIETTE. (TAMIATHIS.)
41.	6.	g.	السنانية	El-Senânîéh.	El-Senânyeh.
41.	8.	i.	الإنجلي	El-Engelf.	El-Engelf.
41.	16.	i.	الشيخ موسى	El-Chéïk Mouçâ.	El-Cheykh Mousä.
41.	14.	d.	الريه	El-Raiéh.	El-Rayeh.
41.	16.	i.	جزيرة مندوره	G. ¹ Medaouûrah.	G. ¹ Medaourah.
41.	15.	d.	عزبة اللحم	*Ezbeï Ellaham.	E'zbet Ellaham.
41.	15.	d.	البحج	El-Bahabah.	El-Bahabah.
41.	15.	d.	عزبة طواله	*Ezbeï Fawâléh.	E'zbet Taouâleh.
41.	16.	d.	الملياه	El-Méliâh.	El-Melyâh.
41.	15.	d.	البريه	El-Berriéh.	El-Berryeh.
41.	15.	i.	جزيرة طويل	G. ¹ Fawîl.	G. ¹ Taouyl.
41.	16.	d.	اليهوديه	El-Ihouûdiéh.	El-Yhoudyeh.
41.	15.	i.	اولاد الحل	Aoulâd el-Hell.	Aoulâd el-Hell.
41.	15.	d.	عزبة البرج	*Ezbeï el-Borg ou Lesbé.	E'zbet el-Borg ou Lesbé, et fort.
41.	15.	d.	_____	Ruines.	_____
41.	15.	d.	طرفه	Farféh.	Tarfeh.
41.	15.	d.	شميت	Cheméït.	Chemeyt.
41.	13.	g.	برج البغاز	Tour du Delta ou du Bogâz.	Borg el-Boghâz.

رقم الطرح في الأطلس الفرنسي	رقم الطرح	رقم الطرح	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الفرنسي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الفرنسي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	23.	d.	الزلع	<i>El-Zalaâ.</i>	<i>El-Zala'.</i>
41.	23.	g.	بغاز دمياط	<i>Bogâz de Damietue.</i>	<i>Boghâz Domyât. (Ostium PHATMETICUM, vel BUCOLICUM.)</i>
41.	23.	g.	برج البغافه	<i>Tour du Bogâfêh et</i> <i>mosquée ruinée.</i>	<i>Borg el-Boghâfêh.</i>
34.	17.	i.	الرفه	<i>El-Raffêh.</i>	<i>El-Raffeh.</i>
34.	19.	i.	كوم رملاده	<i>Koum Româdêh.</i>	<i>Koum Româdeh.</i>
34.	25.	i.	القرع	<i>El-Qaraâ.</i>	<i>El-Qara'.</i>
34.	25.	i.	جزيرة تونه	<i>Gî Touneh.</i>	<i>GJ Tounch.</i>
34.	25.	i.	تونه	<i>Ruines de Tounêh.</i>	<i>Tounch, ruines.</i>
34.	25.	i.	الراسان	<i>El-Raçân.</i>	<i>El-Rasân.</i>
34.	25.	i.	مطريه	<i>MATARIÊH.</i>	<i>MATARYEH.</i>
34.	25.	i.	شيخ عبد الله	<i>Chéïk Abd-allah.</i>	<i>Cheykh A'bd-allah.</i>
34.	26.	i.	شيخ ابو احمد	<i>Chéïk Abou-Ahmed</i>	<i>Cheykh Abou-Ahmed</i>
34.	25.	i.	العقبين	<i>El-'Oqbêin.</i>	<i>El-O'qbeyn.</i>
34.	26.	i.	—————	<i>Château fort, ruines</i> <i>de Tennis.</i>	<i>Ruines. (TENNISUS.)</i>
34.	25.	i.	الحفيرات	<i>El-Hafêirât.</i>	<i>El-Hafeyrât.</i>
34.	25.	i.	الكنيسه	<i>El-Kenîcêh.</i>	<i>El-Kenysch.</i>
34.	25.	i.	الرقب	<i>El-Roqeb.</i>	<i>El-Roqeb.</i>
34.	26.	i.	توريلا	<i>Chemeriâd.</i>	<i>Chemeryâd.</i>
34.	25.	i.	توانيس	<i>Térânîs.</i>	<i>Terânys.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الخط	رقم الفرقة أو الطهر الجغرافى
<i>El-Hâi.</i>	الحاى	34.	35.	i.	
<i>El-Baħarel-Mâleħ.</i>	البحر المالخ	34.	35.	g.	
<i>Zâouyet Baga'.</i>	زاوية بيج	34.	34.	i.	
<i>Abou-l-'Aïchéh.</i>	ابو العيشه	34.	34.	i.	
<i>Râs el-Faqîreh.</i>	راس الفقيره	34.	34.	i.	
<i>Birkeï Sogairah.</i>	بركة صغيره	34.	34.	g.	
<i>Chetoum el-Gémiléh.</i>	شتم الجميله	34.	35.	g.	
<i>El-Haddâdîeh.</i>	الحداديه	34.	33.	i.	
<i>Gl el-'Ezbeh.</i>	جزيرة العزبه	34.	33.	i.	
<i>E'-Gâmaħ.</i>	الجامع	34.	33.	i.	
<i>El-Digéh.</i>	الديجه	34.	32.	i.	
<i>Bouche de Gemiléh.</i>	فم الجميله	34.	33.	g.	
<i>El-Ramléh.</i>	الرملة	34.	33.	g.	
<i>Chéïk Aboulfi.</i>	شيخ ابولفى	34.	32.	i.	
<i>El-Maħdi.</i>	المعدى	34.	32.	i.	
<i>BOUËÏREH MENZÂLEH, ou LAC MENZÂLEH.</i>	بحيرة منزله	42.	1.	g.	
<i>Dahareï el-Diâb.</i>	زهرة الدياب	42.	1.	g.	
<i>Bouche de Dibéh.</i>	فم الديبه	42.	1.		

El-Hây.

El-Bahr el-Mâleħ.

Zâouyet Baga'.

Abou-l-'A'ychek.

Râs el-Faqyreh.

Birket Soghayrah.

Chetoum el-Gemyleh.

El-Haddâdyeh.

Gl el-'E'zbeh.

El-Gâma'.

El-Dygeh.

Fomm el-Gemyleh.

El-Ramleh.

Cheykh Aboulfy.

El-Ma'dy.

Boheyreh Menzâleħ.

Daharet el-Dyâb.

(BUCOLIA.)

Fomm el-Dybeh.

(MENDISIUM OSTRUM.)

رقم الاسم في الكتاب	رقم الاسم في الكتاب	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
مدينة الخربة				
19.	16.	El-Meliḥ.	الملح	El-Meliḥ.
19.	16.	K. Tanbéchéh.	كفر طنبشه	Kafr Tanbecheh.
19.	16.	Tanbéchéh.	طنبشه	Tanbecheh.
19.	24.	Toûk.	طوخ	Toukh.
19.	24.	Canal de Mēlig.	ملج	Canal de Melyg. T. (FL. THERMOZIACUS.)
19.	24.	Berkei el-Châreb.	بركة الخارب	Birket el - Châreb.
19.	24.	Diâ.	ديا	Dyâ.
19.	24.	K. Toûk.	كفر طوخ	Kafr Toukh.
19.	24.	El-Amchin.	الأمشين	El-Amchyn.
19.	24.	K. Houîrin.	كفر هورين	Kafr Houryn.
19.	24.	Houîrin.	هورين	Houryn.
19.	24.	El-Gaâferiéh.	الجعفرية	El-Ga'feryeh.
19.	24.	K. Hallis.	كفر حليس	Kafr Hallys.
19.	32.	Mîr Réçi.	ميرة رسي	Myt Resy.
19.	32.	K. Mîr Réçi.	كفر ميرة رسي	Kafr Myt Resy.
19.	32.	Mîr el-Bezz.	ميرة البز	Myt el-Bezz.
19.	32.	El-Chentûn.	الشتين	El-Chentyn.
19.	40.	El-Mouââl.	الموسال	El-Mousâl.
19.	40.	K. Soltân.	كفر سلطان	Kafr Soltân.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم اللوحة	رقم اللوحة الاصلى
Soltân.	Soltân.	سلطان	40.	39.	1
El-Abgoul.	El-Abgoul.	الابجول	40.	39.	1
Bernouy.	Bernowî.	برنوى	40.	39.	1
Koum Chenéh.	Koûm Chenéh.	كوم عنه	40.	39.	1
El-A'âfy.	El-'Âfi.	العافى	39.	39.	1
Kafr Akhnouy.	K. A'knoûi.	كفر اخنوى	40.	39.	1
Akhnouy.	A'knoûi.	اخنوى	40.	39.	1
Kafr Serenbâye.	K. Sérenbâie.	كفر سرنباى	39.	39.	1
Serenbâye.	Sérenbâie.	سرنباى	39.	39.	1
Khersyt.	Kersit.	خرسيت	39.	39.	1
El-Chenyt.	El-Chenit.	الشنيط	40.	39.	1
El-Qasâbéh.	El-Qasâbéh.	القصابه	40.	39.	1
El-Qarâdy.	El-Qarâdi.	القرادى	40.	39.	1
Toukh.	Toûk.	طوخ	40.	39.	1
Gallyn.	Gallin.	جليس	39.	39.	1
MehalletChebchhyreh	Ma'halletChebchtréh	محلة شبشيره	40.	39.	1
Myt el-Syt.	Mît el-Sitt.	ميه السيى	40.	39.	1
Younen.	Ioûnen.	يونى	40.	39.	1
Abâlah.	Abâlah.	ابال	40.	39.	1
El-Konyseh.	El-Koniçéh.	الكنيسه	40.	39.	1
Mosged el-Khadr.	Mosged el-Kadr.	مسجد الخضري	1.	30.	g.
Begyreh.	Beqiréh.	بقيره	1.	30.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي
Kafr Battah.	K. Battah.	كفر بطه	30.	1.	g.
Battah.	Battah.	بطه	30.	1.	g.
Kafr Gezâr.	K. Gezâr.	كفر جزار	30.	1.	g.
Kafr Ouarouarah.	K. Warwarah.	كفر وروره	30.	1.	g.
Kafr Sa'doun.	K. Saïdoun.	كفر سعدون	30.	1.	g.
Damallou.	Damalloû.	دملو	30.	1.	g.
Aghour.	Aghoûr.	اجهور	30.	1.	g.
Achlym.	Achlim.	اعليم	30.	1.	g.
Myt el-Lotfyeh.	Mît el-Lotfiéh.	مية اللطفيه	30.	1.	g.
Myt Bereh.	Mît Béréh.	مية بره	30.	9.	g.
Myt Bereh.	Mît Béréh.	مية بره	30.	9.	g.
Achnouây.	Achnoûâi.	اعنواي	30.	9.	g.
Myt el-A'bsy.	Mît el-'Absî.	مية العبس	30.	9.	g.
Cheryn Boukoun.	Cherîn Boukoûm.	حرين بوكوم	30.	9.	g.
Begyrim.	Begîrim.	كبيرم	30.	9.	g.
Bânoub el-A'zeb.	Bânoûb el-'Azeb.	بانوب العزب	30.	10.	g.
Damhoug.	Damhoûg.	دمهوج	30.	9.	g.
Tehfâneh el-A'râb.	Tehfânéh el-'Arâb.	تهفانة العرب	30.	10.	g.
K. Myt el-Hâroun.	K. Mît el-Hâroun.	كفر مية حارون	30.	10.	g.
Sonbou.	Sonboû.	سنبو	30.	9.	g.
Myt Hâroun.	Mît Hâroun.	مية حارون	30.	10.	g.
Raqqah.	Raqqah.	رقه	30.	17.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المرج	رقم الطرح في الأطلس الجغرافى
Beny-Yousef.	Béni-Iouçef.	بنى يوسف	30.	18.	g.
Kafr Sonbou.	K. Sonbou.	كفر سنبو	30.	17.	g.
El-Ghoreyb.	El-Goréib.	العريب	30.	18.	g.
Farsys.	Farsîs.	فرسيس	30.	17.	g.
Kafr Farsys.	K. Farsîs.	كفر فرسيس	30.	17.	g.
El-Semillâouyn.	El-Semillâwin.	السملاوين	30.	17.	g.
Sendbast.	Sendbast.	سندبسط	30.	18.	g.
Kafr Damanhour.	K. Damanhoûr.	كفر دمنهور	30.	17.	g.
Kafr Hallis.	K. Hallis.	كفر حليس	30.	17.	g.
Minyet Qeleyn.	Méniet Qelêin.	منية قلين	30.	18.	g.
Myt Adnân.	Mît Adnân.	مبة ادنان	30.	18.	g.
Hallys.	Hallis.	حليس	30.	17.	g.
Zefty Gouâd.	Zeftî Gowâd.	زفتى جاد	30.	18.	g.
Nahtây , ancienne position.	Nahtâi.	نهطاي	30.	17.	g.
Kafr Farsys.	K. Farsîs.	كفر فرسيس	30.	25.	g.
Dahtourah.	Dahtoûrah.	دهتوره	30.	25.	g.
Mencheyh.	Menchiéh.	منشيه	30.	25.	g.
Kafr Dahtourah.	K. Dahtoûrah.	كفر دهتوره	30.	25.	g.
Kafr el-Nâouyeh.	K. el-Nâwîéh.	كفر النايه	30.	25.	g.
Kafr Chobrá.	K. Chobrá.	كفر عبرا	30.	25.	g.
Behout.	Behoût.	بهوت	30.	25.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحة الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحة الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الصفحة	رقم الصفحة
Kafr Hoseyn.	K. Hoçéïn.	كفر حسين	٣٥٠	٢٤٠	٨٠
Cherchâbeh.	Cherchâbéh.	شرعابه	٣٥٠	٢٤٠	٨٠
Kafr Behout.	K. Behoût.	كفر بهوت	٣٥٠	٢٤٠	٨٠
Chobrâ.	Chobrâ.	عبرا	٣٥٠	٢٤٠	٨٠
Myt Meymoun.	Mîï Méïmoûn.	ميه ميمون	٣٥٠	٢٤٠	٨٠
Hoseyn.	Hoçéïn.	حسين	٣٥٠	٢٤٠	٨٠
Kafr Sonbât.	K. Sonbât.	كفر سنباط	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Sonbât.	Sonbât.	سنباط	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Kafr el-A'rab.	K. el-'Arab.	كفر العرب	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Myt el-Bezz.	Mîï el-Bezz.	ميه البز	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
El-Minyeh.	El-Menîéh.	المنيه	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Byleh.	Biléh.	بيله	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Kafr Chobrâ.	K. Chobrâ.	كفر عبرا	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Chobrâ.	Chobrâ.	عبرا	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Kafr Chesteh.	K. Chestéh.	كفر عسته	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Chesteh.	Chestéh.	عسته	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Chobrâ Mellis.	Chobrâ Mellis.	عبرا ملسى	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Myt Bedr Halâoueh.	Mîï Bedr Halâwéh.	ميه بدر حلاوه	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
El-A'zyzyeh.	El-'Aziziéh.	العزيزيه	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Kafr el-Chily.	K. el-Chîli.	كفر الشيلي	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Kafr Myt Habyb.	K. Mîï Habîb.	كفر ميت حبيب	٣٥٠	٣٣٠	٨٠
Myt Habyb.	Mîï Habîb.	ميه حبيب	٣٥٠	٣٣٠	٨٠

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
El-Benowân. ^(BANA des Coptes.)	El-Benowân.	البنوان	30.	33.	g.
Myt Haouây.	Mîr Hawâi.	ميه حواى	30.	33.	g.
Canal de Melyg. T.	Canal de Mîlig.	_____	30.	33.	g.
Chobrâ Babil.	Chobrâ Babil.	شبرا بابل	35.	1.	g.
Abousyr, ruines.	Aboûsir.	ابوسير	35.	1.	g.
Myt Hâchy.	Mîr Hâchi.	ميه حاشى	35.	1.	g.
Fyâtmeh.	Fiâtméh.	فياتمه	35.	1.	g.
Myt el-Nosârâ.	Mîr el-Nosârâ.	ميه النصارى	35.	1.	g.
Kafr el-A'gâyzeh.	K. el-'Agâizéh.	كفر العايزه	35.	1.	g.
SEMENNOUD. ^(SEMEN- NOUD.)	SAMANNOUD.	سمنود	35.	1.	g.
Mehallet Ghazâl.	MaKallei Gazâl.	محلة غزال	35.	1.	g.
El-Rahâbeyn.	El-Rahâbêin.	الرحابيين	35.	1.	g.
Botyneh.	Botinéh.	بطينه	35.	1.	g.
MEHALLET EL- KEBYR. ^(Kos.)	MAHALLET EL- KEBÎR.	محلة الكبير	35.	1.	g.
El-Ta'bânyeh.	El-T'aabânîeh.	التعبانيه	35.	10.	g.
Mehallet Abou- A'ly.	Mahallei Aboû- 'Ali.	محلة ابو على	35.	9.	g.
Dekkabây.	Dekkabât.	دكباى	35.	9.	g.
Sârem.	Sârem.	سارم	35.	9.	g.
Kafr. Khalef.	K. Kalef.	كفر خلفى	35.	10.	g.
Kafr Chers.	K. Chers.	كفر عرس	35.	10.	g.

رقم القرية في الأطلس المغربي	رقم البلد	رقم البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المغربي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المغربي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
350	90	80	كفر سارم	K. Sârem.	Kafr Sârem.
350	100	80	مبة الحصن	Mû el-Héses.	Myt el-Heses.
350	90	80	محلة زياد	Maħalleï Ziâd.	Mehallet Zyâd.
350	100	80	النابيه	El-Nâwiéh.	El-Nâouyeh.
350	100	80	كفر مية الحصن	K. Mû el-Héses.	Kafr Myt el-Heses.
350	90	80	محلة قيسار	Maħalleï Qisâr.	Mehallet Qysâr.
350	90	80	ترعة عطف	Tora' A'atâf.	Tora' h A'atâf. T.
350	90	80	طننج	Tannîk.	Tannykh.
350	100	80	مبة نابيه	Mû Nâbei.	Myt Nâbeh.
350	90	80	محلة يزيد	Maħalleï Iézid.	Mehallet Yézyd.
350	100	80	بهميت	Behbit, temple d'Isis ruiné	Bahbeyt. (ISZOPOLIS.)
350	90	80	محلة قصاب	Maħalleï Qasâb.	Mehallet Qasâb.
350	100	80	طلحه	Tolléiméh.	Tolleymeh.
350	100	80	مبة الورقه	Mû el-Waraqah.	Myt el-Ouaraqah.
350	90	80	سامول	Sâmoûl.	Sâmoûl.
350	90	80	كفر دكروري	K. Dakroûri.	Kafr Dakroury.
350	100	80	افنيش	Afinich.	Afinych.
350	90	80	الصلوى	El-Sâwî.	El-Sâouy.
350	100	80	مبة العليل	Mû el-'Egîl.	Myt el-E'gyl.
350	100	80	جوجر	Gawgar.	Gaougar.
350	90	80	بانوب	Bânoûb.	Bânoub. (ONOUSIS.)
350	110	80	مبة طلحا	Mû Tal'kâ.	Myt Talkhâ.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافى	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافى	رقم الفرقة في الأطلس الجغرافى
El-Khawâzem.	El-Khâouâzem.	الخاوازم	35.	10.	8
K. Damanhoûr.	Kafr Damanhour.	كفر دمنهور	35.	17.	"
K. Damrou.	K. Damrou. <small>(TAMROU des Captes.)</small>	كفر دمرو	35.	17.	8
Damrou.	Damrou.	دمرو	35.	17.	"
Canal de Tabâniéh.	Tora'h el-Ta'bânyeh, T., BRANCHE SEBEN- NYTIQUE.	ترعة التبعانيه	35.	17.	"
Bechbich.	Bechbych.	بشبيش	35.	17.	"
Biâlis ou Biâléh.	Baskâlys ou Byaleh.	بكالس	35.	25.	"
'Ataf.	A'taf.	_____	35.	25.	"
Koum el - Qali'ah.	Koum el-Qaly'ah, butte.	_____	35.	33.	"
Koum el-Damirawî.	Koum el-Damiraouy.	_____	35.	33.	"
Koum Nemîrî.	Koum Nemyry.	_____	35.	33.	"
Koum Fawâ.	Koum Taouâ. <small>(FACHRA- MUNIS.)</small>	_____	35.	33.	"
Sainte-Gemianne.	Sainte-Geniane, cou- vent.	_____	35.	34.	"
Mahalleï Rouh.	Mehallet Rouh.	محلة روح	36.	8.	"
Mahalleï Menouf.	Mehallet Menouf.	محلة منوف	36.	7.	"
El-Saft.	El-Saft.	المصط	36.	8.	"
K. Kowâli.	Kafr Khouâly.	كفر خوالى	36.	8.	"
K. el-Hiâtem.	Kafr el-Hyâtem.	كفر الهيام	36.	8.	"
K. Sigîn	Kafr Sigyn.	كفر سجين	36.	8.	"

الأسماء كما وردت داخل الكتب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الحفرى	الأسماء التى وردت بألفاظ العربية في لوحات الأطلس الحفرى	رقم الصفحة	رقم السطر	رقم العمود
Chemleh.	Chemléh.	شملة	36.	7.	•
Kafr Hallâq.	K. Hallâq.	كفر حلاق	36.	7.	•
El-A'tf.	El-'Atf.	العطف	36.	7.	•
Abouryg.	Aboûrig.	أبوريج	36.	7.	•
Ketâmyeh.	Ketâmiéh.	كتاميه	36.	6.	•
Sigyn.	Sigîn.	سجين	36.	8.	•
Koufour el-Gâmousy.	Koufour el-Gâmoûçi.	كفور الجاموس	36.	8.	•
Kafr Ga'far.	K. Gaâfar.	كفر جعفر	36.	5.	d.
El-Goudâby.	El-Goùdâbî.	الجودابى	36.	5.	d.
Damât.	Damât.	دماط	36.	7.	•
Beltâg.	Beltâg.	بلتاج	36.	7.	•
Borqeyn.	Borqéïn.	برقين	36.	8.	•
Denouchar. (TIANOUHAR des Copies.)	Denoûchar.	دنوشر	36.	8.	•
Basyoun.	Baçioun.	بسيون	36.	5.	d.
Nabâseh.	Nabâçéh.	نباه	36.	7.	•
Mehallet Kheyl.	Maħalleî Kêîl.	محلة خيل	36.	7.	•
El-Segyl.	El-Segîl.	العجيل	36.	7.	•
Sâ el-Haggâr, grandes ruines. (Sâla.) !	Sâ el-Haggâr.	سا الحجار	36.	5.	d.
Chobrâ Nebâs, en- ceinte. (Ostendit Asylum.)	Chobrâ Nébâs.	شبرا نباس	36.	5.	d.
Dâr el-Baqar.	Dâr el-Baqar.	دار البقر	36.	8.	•

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم اللوحة في الأطلس جغرافي	رقم اللوحة في الأطلس جغرافي	رقم اللوحة في الأطلس جغرافي
Deqlet.	Deqlet.	دقلة	36.	5.	5.
Kafr Ebreh.	K. Ebréh.	كفر أبره	36.	5.	d.
Chobrá Tány.	Chobrá Tâni.	عبرا تاني	36.	13.	d.
Negryg.	Negrig.	نجرع	36.	14.	d.
El-Hammâm.	El-Hammâm.	الحمام	36.	13.	d.
El-Sourah.	El-Sourah.	الصورة	36.	15.	•
Kafr Qouny.	K. Qouñi.	كفر قوني	36.	13.	d.
Genân.	Genân.	جنان	36.	13.	d.
Dâr el-Baqar.	Dâr el-Baqar.	دار البقر	36.	16.	•
Chobrâtoû.	Chobrâtoû.	عبراطوا	36.	14.	d.
Kafr Douâr.	K. Dowâr.	كفر دوار	36.	13.	d.
El-Dekârnéh.	El-Dekârnéh.	الدكارنه	36.	13.	d.
Sendsys.	Sendsis.	سندسيس	36.	16.	•
El-Minyeh.	El-Méniéh.	المنيه	36.	13.	d.
El-Konâyseh.	El-Konâîçéh.	الكنايسه	36.	14.	d.
Mehallet Mesyr.	Maħalleî Mecîr.	محلة مسير	36.	15.	•
El-Ma'temdyeh.	El-Mâtemdiéh.	المعقديه	36.	16.	•
Chenneh.	Chennéh.	شنة	36.	14.	•
Gannâg.	Gannâg.	جناج	36.	13.	d.
El-Halouah.	El-Halowah.	الحلوه	36.	14.	•
El-Damât.	El-Damât.	الدماط	36.	15.	•
Qouneh.	Qouñehi.	قونه	36.	14.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت بالفئة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم القرن	رقم الطبعة والطبع الغیرى
Behout.	Behoût.	بهوت	36.	15.	"
Abouryg.	Aboûrig.	ابوريج	36.	14.	"
Hesseh Sakhâ.	Hesséh Sakâ.	حسه سخا	36.	15.	"
Demetnou.	Demetnoû.	دمتنو	36.	16.	"
Mesyr el-Kebyr.	Mécîr el-Kebîr.	مسیر الكبير	36.	15.	"
Nemreh.	Nemréh.	نمره	36.	16.	"
Qelleyn.	Qelléîn.	قلین	36.	14.	"
Kafr Mesyr.	K. Mécîr.	کفر مسیر	36.	23.	"
Taryneh.	Farinéh.	طرينه	36.	24.	"
Chenoû.	Chenoû.	حنوا	36.	22.	"
Kafr Defryeh.	K. Defriéh.	کفر دفريه	36.	23.	"
Defryeh.	Defriéh.	دفريه	36.	23.	"
Negyl.	Negîl.	نجیل	36.	23.	"
Delqân.	Delqân.	دلغان	36.	23.	"
Mebtoul.	Mebtoûl.	مبتول	36.	23.	"
_____	Village ruiné.	_____	36.	24.	"
Kafr Kelâbeh.	K. Kelâbéh.	کفر کلابه	36.	22.	"
Abou-Atmâdeh.	Aboû - Atmâdéh.	ابو اتملاه	36.	23.	"
El-Taouyleh.	El-Fawîléh.	_____	36.	22.	"
Hanoud.	Hanoûd.	_____	36.	22.	"
Sandeleh.	Sandéléh.	_____	36.	22.	"
Benouân.	Benowân.	_____	36.	24.	"

رقم الوحدة في الأطلس جغرافي	رقم الوحدة في الأطلس جغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	30.	كوم الورق	<i>Koûm el-Waraq.</i>	<i>Koum el-Ouaraq.</i>
36.	32.	_____	Village.	_____
36.	30.	كفر جديدي	K. Gedid.	Kafr Gedyd.
36.	31.	_____	Salaka.	Salaka.
36.	31.	_____	Chamarga.	Chamarga.
36.	32.	_____	Ibchaou.	Ibchaou.
36.	31.	_____	El-Hodoûd.	El-Hodoud.
36.	31.	_____	Hadmi.	Hadmy.
36.	31.	_____	Dakalt.	Dakalt.
36.	31.	_____	Daqminéh.	Daqmyneh.
36.	31.	_____	El-Wiziréh.	El-Ouyzyryeh.
36.	31.	_____	Alafi.	Alafy.
36.	32.	_____	Koûm Stawî.	Koum Staouy.
36.	31.	_____	K. Garbi.	Kafr Gharby.
36.	31.	_____	K. Charqî.	Kafr Charqy.
36.	30.	ورق	Waraq	Ouaraq.
36.	30.	كفر تيد	K. Tidah.	Kafr Tydah.
36.	30.	كوم بريد	Koûm Bérîd.	Koum Beryd.
36.	29.	كوم اصفر	<i>Koûm Asfar.</i>	<i>Koum Asfar.</i>
36.	30.	كوم جاها	<i>Koûm Gâhâ.</i>	<i>Koum Gâhâ.</i>
36.	32.	الزاوية	El-Zâwiéh.	El-Zâouyeh.
36.	30.	الدقات	El-Doqqât.	El-Doqqât.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم اللوحة	رقم الخرائط في الأطلس جغرافى
<i>Koum Doqqât.</i>	<i>Koûm Doqqât.</i>	كوم دقات	29.	36.	
<i>Belâd Chemleh.</i>	<i>Belâd Chemlêh.</i>	بلاد تمله	30.	36.	
<i>Koum el-Louâl.</i>	<i>Koûm el-Lowâl.</i>	كوم اللوال	31.	36.	
<i>Koum el-Anyrah.</i>	<i>Koûm el-Anîrah.</i>	كوم الانيره	38.	36.	
<i>Belâd Tydeh.</i>	<i>Belâd Tîdêh.</i>	بلاد تيد	38.	36.	
<i>Koum Mesen.</i>	<i>Koûm Meçen.</i>	كوم مسن	40.	36.	
<i>Koum el-Soghayr.</i>	<i>Koûm el-Sogair.</i>	كوم الصغير	38.	36.	
<i>Koum Dabrah.</i>	<i>Koûm Dabrah.</i>	كوم دبره	38.	36.	
<i>Koum Chaouâq.</i>	<i>Koûm Chawâq.</i>	كوم حواكى	39.	36.	
<i>Koum el-Dabbêh.</i>	<i>Koûm el-Dabbêh.</i>	كوم الدبه	38.	36.	
<i>Koum el-Bâgeh.</i>	<i>Koûm el-Bâgeh.</i>	كوم الباجه	39.	36.	
<i>Koum Tydah.</i>	<i>Koûm Tîdah.</i>	كوم تيد	38.	36.	
<i>Koum Tyn.</i>	<i>Koûm Tin.</i>	كوم طين	38.	36.	
<i>Koum el-Rahâby.</i>	<i>Koûm el-Rahâbi.</i>	كوم الرهابى	38.	36.	
<i>Koum el-Qezry.</i>	<i>Koûm el-Qezri.</i>	كوم القزرى	38.	36.	
<i>Koum el-Misk.</i>	<i>Koûm el-Misk.</i>	كوم المسك	38.	36.	
<i>Koum el-Khaouâly.</i>	<i>Koûm el-Kawâli.</i>	كوم الخوالى	38.	36.	
<i>Koum Zalât. (Buto.)</i>	<i>Koûm Zalât.</i>	كوم زلاط	40.	36.	
<i>Koum Bondog.</i>	<i>Koûm Bondog.</i>	كوم بندق	38.	36.	
<i>Koum Torâb, ruines.</i>	<i>Koûm Torâb.</i>	كوم تراب	39.	36.	

(INSULA CHEMMIS.)

رقم اللوحة في الأطلس الجزائري	رقم البحر	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
41.	40.	"	ترعة اشتون جماه	<i>Torà Achtoûn Gam- maçâh.</i>	<i>Tora'h Achtoûn Gam- maseh, T., BRANCHE ATHRIBITIQUE.</i>
41.	40.	"	بحر الاكثوب	<i>Baïr el-Iktoub.</i>	<i>Bahr el-Iktoub, T., issue du canal précédent.</i>
41.	42.	"	—————	—————	Bouche du <i>Baïr el- Iktoub.</i> (FINEPTIME OSTIUM.)
41.	10.	"	قليبهو	<i>Qalibéhou.</i>	<i>Qalybehou.</i>
41.	10.	"	كوم النقيبره	<i>Koum el-Naqiréh.</i>	<i>Koum el-Naqyreh.</i>
41.	9.	"	الانداهور	<i>El-Andâhoûr.</i>	<i>El-Andâhour.</i> (PNRA- COMIS.)
41.	17.	"	العياش	<i>El-Aïâch, bâti en roseaux.</i>	<i>El-A'yâch.</i>
41.	17.	"	شهابيه	<i>Chahâbtéh, baraques de Bédouins pasteurs</i>	<i>Chahâbyeh.</i>
41.	17.	"	خابي	<i>Châbi.</i>	<i>Châby.</i>
41.	6.	"	الحماذ	<i>El-Hamâd.</i>	<i>El-Hamâd.</i>
40.	6.	"	كوم بسون	<i>Koum Beçoûm.</i>	<i>Koum Besoum.</i> (DESSA.)
40.	6.	"	كوم الكربي	<i>Koum el-Kerbî.</i>	<i>Koum el-Kerby.</i>
40.	7.	"	بسوم الصخير	<i>Beçoûm el-Sogaïr.</i>	<i>Besoum el-Soghayr.</i>
40.	8.	"	كوم دا	<i>Koum Dâ.</i>	<i>Koum Dâ.</i>
40.	7.	"	كوم ناصر	<i>Koum Nâser.</i>	<i>Koum Nâser.</i>
40.	8.	"	كوم الطيف	<i>Koum Tîni.</i>	<i>Koum el-Tyny.</i>
40.	7.	"	كوم فروه	<i>Koum Farouéh.</i>	<i>Koum Farouch.</i>

رقم الوجه في الكتاب	رقم الوجه في الكتاب	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	6.	كوم الخنزير	<i>Koûm el-Kanẓîr.</i>	<i>Koum el-Khanzyr.</i>
40.	8.	كوم نشاوين	<i>Koûm Nachâwîn.</i>	<i>Koum Nachâouyn.</i> (HERMOPOLIS du Delta.)
40.	7.	كوم مصار	<i>Koûm Masâr.</i>	<i>Koum Masâr.</i>
40.	8.	كوم جزاي	<i>Koûm Gezâie.</i>	<i>Koum Gezâye.</i>
40.	8.	كوم الطين	<i>Koûm el-Fîn.</i>	<i>Koum el-Tyn.</i>
40.	8.	_____	<i>Ruines.</i>	_____
40.	8.	كوم الحصة	<i>Koûm el-Hesséh.</i>	<i>Koum el-Hesseh.</i>
40.	15.	جزيرة شلبار	<i>G' Chelbâr.</i>	<i>Gezyret Chelbâr.</i> (INSULA HELBO.)
40.	15.	جزيرة ذبو على	<i>G' Deboû 'Alî.</i>	<i>G' Debou A'ly.</i>
40.	23.	جزيرة مديول	<i>G' Madouîl.</i>	<i>G' Madouyl.</i>
40.	23.	جزيرة بشلي	<i>G' Bechellî.</i>	<i>G' Bechelly.</i>
40.	23.	الراس	<i>El-Râs, cap.</i>	<i>El-Râs.</i>
40.	24.	_____	<i>Roseaux.</i>	<i>Ile de roseaux.</i>
40.	24.	بلطيم	<i>Beltîm.</i>	<i>BELTYM. (PARALUS.)</i>
40.	24.	ابو جلي	<i>Abou-Chélébî.</i>	<i>Abou-Tcheleby.</i>
40.	24.	كوم الاحمر	<i>Koûm el-Ahmar.</i>	<i>Koum el-Ahmar,</i> <i>ruines.</i>
40.	24.	المطارف	<i>El-Motârféh.</i>	<i>El-Motârféh.</i>
40.	24.	اولاد سيد	<i>Aouîlâd Séîd.</i>	<i>Aoulâd Seyd.</i>
40.	25.	سوق التلات	<i>Souq el-Telât.</i>	<i>Souq el-Telât.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المجلد	رقم الخريطة فى الأطلس المصرى
El-A'meryeh.	El-'Ameriéh.	العريه	40.	23.	"
Chouys.	Choûis.	شويس	40.	23.	"
Abou-Choucheh.	Aboû-Chouchéh.	ابو شوشه	40.	24.	"
El-Sydah.	El-Sidah.	السيده	40.	23.	"
El-Hay.	El-Haï.	الحى	40.	23.	"
El-Bekryeh.	El-Bekriéh.	البكريه	40.	23.	"
El-A'nberyeh.	El-'Anbériéh.	العنبريه	40.	23.	"
Kafr Qeder.	K. Qeder.	كفر قدر	40.	23.	"
Lac Bourlos. ^(Lacus Buticus.)	Bohëiréh Borollos.	بحيره برلوس	40.	23.	"
	Ruines.		40.	16.	"
El-Charafeh.	El-Charaféh.	الشرفه	40.	23.	"
El-Ghânimyeh.	El-Gânimiéh.	الغانميه	40.	23.	"
El-Borg.	El-Borg.	البرج	40.	23.	"
Marâzeq.	Marâzeq.	مرازق	40.	23.	"
Choury.	Choûri.	شورى	40.	23.	"
Sydy Y'sä.	Sidi 'Içä.	سيدى عيسى	40.	23.	"
Sydy Yousef.	Sidi Ioûçef.	سيدى يوسف	40.	23.	"
Khachouy.	'Kachouï.	خشوى	40.	23.	"
Cheykh Ombârk.	Chéïk Ombârk.	شيخ امبارك	40.	24.	"
Belloueh.	Belloûéh.	بلوه	40.	24.	"
El-A'tarseh.	El-'Atarséh.	العترسه	40.	31.	"
Mortedy.	Mortedi.	مرتدى	40.	32.	"

رقم القرعة في الأطلس الجزائري	رقم القرعة	اسم القرعة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	23.	#	فم برلص	<i>Embouchure du lac Burlos.</i>	<i>Fomm Borollos ou Bourlos. (OSTIUM SE- BENNYTICUM.)</i>
40.	32.	#	راس برلص	<i>Cap Burlos.</i>	<i>Râs Borollos ou Bourlos.</i>
40.	23.	#	_____	<i>Fort.</i>	_____
40.	23.	#	_____	<i>Ruines d'un fort et d'un village.</i>	_____
مدينة منوف					
25.	23.	d.	الغنيهي	<i>El-Gonéïmiéh.</i>	<i>El-Ghoneymyeh.</i>
25.	24.	d.	منيل العروس	<i>Ménîel el-'Arouûs.</i>	<i>Menyel el-A'rous.</i>
25.	24.	d.	دروه	<i>Darazouéh.</i>	<i>Daraoueh.</i>
25.	24.	d.	كفر منصور	<i>K. Mansour.</i>	<i>Kafr Mansour.</i>
25.	24.	d.	شعشع	<i>Chaâchâ.</i>	<i>Cha'cha'.</i>
25.	24.	d.	شطانوف	<i>Chatânouf.</i>	<i>Chatânouf.</i>
15.	23.	d.	برانيه	<i>Barâniéh.</i>	<i>Barânyeh.</i>
25.	24.	d.	سرلوه	<i>Sarâwéh.</i>	<i>Sarâoueh.</i>
25.	24.	d.	كفر الغنيهي	<i>K. el-Gonéïmiéh.</i>	<i>K. el-Ghoneymyeh.</i>
25.	32.	d.	كفر سرلوه	<i>K. Sarâwéh.</i>	<i>Kafr Sarâoueh.</i>
25.	32.	d.	مبة العز	<i>Mîl el-'Ezz.</i>	<i>Myt el-E'zz.</i>

رقم البلد في الأطلس الجزائري	رقم البلد في الأطلس	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
٢٥. ٣١. d.		—————	<i>Koum Ahmar.</i>	<i>Koum el-Ahmar.</i>
٢٥. ٣٢. d.		بوما	<i>Boûhâ.</i>	<i>Bouhâ.</i>
٢٥. ٣١. d.		كفر برانيه	<i>K. Barâniéh.</i>	<i>Kafr Barányeh.</i>
٢٥. ٣١. d.		طليه	<i>Taliéh.</i>	<i>Talyeh.</i>
٢٥. ٣٢. d.		كفر سهوج	<i>K. Sawâg.</i>	<i>Kafr Sahouag.</i>
٢٥. ٣٢. d.		الحناعيه	<i>El-Nânâ'ieh.</i>	<i>El-Na'nâ'yeh.</i>
٢٥. ٣٢. d.		خلوقتيشه	<i>Chelouqtichéh.</i>	<i>Chelouqtychéh.</i>
٢٥. ٣٢. d.		قوراس	<i>Qawrâs.</i>	<i>Qaourâs.</i>
٢٥. ٣٢. d.		ابو رقابه	<i>Aboû-Raqâbéh.</i>	<i>Abou-Raqâbeh.</i>
٢٥. ٣١. d.		شوك	<i>Choûk.</i>	<i>Chouk.</i>
٢٥. ٣٢. d.		كفر الحمام	<i>K. el-Hamâm.</i>	<i>Kafr el-Hamâm.</i>
٢٥. ٣١. d.		كفر اشمون	<i>K. Achmoûn.</i>	<i>Kafr Achmoun.</i>
٢٥. ٣٢. d.		كفر بدارنه	<i>K. Badârnéh.</i>	<i>Kafr Badârneh.</i>
٢٥. ٣٢. d.		سنتريس	<i>Sinteris.</i>	<i>Sinterys.</i>
٢٥. ٣٢. d.		شنواي	<i>Chenowâie.</i>	<i>Chenouây.</i>
٢٥. ٣١. d.		اشمون	<i>Achmoûn.</i>	<i>Achmoun.</i>
٢٥. ٣٢. d.		سبك الاحد	<i>Sobk el-Ahd.</i>	<i>Sobk el-Ahd.</i>
٢٥. ٣١. d.		ابو عوالي	<i>Aboû-'Awâli.</i>	<i>Abou-A'ouâly.</i>
٢٥. ٣٢. d.		ساقية ابو شعره	<i>Sâqiët Aboû-Chaï-rah.</i>	<i>Sâqyet Abou-Cha'rah.</i>
٢٥. ٣٤. d.		سما	<i>Samalâie.</i>	<i>Samalâ.</i>
٢٥. ٣٢. d.		المنيل	<i>El-Maniel.</i>	<i>El-Manyel.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المصغر في	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المصغر في	رقم الصفحة	رقم الصفحة	رقم الصفحة
Goreys.	Goréis.	جريس	25.	31.	d.
Chouchây.	Choucháïe.	عوشاي	25.	31.	d.
<i>G.' Regylât.</i>	<i>G.' Regilât.</i>	جزيرة رجيلات	25.	32.	f.
El-Fara'ounyeh.	El-Faraôûniéh.	الفرعونية	25.	32.	d.
El-Qanâtreyñ.	El-Qanâtréïn.	القناطرين	25.	40.	d.
Kafr Fara'ounyeh.	K. Faraôûniéh.	كفر فرعونية	25.	40.	d.
Samâdoun.	Samâdoûn.	سادون	25.	39.	d.
Barchoun.	Barchouñ.	برعون	25.	39.	d.
Barâchym.	Barâchîm.	براحيم	25.	40.	d.
Semmân.	Semmân.	سمان	25.	40.	d.
Kafr Mounsy.	K. Moûnsi.	كفر مونسى	25.	38.	d.
Kafr Delhemou.	K. Delhemouî.	كفر دلمو	25.	38.	d.
Chenchour.	Chenchoûr.	شنشور	25.	39.	d.
Kafr el-Legâm.	K. el-Legâm.	كفر اللجام	25.	40.	f.
Tantah.	Tantah.	طنطه	25.	40.	f.
Kafr Tarâyn.	K. Farâïn.	كفر طراين	25.	38.	d.
Megyryeh.	Megirîéh.	مجيري	25.	39.	d.
El-Ramieh.	El-Ramléh.	الرملة	25.	39.	d.
Qalatâ el-Soghrâ.	Qalatâ el-Sograh.	قلنا الصغرى	25.	40.	d.
Kotâmyeh.	Kotâmiéh.	كتامية	25.	40.	d.
Kafr Kotâmyeh.	K. Kotâmiéh.	كفر كتامية	25.	40.	d.
Qalatâ el-Kobrâ.	Qalatâ el-Kobrâ.	قلنا الكبرى	25.	39.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة من الأطلس المصرى	رقم الصفحة من الأطلس المصرى
Berchems.	Berchems.	برشمس	٢٥.	٤٥. d.
El-Angeb.	El-Angeb.	الانجب	٢٥.	٣٩. d.
Tahouâye.	Tahwâie.	طهواى	٢٥.	٣٨. d.
Kafr Mahimoud.	K. Mahmoud.	كفر محمود	٢٥.	٤٥. d.
Kafr Qora'n.	K. Qorân.	كفر قرعن	٢٥.	٤٥. d.
Kafr el-Khodrä.	K. el-'Kodrä.	كفر الخصرى	٢٥.	٣٩. d.
Mahmoud.	Mahmoud.	محمود	٢٥.	٤٥. d.
Telouâneh.	Telowânéh.	تلوانه	٢٥.	٣٩. d.
Chammeh.	Chamméh.	شمه	٢٥.	٣٨. d.
Lebycheh.	Lebichéh.	لبيشه	٢٥.	٣٩. d.
Tora'h Menouf. T.	Tora' Menouf.	توره منى	٢٥.	٣٩. d.
Bahnâye.	Bahnâie.	بهناى	٢٥.	٤٥. d.
Myt A'fyf.	Mü 'Afif.	ميت عفيف	٢٥.	٤٥. d.
By el-A'rab.	Bî el-'Arab.	بى العرب	٢٥.	٤٥. d.
Abou-Khaouâs.	Aboû-'Kawâs.	ابو خواس	٢٥.	٣٨. d.
G.' Abou-Khaouâs.	G.' Aboû-'Kawâs.	جزيرة ابو خواس	٢٥.	٣٨. d.
El-Serygeh.	El-Serîgeh.	السريجه	٢٥.	٤٥. d.
Singelf.	Singelf.	سينغلفى	٢٥.	٤٥. d.
Abou-Seneytâh.	Aboû-Senêitâh.	ابو سنيته	٢٥.	٤٥. d.
El-Zâouyet Rezyn.	El-Zâwiei Rezîn.	الزاويه رزين	٢٥.	٣٨. d.
Sâqyet Menqedy.	Sâqiet Menqedî.	ساقية منقدي	٢٥.	٣٨. d.
Fychet el-Soghrâ.	Fichei el-Sogrä.	فيشة الصغرى	٢٥.	٣٩. d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي
Kafr el-Qaryneyn.	K. el-Qarînéïn.	كفر القرينين	٢٥.	٤٥.	d.
Serouhyt.	Séroûhît.	سروहित	٢٥.	٣٩.	"
El-A'tf.	El-'A'tf.	العطف	٢٥.	٤٥.	d.
Tora'h Chybyn el-Koum. T.	Tora' Chîbîn el-Koum.	_____	٢٥.	٤٥.	d.
El-Qaryneyn el-A'gouz.	El-Qarînéïn el-A'gouz.	القرينين العوز	٢٥.	٤٥.	d.
Fychet el-Kobarä.	Ficheï el-Kobarä.	فيشة الكبرى	٢٥.	٣٩.	"
Kafr Behawâch.	Kafr Béhawâch.	كفر بهواس	٢٥.	٣٨.	d.
Gerouân.	Gerowân.	جروان	٢٥.	٤٥.	d.
Kounchych.	Koumchîch.	كوشيش	٢٥.	٣٩.	d.
Fychet el-Selym.	Ficheï el-Selîm.	فيشة السليم	٢٥.	٣٩.	"
Damellyg.	Damellig.	دمليج	٢٥.	٣٨.	d.
Kafr Koum, ruines.	K. Koum, ruines.	كفر كوم	٢٥.	٣٨.	d.
El-Atarcheh.	El-Atarchéh.	الاطرشه	٢٥.	٤٥.	d.
Mychref.	Mîchref.	ميشرف	٢٥.	٤٥.	d.
El-Barânqah.	El-Barânqah.	البرانقه	٢٥.	٤٥.	d.
Abkhâs.	Abkâs.	ابخامس	٢٥.	٤٥.	d.
Chobrâ.	Chobrâ.	شوبري	٢٥.	٤٥.	d.
Bygour.	Bîgour.	بيجور	٢٥.	٤٥.	"
Myt el-Oustah.	Mîr el-Oûstah.	مية الوسطه	٢٥.	٤٥.	"
Sedoud.	Sedoud.	سديود	٢٥.	٣٨.	d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المربع	رقم الورقة في الأطلس الجغرافى
Senâbséh.	Senâbséh.	سنابسه	38.	d.	25.
K. Cheykh Ibrâhym	K. Chêrk Ibrâhîm.	كفر عجم ابراهيم	1.	d.	30.
Sobk el-Dahâk.	Sobk el-Ḍahâk.	سبك الدحاك	8.	"	29.
Myt el-Beydah.	Mîr el-Bēīdah.	ميه البيضة	8.	"	29.
Kafr el-Hemâ.	K. el-Hémâ.	كفر الحما	7.	"	29.
Tâmalch ou Tamalây.	Tâmaléh.	طمالى	7.	d.	29.
Sers el-Lyâneh.	Sers el-Lîânéh.	سرس الليانه	7.	"	29.
Myt Raby'.	Mîr Rabiâ.	ميه ربيع	7.	"	29.
Kafr el-Senâbseh.	K. el-Senâbséh.	كفر السنابسه	6.	d.	29.
Sansafi.	Sansaft.	صنمفت	6.	d.	29.
El-Hamoul.	El-Hamoûl.	الحمول	7.	"	29.
Monâouheleh.	Monâouhéléh.	مناوله	8.	"	29.
Bel Mecht.	Bel Mecht.	بل مشط	6.	d.	29.
MENOUF. (PROSOPIS.)	MENOÛF.	منوف	7.	d.	29.
Berhym.	Berhîm.	برهم	6.	d.	29.
Gezâye.	Gézâiéh.	جزايه	6.	d.	29.
Koum el-Daba'.	Koum el-Dabaâ.	كوم الضبع	8.	"	29.
Kherbeh.	Kerbéh.	خربه	7.	"	29.
Kafr el-A'chry.	K. el-'Achri.	كفر العشري	6.	d.	29.
K. Monâouheleh.	K. Monâouhéléh.	كفر مناوله	8.	"	29.
Chobrá Khalfoun.	Chobrá Kalfouñ.	شبرا خلفون	8.	"	29.
El-Kherbeh.	El-Kerbéh.	الحربه	7.	"	29.

رقم الطبعة في الأطلس الجزيري	رقم الطبعة	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	6. d.	العشري	El-'Achri.	El-A'chry.
29.	6. d.	غرين	Gamreïn.	Ghamreyn.
29.	6. d.	تاته	Tatah.	Tatah.
29.	7. #	الشنوان	El-Chenowân.	El-Chenouân.
29.	7. #	شبرا بلوله	Chobrâ Beloulêh.	Chobrâ Be'ouleh.
29.	8. #	اخمنا	Omino'knân.	Ommokhnân.
29.	6. d.	طمالاي	Tamâlâie.	Tamâlâye.
29.	8. #	الدلتون	El-Dalatou'n.	El-Dalatoun.
29.	7. #	شوفه	Chenoufêh.	Chenoufeh.
29.	14. d.	دبركي	Deberki.	Deberky.
29.	14. d.	كفر شبشير	K. Chebchîr.	Kafr Chebchyr.
29.	15. #	الوات	Alowât.	Alouât.
29.	16. d.	الراهب	El-Râheb.	El-Râheb.
29.	16. #	مية خالف	Mîi Kâlef.	Myt Khâlef.
29.	15. #	سجرج	Sengerg, village ruiné.	Sengerg.
29.	15. #	المصليح	El-Masliîh.	El-Maslyh.
29.	16. #	مية أبو شعرا	Mîi Aboû-Chaârâ.	Myt Abou-Cha'râ.
29.	15. #	دكما	Dakama.	Dakamâ.
29.	14. d.	كفر طمالاي	K. Tamâlâie.	Kafr Tamâlây.
29.	16. #	الدرقي	El-Doqmaq.	El-Doqmaq.
29.	15. #	الماي	El-Mâie.	El-Mâye.

رقم القرعة في الأشهر البرية	رقم البحر	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
					(ATABEGHYS.)
29.	15.	"	شيبين الكوم	CHÎBÎN EL-KOÛM	CHYBYN EL-KOUM.
29.	16.	"	مبة القصر	Mîl el-Qasr.	Myt el-Qasr.
29.	16.	"	صالح	Sâlîh.	Sâlîh.
29.	14.	d.	المنيه	El-Minîéh.	El-Minyeh.
29.	16.	"	الجورباحيه	El-Gouîrhâgîéh.	El-Gourbâgyeh.
29.	1.	d.	نادر	Nâdir.	Nâdir.
29.	4.	d.	زاوية الناعوره	Zâwîet el-Nâôûrah	Zâouyet el-Nâou'rah
29.	15.	d.	عبرنباس	Chobranbâs.	Chobranbâs.
29.	14.	d.	ابو الخاوي	Abou-el-Kâwî.	Abou-el-Khâouy.
29.	14.	d.	كفر الشعير	K. el-Châîr.	Kafr el-Cha'yr.
29.	15.	"	طوخ البراغنه	Fou'k el-Barâgtéh.	Toukh el-Barâgthet.
29.	15.	"	المنيه عين	El-Ménîet 'Aïn.	El-Mînyet A'yn.
29.	14.	d.	سلمون	Salamoûn.	Salamoun.
29.	16.	"	كفر	Koufoûr.	Koufour.
29.	14.	d.	عثما	'Achmâ.	A'chmâ.
29.	16.	"	كفور مية موسى	Koufoûr Mîl Mou- çä.	Koufour Myt Mou- çä.
29.	14.	d.	كفر سلمون	K. Salamoûn.	Kafr Salamoun.
29.	14.	d.	كفر حجازي	K. Hagâzî.	Kafr Hagâzy.
29.	15.	"	المنشيه	El-Menchîéh.	El-Menchyeh.
29.	14.	d.	كفر دمشواي	K. Demchowâie.	K. Demchouâye.
29.	15.	"	سرسموسي	Sersmoûsî.	Sersmousy.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم صفحة	رقم ملح	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
Myt A'fyeh.	Mît 'Afiéh.	ميه عافيه	16.	19.	19.
Tanbedy.	Fanbedî.	طنبندى	15.	19.	19.
Melyg.	Mélig.	ملج	16.	19.	19.
Kafr Melyg.	K. Mélig.	كفر ملج	15.	19.	19.
El-Chouâdy.	El-Chowâdî.	الشوادى	14. d.	19.	19.
El-Bakhâty.	El-Bakâtû.	البحاقى	15.	19.	19.
Kafr Serseneh.	K. Sersenéh.	كفر سرسنه	14. d.	19.	19.
Serseneh.	Sersenéh.	سرهنه	14. d.	19.	19.
Abou-Kollis.	Abou-Kollis.	ابو كلس	14. d.	19.	19.
Danasour.	Danaçour.	دنسور	21. d.	19.	19.
Kafr el-Batanoun.	K. el-Batanoûn.	كفر البتنون	23.	19.	19.
Chamyatys.	Chamiatis.	شميطيس	22. d.	19.	19.
Koum el-Akhdar.	Kouûm el-A'kđâr.	كوم الاخضر	23.	19.	19.
Canal-de Tant. T.	Canal de Tant.	—————	23. d.	19.	19.
El-Batanoun.	El-Batanoûn.	البتنون	23.	19.	19.
Gamâlyeh.	Gamâliéh.	جماليه	22. d.	19.	19.
Kamchych.	Kamchîch.	كمشيش	23.	19.	19.
Ebchâdy.	Abchâdî.	ابشادى	22. d.	19.	19.
Zâouyet Baqlî.	Zâwîet Baqlî.	زاوية بقلى	21. d.	19.	19.
Sâhel Gaouâber.	Sâhel Gawâber.	ساحل جوابر	22. d.	19.	19.
Kafr el-Goua'.	K. el-Gouâ.	كفر الجوع	22. d.	19.	19.
Myt Mousî.	Mît Mouçâ.	ميه موسى	23.	19.	19.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الخريطة	رقم الصفحة
Bechtâmy.	Bechtâmî.	بشتامى	29.	31. d.
Zerqân.	Zergân.	زرقان	29.	23. "
Kafr Talâ.	K. Talâ.	كفر طلا	29.	23. "
El-Halouâsy.	El-Halwâsî.	الحلواسى	29.	23. "
Kafr Betebs.	K. Bétebs.	كفر بتبس	29.	23. "
Toukh.	Fou'k.	طوخ	29.	22. "
Darâgyl.	Darâgil.	دراجيل	29.	22. d.
Sokkeryeh.	Sokkerîeh.	سكريه	29.	23. "
Genzour.	Genzoûr.	جنزور	29.	24. "
Samâlyg.	Samâlig.	سالمج	29.	23. "
A'inrou.	'Amroûs.	عمروس	29.	21. d.
Bemem.	Bemem , ruiné.	بم	29.	23. d.
Talâ.	Falâ.	طلا	29.	23. "
Kafr el-Bâchâ.	K. el-Bâchâ.	كفر الباشا	29.	23. "
Kafr el-Chahâleh.	K. el-Chahâleh.	كفر الشعاله	29.	22. "
El-Baraouy.	El-Barawî.	البروى	29.	23. "
Kafr Genzour.	K. Genzoûr.	كفر جنزور	29.	23. "
Koum Mâzen.	Koûm Mâzen.	كوم مازن	29.	21. d.
Zenâreh.	Zenâreh.	زناره	29.	23. "
Kafr Cha'yr.	K. Châïr.	كفر حجير	29.	23. "
Chobrá Betouch.	Chobrá Betoûch.	عبرا بتوش	29.	22. d.
Saft.	Saft.	صفط	29.	22. d.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافي
Myt Korâm.	Mîr Korâm.	ميه كورام	29.	22. d.
Tanouh.	Tanoûb.	طنوب	29.	21. d.
Kafr Bâbel.	K. Bâbel.	كفر بابل	29.	23. "
Talyâ.	Faliâ.	طليا	29.	23. "
Kafr Raby'.	K. Rabîâ.	كفر ربيع	29.	30. d.
Bâbel. (Babel.)	Bâbel.	بابل	29.	31. "
El-Za'yrah.	El-Za'irah.	الزعيرة	29.	29. d.
Kafr el-A'rab.	K. el-'Arab.	كفر العرب	29.	31. "
Kafr Bâs Elly.	K. Bâs Ellî.	كفر باس الى	29.	31. "
Kafr Sanâdyd.	K. Sanâdid.	كفر سنديد	29.	31. "
Kafr el-A'skar.	K. el-'Askar.	كفر العسكر	29.	30. d.
Sanâdyd.	Sanâdid.	سنديد	29.	31. d.
G.' el-Za'yrah. G.'	G.' el-Za'irah.	جزيرة الزعيرة	29.	29. i.
Hesset Abâr.	Hesseî Abâr.	حصّة ابار	29.	30. d.
El-Zâouyeh.	El-Zâwîeh.	الزوييه	29.	31. d.
Nefyeh.	Néfiéh.	نفيه	29.	32. "
Chelmeyn.	Chelmëin.	علمين	29.	31. d.
Mechlâ.	Mechlâ.	مشلا	29.	29. d.
Kafr Sâhel.	K. Sâhel.	كفر ساحل	29.	30. d.
Ekouch.	Ekouéh.	اكوه	29.	30. d.
Kafr Gedyd.	K. Gedid.	كفر جديدي	29.	29. d.
K. Cheykh Selym.	K. Chérîk Selim.	كفر شيخ سليم	29.	31. "

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم اللوحة	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
29.	31.	#	الخرسه	El -Kerséh.	El-Kherseh.
29.	31.	d.	شوني	Choûni.	Chouny. (TAVAN)
29.	31.	#	الشرفا	El-Choréfâ.	El-Chorefâ.
29.	32.	#	دفره	Defréh.	Defreh.
29.	32.	#	أبو داود	Abou-Dâoud.	Abou-Dâoud.
29.	31.	#	البندارية	El-Bendâriéh.	El-Bendâryeh.
29.	29.	d.	كفر العكروت	K. el-'Akrou't.	Kafr el-A'krout.
29.	29.	d.	البهي	El-Bahgi.	El-Bahgy.
29.	29.	d.	كفر المحروق	K. el-Mahrouq.	Kafr el-Mahrouq.
29.	29.	d.	كفر يعقوب	K. Iâqoub.	Kafr Ya'qoub.
29.	30.	d.	العدوي	El-'Adwi.	El-A'douy.
29.	31.	#	كفر سيله	K. Siléh.	Kafr Syleh.
29.	29.	d.	دلبشان	Delebchân.	Delebchân.
29.	31.	#	كفر عدي	K. 'Adi.	Kafr A'dy.
29.	31.	#	طنط	TANT.	TANT, ruines.
29.	38.	d.	قصر نصر الدين	Qasr Nasr eddîn.	Qasr Nasr el-Dyn.
29.	38.	d.	كفر عبد المنعم	K. 'Abd el-Menâm.	K. A'bd el-Mena'm
29.	37.	d.	كفر قسار	K. Qasâr.	Kafr Qasâr.
29.	37.	d.	كفر شادلي	K. Châdli.	Kafr Châdly.
29.	39.	#	محله مرحوم	Ma'hallet Merhoûm	Mehallet Merhoum
29.	38.	d.	شبراريس	Chobrâris.	Chobrârys.
29.	38.	d.	دلمون	Deigemoûn.	Delgemoun.

رقم البلد في الأطلس الجنوبي	رقم بلد البحر	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجنوبي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجنوبي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
19.	39.	شوبادي	Chouâdî.	Choubâdy.
19.	38.	كفر عبرايس	K. Chobrâris.	Kafr Chobrârys.
19.	38.	كفر الديامه	K. el-Diâmeh.	Kafr el-Dyâmeh.
19.	39.	هويشات	Hoûichât.	Houychât.
19.	38.	قلقلو	Qelqelou.	Qelqelou.
19.	39.	كفر الحمّا	K. el-Hammâ.	Kafr el-Hammâ.
19.	29.	كفر زيات	K. Zaiât.	Kafr Zayât.
19.	31.	كفر منصور	K. Mansouîr.	Kafr Mansour.
19.	31.	بنوفار	Benoufâr.	Benoufâr.
19.	31.	كفر منتيه	K. Menchiéh.	Kafr Menchyeh.
19.	30.	منية ابيار	Méniei Abiâr.	Minyet Abyâr.
19.	31.	ابيार	Abiâr.	Abyâr.
19.	29.	كفر قسار	K. Qosâr.	Kafr Qosâr.
19.	30.	برمه	Bernéh.	Bermeh.
19.	31.	كفر شوبر	K. Chawber.	Kafr Chaouber.
19.	32.	كفر لميشه	K. Lebîchéh.	Kafr Lebyecheh.
19.	31.	الحسان	El-Haçân.	El-Hasân.
19.	29.	النصاريه	El-Nahâriéh.	El-Nahâryeh.
19.	30.	الحداد	El-Haddâd.	El-Haddâd.
19.	30.	القليب	El-Qalîb.	El-Qalyb.
36.	7.	تل بنت قيسار	Telbent Qisâr.	Tell bent Qysâr.
36.	6.	اسديميه	Asdiméti.	Asdiméh, <i>grandes ruines.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم الفهرست	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Abgyg.	Abgîg.	ابجيج	36.	5.	d.
Kafr Telâlseh.	K. Telâlséh.	كفر تلألسه	36.	5.	d.
Chaqrouf.	Chaqroûf.	حقرووف	36.	7.	d.
Daqren.	Daqren.	دقرون	36.	5.	d.
Qastah.	Qastah.	قسطه	36.	5.	d.
Mehallet Leben.	Mahalleï Leben.	محلة لبن	36.	5.	d.
El-Chobrâ.	El-Chobrâ.	الشبرا	36.	6.	d.
El-Farastaq.	El-Farastaq.	الفرستق	36.	5.	d.
Qarenchoû.	Qarenchoû.	قرنشوا	36.	6.	d.
El-Mechleh.	El-Mechléh.	المشله	36.	6.	d.
Koum el-Naggâr.	Koûm el-Naggâr.	كوم النجار	36.	14.	d.
مدينة رشيد					
Mehallet Dâkhel.	Mahalleï Dâkel.	محلة داخل	36.	13.	d.
El-Bakatouch.	El-Bakatoûch.	البكتوش	36.	13.	d.
Kafr Gezâyr.	K. Gézâïr.	كفر جزاير	36.	13.	d.
El-Sâffeh. (Sura.)	El-Sâfféh.	الصفه	36.	15.	d.
Qouzmân.	Qouzmân.	قوزمان	36.	11.	d.
Deminkeh.	Deminkéh.	دمنكه	36.	20.	d.
Chabbâs el-Chouâdy.	Chabbâs el-Chowâdl.	شباب الشوادى	36.	21.	d.
Kafr Menchych.	K. Menchiéh.	كفر منشييه	36.	20.	d.
Mehallet abou-A'ly	Mahalleï abou-A'li.	محلة ابو على	36.	21.	d.

رقم الطبعة في الأطلس الجنوبي	رقم الطبعة في الأطلس الجنوبي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجنوبي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجنوبي
36. 20. d.		Menchiéh.	Menchiéh.	منشيه
36. 20. d.		Demigmoûn.	Demigmoûn.	ديمجمون
36. 20. d.		K. Deçouq.	K. Deçouq.	كفر دسوق
36. 21. d.		Senhoûr el-Médi- néh, ruines.	Senhour el-Medy- neh.	سنهور المدينة
36. 21. d.		Chabbâs 'Amer.	Chabbâs A'mer.	شباس علمر
36. 21. d.		Chabbâs el-Maleh.	Chabbâs el-Maleh.	شباس الملح
36. 20. d.		Deçouq.	Desouq.	دسوق
36. 20. d.		K. el-'Arab.	Kafr el-A'rab.	كفر العرب
36. 20. g.		Derchâbéh.	Derchâbeh.	درخابه
36. 20. g.		Máriéh.	Mâryeh.	ماريه
36. 20. g.		Damatiouñ.	Damatyoun.	دمتيون
36. 19. g.		Kouîrât.	Kourât. (NAUCHATIS !) (1)	كورات
36. 19. g.		Deçiéh.	Desyeh.	دسيه
36. 20. d.		Maħallei Mâlek.	Mehalliet Malek.	محلة مالك
36. 21. "		Abiouqah.	Abyouqah.	_____
36. 21. d.		El-Agoûzén.	El-A'gouzeyn.	_____
36. 22. "		Ouchna.	Ouchna.	_____
36. 28. g.		K. Chéïk Haçéïn.	K. Cheykh Haseyn	كفر شيخ حسين
36. 27. d.		K. el-Sîdî Gâma.	K. el-Sydy Gâma'.	كفر السيد
				جامع

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المجلد	رقم اللوحة في الأطلس الجغرافى
Sanâbâdeh.	Sanâbâdéh.	سنا باده	36.	27.	g.
Abou-Sâlem.	Abou-Sâlem.	ابو سالم	36.	27.	g.
El-Konayseh.	El-Konâïçéh.	الكنيسة	36.	28.	d.
K. Mehallet Mâlek.	K. Maħalleï Mâlek.	كفر محلة مالك	36.	28.	d.
Sâlmyeh.	Sâlmieh.	سالميه	36.	27.	d.
Kafr Soum.	K. Soum.	كفر صوم	36.	29.	#
Kafr Cherqâouy.	K. Cherqâwî.	كفر عرقاوى	36.	27.	g.
A'tfeh.	'Atféh.	عطفه	36.	27.	g.
Serenbâye.	Serenbâie.	سرنباى	36.	27.	g.
Koum Farrâyn, grandes ruines. (Sais.) ? (١)	Koum Farrâîn.	كوم الفرائين	36.	29.	#
Tora'h Beny-Yousef. T.	Torâ Bent-Iouïsef.	ترعة بنى يوسف	36.	29.	#
Chabbâs el-Mahallet	Chabbâs el-Mehallet	شبابس المحلة	36.	28.	d.
Gobârys.	Gobâris.	جباريس	36.	27.	d.
Chorâfeh.	Chorâféh.	حرافه	36.	27.	d.
FOUEH.	FOUËH.	فوة	36.	27.	d.
Mehallet A'louy.	Maħalleï 'Alowî.	محلة علوى	36.	27.	d.
Tora'h el-Sa'ydeh. T.	Torâ el-Sâïdéh.	ترعة السايده	36.	28.	d.
K. Abou-Mandour	K. Abou-Mandour	كفر ابو منصور	36.	28.	#
DEYROUT. (METALLI.)	DÉIROÛt.	ديسروط	36.	26.	g.
Koum el-Laqyny.	Koum el-laqîni.	كوم اللقنى	36.	27.	d.

رقم الطريق في الكتاب	رقم الطريق في الكتاب	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي
36.	28. d.	كوم شبلى	<i>Koum Chabbâs.</i>	<i>Koum Chabbâs. (CABAS.)</i>
36.	29. "	كوم الجير	<i>Koum el-Gir.</i>	<i>Koum el-Gyr, butte de ruines.</i>
36.	27. d.	منديون	<i>Sendiouûn.</i>	<i>Sendyoun.</i>
36.	28. "	كوم اللين	<i>Koum el-Liben.</i>	<i>Koum el-Leben.</i>
36.	29. "	كوم الامان	<i>Koum el-Amân.</i>	<i>Koum el - Amân, butte de ruines.</i>
36.	36. "	كوم اسماعيل	<i>Koum Ismâ'il.</i>	<i>Koum Ismâ'yl.</i>
36.	34. g.	كفر منية الصعيد	<i>Kafr Ménieï el- Saïdéh.</i>	<i>Kafr Minyet el- Sa'ydeh.</i>
36.	34. g.	منية الصعيد	<i>Ménieï el-Saïdéh, abandonné.</i>	<i>Minyet el-Sa'ydeh.</i>
36.	35. d.	كوم الصعيد	<i>Koum el-Saïdéh.</i>	<i>Koum el-Sa'ydeh.</i>
36.	35. d.	كشير	<i>Chemchîr.</i>	<i>Chemchyr.</i>
36.	34. g.	فزاره	<i>Fézârah.</i>	<i>Fezârah.</i>
36.	33. g.	بحيرة ادكو	<i>Bohéïréh Edkoû, ou lac d'Edkoû.</i>	<i>Boheyreh Edku, B.</i>
36.	35. d.	كوم الامان	<i>Koum el-Amân.</i>	<i>Koum el-Amân.</i>
36.	36. "	_____	<i>Ruines.</i>	_____
36.	36. "	كوم العرب	<i>Koum el-'Arab.</i>	<i>Koum el-A'rab, ruines</i>
36.	35. d.	السعد	<i>El-Saïdéh.</i>	<i>El-Sa'deh.</i>
36.	36. "	كوم الاحمره	<i>Koum el-Ahmrah.</i>	<i>Koum el-Ahmrah.</i>

رقم الوجه في الأطلس الجغرافي	رقم الوجه	اسم الوجه	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	37.	د	كوم الجير	<i>Koûm el-Gir.</i>	<i>Koum el-Gyr.</i>
36.	35.	g.	اتفينه	<i>Atfeîneh.</i>	<i>Atfeyneh.</i>
36.	35.	d.	مطربيس	<i>Metouûbis.</i>	<i>Metoubys.</i>
36.	35.	d.	كفر لبن	<i>K. Lében.</i>	<i>Kafr Leben, ruiné.</i>
36.	36.	د	كوم قليعه	<i>Koûm Qalî'ah.</i>	<i>Koum Qaly'ah.</i>
36.	35.	d.	غزبة عمر	<i>Ezbeî 'Amr.</i>	<i>E'zbet A'mr.</i>
36.	36.	د	كوم الجزيرة	<i>Koûm el-Gézireî.</i>	<i>Koum el-Gezyret.</i>
36.	33.	g.	ادكو	<i>Edkou.</i>	<i>Edkou.</i>
36.	35.	d.	القونيه	<i>El-Qoûniéh.</i>	<i>El-Qounyeh.</i>
36.	35.	d.	كفر فيالي	<i>K. Fiâli.</i>	<i>Kafr Fyâly.</i>
36.	34.	g.	ديبه	<i>Dibéh.</i>	<i>Dybeh.</i>
36.	35.	g.	————	<i>Canal de Metouûbis.</i>	<i>Canal de Metou- bys. T.</i>
36.	35.	d.	————	<i>Marais salans.</i>	————
36.	37.	د	كوم العرب	<i>Koûm el-'Arab.</i>	<i>Koum el-A'rab.</i>
36.	37.	د	جزيرة طفال	<i>G.¹ Teffâl.</i>	<i>G.¹ Teffâl.</i>
36.	35.	d.	منية المرحد	<i>Ménieî el-Morched</i>	<i>Minyet el-Morched.</i>
36.	34.	g.	سماسه	<i>Semâsméh.</i>	<i>Semâsmeh.</i>
36.	34.	g.	كفر سماسه	<i>K. Semâsméh.</i>	<i>Kafr Semâsmeh.</i>
36.	35.	d.	كفر بني بكار	<i>K. Béni-Bakâr.</i>	<i>Kafr Beny-Bakar.</i>
40.	3.	d.	بني بكر	<i>Béni-Bakar.</i>	<i>Beny-Bakar.</i>
40.	2.	g.	الحماة	<i>El-Hamâd.</i>	<i>El-Hamâd.</i>

رقم الطريق في البحر	رقم الطريق	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	2. d.	عزبه	*Ezbéh.	E'zbeh.
40.	2. g.	محلة امير	Ma'halleï Emîr.	Mehallet Emyr.
40.	1. d.	المفران	El-Soffrân.	El-Soffrân.
40.	2. d.	برنبال	BERENBÂL ou BE-REMBÂL.	BERENBÂL.
40.	5. d.	————	Koum el-Gâriéh.	Koum el-Gâryeh.
40.	2. d.	الحقه	El-Hesséh.	El-Hesseh.
40.	2. d.	النجارية	El-Naggâriéh.	El-Naggâryeh.
40.	2. d.	بريدا	Berîdâ.	Berydâ.
40.	1. d.	كفر المعديه	K. el-Maâdiéh.	Kafr el-Ma'dyeh.
40.	2. d.	عزبة طويل	*Ezbeï Tawîl.	E'zbet Taouyl.
40.	2. d.	العرقان	El-'Arqân.	El-A'rqân.
40.	2. d.	قليس	Qeléïsséh.	Qeleysseh.
40.	5. d.	كوم العاوى	Koum el-'Âwî.	Koum el-A'âouy.
40.	2. d.	البرايشه	El-Bérâïchéh.	El-Berâycheh.
40.	2. d.	سحانيه	Sakâniéh.	Sakhânyeh.
40.	2. g.	الجديد	El-Gediéh.	El-Gedyeh.
40.	2. d.	البصرات	El-Bosrât.	El-Bosrât.
40.	1. d.	كفر دقانيه	K. Deqqâniéh.	Kafr Deqqânyeh.
40.	2. d.	جوع	Gouâ.	Goua'.
40.	2. d.	ميه حوى	Mîï Hâwî.	Myt Hâouy.
40.	2. d.	اليعرا	El-Iesrâ.	El-Yesrâ.

رقم الوقت في الأطلس البحري	رقم البحر	رقم البحر	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	2.	d.	عزبة أبو عمر	Ezbeï Abou-'Amr.	E'zbet Abou-A'mr.
40.	2.	d.	طنباره	Tanbâreh.	Tanbâreh.
40.	5.	d.	كوم الفقع	Koum el-Faqâ.	Koum el-Faqâ'.
40.	5.	d.	كوم اليهن	Koum el-Ihen.	Koum el-Yhen.
40.	2.	d.	السواقي	El-Sewâqî.	El-Seouâqy.
40.	2.	d.	دقانيه	Daqqânîeh.	Daqqânyeh.
40.	5.	d.	كوم عيته	Koum 'Aïtah.	Koum A'ytah.
40.	5.	d.	كوم الزاوية	Koum el-Zâwîeh.	Koum el-Zâouyeh.
40.	2.	i.	جزيرة وارسى	G. Wârsî.	G. Ouârsy ou Fârchy.
40.	2.	g.	رشيد	RACHÎD ou RO- SETTE.	RACHYD ou RO- SETTE. (BOLBITINE.)
40.	2.	g.	برج ابو منصور	Berg Abou-'Man- dour.	Borg Abou-Man- dour, tour.
40.	2.	g.	—	Branche de Rosette.	BRANCHE BOLBITINE, ou FLUV. TALL.
40.	6.	d.	كوم القبيزه	Koum el-Qabéïzéh.	Koum el-Qabeyzeh.
40.	4.	d.	كوم سارى	Koum Sârî.	Koum Sâry.
40.	2.	d.	عزبة معديه	Ezbeï Maâdiéh.	E'zbet Ma'dyeh.
40.	2.	d.	المحفه	El-Maâlféh.	El-Ma'lféh.
40.	2.	d.	الزاورة	El-Zâoûrah.	El-Zâourah.
40.	2.	d.	روس	Roûs.	Rous.
40.	2.	d.	عزبة الخصاص	Ezbeï el-Kasâs.	E'zbet el-Khasâs.

رقم القرعة في الأطلس الفرنسي	رقم صفحة المن	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	2. d.	الملاح	El-Melâh.	El-Melâh.
40.	2. g.	محلة أمير	Maħalleï Emîr.	Mehallet Emyr.
40.	2. d.	العريب	El-Goréïb.	El-Ghoreyb.
40.	2. d.	كوم عبادي	Koûm 'Abâdi.	Koum A'bâdy.
40.	5. d.	كوم الرطابي	Koûm el-Ratâbi.	Koum el-Ratâby.
40.	4. d.	كوم دعيه	Koûm Dechîmeh.	Koum Dechymeh, ruines.
40.	11. d.	شيخ يوسف	Chéïk Iouçef.	Cheykh Yousef.
40.	10. d.	خليج جنينه	Kalig Genîneh.	Khalyg Geneyneh.
40.	10. #	—————	Marais sa!ans.	Marais, pâturages. (BUCOLIA.)
40.	10. d.	جزيرة الخضرة	G.' el-Kodrah.	G.' el-Khodrah.
40.	9. d.	برج صغير	Borg Sogair.	Borg Soghayr.
40.	9. g.	—————	Fort Julien.	Fort Julien ou fort de Rosette. (FORT DES MİLÉSÏENS.)
40.	12. i.	جزيرة بساط	G.' Boçât.	G.' Bosât.
40.	14. d.	كوم الاخضر	Koûm el-Akđar.	Koum el-Akhdâr.
40.	14. d.	رأس المقطوع	Râs el-Maqtouâh, cap.	Râs el-Maqtoua'h.
40.	12. d.	مصطروه	Mastarouéh.	Mastaroueh, puits et butte.
40.	13. d.	مقابه	Maqsâbéh.	Maqsâbeh.

رسم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم اللوحة	رقم اللوحة	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
40.	13.	#	بحيره برلص	<i>Bohéiréh Borollos.</i>	<i>Lac Bourlos.</i> (LACUS BUTICUS.)
40.	9.	g.	بغاز	<i>Bogâz de Rosette, ou embouchure de la branche de Rosette.</i>	<i>Boghâz.</i> (BOLBITINUM OSTIUM.)
40.	12.	#	—————	<i>Dunes.</i>	<i>Dunes de sable.</i>
37.	39.	g.	—————	<i>Caravanserail, dit Maison carrée.</i>	<i>Maison carrée.</i> (OS- TIUM CAROPIUM.)
مدينة البحيرة					
25.	6.	g.	بركة نظرون	VALLÉE DES LACS DE NATROÛN.	BIRKET NATROÛN. B. (A)
25.	9.	g.	بحر بلا ما	BAHAR BELÂ MÂ, ou FLEUVE SANS EAU.	BAHR BELÂ MÂ.
16.	32.	g.	دير امبابشاي	<i>Ambâbichoï, couvent des Syriens.</i>	<i>Deyr Ambâbichây, couvent, puits.</i>
16.	32.	g.	البرامايس	<i>El-Baramâis, cou- vent des Grecs.</i>	<i>El-Barâmâys.</i> (PBERME, NITRIA.)
16.	40.	g.	قصر	<i>Qasr ou fort ruiné.</i>	<i>Qasr.</i>
16.	40.	g.	—————	<i>Ancienne verrierie.</i>	—————

رقم الاسماء في الكتاب	رقم الاسماء في الكتاب	الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى
19.	21.	g.	Teyryeh. (MOMENTIS)	طيريه
19.	21.	g.	Koum Cheryk.	كوم حريك
19.	21.	g.	Maghny.	مغنين
19.	21.	g.	Souáf.	صواف
19.	21.	g.	Chobrâ.	شبرا
19.	29.	g.	Ouâqed.	واقد
19.	29.	g.	El-Zaâfrânî.	الزعفرانى
19.	28.	g.	Boulyn.	بولين
19.	28.	g.	K. Konëizéh.	كفر خنيزه
19.	28.	g.	Khoneyzch.	خنيزه
19.	29.	g.	Melyh.	ملج
19.	29.	g.	Boulyn Fawâidéh.	بولين فوايد
19.	29.	g.	El-Negyléh.	الغيلة
19.	29.	g.	Natmâ.	نقا
19.	28.	g.	Kherbetah.	خربته
19.	28.	g.	Demiçent el-Achrâf.	دميçنت الاعراف
19.	29.	g.	K. Barim.	كفر برم
19.	29.	g.	Maħalleï Netmâ.	محلة نقا
19.	28.	g.	Balâkous.	بلاكوس
19.	28.	g.	Convent de Saint-Macaire	Askyt. (Scythians)
19.	29.	g.	El-Gârim.	الغارم
19.	28.	g.	Koum Hamâdéh.	كوم حماده

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة	رقم المربع	رقم الخريطة فى الأطلس الجغرافى
Barym.	Barîm.	بريم	29.	49. g.	
Hôd Fâres.	Hawd Fâres.	حوض فارس	29.	48. g.	
Melyhah.	Meliñah.	مليحه	29.	48. g.	
Bybân.	Bîbân.	بيبان	29.	48. g.	
Salâmoun.	Salâmoûn.	سلامون	29.	49. g.	
Kafr Salâmoun.	K. Salâmoûn.	كفر سلامون	29.	49. g.	
Neqeydeh.	Neqëidéh.	نقيده	29.	48. g.	
Damatyough.	Damatiouh.	دمتيوه	29.	37. g.	
Dyst.	Dîst.	ديست	29.	35. g.	
Châbour. (ANDROPOLIS " GYNÉCOPOLIS.)	Châboûr.	خابور	29.	37. g.	
BRANCHE DE ROSETTE. (AGATHOS DÆMON, vel FL. CAROPICUS.)	—————	—————	29.	37. &c.	
El-Hadeyn.	El-Hadëin.	الحدين	29.	35. g.	
Sarsyqah.	Sarsiqah.	سرسيقه	29.	36. g.	
Mehallet Hoseyn.	Mañhallei Hoçëin.	محلة حسين	29.	36. g.	
Abou-Homâr.	Abou-Homâr.	ابو حمار	29.	36. g.	
Tora'h el-Châbour. T.	Tora' el-Châboûr.	تروعة الخابور	29.	36. g.	
Kafr Megâhed.	K. Megâhed.	كفر مجاهد	29.	37. g.	
El-'Is.	El-'Is.	العص	29.	37. g.	
El-A'ouyouny.	El-'Awioûni.	العويونى	29.	36. g.	
Saft el-Emyr.	Saft el-Emîr.	مفط الامير	29.	36. g.	

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأخنس الجفراني	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأخنس الجفراني	رقم الوثيقة في الأخنس الجفراني	رقم الصفحة	رقم السطر
Deyr Châh.	Déir Châh.	دير عاه	29.	35.	g.
Qâdous.	Qâdouš.	قلوس	29.	36.	g.
K. Khaouâied.	K. Kawâled.	كفر خوالد	29.	37.	g.
Chenyseh.	Cheniçéh.	حنيسه	29.	37.	g.
Zamrán el-Koum.	Zamrán el-Koûm.	زمران الكوم	29.	35.	g.
Ramsys.	Ramsis.	رمسيس	29.	36.	g.
Qyilychân.	Qilichân.	قيليشان	29.	36.	g.
El-Hoyouyn.	El-°Oûioûn.	الحويين	29.	36.	g.
Zamrán el-Nakhleh	Zamrán el-Naklêh.	زمران النخله	29.	35.	g.
Abrâg Hamâm.	Abrâg Hamâm.	ابراج حمام	29.	36.	g.
El-Delingât.	El-Delingât.	الدلغات	29.	34.	g.
<i>Khalyg el-A'sarah,</i> <i>T. (LYCUS CANALIS.)</i>	<i>Kalig el'Asarah, ou</i> <i>canal de Bahyrêh.</i>	—————	29.	34.	g.
Abyâ el-Hamrah.	Abiâ el-Hamrah.	أبيا الحمرة	29.	35.	g.
Qamarâ.	Kamârah.	قمرأ	29.	35.	g.
El-Yhoudyeh.	El-Ihouûdiéh.	اليهوديه	29.	36.	g.
Gezâyr Y'sâ.	Gezâir 'Içâ.	جزاير عيسى	29.	35.	g.
Cha'yrah.	Châïrah.	شميره	29.	37.	g.
El-Daharyeh.	El-Dâhariéh.	الداهرية	29.	37.	g.
El-A'ycheh.	El-'Aichéh.	العيشه	29.	36.	g.
Achlymah, <i>ruins.</i>	Achlîmah.	أعليه	29.	37.	g.
Chyst el-Ana'âm.	Chist el-An'âm.	عيسيت الانعام	29.	36.	g.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية فى لوحات الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة فى الأطلس الجغرافى	رقم اللوحة الرقم	رقم اللوحة
Koufour Souâly , <i>vestiges d'un ancien canal. (NITNINE.)</i>	Koufoûr Sowâli.	كفور صوالى	29.	37.	g.
Razâfeh.	Razâfeh.	رزافه	29.	35.	g.
Aoulâd el-Cheykh.	Awlâd el-Chéïk.	اولاد الشيخ	28.	39.	g.
El-Neqrâch.	El-Neqrâch.	النقراش	36.	3.	g.
Telt Abqâ.	Telt Abqâ.	تلت ابقا	36.	3.	g.
Amlyt.	Amlît.	امليط	36.	4-5.	g.
Mordeh.	Mordéh.	مordeه	36.	5.	g.
Kafr Cheykh Gha- nym.	K. Chéïk Ganîm.	كفر شيخ غنيم	36.	4.	g.
El-Mesâ'id.	El-Méçâ'id.	المساعد	36.	3.	g.
Atyây el-Bâroud.	Atiâi el-Bâroud.	اتىاى البارود	36.	4.	g.
El-Nebyreh.	El-Nebîreh.	النبيره	36.	3.	g.
Demesneh.	Demesnéh.	دمسنة	35.	5.	g.
Chendyd.	Chendîd.	شنديد	36.	4.	g.
Berqâmeh.	Berqâméh.	برقامه	36.	4.	g.
Chobrá el-Nouneh	Chobrá el-Noûneh	شبرا النونه	36.	3.	g.
Telymys.	Follînîs.	فوليس (١)	36.	2.	g.
Nakhleh.	Na'kléh.	نخله	36.	5.	g.
El-Minyeh.	El-Menîéh.	المنيه	36.	5.	g.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المصغر في	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المصغر في	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب	رقم الصفحة في الكتاب
Mehallet Beny- Mansour.	Mahalleï Béné- Mansour.	محلة بني منصور	46.	4. g.	
Behây.	Béhâï.	بهاي	36.	3. g.	
Saft.	Saft.	صفت	36.	3. g.	
El-O'mâryeh.	El-'Omâriéh.	العمارية	36.	3. g.	
Abou-Mangoug.	Abou-Mangoûg.	أبو منجوج	36.	5. g.	
Saft Khâled.	Saft Kâled.	صفت خالد	36.	4. g.	
Abou-Mangoug.	Abou-Mangoûg.	أبو منجوج	36.	4. g.	
G.' Nakhleh.	G.' Nakléh.	جزيرة نخلة	36.	5. g.	
Zahar el-Temsâh.	Zahar el-Temsâh.	ظهور القساح	36.	5. g.	
Esmânyeh.	Esmâniéh.	اسمانيه	36.	4. g.	
Kafr KHodeyr.	K. Kodéir.	كفر خفير	36.	5. g.	
Botouk.	Botoûk.	بتوك	36.	5. g.	
Denchâl.	Denchâl.	دنشال	36.	3. g.	
El-Achrâk.	El-Achrâk.	الاشراك	36.	2. g.	
El-A'ouageh.	El-'Awagéh.	العوجه	36.	3. g.	
El-Dyby.	El-Dîbi.	الديبي	36.	1. g.	
Sontys.	Sontis.	سنطيس	36.	2. g.	
Fernouy.	Fernoûi.	فرنوي	36.	4. g.	
Kafr Rodouân.	K. Rodowân.	كفر رصوان	36.	5. g.	
Aouryn.	Awrin.	اورين	36.	4. g.	
Melyhah.	Meliñah.	مليه	36.	2. g.	

رقم اللوحة في الأطلس الصحرائي	رقم اللوحة	رقم الصفحة	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	4.	g.	مبة فرنوي	Mît Fernouî.	Myt Fernouy.
36.	10.	g.	كفر مساعد	K. Maçâed.	Kafr Masâ'ed.
36.	11.	g.	تران بابـه او طرابنبـا	Terân Bâbêh ou Fa- râbanbâ.	Terânbâbeh.
36.	13.	g.	كفر محلة ما	K. Maħalleî Sâ.	Kafr Mehallet Sâ.
36.	11.	g.	كفر السابي	K. el-Sâbî.	Kafr el-Sâby.
36.	10.	g.	دسونس	Deçouînés.	Desounès.
36.	13.	g.	محلة ما	Maħalleî Sâ.	Mehallet Sâ.
36.	12.	g.	كفر لرمانيه	K. Armâniéh.	Kafr Armânyeh.
36.	11.	g.	شوب	Chanoûb.	Chanoub.
36.	11.	g.	أبو دره	Abou-Dorrah.	Abou-Dorrah.
36.	12.	g.	محلة قيس	Maħalleî Qéis.	Mehallet Qeys.
36.	11.	g.	عمري	'Amri.	A'mry.
36.	13.	g.	شبراريس	Chobrâris.	Chobrârys.
36.	10.	g.	قراقص	Qarâqès.	Qarâqès.
36.	11.	g.	ماريه	Mâriéh.	Mâryeh.
36.	12.	g.	مبة سنان	Mît Senân.	Myt Senân.
36.	10.	g.	كفر أبو الريش	K. Aboû-el-Rîch.	K. Abou-el-Rych.
36.	10.	g.	دمنهـور الوحش	DAMANHOÛR EL- WÊHECH.	DAMANHOUR EL- OUEHECH. (Hano- POLIS PARVA.)
36.	11.	g.	أبو الهامه	Abou-el-Seħâméh.	Abou-el-Seħâmeh.

الأسماء كما وردت داخل الكتب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس المجهريتين	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس المجهريتين	رقم الصفحة في الأطلس المجهري	رقم الصفحة في الأطلس المجهري
Laqeyneh.	Laqéinéh.	لقينه	36.	11. g.
El-Asláb.	El-Asláb.	الاصلاب	36.	12. g.
Kafr el-Ma'sarah.	K. el-Ma'sarah.	كفر المعصرة	36.	13. g.
Kafr Beny-Halâl.	K. Bénî-Halâl.	كفر بني هلال	36.	10. g.
Chobrákhyt.	Chobrákîr.	عبراخية	36.	13. g.
Kafr Boulyn.	K. Boulin.	كفر بولين	36.	12. g.
Boulyn.	Boulin.	بولين	36.	12. g.
Mehallet Tâbet.	Ma'hâllei Tâbei.	محلة تابة	36.	11. g.
Kafr Myt Senân.	K. Mîi Senân.	كفر مية سنان	36.	12. g.
Kafr A'bdyn.	K. 'Abdin.	كفر عبيدين	36.	13. g.
Yâtes.	lâtes.	ياطس	36.	10. g.
Mehallet Bechr.	Ma'hâllei Bechr.	محلة بشر	36.	12. g.
Zâouyet.	Zâwiéi.	زاوية	36.	9. g.
Aflâqah.	Aflâqah.	افلاقه	36.	10. g.
Kafr Gedyd.	K. Gédid.	كفر جديدين	36.	12. g.
Senhour.	Senhoûr.	سنهور	36.	11. g.
Canal de Daman-hour. T.	Canal de Daman-hour.	—	36.	19. g.
K. Mehallet Bechr.	K. Ma'hâllei Bechr.	كفر محلة بشر	36.	20. g.
El-Qahouqyeh.	El-Qahouqiéh.	القهوييه	36.	19. g.
Omm Hakym.	Omm Hakim.	أم حكيم	36.	20. g.
Abou-Kharâch.	Abou-Karâch.	ابو خراش	36.	19. g.

رقم البلد في الأطلس الجغرافي	رقم البلد في المحيط	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
36.	20. g.	منية	Méniet Salâmeh.	Minyet Salâmeh.
36.	19. g.	منيه	Minieh.	Minyeh.
36.	19. g.	محلة داود	Maħallei Dâoud.	Mehallet Dâoud.
36.	18. g.	زاوية غزال	Zâwiet Gazâl.	Zâouyet Ghazâl.
36.	17. g.	قابيل	Qâbil.	Qâbyl.
36.	17. g.	القروى	El-Qeroûi.	El-Qerouy. (ANTNYLLA.)
36.	19. g.	ترعة اسکندرية	Tora' Iskanderiën.	Tora'h Iskanderyeh. T (ALEXANDRINUS CANALIS.)
36.	19. g.	أبريط	Abouît.	Abouyt.
36.	20. g.	كفر	Kafr.	Kafr.
36.	20. g.	مرقاص	Marqâs.	Marqâs.
36.	19. g.	كفر محلة داود	K. Maħallei Dâoud	K. Mehallet Dâoud
36.	19. g.	سماديس	Samâdis.	Samâdys.
36.	20. g.	الرحمانية	EL-RAHMÂNÎEH.	EL-RAHMÂNYEH. (NAUCRATIS.)?
36.	19. g.	فيته	Fichéh.	Fycheh, ruiné.
36.	17. g.	بسنطوى	Beçentoûâi.	Besentouây.
36.	18. g.	النخلة	El-Nakléh.	El-Nakhleh.
37.	1. g.	—————	Ruines.	—————
37.	7. g.	أبو المطامير	Abou-el-Matâmîr.	Abou-el-Matâmyr.
37.	8. g.	الحوش	El-Koûch.	El-Khouch.
37.	7. g.	العمار	El-Hamâr.	El-Hamâr.
37.	8. g.	كوم الاسود	Koum el-Açowed.	Koum el-Asoued.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الصغير	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الصغير	رقم الصفحة في الأطلس الصغير	رقم الصفحة في الأطلس الكبير
Zâouyet Abou-Soghayr.	Zâwîet Aboû-Sogair.	زوية أبو صغير	70. g.	37.
Zâouyet Sydy Selym.	Zâwîet Sidi Sélim.	زوية سيدى سليم	8. g.	37.
Râs Ahmed.	Râs Ahmed.	راس احمد	8. g.	37.
El-Ghaouâzy.	El-Gawâzi.	العوازي	6. g.	37.
Koum el-Akhdar.	Koum el-Akhdar.	كوم الاخضر	8. g.	37.
El Rachât. (Apis.)	El-Rachât.	الرشات	50. g.	37.
Terougeh.	Teroûgéh.	تروجه	70. g.	37.
_____	Santon.	_____	6. g.	37.
Qala'h Abousyr.	Qalaâh Aboûsir.	قلعة ابوسير	10. g.	37.
Koum Abousyr. (Tape- series.)	Koum Aboûsir.	_____	10. g.	37.
_____	Ruines.	_____	10. g.	37.
_____	Ruines en briques.	_____	10. g.	37.
_____	RUINES.	_____	10. g.	37.
_____	Plusieurs ruines.	_____	10. g.	37.
El-Kheyt. (MARRA.)	RUINES TRÈS-ÉTENDUES.	_____	11. g.	37.
_____	Ruines.	_____	19. g.	37.
_____	Iles fortifiées, digue ruinée.	_____	19. i.	37.
Batoures.	Batouîrès.	بطورس	8. i.	37.
Gâma'.	Gâmaâ.	جامع	15. i.	37.

رقم القرية في الأطلس الجزائري	رقم البلدية	رقم البلدية	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجزائري	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
37.	16.	g.	كفر السابي	K. el-Sâbi.	Kafr el-Sâby.
37.	16.	g.	مخلة خيل	Maħallet Kéïl.	Mehallet Kheyl.
37.	15.	î.	الفيديه	El-Néméïriéh.	El-Nemeyryeh.
37.	10.	g.	أبو الخير	Santon d'Abou-el-Kéïr.	Abou-el-Kheyr, san- ton.
37.	16.	g.	قافله الصغيره	Qâfléh el-Sogairéh.	Qâfléh el-Soghay- reh.
37.	16.	g.	————	Deux santons.	————
37.	15.	g.	————	Santon.	————
37.	14.	î.	الحازي	El-Kâzi.	El-Khâzy.
37.	24.	g.	قافله الكبرى	Qâflél: el-Kobrâ.	Qâfléh el-Kobrâ.
37.	24.	g.	بلقتر	Beleqter.	Beleqter.
37.	24.	g.	البي	El-Béhi.	El-Behy.
37.	3.	î.	تل الاحار	Tell el-Ahmâr.	Tell el-Ahmâr.
37.	22.	î.	سنهور	Sanhoûr.	Sanhour. ^(CHARRIA COME.)
37.	22.	î.	المشايخ	Santons el-Méchaïk	El-Mechâyk, ou santons.
37.	23.	g.	بليجون	Basligoûn.	Baslygoun.
37.	23.	g.	كرباني	Korbânî.	Korbâny.
37.	23.	g.	العوجه	El-'Oûgéh.	El-'Ou'geh.
37.	20.	g.	شع على	Chéïk Ali.	Cheykh A'ly.
37.	20.	g.	————	Plusieurs ruines.	————

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجنترقي	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجنترقي	رقم الصفحة في الأطلس الجنترقي	رقم الصفحة في الأطلس الجنترقي	رقم الصفحة في الأطلس الجنترقي
El-Mysyn.	El-Miçin.	الميسين	37.	24.	g.
Desounes.	Deçouñès.	دسونس	37.	24.	g.
Birket Gheyttàs.	Berkei Gîtàs.	بركة غيطاس	37.	24.	g.
—	Village abandonné.	—	37.	24.	g.
Berdeleh.	Berdeléh.	بردل	37.	23.	g.
El-Keryoun.	El-Kériouñ.	الكريون	37.	23.	g.
Dedoâr.	Dédoâr.	ددار	37.	22.	g.
Lelohâ.	Lélohâ, village abandonné.	لله	37.	23.	g.
ESKANDERYEH. (ALEXANDRIA, sùm RHACOTIS.)	ESKANDERÎEH ou ALEXANDRIE.	اسكندرية	37.	28.	g.
(PHARUS, INSULA PHAROS.)	Fort du Phare.	—	37.	28.	g.
(NACROPOLIS.)	Bains de Cléopâtre.	—	37.	28.	g.
Qasr Kiassera. (NACROPOLIS, ou JULIOPOLIS.)	Ouvrage fait par les Romains, ou cha- teau des Césars.	—	37.	29.	g.
El-A'krych.	El-'Akrich.	المكريش	37.	31.	g.
El-Nechou. (SCHEDIA.)	El-Nechoû.	النشو	37.	31.	g.
El-Ma'lefyeh. (CHEROU.)	El-Mâlefîeh.	المعلفيه	37.	31.	g.
Kafr Selym.	K. Selim.	كفر سليم	37.	30.	g.
Koum el-A'râb.	Koum el-Aârâb.	كوم الاحراب	37.	30.	g.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء التى وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الجد	رقم المربع	رقم الفلحة فى الأطلس المصرى
<i>Borg el-Morâbet.</i> (CHERSONESUS PARVA.)	<i>Borg el-Morâbet, tour du Marabout.</i>	برج المرباط	g.	27.	37.
_____	<i>Colonne dite de Pompée.</i>	_____	g.	28.	37.
_____	<i>Plusieurs ruines.</i>	_____	g.	29.	37.
<i>El-Beydah.</i>	<i>El-Bêdâh.</i>	البيضة	g.	30.	37.
(MENELAITIS.)	<i>Hauteurs couvertes de ruines.</i>	_____	i.	30.	37.
_____	<i>Plusieurs ruines.</i>	_____	g.	31.	37.
<i>Tell el-Genân.</i>	<i>Tell el-Genân.</i>	تل الجنان	g.	30.	37.
<i>Qala't Abouqyr.</i> (PERSES SPECULA.)	<i>Fort d'Abouqîr.</i>	قلعة ابوقير	g.	38.	37.
<i>Ruines. (CANOPUS.)</i>	<i>RUINES DE CANOPE.</i>	_____	g.	30.	37.
<i>Gezytet Abouqyr.</i> (INSULA CANOPICA.)	<i>Ile d'Abouqîr.</i>	جزيرة ابوقير	i.	30.	39.

أسماء بعض المواقع بسوريا سوريا *

رقم القرية في الأطلس الجغرافي	رقم البلد في الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
جزء من فلسطين				
FALESTYN ou ARD EL-QODS. فلسطين أو ارض القدس				
32.	40.	خان يونس	Kân Iounès.	Khan Younès.
32.	40.	معتديه	Maâtadiéh.	Ma'tadyeh.
43.	30.	كفر حته	K. Hettéh.	Kafr Hetieh.
43.	30.	دير	Déir.	Deyr.
43.	22.	غزة	GAZA ou GAZZAH.	GHAZZAH.
43.	21.	ديرنون	Déir Naroûn.	Deyr Naroun.
43.	21.	دير اسني	Déir Esni.	Deyr Esny.
43.	30.	_____	Deux villages.	_____
43.	29.	حبابه	Habâbéh.	Hiabâbeh.
43.	29.	عسقلان	Ruines d'Asqalân ou Ascalon.	Asqalân.
43.	30.	جرجيه	Gergiéh.	Gergyeh.
43.	29.	_____	Village.	_____
43.	38.	حانيه	Hamâniéh.	Hamânyeh.

* يتناول الجزء الثاني من هذه القائمة الجغرافية أسماء المواقع السورية التي مر بها الجيش الفرنسي ، أو تلك التي أشار إليها السيد الكولونيل / جاكوتان .

رقم القرية في الأطلس الجغرافي	رقم المربع	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
43.	8.	_____	Village.	_____
43.	38.	المشدين	El-Mechdîn.	El-Mechdyn.
44.	8.	بيت اللحم	Béit ellaḥm.	Beyt el-Lahm. (BETHLEEM.)
44.	3.	_____	Deux villages.	_____
44.	2.	اسدود	Esdouîd, ruines d'A zotus.	Esdoud.
44.	7.	القدس	EL-QODS ou JÉRU- SALEM.	EL-QODS. (HERO- SOLYDIA.)
44.	7.	_____	Sion.	SION.
44.	7.	_____	Saint Sépulcre.	_____
44.	8.	_____	Mont de l'Ascension.	_____
44.	8.	_____	Montagne des Oliviers.	_____
44.	8.	_____	BETHANIA.	BETHANIA.
44.	7.	الفتا أو الفتح	El-Fatâ.	El-Fatâ ou el-Fatah.
44.	7.	بيت اود أو بيت عود	Béit Oûd.	Beyt Aoud ou Beyt O'oud.
44.	16.	جباع	Gabââ.	Gabâ'.
44.	11.	الحان ابنه	El-Kân Ebnéh.	El-Khân Ebneh.
44.	15.	بيت ناي قوبا	Béit Nâï Qaouabâ ou Rama.	Beyt Nây Qaouabâ.
44.	16.	_____	Aïalon.	Ayalon.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الطرح	رقم الخرائط الجغرافى
Beyt Emmâyn.	Béit Emmâîn ou Bi- demmâîn.	بيت امايين	14.	44.
Borg.	Borg.	برج	14.	44.
Ebneh. (JAMNIA.)	Ebnêh, ruines de Jamnia.	أبنه	11.	44.
Qar'yet el-A'nyb.	Qar'ieh el-'Anib, an- ciennement Nicopolis ou Emmaüs.	قرية العنب	15.	44.
—	Deux villages.	—	11.	44.
Genzaleh.	Genzaléh.	جنزله	21.	44.
Sârbout.	Sârboût.	ساربوة	23.	44.
Beyt Mahasyn.	Béit Mahaçin.	بيت محسن	23.	44.
Michmas.	Michmas.	—	24.	44.
El-Atrouf.	El-Atrouf.	الانزوف	22.	44.
Ramléh.	Ramléh. (ARIMATHIA.)	رمله	21.	44.
Lodd.	Lodd. (DIOSPOLIS, vel LYDDEA.)	لد	21.	44.
Bethoron.	Bethoron.	—	23.	44.
Ono.	Ono.	—	21.	44.
Bethaven.	Bethaven.	—	24.	44.
—	Deux villages.	—	21.	44.
—	GOSNA.	—	32.	44.
Beyt A'gel.	Béit 'Agel.	بيت عجل	28.	44.
Qabab.	Qabab.	قبيب	28.	44.
Yâzour.	lâzoûr.	يازور	28.	44.

رقم الوجه في الأمس البرقي	رقم الوجه	اسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأمس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأمس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
44.	27.	يافا	JAFFA ou IÂFÂ.	YÂFÂ.
44.	29.	مجد	Megdéh.	Megdeh.
44.	35.	_____	Village.	_____
44.	40.	_____	Gebâ.	Gebâ.
44.	36.	ملتبس	Melebbès.	Melebbès.
44.	37.	قمر راس العين	Château de Râs el- 'Aïn, ruiné.	Qasr Râs el-A'yn.
44.	36.	زهر	Dahr.	Dahr.
44.	40.	_____	Lebonah.	Lebonah.
44.	37.	جلجلي	Gelgeli.	Geigely.
44.	36.	عزبة	Ezbei.	Ezbet.
44.	37.	حبله	Habléh.	Hableh.
45.	4.	حزون	Hazoûn.	Hazoun.
45.	2.	علي ابن حرامى	Ali ebn-Harâmi.	A'ly ebn-Harâmy.
45.	2.	_____	Village.	_____
45.	3.	صوفي	Soufî.	Soufy.
45.	5.	فندوق	Fondoûq.	Fondouq.
45.	3.	مكي	Meski.	Mesky.
45.	3.	ارتعه	Ertahah.	Ertahah.
45.	2.	الحضر	El-Had'dar.	El-Haddar.
45.	11.	_____	Ruines.	_____
45.	12.	طيبه	Faïbéh.	Taybeh.

رقم الوحدة في الكتاب	رقم الوحدة في الكتاب	رقم الوحدة في الكتاب	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
45.	14.	"	قلعة ابن عود	Qala'ah ibn-A'oud.	Qala'h ebn-A'oud.
45.	13.	"	قرى حاجى	Qari Hâgi.	Qary Hâggy.
45.	11.	"	قلنسوى	Qalensawî.	Qalensaouy.
45.	12.	"	فرون	Farou'n.	Faroun.
45.	14.	"	رافضيه	Râfidîeh.	Râfidyeh.
45.	14.	"	نابلس	NÂBLOUS [<i>Neapolis</i> ou <i>Sichem</i>].	NÂBLOUS.
45.	14.	"	جبل جرزيم	Gebel Garizim.	Gebel Garizim. G.
45.	11.	"	بارين	Bârin.	Bâryn.
45.	11.	"	البرج	El-Borg.	El-Borg.
45.	12.	"	طون كريس	Fou'n Karin.	Toun Karyn.
45.	11.	"	ساحل	Sâhel Qâqoun.	Sâhel Qâqoun. O.
45.	10.	"	أم خلد	Omm 'Kaled.	Omm Khâled.
45.	20.	"	الدير	El-Daïr.	El-Deyr.
45.	22.	"	جبع	Gaba.	Gaba'.
45.	19.	"	قاقون	Qâqoun.	Qâqoun.
45.	20.	"	جبل نابود	Gebel Nâbou'd.	Gebel Nâboud. G.
45.	20.	"	حويكه	Choûikéh.	Chouykeh.
45.	22.	"	قلعة صانور	Qala'ah Sânoûr [<i>Sabaste</i> ou <i>Samarie</i>].	Qala'h Sânoûr. (<i>SABASTUS, VI SAMARIA</i> .)
45.	22.	"	—————	Village ruiné.	—————
45.	40.	"	بيسان	Biçân. (<i>SCYTHOPOLIS</i> .)	Bysân.

رقم الورقة في الأطلس المصري	رقم الورقة في الأطلس المصري	اسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الاسماء كما وردت داخل الكتاب
مدينة عكا				
45.	18.	ميناء صبور	Minâ Saboûrah, port des Naplousains.	<i>Mynâ Sabourah.</i>
45.	18.	هيله	<i>Hiléh.</i>	<i>Hyleh, rivière.</i>
45.	20.	عتيل	<i>Atil.</i>	<i>A'tyl.</i>
45.	30.	قبتيه	<i>Qabattiéh.</i>	<i>Qabattyeh.</i>
45.	27.	نهر السنديه	<i>Nahar el-Sendiâ- neh.</i>	<i>Nahr el-Sendyâneh, rivière.</i>
45.	28.	قتير	<i>Qannîr.</i>	<i>Qannyr.</i>
45.	30.	جني	<i>Genîn [Ginæ].</i>	<i>Genyn.</i>
45.	30.	بركين	<i>Berkîn.</i>	<i>Berkyn.</i>
45.	29.	سيلي	<i>Silî.</i>	<i>Syly.</i>
45.	30.	مقبلة	<i>Meqbeléh.</i>	<i>Meqbeleh.</i>
45.	30.	حراني	<i>Harânî.</i>	<i>Harâny.</i>
45.	26.	قيصارية	<i>Qîsârîéh. (RUINES DE CÉSARÉE.)</i>	<i>Qysâryeh. (CASARBA)</i>
45.	37.	طنائي	<i>Tennâk.</i>	<i>Tennâk.</i>
45.	39.	ززين	<i>Zézîn.</i>	<i>Zezyn.</i>
45.	37.	اليامون	<i>Ellâmoûn.</i>	<i>El-Yâmoun.</i>
45.	36.	سنديه	<i>Sendiânéh ou Hâ- niéh.</i>	<i>Sendyâneh ou Hâ- nyeh.</i>

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى لاقت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس المصرى	رقم الصفحة في الأطلس المصرى
Nazer.	Nazer.	نذر	38.	45.
Noures.	Noûrès.	نورس	38.	45.
El-Legoun.	Ellegoûn [<i>Legio</i>].	الليجون	37.	45.
Nâyn.	Nâïn ou Nâï'n.	ناين	39.	45.
Kouny.	Koûni.	كونى	39.	45.
A'yn el-Ghazâl.	Aïn Elgazâl.	عين الغزال	35.	45.
Soulyn.	Soûlin.	سولين	5.	46.
_____	Village.	_____	6.	46.
Taybeh.	Faïbéh.	طيبه	6.	46.
Kaoukâb.	Kaou Kâb ou Kawkâb	كوكاب	7.	46.
Egzym.	Egzim.	اجزم	2.	46.
Tantourah.	Tantoûrah.	تنتوره	2.	46.
Qoutineh.	Qoûtméh.	قوتمه	3.	46.
Afouleh.	Afouléh.	افله	5.	46.
Handourah.	Handoûrah.	هندوره	5.	46.
Gebel Hermoun. G.	Gebel Hermouïn.	جبل حرمون	6.	46.
Saouâma'.	Sawâma.	سوامع	2.	46.
Hadârah.	Hadârah.	حصاره	2.	46.
Koufour el-A'an.	Koufoûr el-'An.	كفور العان	2.	46.
_____	Village.	_____	6.	46.
Sarfend.	Sarfend.	سرفند	2.	46.
Qayrah.	Qairah.	قيره	3.	46.

رقم اللوحة في الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة في الكتاب	اسم البلد في اللغة العربية في لوحة الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحة الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
46.	6.	مبهل	Mebhel.	Mebhel.
46.	7.	سرين	Serin.	Seryn.
46.	7.	—————	<i>Le Jourdain.</i>	<i>Nahr Ardan, rivière.</i>
46.	5.	جبات	Gebât.	Gebât.
46.	4.	كرم النفيسه	Karm Ennefiçêh.	Karm el-Nefyseh.
46.	7.	الوايم	El-Awâlem.	El-Aouâlem.
46.	5.	اكساد	Iksâd.	Iksâd.
46.	5.	مجيده	Magidêh ou Mag- gidêh.	Maggydeh.
46.	4.	مخج ابريت	Chêik Abrît.	Cheykh Abryt.
46.	5.	متون	Matoûn.	Matoun.
46.	5.	يافا	Iaffâ de Nazareth.	Yâfâ de Nazareth.
46.	6.	جبل طبور	Gebel Taboûr ou mont Thabor.	Gebel Tabour. G.
46.	7.	معرأ	Châ'rá.	Cha'rá.
46.	6.	مخى	Mechî.	Mechy.
46.	7.	الحنلى	El-Hatlí.	El-Hatly.
46.	8.	نهر يرموك	Nahr Jar môûk.	Nahr Yarmouk, rivière.
46.	14.	دبورى	Daboûri.	Daboury.
46.	13.	ناصره او نصيره	NAZARETH ou NA- SARAH.	NÂSAREH. (NAZA- RETH.)
46.	12.	سمونى	Saminoûni.	Sammouny.

الأسماء كما وردت داخل الكتاب	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	رقم الصفحة	رقم السطر	رقم العمود
A'tdyt.	Adit	عتليه	46.	10.	1
A'bâdyeh.	Abâdiéh.	عباديه	46.	15.	1
Khân Ou'youn el-Touggar.	Kân 'Ouïouïn el-Touggar, ou le bazar.	خان عيون النجر	46.	14.	1
El-Hadasy.	El-Hadaçi.	الهدسى	46.	11.	1
Qaber Simâny. G.	Kaber Simâni.	قبر صاني	46.	12.	1
El-Harty.	El-Harti.	الحرق	46.	13.	1
Geydâ.	Géidâ.	جيدا	46.	12.	1
El-Rayneh.	El-Raïneh.	الرينه	46.	13.	1
Tell Cheykh Berayh. G.	Tell Chéïk Beraïk.	تل شيخ بريك	46.	14.	1
A'yn el-Mahel.	Ain el-Mahel.	عين المهل	46.	15.	1
Omm Qanâtyr.	Omm Qanâtir, ruiné.	أم قناطر	46.	15.	1
Sayâdeh.	Saïâdéh.	ميلاه	46.	15.	1
El-Mecheb.	El-Mecheb.	المشب	46.	13.	1
Zebed.	Zebed	زبد	46.	12.	1
QANÂ.	QANÂ ou CANA.	قنا	46.	13.	1
El-Harchyeh ou el-Arbâgy.	El-Harchiéh ou el-Arbâgi.	الحرشية	46.	11.	1
Nahr Kéysoun, rivière.	Nakar Keïsoïn.	نهر كيسان	46.	11.	1
SAFOUREH.	SAFOÛRÉH.	صفورة	46.	13.	1
Kadys.	Kadis.	كديس	46.	15.	1

رقم القرية في الأطلس الجزائري	رقم البلد في الأطلس	اسم البلد	الأسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافي	الأسماء كما وردت داخل الكتاب
46.	14.	"	عجوة	Chagarah.	Chagarah.
46.	14.	"	كفر الست	K. el-Sett.	Kafr el-Sett.
46.	11.	"	بلد الشرق	Beled el-Charq.	Beled el-Charq.
46.	10.	"	كنيسة	Konéïçeh.	Koneyseh.
46.	11.	"	_____	Village.	_____
46.	11.	"	نعر وادي الملك	Nahar Wâdî el-Melik.	Nahr Ouâdy el-Melik, rivière.
46.	12.	"	وادي الخالدية	Wâdî el-Kâledîeh.	Ouâdy el-Khâledyeh. o.
46.	13.	"	توران	Tourân.	Tourân.
46.	14.	"	لوبيه	Loubiâ ou Loubiéh.	Loubyeh.
46.	11.	"	مجدل	Mougdel.	Mougdel.
46.	14.	"	خان اللببية	Ruines de Kân el-Loubiéh.	Khân el-Loubyeh.
46.	21.	"	بداوي	Bédâwi.	Bedâouy.
46.	21.	"	روماني	Roumâni.	Roumâny.
46.	22.	"	نمن	Nemen.	Nemen.
46.	21.	"	القصر	El-Qasr.	El-Qasr.
46.	20.	"	خالديه	Kâledîeh.	Khâledyeh.
46.	21.	"	نهر الخالدية	Nahar el-Kâledîeh.	Nahr el-Khâledyeh, riv.
46.	19.	"	كفورتي	Koufour Taï.	Koufour Tay.
46.	20.	"	شفا عيسى	CHAFÂ 'AMR.	CHAFÂ A'MR.
46.	22.	"	بني	Béni.	Beny.

الاسماء كما وردت داخل الكتاب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجغرافى	الاسماء التى وردت بالهجة المصرية في لوحات الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى	رقم الصفحة في الأطلس الجغرافى
Qânâ.	Qânâ.	قانا	47.	14.
El-Khân ou el-Khyâm	El-Kân ou el-Kiâm.	الحان او الخيام	47.	15.
Râs el-A'yn.	Râs el-'Ain.	راس العين	47.	20.
Beyt Lout.	Béit Lou't.	بيت لوط	47.	21.
SOUR. (TYR.)	SOÛR ou TYRUS.	صور	47.	20.
Abel.	Abel.	ابل	47.	23.
Setteyn.	Setteïn.	ستين	47.	20.
Hân.	Hân.	_____	47.	20.
Nahr Qasmyeh, rivière.	Nahar Qasmîeh.	نهر قسيه	47.	21.
Nasryeh ou Nosay-ryeh.	Nasriéh ou Nosai-riéh.	نصريه او نصيري	47.	21.
Adnout ou Ednout.	Adnoût ou Ednoût.	ادنوت	47.	28.
Nasar.	Nasar.	نمر	47.	29.
Taybeh.	Taïbéh.	طيبه	47.	31.
Nahr el-Zarâneh, rivière.	Nahar el-Zarâneh.	نهر الزرانه	47.	28.
Nabâtyeh.	Nabâtîéh.	نباتيه	47.	30.
Chaqyf Arnoun.	Chaqîf Arnoûn.	حقيق ارنون	47.	31.
Gebâl el-Qasmyeh. G.	Gebâl el-Qasmîéh.	جبال القسيه	47.	30.
Gebâl el-Cheykh. G	Gebâl el-Chéïk.	جبال الشيخ	47.	32.
Ouâdy el-Zarâneh. o	Vallée de Zarâneh.	وادي الزرانه	47.	37.
Sarfend. (SAREPHTA.)	Sarfend (Sarephta).	سرفند	47.	36.
A'bbâs ou el-Bouch.	Abbâs ou el-Bouch.	عبلى او البوش	47.	38.

رقم القرعة في الأطلس الجزائري	رقم القرعة في الأطلس الجزائري	الاسماء كما وردت في الكتب	الاسماء كما ظهرت في لوحات الأطلس الجزائري	الاسماء التي وردت باللغة العربية في لوحات الأطلس الجزائري
47-36.	"	El-Ourbi.	El-Ourby.	
47-39.	"	Gebah.	Gebah.	جبع
47-40.	"	GEZÉIN.	GESEYN.	جسيين
47-37.	"	Koriéh.	Koryeh.	كوريه
جزء من مدينة دمشق				
46. 8.	"	Rivière d'Iarmouk.	Nahr Yarmouk.	نهر يرموك
46. 40.	"	Caravansérail.	_____	_____
47. 8.	"	Bahar Héloû.	Bahr Helou. B.	بحر حلو
47. 8-9.	"	Nahar Ardan ou le Jourdain.	Nahr Ardan.	نهر اردن
47. 24.	"	Baniâs.	Banyâs.	بنياس
47. 25.	"	Souëibah.	Soueybah.	سويبه

٣	الإهداء
٥	المقدمة
١١	الدراسة الأولى : القاهرة للممالك
١٣	الأسرة المولدة ، الممالك البحرية نو للتوكممان
	الفصل الأول
١٦	شجر الدر
١٨	تورانشاه
٢٠	أليك
	الفصل الثاني
٢٥	على
٢٥	قطز
٢٩	بهرس
	الفصل الثالث
٣٨	بركة خان
٤٠	سلامش
٤٠	قلارون
٤٣	خليل
٤٤	بيدرا
	الفصل الرابع
٤٧	الناصر محمد للمرة الأولى
٤٧	كتيفا

٤٩	.....	لاجين
٤٩	.....	الناصر محمد للمرة الثانية
٤٩	.....	بيبرس الثانى
٥٠	.....	الناصر محمد للمرة الثالثة

الفصل الخامس

٥٨	.....	أبو بكر
٥٨	.....	كجك
٥٨	.....	أحمد
٥٨	.....	عماد الدين إسماعيل
٥٨	.....	شعبان (الملك الكامل)
٥٩	.....	زين الدين حاجى
٥٩	.....	حسن للمرة الأولى
٥٩	.....	صالح
٥٩	.....	حسن للمرة الثانية
٦٠	.....	محمد (الملك المنصور)
٦٠	.....	شعبان (الملك الأشرف)
٦٢	.....	علاء الدين
٦٣	.....	منصور حاجى للمرة الأولى
٦٥	.....	المسودة الثانية : للمماليك للبرجية أو الشراكسة

الفصل السادس

٦٩	.....	برقوق للمرة الأولى
٧٠	.....	المنصور حاجى للمرة الثانية
٧٠	.....	برقوق للمرة الثانية
٧٣	.....	فرج للمرة الأولى

الفصل السابع

٧٨	المنصور عبد العزيز
٧٨	فرج للمرة الثانية
٧٩	الخليفة المستعين
٨١	المؤيد شيخ الحمودى
٨٣	أحمد بن المؤيد شيخ
٨٣	ططر
٨٣	الصالح محمد

الفصل الثامن

٨٧	برسبای
٩٠	یوسف
٩٠	جقمق
٩١	عثمان بن جقمق
٩١	اینال
٩٢	أحمد
٩٢	خشقدم
٩٣	یلبای
٩٣	تمرینا

الفصل التاسع

٩٦	قاینبای
١٠١	محمد بن قایتبای للمرة الأولى
١٠١	قانسوره خمسمائة
١٠١	محمد للمرة الثانية

١٠١ قانصوه (الملك الظاهر)

١٠٢ جانبلاط

١٠٢ طومان باى الأول

الفصل العاشر

١٠٤ قانصوه الغورى

١٠٧ طومان باى الثانى

١١١ الأسوة الثالثة ، المماليك البكوات [شيوخ البلد]

الفصل الحادى عشر

١١٥ ابواز

١١٥ إسماعيل

١١٩ شركس

الفصل الثانى عشر

١٢٠ ذوالفقار

١٢٢ عثمان

الفصل الثالث عشر

١٢٧ إبراهيم للمرة الأولى

١٢٨ حسين الخشاب

١٢٩ إبراهيم للمرة الثانية

١٣٠ رضوان

١٣٠ حسين بك المقتول

١٣١ خليل

الفصل الرابع عشر

١٣٤ على بك

١٣٩ محمد أبو الذهب

الفصل الخامس عشر

١٤١	إسماعيل للمرة الأولى
١٤١	إبراهيم للمرة الأولى
١٤٦	إسماعيل للمرة الثانية
١٤٦	عثمان
١٤٦	إبراهيم للمرة الثانية
١٤٩	الدراسة الثانية : التداوى بالأعشاب عند المصريين الحديثين
١٥١	دراسة حول عقاقير المصريين
١٦١	قائمة بالعقاقير المستخدمة
١٧٩	الدراسة الثالثة : القاموس الجغرافي للبلاد المصرية طبعة :

١٨٥	التوبة
١٨٧	مصر
٢١١	جرجا
٢٢٣	أسيوط
٢٤٠	المنيا
٢٥٧	بنى سويف
٢٧١	الفيوم
٢٧٧	أطفيح
٢٨٣	الجيزة
٢٩١	قليوب
٣٠٠	الشرقية
٣٢١	المنصورة

٣٣٣	.....	دمياط
٣٤٧	.....	الغربية
٣٦٣	.....	منوف
٣٧٦	.....	رشيد
٣٨٤	.....	البحيرة

بعض المواقع بالشام :

٣٩٧	.....	جزء من فلسطين
٤٠٢	.....	عكا
٤٠٨	.....	جزء من دمشق
٤٠٩	.....	الغفوس

كتب أخرى للمترجم

أولاً : فى مجال الأدب :

- ١ - المطاردون (مجموعة قصص قصيرة).
- ٢ - حكايات من عالم الحيوان.
- ٣ - المصيدة (مجموعة قصص قصيرة).
- ٤ - موتى بلا قبور (مسرحية تأليف جان بول سارتر).
- ٥ - السماء تمطر ماءً جافاً.
- (رواية تسجيلية تتناول وقائع الوحدة المصرية السورية وانفصالها).

ثانياً : فى مجال التاريخ :

- ١ - تطور مصر من ١٩٤٢ إلى ١٩٥٠، تأليف مارسيل كولمب.
- ٢ - فصول من التاريخ الاجتماعى للقاهرة العثمانية. تأليف أندريه ريمون.

ثالثاً : الترجمة العربية الكاملة لموسوعة وصف مصر :

تأليف علماء الحملة الفرنسية .

- ١ - المصريون المحدثون.
- ٢ - العرب فى ريف مصر وصحراواتها.
- ٣ - دراسات عن المدن والأقاليم المصرية.
- ٤ - الزراعة، الصناعات والحرف، التجارة.
- ٥ - النظام المالى والإدارى فى مصر العثمانية.
- ٦ - الموازين والنقود.
- ٧ - الموسيقى والغناء عند قدماء المصريين.
- ٨ - الموسيقى والغناء عند المصريين المحدثين.
- ٩ - الآلات الموسيقية المستخدمة عند المصريين المحدثين.
- ١٠ - مدينة القاهرة - الخطوط العربية على عمائر القاهرة.

رابعاً : لوحات موسوعة وصف مصر :

١ - المجلد الأول والثاني للوحات الدولة الحديثة.

٢ - المجلد الأول من لوحات الدولة القديمة.

خامساً : من موسوعة وصف مصر :

(دراسات مختارة من الموسوعة فى كتيبات)

١ - كيف خرج اليهود من مصر القديمة.

٢ - مدينة الإسكندرية.

٣ - مدينة رشيد.

رقم الإيداع: ١٤٩١١ / ٢٠٠٢

الترقيم الدولي : 2 - 8084 - 01 - 977 I.S.B.N



تمت الطباعة بالتعاون مع
شركة نهضة مصر للطباعة والنشر